

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 87 (1978)
Heft: 32

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizer Hotel Revue
Erscheint jeden Donnerstag
87. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
87e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81
Einzelnummer Fr. 1.20

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

La Suisse, prison dorée

Victime d'une troublante erreur monétaire, dame Helvétie est enfermée dans un système économique international dont elle est la dévouée servante: situation irréversible que lui vaut sa condition servile, héritée d'ancêtres pauvres compensant l'absence de richesses par un tempérament laborieux, des vertus et des idées bien arrêtées, une fierté nationale à toute épreuve. A l'ombre des grands de ce monde qui en apprécient l'équilibre et le sérieux, la Suisse a été prise, bien malgré elle, dans un coup de filet qui fera date dans les annales de son histoire, depuis ce jour de l'an 1971 où son franc se mit à flotter... Les vicissitudes de la vie en détention monétaire ne l'ont, dès lors, guère épargnée et l'on ne compte plus les attaques auxquelles elle a dû faire face pour préserver sa précieuse monnaie.

Ainsi pourrait s'écrire l'odyssée de notre franc, à la une de la scène internationale ces derniers jours encore, à la faveur de records d'altitude dont il se passerait plutôt deux fois qu'une, alors que le dollar vient de connaître son cours plancher. Des gouvernements faisant joliment avec la stratégie économique, des dollars jouant les touristes, des pays de l'OPEP fomentant une contre-attaque sous la forme d'une hausse du prix du pétrole, tout indique que le désordre monétaire a atteint son paroxysme. Notre interview et notre dossier (voir à l'intérieur) permettront à nos lecteurs de mieux saisir les causes et les effets de la fermeté de ce franc suisse qui nous est si cher. Non sans que son aventure ne présente des effets positifs au niveau de la prise de conscience et de la stimulation professionnelles.

On assiste parallèlement, dans ce climat de défiance à l'égard des monnaies, notamment du dollar, à une nouvelle flambée de l'or. Le phénomène s'accompagne d'une ruée du même type vers des valeurs tout aussi solides, telles que la terre, la pierre, les bijoux, les œuvres d'art et les antiquités. Qu'une vieille commode de mes aïeux, traînant dans mon grenier, puisse damer le pion aux dollars de mon oncle Sam ne laisse pas de m'étonner, mais là n'est pas la question! Plus subtil est le grand partage qui est en train de se dessiner dans le monde entre les pays producteurs de matières premières, les pays générateurs de matière grise... et tous les autres se situant plutôt entre ces deux caractéristiques que les cumulant. On retrouve naturellement la Suisse dans la deuxième catégorie, occupée, avec un réel amour du métier jusqu'ici, à utiliser son doigté, son savoir-faire, sa méticulosité et son génie de la transformation pour se donner du travail, en vendre les produits à l'extérieur et améliorer son niveau de vie.

Or, s'il est évident que les qualités et les performances de notre industrie d'exportation ont contribué à notre prospé-

rité, et la garantiront à l'avenir, le tourisme participe également, comme le relèvent notre invité du jour et l'auteur de notre dossier, à la santé de notre économie. Sans faire preuve d'un optimisme délirant, on peut d'ailleurs s'attendre à une résistance accrue du tourisme face à ce que nous appellerons la redistribution des données économiques internationales et que d'autres persistent à considérer comme une crise ou une récession passagères. Nous en voulons pour preuve les excellents résultats du compte extérieur du tourisme suisse, le bon rapport prix-qualité des prestations qui continue de caractériser notre offre, l'individualisation croissante de la demande touristique s'intéressant à notre pays (donc tendance à l'accroissement des budgets moyens de vacances) et le climat politique et social serein qui est le nôtre.

On ne saurait néanmoins se complaire dans de si prometteuses perspectives sans avoir à l'esprit le fait que nous serons les champions des vacances et du bien-être à gogo de la même manière que nous produisons les meilleurs chocolats du monde, que nous sommes les rois de la pilule et que nos horlogers sont des orfèvres. La seule force de la production ou des services «made in Switzerland» réside dans ce que nous avons appelé la «matière grise», terme sous lequel nous regroupons tout ce qui est en mesure de donner à un produit sa véritable valeur ajoutée, sa qualité, son label, à la limite sa personnalisation: une technologie de pointe, un sens poussé de l'adaptation, un esprit d'innovation, une attitude marketing à toute épreuve et de l'imagination, beaucoup d'imagination... Et la réussite, dans cette course économique récompensée par de magnifiques prix, certes chèrement acquis, ne se mesure pas à l'ancienneté, aux lauriers obtenus jadis et à la bonne volonté, mais aux résultats effectivement enregistrés: carnets de commandes, tickets de caisse ou bulletins d'arrivée! Pour gagner, rien ne sert d'être égal, il faut être meilleur... Cela conduit d'ailleurs directement à cette prison dorée, à ce pays (au mât) de cocagne où tout un peuple est condamné, en régime de totale liberté, sinon de liberté totale, à chercher de l'or là où il se trouve: dans un travail bien fait, mais aussi bien adapté, bien attirant et bien vendu. Il lui est conseillé de ne pas trop flirter avec ses compagnons de détention, spéculateurs, escrocs par métier et autres contrebandiers, tous champions dans leur spécialité, qui ne l'aideront guère à sortir de son isolement et dont les conseils risquent de lui montrer le succès sous un jour par trop facile!

Le dossier de cette semaine fait précisément état de l'économie de spécialités qui est devenue, par la force des choses, celle de la Suisse; nul doute que, par analogie, on en vienne de plus en plus dans notre pays à une hôtellerie de spécialités. Car, pas plus que la Suisse ne peut parvenir à la rentabilité en produisant des articles en série de grande consommation, bon marché et de moindre qualité, elle ne saurait faire du tourisme de masse. Elle a plus à espérer d'un tourisme de qualité, qui justifie son prix et sa réputation, fruit d'une politique faisant largement place à l'imagination et à l'innovation. Les barreaux de la tradition ne devraient pas l'empêcher de songer à entrevoir ainsi son avenir.

José Seydoux



«Im Gleich-Tramp, vorwärts, Tramp!» Zumindest auf einem Sektor scheinen die Bahnen gegenüber der Strasse an Attraktivität zu gewinnen: Immer mehr Trampler reisen mit dem preisgünstigen Interrail-Billet im Zuge durch unser Land. Auch immer mehr Schweizer fallen vom Alltagsrott in den Ferientramp - davon profitieren vor allem die Jugendherbergen. Foto: Comet

Franchising in Theorie und Praxis (I)

Besser als Alleingang?

Von «Franchising» und «Franchise-Systemen» ist im europäischen Dienstleistungssektor im allgemeinen und im europäischen Gastgewerbe im besonderen erst seit relativ kurzer Zeit die Rede. Eine in den USA seit Jahrzehnten praktizierte und verbreitete Vertriebsform hat damit auf unsere Wirtschaft übergegriffen. Vielfach herrscht allerdings Unklarheit über diese Begriffe und ihre Bedeutung. In der Folge soll deshalb - aus dem Blickwinkel des Gastgewerbes - der Versuch unternommen werden, die Franchise-Methode in Theorie und Praxis etwas klarer zu fassen.

«Franchise» stammt ursprünglich vom Wort «franc» (frei, freigelassen) und hat als Begriff im Laufe der Zeit unterschiedliche Bedeutungen angenommen und mehrere Wandlungen durchgemacht.

Geschichtliche Herkunft

In Frankreich waren bereits im 12. Jahrhundert die «chartes des franchise» bekannt, von adeligen Grossgrundbesitzern gegen finanzielle Entschädigung oder Dienstleistungen an Leibeigene abgetretene Rechte zur Nutzung von Wäldern. In ähnlicher Weise musste von Händlern und Kaufleuten das Privileg zur Abhaltung von Märkten gegen ein Entgelt erworben werden. Im 15. Jahrhundert vergrösserten - um ein anderes Beispiel zu nennen - die florentinischen Handelsgesellschaften ihre wirtschaftliche Macht durch den Aufbau von Handelsbeziehungen und -strukturen nach dem gleichen Prinzip. Auch in England war der Begriff bereits im Mittelalter bekannt; mit Franchise bezeichnet wurden dort an Vertrauensleute übertragene Privilegien, welche die Interessen der Krone zu wahren hatten.

Von amerikanischen Autoren werden als erste Formen des modernen Franchising die «wagon peddlers» aus der Mitte des 19. Jahrhunderts genannt. Schon früher jedoch wurden in den USA staatliche Konzessionen, die den Kolonisten das Recht zur Urbarmachung des Landes und andere Vorteile einräumten, mit «Franchise» benannt, später auch jene Exklusivrechte, die privaten Unternehmern ein Monopolbetrieb im Dienst der Öffentlichkeit zusicherten. Um die Jahrhundertwende wurden in Amerika mit Automobil-Handlerschaften, Tankstellen-Systemen, Drugstore-Ketten, Kleinkaufhaus-Organisationen usw. schliesslich die

ersten landesweiten Franchise-Systeme im modernen Sinn errichtet.

Wesen und Begriff

Manche Franchising-Spezialisten sind der Ansicht, es sei äusserst schwierig oder sogar unmöglich, eine eindeutige, einfache und alle Merkmale einschliessende Definition des modernen Franchising zu finden. In seiner Dissertation «Franchise-Systeme im Dienstleistungssektor» schlägt Dr. Jürgen Knigge - unter Berücksichtigung bestehender Begriffsbestimmungen und Erscheinungsformen - folgende Umschreibung vor: «Franchising ist die Anwendung eines Systems vertikaler Kooperationsbeziehungen auf der Grundlage eines dauerhaft bindenden Vertrages (Franchisevertrag) zwischen rechtlich selbstständig bleibenden Partnern, bei dem der Franchise-Geber den Franchise-Nehmern das Recht gegen Entgelt einräumt und die Pflicht auferlegt, genau bestimmte Leistungen unter Verwendung von Namen, Warenzeichen, Ausstattung und sonstigen Schutzrechten sowie der Kenntnisse des Franchise-Gebers und des von diesem entwickelten betriebswirtschaftlich-organisatorischen Programms an Dritte abzusetzen.»

Nach dieser Definition ist also ein Franchise-System jenes «Gebilde», das sich aus den Elementen «Franchise-Geber» und «Franchise-Nehmer» sowie den dazwischen existierenden Beziehungen zusammensetzt. Knigge unterscheidet weiter zwischen einem «alten» und einem «neuen» Franchise-Begriff und erklärt, zur neuen, modernen Begriffsauslegung und -anwendung sei es in den USA erst in den fünfziger und sechziger Jahren als Folge des Übergreifens auf neue Marktgebiete und des Ausbaus der vertikalen Kooperation innerhalb bestehender Partnerschafts-Systeme gekommen. Den alten

(Fortsetzung auf Seite 2)

Sommaire

Doppelt unterzeichnet hält besser Gastaufnahmevertrag juristisch betrachtet	2
Grenzverkehr auf Schusters Rappen Madrisa-Wanderwege eröffnet	3
Notre interview A propos du franc suisse...	3
Accueil - Sourire La campagne genevoise de l'été 78	5
Kommen USA-Touristen trotz Dollar-Krise? Entwicklungen im Reiseverkehr USA-Schweiz	7
Wagons-restaurants 75 ans au service du tourisme	8
Erfolgsmeldungen zum Abschied Direktor Peter Kaspers letzter Jahresbericht	9
Allemagne Dix villes historiques à promouvoir	10
Bahn-Verkehr aufs Abstellgleise? Der Gotthardstrassentunnel und seine Folgen	11
Sommerfrische welkt Österreichs Frequenzen hinken nach	12
Dein Freund und Helfer Die Vorteile programmierter Steuerung	13
La fermété du franc Dossier: cf. aussi éditorial et interview	14-15

braseo
Kaffee Café Caffe
HOWEG:
Tout. Tout de suite. Partout.

mit wenig Bohnen
LA CIMBALLI
Kaffeeautomaten
viel guten Kaffee!
Vassalli & Moresi, 8050 Zurich
Vendomat AG, 3073 Gumligen

Un appel à la solidarité

La direction de l'Union Helvetia, la Société centrale suisse des employés d'hôtel et de restauration, lance un appel pressant à ses partenaires sociaux afin que toutes les associations professionnelles de notre branche unissent leurs efforts pour rechercher des solutions efficaces au grave problème du manque de personnel dans l'hôtellerie et la restauration.

C'est principalement aux trois niveaux suivants que l'Union Helvetia entretient des possibilités de solutions:

- Garantie de conditions de travail plus attrayantes et de meilleures prestations sociales par l'introduction d'améliorations importantes dans la Convention collective nationale de travail pour les hôtels, restaurants et cafés;
- Poursuite des efforts communs en matière de formation et de perfectionnement professionnel des employés de l'hôtellerie, et en particulier meilleure reconnaissance et appréciation de la qualification professionnelle de la part des employeurs;
- Intensification de l'information du public sur les professions de l'hôtellerie et de la restauration, en particulier sur les professions du service.

La confiance placée par l'Union Helvetia dans la solidarité entre les partenaires sociaux de l'hôtellerie confirme une nouvelle fois le bien-fondé de la convention passée le 15 avril 1935 entre la Société suisse des hôteliers et l'Union Helvetia. Une remarque en passant: cette convention est de deux ans plus ancienne que l'accord sur la paix du travail dans l'industrie métallurgique.

La Convention collective nationale de travail, qui fixe les règles à observer dans les rapports de travail et garantit à l'hôtellerie la paix du travail, est considérée par la Société suisse des hôteliers comme l'atout le plus important dont dispose notre branche pour maîtriser l'avenir. Nous sommes tout à fait conscients du fait que cet instrument précieux doit être constamment contrôlé, adapté et complété, si nous voulons garantir la compétitivité de notre profession sur le marché du travail. Il va de soi également que les conditions matérielles stipulées dans la Convention doivent tenir compte le plus possible du maintien de la rentabilité des établissements hôteliers dont la gestion est saine et bien comprise.

Par l'éventail très large des prestations qu'elle propose, la Société suisse des hôteliers démontre sa volonté de prendre toutes

les mesures qui sont en son pouvoir pour résoudre au mieux le problème du personnel. Nous nous référons une fois de plus aux énormes efforts que nous fournissons en matière de formation et de perfectionnement professionnel. En 1978, ce ne sont pas moins de 15 millions de francs que nous consacrerons à ce secteur: dans les hôtels-écoles pour le personnel de service et les assistantes d'hôtel, dans les cours techniques pour les apprentis cuisiniers, dans les nombreux cours de cadres, à l'Ecole hôtelière de Lausanne, à l'Ecole de secrétariat hôtelière de Berne, dans les cours pour directeurs, dans le séminaire pour chefs d'entreprise.

Les autorités fédérales sont conscientes des mesures prises par l'hôtellerie suisse dans ce domaine, et elles ont maintes fois loué ses efforts. Nous étions d'autant plus en droit de nous attendre à une réglementation sur la main-d'œuvre étrangère qui fût plus souple pour notre branche, à une réglementation «sur mesure», comme nous le réclamons depuis des années. Tous les spécialistes du marché du travail de l'hôtellerie s'accordent pour dire qu'il n'a jamais été possible, et qu'il ne sera jamais possible de couvrir la totalité de nos besoins en personnel par la main-d'œuvre indigène. Nous sommes déçus de voir que nos justes revendications n'ont une fois de plus pas été prises en considération, malgré la sagesse et le caractère constructif de nos propositions. Espérons que les gouvernements cantonaux seront plus courageux que le Conseil fédéral suisse, et qu'ils pourront obtenir quelques résultats plus positifs lors de la procédure de consultation.

Autant nous sommes d'accord avec la proposition de l'Union Helvetia de rechercher dans la solidarité entre partenaires sociaux une solution au problème, autant nous attendons des autorités fédérales davantage de compréhension face à la précarité de notre situation sur le marché du travail par l'introduction d'une réglementation sur la main-d'œuvre étrangère enfin adaptée aux besoins. Franz Dietrich (trad.)

Besser als Alleingang?

(Fortsetzung von Seite 1)

Begriff setzt er gleich mit dem des «Waren- oder Produkt-Franchising» und des «Hersteller-Händler-Franchising».

Wirtschaftliche Bedeutung

Wie aus der Umschreibung des Begriffs «Franchising» hervorgeht, hat sich seit dem Mittelalter im Grundsatz wenig geändert: Nach wie vor geht es um «Privilegien», lies «wirtschaftliche Vorteile», die aus der Auswertung bestimmter Rechte erwachsen. Bereits mit dem Aufkommen von Markenartikeln wie die wirtschaftliche Entwicklung mit Exklusivvertriebs-, Konzessions-, Lizenz-, Vertragshändler-Verträgen und Ausschliesslichkeitsbindungen den Weg Richtung Franchising. Denn dabei handelt es sich eigentlich um nichts anderes als um eine neuartige Vertriebsform, die nicht zuletzt als Folge eines verschärften Wettbewerbs und im Rahmen des Kampfes selbständiger Handelsbetriebe gegen Grossunternehmen mit Filialketten entstanden ist.

Zwänge vom Markt, von der Nachfrage-seite her mögen für die Entwicklung des Franchising ebenfalls mitverantwortlich sein: Den mit steigendem Lebensstandard ständig wachsenden Ansprüchen der Verbraucher war und ist der selbständige Einzelunternehmer ohne Unterstützung durch Dritte immer weniger gewachsen; das gilt in ganz besonderem Mass für das Dienstleistungsgewerbe, von dem immer differenziertere Dienstleistungen und ganze Dienstleistungs-Pakete verlangt werden. Kooperation anstelle drohender Konzentration kann hier zur existenzsichernden Alternative werden. Und im Rahmen der Kooperation in vertikaler Form hat Franchising bereits einen wichtigen Platz eingenommen und wird vermutlich rasch noch an Bedeutung gewinnen.

Konkret bedeutet Franchising

also eine bestimmte Vertriebsform und ist dem Marketing-Instrumentarium zuzuordnen. In der Regel beruht Franchising auf einer neuartigen Idee, die der spätere

Franchise-Geber zu einem umfassenden Konzept entwickelt und als marktgerechte Leistung auf bestimmte Marktsegmente zugeschnitten hat. Während früher das «Produkt-Franchising» im Vordergrund stand, spielt heute das «Betriebs-Franchising» eine zunehmend wichtigere Rolle. Mit anderen Worten: Franchising bezieht sich nicht mehr nur auf den Vertrieb bestimmter Waren oder Dienstleistungen, sondern bietet Verbrauchern wie Franchise-Nehmern vollständige Problemlösungen (z. B. Marketing-Konzepte, standardisierte Restaurants oder Hotels) an.

Mit einem auf dem Markt eingeführten Produkt, einer entsprechenden Dienstleistung, hat ein Franchise-Geber seinen Partnern einen Wettbewerbsvorteil zu bieten. Dank eines bekannten Namens, eines guten Images, einer beliebten Marke kann ein Franchise-Nehmer möglicherweise einen Erfolg erzielen, zu dem er allein niemals in der Lage wäre. Denn im Normalfall ist er ein mittelständischer Unternehmer, der weder über das Know-how noch über die nötigen finanziellen Mittel verfügt, um vergleichbare Leistungen zu erbringen. Damit ist das Rezept gegeben: Der Franchise-Geber profitiert von den Franchise-Nehmern - und umgekehrt. Böse Zungen behaupten allerdings, von einer Umkehrfunktion könne keine Rede sein.

Erscheinungsformen

Wie dem auch sei, das Ziel ist für einen Franchise-Nehmer auf jeden Fall, durch den Anschluss an ein organisiertes, von einem Franchising-Geber koordiniertes System mehr zu erreichen als im Alleingang (sogeannter synergetischer Effekt). Gegenüber der Kundschaft treten die angeschlossenen Betriebe als Teil eines einheitlichen Gesamtkonzeptes in Erscheinung; sie tragen alle den gleichen Namen, das gleiche Markenzeichen und bieten standardisierte Produkte und/oder Dienstleistungen an. In der Praxis sind die verschiedensten Arten von Franchise-Systemen anzutreffen, so dass es schwer fällt, sie in ein klar abgegrenztes Schema einzurunden.

Als Haupttypen, aus denen sich vielfältige Mischformen ableiten, können folgende Arten von Systemen unterschieden werden: 1. Produkt-Franchise-Systeme; 2. Dienstleistungs-Franchise-Systeme; 3. Sortiments- und Dienstleistungs-Franchise-Systeme; 4. Betriebs-Franchise-Systeme. Auf die einzelnen Typen und ihre Erscheinungsformen in der Praxis, insbesondere auf jene im Gastgewerbe, werden wir im nächsten Beitrag näher eingehen.



L'Office national suisse du tourisme, agence de Copenhague, nous communique que l'agence de voyages Amanda Busrejer, Revninge Bygade 62, 5300 Kerteminde, a fait faillite. Les éventuels créanciers peuvent faire valoir leurs droits auprès de l'avocat suivant, qui a été chargé de l'administration de la faillite: M. Fleming Johansen, Advokatfirma Lars Christensen, Jernbanegade 4, DK-3000 Odense C. Il n'existe aucun espoir de bénéfice après liquidation de la faillite. Les dettes de la société sont évaluées à 3 millions de couronnes. Aucun actif n'est disponible, à part le matériel de bureau. D'autre part, quelque 3000 clients de cette agence de voyages vont perdre l'argent qu'ils ont déjà versé pour des réservations. De nombreux autres clients, qui sont en train de passer leurs vacances à l'étranger, devront rentrer dans leur pays à leurs frais. Etant donné que cette société n'est pas membre de l'Association danoise des agences de voyages, il n'existe également aucun fonds qui pourrait se charger du rapatriement des touristes.

Plusieurs membres nous ont informés avoir reçu un questionnaire de la Touristik Verlag, Alsterter 20, RFA-2000 Hamburg, intitulé «Hotel Information System HIS-International». Sur la première page de ce questionnaire, figure en caractères gras la mention suivante: «Traitement gratuit par ordinateur de vos données». Traitement nullement gratuit puisqu'il explique, en dernière page cette fois, mais en petits caractères, que la taxe annuelle est de 20 DM par rubrique!

Nous prions nos membres de prendre connaissance de l'information suivante. Sur demande d'un membre de la SSH, nous avons en son temps donné la mention de «publité indésirable à l'ouvrage publiée par la Kraftfahrverband Deutscher Ärzte (KVDA), Johanna-Müller-Weg 31, 6000 Frankfurt/Main 70. Nous avons vérifié la situation de cette organisation et avons constaté qu'elle est tout à fait en règle. La KVDA est donc à rayer de notre liste noire.



Der Verwaltungsratspräsident der Seiler Hotels AG in Zermatt, (Theodore E. Seiler, wurde am 4. August, siebzehnjährig. Nach langjähriger Tätigkeit als Finanzmann im Ausland und als Generaldirektor des Schweizerischen Bankvereins in Zürich widmet er sich jetzt intensiv den «Stammkunden», den Seiler Hotels und dem Zermatter Tourismus.

Leserbriefe

Zu wenig kinderfreundliche Hotels

Entschlossen, die Ferien mit unseren kleinen Kindern wieder in der schönen Schweiz zu verbringen, entschieden wir uns diesmal für Hotelferien, um die Mutter von der Hausarbeit zu entlasten. Allerdings hatten wir da einige Bedenken, der kleinen Kinder wegen.

Mit Begeisterung vernahmen wir daher vom «Klub kinderfreundlicher Hotels» und liessen uns die entsprechende Liste vom Hotelier-Verein sofort zukommen. Wir freuten uns auf die gute Auslese - wurden aber bitter enttäuscht, umfasste diese Liste doch ganze 17 der insgesamt 3600 dem Schweizer Hotelier-Verein angeschlossenen Hotels!

Im Touristen-Kanton Graubünden gibt es ganze 4, im Kanton Bern 3, im Kanton Tessin nur 2 kinderfreundliche Hotels! Wie steht es nun mit den anderen Hotels? Sind Kinder dort nicht willkommen? Jedenfalls würde man die Werbung für diesen «Klub der 17» wohl besser unterlassen, bringt sie doch die gesamte Schweizer Hotellerie geradezu in Verfall, kinderfeindlich zu sein. M. S., Rüschlikon

Sonne schwach - Franken hart - Juni dünn

Zu diesem Thema möchte ich folgendes beifügen: Sicher werden durch die stetige Aufwertung des Schweizer Francs auch die kommenden Monate in den meisten Sommerkurorten schlechter ausfallen. Passanten sind praktisch ausgeblieben und Gruppenbuchungen sind durchwegs äusserst preisbewusst. Seit 1973 sind unsere Preise eingetroffen oder noch tiefer, trotzdem sind Unkosten und Löhne rund 30% höher. Für 1979 ist eine Naturallohnerhöhung angekündigt von 390 auf 450 Fr. Wie kann eine solche überhaupt stattfinden im heutigen Zeitpunkt, wo die Hotellerie um jeden einzelnen Gast schwer zu kämpfen hat? Jegliche Teuerung in unserem Gewerbe gefährdet uns alle. Investitionen, welche dringend nötig wären, sind nicht mehr realisierbar. Gewinne schrumpfen und Gäste werden anpruchsvoller. Eine Wende im Währungssektor ist als sehr dringend zu erachten. H.K., Interlaken



Gastaufnahmevertrag

Der Gastaufnahmevertrag gibt zu Diskussionsanlass, sobald sich im Vollzug Schwierigkeiten ergeben. Im folgenden sollen einige neurgalische Punkte herausgegriffen und erläutert werden. Es betrifft dies den Vertragsabschluss sowie die Annullations- und Zahlungsbedingungen. Zum Allment-Vertrag folgen einige besondere Empfehlungen.

Der Gastaufnahmevertrag erfasst das Rechtsverhältnis Gast/Hotelier und Reisorganisation/Hotelier. Das Gesetz kennt für den Gastaufnahmevertrag nur die haftpflichtrechtlichen Bestimmungen für Hotelgästen in Beherbergungsbetriebe eingebrachte Sachen. Im Gegensatz zu anderen Verträgen, wie zum Beispiel Kauf- und Mietvertrag, fehlen im Obligationenrecht im übrigen Bestimmungen zum Gastaufnahmevertrag. Unter diesen Umständen sind die Regeln des Kauf-, Werk- und insbesondere Mietvertrages herbeizuziehen.

Abschluss des Vertrages

Form

Der Gastaufnahmevertrag ist an keine bestimmte Form gebunden, weshalb er auch mündlich abgeschlossen werden kann. Dies trifft sehr oft zu, indem ein Gast telefonisch ein Zimmer bestellt und ihm dies am Telefon selbst bestätigt wird. In einem solchen Fall ist der Vertrag gültig, der Hotelier verfügt aber über kein Dokument, mit dem er den Abschluss eines solchen Vertrages nachweisen könnte. Dies erweist sich bei Nichteinhalten der Anreise- oder Abreisdaten oder bei Annullationen oder bei Nichtbezahlen des Aufenthaltes als verhängnisvoller Fehler.

Bestätigung

In vielen Fällen wird die mündlich angeordnete Reservation schriftlich bestätigt. Daraus wird in der Regel ein Hinweis auf den abgeschlossenen Vertrag abzuleiten sein. Es darf aber nicht ausser acht gelassen werden, dass bei diesem Vorgehen - telefonische Anfrage des Gastes und schriftliche Bestätigung des Hotels - der Vertragsabschluss nicht ohne weiteres nachgewiesen werden kann und insbesondere kein Rechtsöffnungstitel im Sinne des Schuldbeitrags- und Konkursrechtes vorliegt.

Um Schwierigkeiten bei der Abwicklung des Gastaufnahmevertrages zu vermeiden, sollte ein vom Gast unterzeichnetes Dokument für die in Aussicht genommene Reservation vorliegen. Es kann sich dabei um die schriftliche Anfrage für eine Reservation des Gastes handeln. Wird diese schriftliche Anfrage durch das Hotel schriftlich beantwortet, ergeben sich beim schriftlich im Falle späterer Schwierigkeiten keine Probleme. Wird eine mündliche Anfrage des Gastes vom Hotel schriftlich beantwortet, sollte darin der Gast aufgefordert werden, diese Bestätigung des Hotels seinerseits zu bestätigen (Rückbestätigung). Erst auf Grund dieser schriftlichen Erklärung des Gastes verfügt das Hotel über einen zweifelsfreien Beweis. Als Schuldanererkennung im Sinne des Schuldbeitrags- und Konkursrechtes gilt diese Rückbestätigung des Gastes allerdings nur, wenn aus ihr Aufenthaltsdauer und Zimmerpreis oder Preis des Pauschalarrangements hervorgehen.

Empfehlung

Eine zweifelsfreie und in jedem Fall korrekte Lösung der Bestätigung eines Gastaufnahmevertrages liegt dann vor, wenn die Bestätigung einer schriftlich oder mündlich hereingekommenen Anfrage oder Bestellung des Gastes durch das Hotel zweifach ausgestellt und ein Exemplar vom Gast unterzeichnet zurückgeschickt wird und zudem auf der Rückseite beider Doppel die Reservations- und Annullationsbestimmungen klar festgehalten sind. Ein solches Vorgehen ist insbesondere dann notwendig, wenn aus irgend einem Grund besondere Bestimmungen für die vom Gast in Aussicht genommene Aufenthaltsdauer gelten. Dies trifft zum Beispiel auf eine gelegentlich bestehende Mindestaufenthaltsdauer zu, zum Beispiel über Weihnachten und Neujahr. Diese Mindestaufenthaltsdauer sowie der Hinweis, dass bei kürzerem Aufenthalt die ganze vereinbarte Dauer zu bezahlen ist, müssen entweder aus den allgemeinen und dem Gast zugestellten Preisbedingungen klar und ins Auge springend hervorgehen oder im Bestätigungsschreiben ausdrücklich erwähnt werden. Ist dies geschehen, kann sich der Gast einer solchen Mindestverpflichtung nicht entziehen. Wir empfehlen dringend, der Frage der Reservationsbestätigung grössere Beachtung zu schenken und darauf bedacht zu sein - insbesondere bei dem Hotelier nicht bekannten Gästen - ein vom Gast unterschriebenes Dokument über Aufenthaltsdauer und Preis zu schaffen. Dafür

eignet sich das von ihm unterzeichnete und zurückzuschickende Bestätigungsdoppel des Hotels gut, sofern daraus sämtliche notwendigen Bedingungen hervorgehen.

Annullationen

Allgemeines

Liegt eine feste Reservation vor, ist ein Gastaufnahmevertrag abgeschlossen worden, der nur noch unter Einhalten bestimmter Fristen ohne Schadenersatzleistung aufgelöst werden kann. Dabei ist zwischen mit Reisebüros und mit Direktkundschaft abgeschlossenen Verträgen zu unterscheiden.

Fristen

Im Verhältnis zu Reiseorganisationen kommen die Bestimmungen der Convention 70 zur Anwendung. Diese sieht für das Gruppengeschäft Annullationsfristen von 21 bzw. 14 Tagen vor, je nachdem, ob über 50% oder bis zu 50% der Gruppe annulliert werden. Für Gruppen, die zum grössten Teil oder vollzählig annulliert werden, scheint eine Frist von 21 Tagen zu kurz. Dies insbesondere unter Berücksichtigung der Tatsache, dass es innerhalb von 3 Wochen nur in Ausnahmefällen möglich ist, eine grössere Anzahl Betten neu zu verkaufen. Wenn möglich sollte diese Frist auf 30 Tage verlängert werden. Gelingt dies nicht, bleibt als Absicherung übermässiger Risiken der Einbau einer Garantieklausel, wonach der einmal abgeschlossene Reisebürovertrag zu mindestens einem bestimmten Prozentsatz erfüllt oder dann entsprechend Schadenersatz bezahlt werden muss. In Reisebüroverträgen über Einzelgäste kennt die Convention nur bei Saisonbetrieben eine Annullationsfrist von 30 Tagen in der Hauptsaison und 14 Tagen in der Nebensaison. Bei Ganzjahresbetrieben müssen auf Grund einer Vereinbarung zwischen dem SHV und dem Schweizerischen Reisebüroverband Einzelsreisende durch das Reisebüro spätestens bis 10.00 Uhr des Anknuffstages annulliert werden.

Gegenüber Direktkunden (Gruppen oder Einzelgäste) werden auf Grund der vom SHV herausgegebenen und auch im Schweizer Hotelführer publizierten Richtlinien die gleichen Annullationsfristen angewandt.

Schadenersatz

Werden diese Fristen nicht eingehalten, ist der Hotelier für den ihm entstandenen Schaden zu entschädigen. Die Entschädigung sollte im Vertrag genau vereinbart werden. Fehlt eine derartige Abmachung, sieht die Convention zwei Drittel des vereinbarten Preises als Schadenersatzsumme vor. In diesem Fall ist aber der Hotelier verpflichtet, den ihm tatsächlich entstandenen Schaden nachzuweisen, was unter Umständen Schwierigkeiten bereitet. Auf Grund der Reservations- und Arrivabulans muss in einem solchen Fall die Belegung des Hauses während der in Betracht fallenden Reservationsperiode nachgewiesen werden können.

Handelt es sich um einen Reisebürovertrag über Einzelgäste, entspricht die Entschädigung bei nicht fristgerechter Annullation dem Preis von 3 Tagen des Pauschalarrangements oder von 5 Übernachtungen mit Frühstück und der Hälfte der nicht eingenommenen Mahlzeiten pro Person. Diese Entschädigungsregelung entspricht den vom SHV herausgegebenen Richtlinien und ist gegenüber der Convention (1 Tag bzw. 5 Nächte) leicht erhöht worden.

Gegenüber Direktkunden werden die soeben erwähnten Schadenersatzsätze angewandt, wie dies in den vom SHV herausgegebenen Richtlinien empfohlen wird. (Fortsetzung folgt)



Editeur: Société suisse des hôteliers

Responsable de l'édition: Gottfried F. Künzi

Rédaction allemande: Maria Küng, Gottfried F. Künzi

Rédaction française: José Seydoux

annonces et abonnements: Paul Steiner, Dora Artoni, Otto Hadorn

Case postale 2657, 3001 Berne

Tel. (031) 46 18 81; Télé 32 339 shvch

Agent en Suisse romande: Publicité Neumann

1111 St-Saphorin-sur-Morges

Tel. (021) 71 11 20

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Organe officiel: Association suisse des directeurs d'offices de tourisme ASDOT

Communauté de travail des villes suisses de congrès CTWSC

Hotel Sales Management Association HSMA Swiss Chapter

Association suisse des écrivains du tourisme ASSET

Europarat-Studiengruppe:

Wie Familienferien fördern?

Der Europarat hat seinerzeit eine Studiengruppe eingesetzt, um die Förderung der Familienferien und der Mütterheime zu studieren. In Frankreich, Deutschland, Italien, Grossbritannien, Österreich, der Schweiz, Schweden, Finnland, Belgien, Holland und Dänemark wurden durch Experten Untersuchungen an Ort und Stelle durchgeführt, welche die Basis eines nun herausgegebenen Berichts bilden. Darin wird vor allem der soziale Aspekt der Familienferien untersucht, es finden aber auch wirtschaftliche Gesichtspunkte Berücksichtigung.

Die Struktur des Familienlebens hat sich im laufenden Jahrhundert tiefgreifend verändert. Die Familie ist kleiner geworden, und ein grosser Teil der Mütter arbeitet auswärts. Zudem führt vor allem im städtischen Gebiet die Familie oft ein recht isoliertes Dasein. Durch gemeinsame Ferien soll die Familie wieder zusammengeführt und die Kontaktaufnahme mit der Umwelt erleichtert werden.

Feriendörfer und Feriencentren

wurden von der Studiengruppe als besonders geeignet für Familienferien angesehen. Die hauptsächlichsten Standorte sind die Meeresküste und der alpine Raum. In den letzten Jahren stellt man aber wieder eine zunehmende Beliebtheit von ländlichen Regionen, vor allem im Bereiche grosser Waldgebiete fest. Ebenso wichtig wie der gute Standort eines Feriencenters ist aber die Möglichkeit, den Familien in den Ferien ein weites Tätigkeitsgebiet und einen Lebensrhythmus zu bieten, der von demjenigen des Alltags-Familienlebens abweicht. So fehlen denn Feriencentren in der Nähe der Städte fast vollständig, leider aber nicht solche mit einer städtischen Architektur. Die Beherbergungsformen im Familientourismus sind sehr vielfältig. Angefangen vom Camping über einfache Bungalows bis zu eingerichteten Ferienwohnungen, familienfreundlichen Hotels und schliesslich zum Feriencenter mit Spiel-, Sport- und Freizeitanlagen sowie eigenem Restaurant. Aus der Epoche unmittelbar nach dem Zweiten Weltkrieg ist auch noch das Familienferienheim mit Vollpension recht weit verbreitet, doch entspricht es nicht mehr ganz den heutigen Wünschen der Familie. Diese sind auf ein möglichst freizeithiliches Angebot ausge-

richtet. Feriencentren mit Appartements, die über eine gut eingerichtete Küche verfügen und gleichzeitig die Möglichkeit bieten, in einem zugehörigen Restaurant die Mahlzeiten einzunehmen, sind besonders beliebt. Obschon der grösste Teil der Familien ihre Ferien in Einrichtungen verbringt, die auf keinerlei Unterstützung irgendwelcher Art zählen können, bestehen doch in den meisten europäischen Staaten Fördermassnahmen für Familienferien. In Belgien werden immerhin 10 Prozent aller Logiernächte in den vom Staat geförderten Anlagen gezählt, und in Deutschland wurden mit einem Mittelsatz von über 100 Millionen DM 20 000 Betten in rund 150 gemeinnützigen Familienferienstädten geschaffen. Im allgemeinen sind es aber mehr private und halbstaatliche Institutionen wie Gewerkschaften, kirchliche Stellen, Ferienausgleichskassen usw., die finanzielle Mittel für die Förderung der Familienferien einsetzen. Dies geschieht auf drei Arten: es werden Subventionen beim Bau einer Anlage gewährt, oder es werden Beiträge an die Betriebskosten versprochen. Die dritte Formel besteht in der Entrichtung von Beiträgen an Familien. In der Schweiz dienen die von Arbeitgebern, Arbeitnehmern und weiteren Institutionen bereitgestellten Reka-Checks dazu, das Feriensparen zu fördern. Mit der an die Person gebundenen Familienfinanzierung erfolgen keine Wettbewerbsverzerrungen, und der Tourist erhält die Möglichkeit, seinen Ferientort frei zu wählen.

Animation immer mehr gefragt

Je grösser eine Familienferienorganisation ist, desto bedeutender und verbreiteter ist auch ihre Publizität. Kleine Organi-

sationen verfügen oft nicht über die Mittel, um sich beim Publikum bekannt zu machen, was dann einen negativen Einfluss auf die Ausnutzung ihrer Kapazität hat. Wichtiger als die Publizität ist natürlich auch bei den Familienferiencentren die erbrachte Leistung. In allen Ländern wurde das Bestreben festgestellt, neue Zentren qualitativ immer besser auszustatten. Daneben wird auch der Gästebetreuer ständig mehr Bedeutung beigemessen. Es scheint, dass Animation, sei es auf kulturellem oder sportlichem Gebiet, von den Familien immer mehr gefragt wird. Soweit die Animation auf Kultur und Bildung ausgerichtet ist, spricht sie zwar die Familien aus der Mittelklasse heute noch bedeutend mehr an als Arbeiterfamilien.

Auch von der Kundschaft her macht sich die fehlende Ferienstaffelung unangenehm bemerkbar. Am extremsten ist die Situation in Italien, wo fast 85 Prozent der Ferienfamilien ihren Urlaub im Juli und August beziehen, 11 Prozent im Juni und September und nur 3,8 Prozent in den übrigen Monaten des Jahres. Einzig in Deutschland besteht zwischen den verschiedenen Ländern eine organisierte und wirkungsvolle Ferienstaffelung.

Besseres Kennenlernen

Nach Ansicht der Studiengruppe können sich Familienferien unter günstigen Rahmenbedingungen gut für ein besseres Kennenlernen der Bevölkerung der verschiedenen europäischen Staaten eignen. Es werden deshalb Austauschprogramme für Familien vorgeschlagen. Ebenso wichtig, und leider in vielen Fällen noch in keiner Weise praktiziert, ist ein Kennenlernen zwischen den verschiedenen sozialen Schichten innerhalb der einzelnen Länder. Die Studiengruppe setzt sich in ihrem Bericht auch dafür ein, dass Behinderte, Arme, sozial nicht Eingegliederte, Mütter in Schwierigkeiten, in Feriencentren mit anderen Familien beherbergt werden und dass man sie nicht in speziellen Ferienunterkünften isoliert. In jedem Zentrum sollten deshalb Einrichtungen für Behinderte bestehen, soweit diese nicht intensiver medizinischer Betreuung bedürfen.

Hans Teuscher



Zu Ehren des «Staatsbesuchs zu Fuss» marschierte auch die Musikgesellschaft von Klosters Dorf auf. Bundesminister Dr. Starbacher (mit Brille) freut sich sichtlich über die österreichischen Klänge aus schweizerischen Trompeten. In Bildmitte Landesrat Dr. Ruetemle von der Vorarlberger Landesregierung. (Foto Jean François Münger, Davos)

Österreichisch-schweizerische Wanderfreundschaft

Landesgrenze «weggewischt»

Über 40 Persönlichkeiten aus Politik und Wirtschaft folgten einer Einladung der Madrisabahn Klosters, der Verkehrsvereine von Klosters und Gargellen sowie des Verkehrsverbandes Montafon zu einer österreichisch-schweizerischen Gemeinschaftswanderung «rund um die Madrisa» vom 29. bis 31. Juli.

Prominentester Teilnehmer war der österreichische Bundesminister Dr. Josef Starbacher, als Handelsminister zugleich oberster Fremdenverkehrschef unseres Nachbarlandes. Mit auf der mehrtägigen Wandertour waren auf österreichischer Seite auch Dr. Kienzl, Generaldirektor der Österreichischen Nationalbank, und der geschäftsführende Direktor der Österreichischen Fremdenverkehrswerbung, Dr. Zolles. Schweizerseits marschierten u.a. Nationalrat Dr. Reiniger, der Schaffhauser Regierungsrat Ernst Neukomm als Präsident der Schweiz, Arbeitsgemeinschaft für Wanderwege und Raoul Sommer, Direktor des Verkehrsvereins für Graubünden, mit.

Wandern ohne Hindernisse

Beim Grenzübergang über den Schlappi-

nerloch wurde die ungewöhnliche Wandergruppe von einer Klosterser Abordnung in alten Uniformen empfangen, und zu Ehren des ersten Staatsbesuchs zu Fuss (wie ein österreichischer Fernsehmännchen kommentierte) stiegen Raketen auf. In einer humorvollen Zeremonie wurde die Landesgrenze «weggewischt», um – so der österreichische Handelsminister – dem Wandertourismus auch international alle Hindernisse aus dem Weg zu räumen.

Die erste Tagesetappe dieser Wanderung von Vorarlberg in die Schweiz endet in Klosters und wird von dort über die Saaser Alp und das Rätischenjoch nach St. Antonien fortgesetzt. Von St. Antonien aus geht am dritten Tag der Weg über das St. Antonier Joch zurück nach Vorarlberg. Die ideale Wanderzeit in diesem Gebiet dauert von Juli bis Oktober. UM

Notre interview

Monsieur Serge DELEMONT, préposé à l'information pour le financement des exportations, Berne

Un franc, une économie, un tourisme... et une Suisse au-dessus de ses moyens

Auriez-vous l'amabilité de faire le point de la situation du franc suisse aujourd'hui par rapport aux autres monnaies?

Bien que dépassé sur ce plan, ces derniers temps, par le yen japonais, le franc suisse demeure une monnaie forte. La relation entre le franc suisse et le dollar s'est également dégradée au cours des dernières semaines. Comme par le passé et pour un avenir qui ne peut être déterminé, mais qui risque d'être fort long, notre franc demeure donc une monnaie tendant à se réévaluer par rapport à la plupart des autres monnaies.

Quelles sont les raisons qui, selon vous, sont déterminantes pour expliquer la fermeté du franc suisse?

Il est très difficile de le dire, parce que les mouvements de capitaux qui entraînent une demande accrue de francs suisses sont souvent le fait de considérations psychologiques, donc irrationnelles. Ces mouvements devraient être avant tout déterminés par deux facteurs: le rendement et la sécurité d'une monnaie. Or, le rendement du franc suisse, compte tenu de toutes les mesures qui ont été prises pour la défense de notre monnaie, est faible, voire négatif. La demande accrue et continue de francs suisses est dès lors moins due au rendement qu'à l'élément sécurité, qui se dégage de la Suisse, pays calme sans soubresauts d'ordre politique, économique et social. Cette situation très favorable stimule la venue chez nous de capitaux fluctuants extrêmement nombreux. De plus, nous avons la chance d'avoir un taux d'inflation très bas (autour de 1%), par rapport aux autres pays et surtout à nos principaux concurrents: c'est un succès de la politique économique et monétaire de notre pays, c'est aussi un facteur qui joue un rôle sur le cours du franc.

Comment peut-on s'expliquer la nouvelle chute du dollar?

C'est extrêmement délicat de répondre précisément à cette question; en effet, alors qu'on pouvait supposer, après les conférences de Brème et de Bonn, qu'un certain espoir permettait le raffermissement du dollar, cela ne semble manifestement



pas avoir été le cas. Je pense personnellement que les problèmes internes auxquels se heurte l'administration américaine, en particulier dans son programme énergétique, jouent un rôle non négligeable. Le dollar ne pourra se maintenir et se relever que si l'on peut percevoir un effort des Etats-Unis tendant à développer une politique concrète en vue de soutenir leur propre monnaie.

Peut-on néanmoins déceler, dans les lettres de l'administration Carter, une peur d'espoir à ce sujet?

De l'espoir certes, mais pas encore de mesures concrètes. Qu'on le veuille ou non, tout est fondé sur le dollar qui reste la principale monnaie mondiale: monnaie de réserve et monnaie commerciale. Toutefois, il ne faut pas fonder de trop grands espoirs sur les résultats des deux sommets de Brème et de Bonn, car les mesures envisagées sont des mesures de relance dans le cadre de pays industrialisés. Or, une telle relance implique l'existence de débouchés, et celle-ci n'est pas prouvée. Je suis en effet persuadé que le fléchissement de la demande n'est pas seulement le fait des pays industrialisés, mais aussi celui de l'ensemble du monde économique, en particulier des marchés plus importants qui constituent ensemble les pays en voie de développement. Et les mesures prises à Brème et à Bonn n'ont guère d'impact sur les marchés du Tiers-Monde. Si l'on veut augmenter l'activité économique dans les pays industrialisés, il faut en trouver la contrepartie à l'extérieur, et celle-ci représente encore un point d'interrogation.

Nous connaissons les incidences négatives d'un franc fort, en réévaluation constante depuis quelques années; on a cependant tendance à en sous-estimer les avantages,

l'influence positive. Comment celle-ci se manifeste-t-elle?

L'influence positive se manifeste en premier lieu et d'une façon très uniforme au niveau des importations sous la forme d'un gain effectif de change. Ceci est notamment valable pour les branches qui ont besoin d'acquies à l'étranger des matières premières ou des produits semi-fabriqués pour ensuite les transformer en Suisse. Par contre, les branches qui ne doivent y recourir que dans une faible mesure parce qu'elles utilisent essentiellement des produits suisses, dont la valeur ajoutée en Suisse est très forte, en retirent un avantage bien moindre, sinon pratiquement nul.

D'autre part, sans qu'il y ait forcément de relation de cause à effet, le bas taux d'inflation constitue également un élément positif. Il s'agit aussi, pour mesurer les effets économiques du franc suisse par rapport aux autres monnaies, de les pondérer par divers facteurs, en particulier par le taux d'inflation dans les pays destinataires. Sans qu'il soit possible de dire vraiment si c'est un faible taux d'inflation qui tend à pousser une monnaie vers le haut ou si c'est la réévaluation d'une monnaie qui permet d'abaisser le taux d'inflation. De là à prétendre qu'un certain taux d'inflation permettrait de réduire le cours du franc suisse, il y a un pas qui serait dangereux de franchir tant l'inflation est incontrôlable et difficile à maîtriser.

Comment voyez-vous les répercussions de la situation monétaire sur le fonctionnement de l'industrie touristique?

Si l'on en croit uniquement les chiffres, cette répercussion n'est pas très marquée, mais il faut reconnaître que les chiffres ne disent pas tout, pas plus dans l'industrie touristique que dans le commerce extérieur. Depuis quelques années, le secteur touristique est parvenu à maintenir ses prix, ce qui, en plus de l'effet psychologique au niveau du pouvoir d'achat, s'est répercuté favorablement sur l'évolution du mouvement touristique. D'autre part, il ne faut pas nier le fait que, placés devant une sensible diminution de l'apport de la clientèle étrangère, les responsables de notre industrie touristique ont été obligés de déployer des efforts considérables sur le plan de la qualité du service, mais aussi sur le plan de l'imaginaire. Face à la réticence étrangère, ce phénomène, qui a certes ses limites, s'est favorablement manifesté aussi bien dans l'industrie touristique que dans l'ensemble de notre commerce extérieur. La Suisse, après les années folles où l'on ne cherchait plus le client, a été contrainte d'accroître son effort sur l'élément qualitatif et de reprendre conscience de la nécessité de mieux offrir des produits et des services de quali-

té. C'est un autre aspect positif de la situation monétaire.

Les milieux responsables de l'hôtellerie helvétique ont proposé la création d'un système garantissant les pertes de change, système qui serait, dans le secteur touristique, le corollaire de la garantie contre les risques à l'exportation qui existe dans l'industrie. Que pensez-vous d'une telle possibilité?

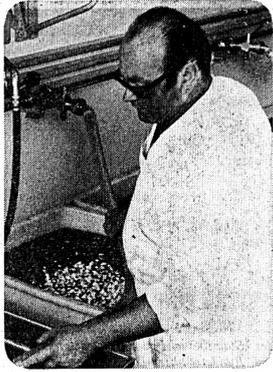
L'idée est excellente et parfaitement justifiée, mais elle vient peut-être trop tard dans la mesure où, au début du ralentissement de la demande internationale déjà, et en dépit d'un certain nombre de mesures sectorielles, il apparaissait que l'économie suisse ne passait pas simplement une période difficile, un tunnel, mais qu'il fallait s'attendre à un bouleversement des données économiques mondiales. Dans ce nouveau contexte général, il ne s'agit pas de prendre des mesures sectorielles, mais des mesures d'encadrement, d'appoint général pour l'ensemble de l'économie. Pour en revenir au plan touristique, je pense qu'il est possible, par des reconstructions et des adaptations au sein de cette industrie, de profiter des mesures existantes. Ainsi, il n'est théoriquement pas exclu, par exemple, que la négociation, à l'avance, de contrats fermes portant sur des séjours de groupes ou de congressistes étrangers en Suisse permettent aux entreprises touristiques d'utiliser aussi bien la garantie contre les risques à l'exportation que les différents instruments, de caractère général, qui sont encore en vigueur et qui facilitent le financement des exportations. Cela suppose naturellement une nouvelle mentalité, qui favorise certains regroupements, car une meilleure commercialisation de nos services à l'étranger, en ce qui concerne ce type de tourisme, permettrait d'assimiler leur vente à n'importe quelle opération commerciale. Il s'agit d'acquies en quelque sorte une mentalité industrielle de vente du service touristique suisse à l'étranger. Cette solution, à mon avis, serait préférable à l'introduction d'un franc touristique ou de tout autre mesure interventionniste qui nécessiterait un appareil administratif de contrôle tel qu'il en supprimerait les avantages momentanés. De surcroît, une intervention de ce genre irait à l'encontre de notre philosophie économique, foncièrement libérale, qui s'applique également à l'hôtellerie et qui a fait ses preuves. Elle a en tout cas maintenu, voire renforcé l'esprit d'initiative, le dynamisme, la créativité et la responsabilité de nos chefs d'entreprise, quel que soit leur secteur d'activité.

Restez-vous optimiste quant à l'avenir de l'économie helvétique?

Ma position me permet de juger du caractère délicat et difficile de la situation, mais j'ai une énorme confiance dans l'avenir de notre économie et dans l'avenir de notre pays. Ce qui a été fait ces dernières années, depuis que les données économiques ont changé, est remarquable, si l'on considère la résistance aux difficultés, la capacité d'adaptation, l'esprit d'initiative de nos agents économiques et surtout cet esprit d'innovation et cette conscience de la qualité qui sont tout simplement extraordinaires. Certes, dans l'industrie comme dans le tourisme, le processus de restructuration et de redimensionnement est nécessaire; il a d'ores et déjà été amorcé, mais il n'est pas encore terminé, parce que la Suisse a vécu au-dessus de ses moyens.

Préservé des conflits mondiaux, dont il a quand même subi quelques conséquences, notre pays, au bénéfice d'une économie qui n'a pas été détruite, a survécu par la suite aux différentes courbes conjoncturelles, profitant notamment du boom des années 60, en particulier grâce à un franc suisse indiscutablement sous-évalué, grâce à un fort appui de main-d'œuvre étrangère, grâce aussi à des capitaux étrangers largement utilisés. Aujourd'hui, toutes ces données sont modifiées par la rupture en 1971 du système des changes fixes, par le relèvement massif en 1973 du prix du pétrole, etc. Je ne crois pas au terme de crise, je ne crois pas au passage du tunnel, car je suis convaincu que ces nouveaux éléments ont entraîné, dès 1974-75, une redistribution complète des cadres économiques, qu'il s'agit maintenant de rassembler, non seulement au niveau des pays industrialisés ou des pays occidentaux, mais à une échelle mondiale.

Der Sekt, der eine ganze Welt beschwingt



Herr Traugott Frey
Chef der Abteilung Wildverarbeitung
bei der HOWEG • FRIGO, Bettlach

Ihm können Sie vertrauen,
denn er bürgt persönlich für Qualität!



Die Wildsaison 1978 ist eröffnet

Damit Sie Ihre Gäste auch dieses Jahr wieder besonders verwöhnen können, haben Herr Frey und seine Mitarbeiter vorgesorgt und herrliche Wildpfeffer in echter Weinbeize mit viel frischem Gemüse im praktischen und beliebten Mirepoix-Beutel* zubereitet.

Das Team in unserer Wildabteilung hat eine langjährige Erfahrung und weiss, worauf es bei der Zubereitung von Pfeffer und anderen Wildspezialitäten ankommt. Daher werden in unseren modern eingerichteten Räumen, die ein hygienisch einwandfreies Arbeiten erlauben, nur qualitativ beste Produkte hergestellt.



Pfefferspezialitäten

	Preis per kg ab 50 kg	15 kg E. bis 49 kg
155 470 Rehpfeffer, knochenlos	16.30	16.90
155 550 Rehpfeffer mit Bein	9.20	9.50
895 676 Springbockpfeffer, knochenlos	12.90	13.50
155 040 Hirschpfeffer, knochenlos	12.30	12.90
895 674 Gemspfeffer, knochenlos	12.90	13.50
889 357 Wildschweinpfeffer, knochenlos	14.90	15.50
155 710 Hasenpfeffer mit Bein	6.30	6.60



Die Bestellkarte mit dem gesamten Wildsortiment und dem Angebot an Werbematerial können Sie mit dem untenstehenden Coupon anfordern.

Zu Ihrem Vorteil: der Werbeservice!

Wir unterstützen Sie in Ihren Werbeanstrengungen mit einem grossen Angebot an «Wild-Werbematerial» und mit Werbebeiträgen, die Ihnen beim Werbematerialbezug angerechnet werden. Profitieren Sie von dieser grosszügigen Dienstleistung!

* Ihr Küchenchef weiss die Zeit- und Arbeitersparnis, die ihm der Mirepoixbeutel bringt, zu schätzen.

howeg frigo ~ Ihr Partner
für das Wohl Ihrer Gäste



COUPON

Senden Sie mir bitte Ihre Bestellkarte für die Wildsaison 1978.

Absender:



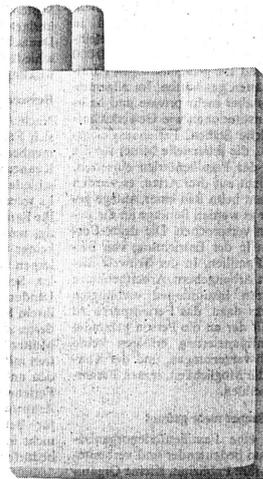
ihre howeg frigo

2544 Bettlach ☐ 065 839 21 7302 Landquart ☐ 081 56 11 81
1030 Bussigny ☐ 021 34 45 51 6301 Zug ☐ 042 21 45 55

6802 Rivera ☐ 091 95 22 21
2540 Grenchen ☐ 065 51 21 51

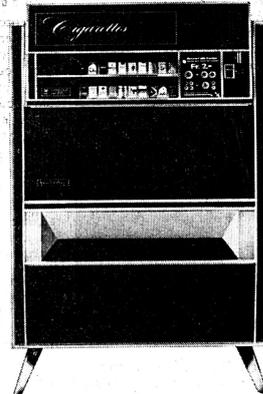
Neu -27

pro Päckli im WEBSTAR- Aufstellsystem.



Beim neuen WEBSTAR-Aufstellsystem beträgt Ihre Marge jetzt durchschnittlich Fr. -.27 pro Päckli! (Mindestens -.25, bei einzelnen Marken sogar bis -.35, ab 1. Oktober 1978 ausserdem ca. 1 bis 2 Rp. Margenerhöhung!)

Dieses vorteilhafte System garantiert Ihnen sofort 13 Rp. als Marge und 14 Rp. als volle Gutschrift auf Ihr Automatenkonto. Nach 2-3 Jahren ist der Automat in der Regel voll amortisiert und geht in Ihr Eigentum über. (Ohne weitere Tabakwaren-Kaufverpflichtung.)



Sie erhalten ohne Kapitalinvestition den in der Schweiz führenden Cigarettenautomaten SMOKE-SHOP. Einheitseinwurf, Wechselgeldrückgabe, Zündholz-Dispenser, Preiseinstellung bis Fr. 10.- sind die hervorstechenden Merkmale dieses Automaten.

Geben Sie uns Ihren alten oder veralteten Automaten in Zahlung bzw. überprüfen Sie Ihren jetzigen Operatingvertrag.

WEBSTAR

Weshalb sollten Sie sich mit 10 bis 12 Rappen zufrieden geben?

Einsenden an:

E. WEBER & CIE AG

Förrlibuckstrasse 220, 8037 Zürich, Tel.: 01-44 50 60
061-49 51 22 / 031-55 12 55 / 083-3 56 26

Bitte senden Sie mir **unverbindlich** Ihre Unterlagen über das WEBSTAR-Aufstellsystem und die SMOKE-SHOP Cigarettenautomaten.

Name _____

Betrieb _____

Klären Sie zuerst kostenlos ab, ob man meinen alten Automaten noch auf die neuen Preise umbauen kann. Achtung: 1. Oktober 1978 Preisaufschlag!

Adresse _____

Tel. _____



Jetzt wird der Einkauf von Kleinbedarf für das Hotel- und Gastgewerbe einfacher und günstiger.

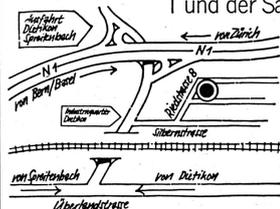
Warum? Weil es in Dietikon ZH, gleich bei der Autobahn N1, eine Firma gibt, die Fachberatung, Ausstellung und Direktverkauf in einem ist.

Hier finden Sie auf 800 m² Ausstellungsfläche 10 000 Artikel, vom Geschirr über die Wäsche bis zum Kleininventar für Buffet und Küche. Und aus unserem 3000-m³-Lager können Sie das Gewählte gleich mitnehmen. Die Fachberatung ist gratis und der Sammelrabatt zusätzlich.

Endlich! Eine Möglichkeit, alles unter einem Dach zu finden, zusammenzustellen, zu vergleichen und zu kaufen.



Ihre Firma für den Hotel- und Restaurantbedarf



Jolie Table AG, Riedstrasse 8, CH-8953 Dietikon, Telefon 01 741 41 81. Bei der N1 Zürich-Bern, Ausfahrt Spreitenbach-Dietikon.

Hotel-Formulare

Mitteilung/Message
Zimmerbestellung
Weckliste
Individuelle Nota- und Notizblocks
Neutrale Menükarten A4 und A5
Réservé-Tischreiter
sind ab Lager sofort lieferbar.

Speisekarten

Wir lassen Ihren Satz bis zu einem halben Jahr kostenlos stehen, damit Sie ohne neue Satzkosten Karten nachdrucken lassen können.



R. MEYER-KREUTLER BUCHDRUCK
Telefon 01 32 48 60
8032 Zürich Minervastrasse 28

Küchenschaben (Schwabenkäfer)

beseitigt mit 100prozentiger Garantie:

Telefon (028) 67 14 04
wenn keine Antwort
Telefon (028) 67 33 13

P36-27546

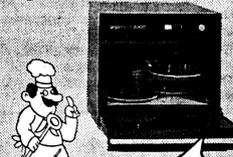
Drucksachen

«Der Bund»-Verlag und Druckerei AG
Effingerstrasse 1
3001 Bern

Ein Anruf, Telefon (031) 25 12 11, genügt.

In der Klasse mit 2000 W Kochleistung ist dies der beste Mikrowellenapparat, den es je gab:

Gigatherm 2000 (Schweizer Produkt)



- 2000 W echte Kochleistung
- 2 Mikrowellengeneratoren
- 4 Normal-Teller / 2 Gastronorm-Teller
- Stufenlose Zeiteinstellung mit Intervall-Effekt
- Auftau-Automatik
- Leerlauf- und Metall-unempfindlich
- 2 Jahre Vollgarantie
- Kostenlose Kochdemonstrationen im Werk
- Eigenes, lückenloses Servicenetz in der ganzen Schweiz
- Ersatzteil-Fixpreise
- Lückenloses Programm von 1000 bis 3000 W
- Schweizer Fabrikation

Fabrikation - Verkauf -
Eintausch - Leasing

Gigatherm Mikrowellen AG
CH-9410 Heiden
Tel. 071/91 37 37

gigatherm -
Europas grösster Mikrowellenapparate-Hersteller

Ihrem Betrieb zuliebe Gfeller-Haustelefonzentrale

Vermittler am Arbeitsplatz der Telefonistin
Zimmernummer als Telefonnummer
Einzifferwahl
Zimmer - Zimmer-Wahl
Kabinenvermittlung
Interne Gespräche
Gäste- und Dienstapparate
Ankommende Amtsgespräche
Abgehende Amtsgespräche
Externe Wahlberechtigung
Individuelle Gebührenerfassung
Automatische Gesprächsdatenerfassung
Sperrung des Amtsausganges
Ziffernsperre
Rückfrage
Gesprächsumlegung
Amtsleitungs-Gruppierung
Nachtschaltung und Ringruf
Pikettapparat
Mehrfachschaltung
Personensuchanlage
Konferenzgespräche und Alarmanlage



Gfeller AG, 3018 Bern, Tel. 031-55 51 51

Möchten Sie mehr über die Gfeller-Haustelefonzentrale erfahren, wenden Sie sich an unser Verkaufspersonal oder an Ihre Kreisstelefonleitung (Nr. 13 bzw. 113).

gfeller
telecommunications

Wer **GRILL** sagt,
muss **TURMIX** sehen!

TURMIX Infra-Kontaktgrill- und Bratgeräte
Die Schnellen und Rationellen
für anspruchsvolle Profis.

Für Dokumentation, Beratung,
Demonstration in Ihrem Betrieb
und Eintauschofferten wenden
Sie sich bitte an:
TURMIX AG Jona
Postfach, 8640 Rapperswil
Tel. 055 - 27 68 33



Der USA-Tourismus nach der Schweiz

Steigende Nachfrage trotz fallendem Dollar

1977 erreichten die amerikanischen Gäste in der Schweiz nahezu den Rekordbesuch von 1972. Wohl brachte die Wintersaison 1978 eine Abschwächung des Aufschwungs, doch kommt Rudy H. Schlesinger in seinem Artikel «Entwicklung im amerikanischen Touristenverkehr nach der Schweiz in der «Neuen Zürcher Zeitung», den wir hier leicht gekürzt abdrucken, zum Schluss, dass die Zukunftsaussichten vor allem für den Individual- und Geschäftstourismus nicht schlecht aussehen.

Das letzte Jahr hat im amerikanischen Ferienreiseverkehr nach der Schweiz eine recht erfreuliche Entwicklung genommen. Die bedeutsame Wende zum Besseren, die 1976 nach drei schlechten Jahren eingesetzt hatte, hielt während des Jahres 1977 in noch verstärktem Ausmass an und brachte das Ergebnis wieder dem im Jahre 1972 erreichten Rekordbesuch der Amerikaner nahe. Waren die Übernachtungen amerikanischer Gäste in schweizerischen Hotel- und Kurbetrieben 1976, nach dem Rückgang von 1973 bis 1975, erstmalig wieder um 15,9 Prozent gestiegen, so erhöhten sie sich 1977 nach der offiziellen eidgenössischen Statistik um 16,5 Prozent auf 2,56 (i. V. 2,19) Millionen und standen damit nur den Übernachtungen der deutschen Besucher nach, die mit 6,7 Millionen bei weitem an der Spitze rangierten. Dieses günstige Besuchsergebnis verdient um so grössere Beachtung, als der erneute Kursrückgang des amerikanischen Dollars bereits nach dem Beginn des zweiten Halbjahres 1977 eingesetzt hatte.

Er wirkte sich indessen im letzten Jahre noch nicht negativ auf den Besuch der amerikanischen Feriengäste in der Schweiz aus, da die weit überwiegende Zahl der amerikanischen Touristen im Zeitpunkt des erneut einsetzenden Kurssturzes ihrer Schweizer Reisen bereits gebucht und zu einem für sie günstigen Dollarstande vorausbezahlt hatte.

Ursachen der günstigen Entwicklung

Für die günstige Entwicklung des amerikanischen Reiseverkehrs nach der Schweiz gaben im letzten Jahr in noch stärkerem Umfange als im Jahr davor mehrere Faktoren den Ausschlag. Einen wesentlichen Grund bildete die Fortdauer der amerikanischen Wirtschaftskonjunktur, die es dem Durchschnittsamerikaner erlaubte, Europareisen zu unternehmen. Der Nachholbedarf an Ferienreisen nach Europa, der von den drei ungünstigen Jahren 1973 bis 1975 her noch immer nachwirkte, war 1977 noch ausgeprägter zu verspüren als im vorhergehenden Jahre. Einen wichtigen Faktor für die Bevorzugung der Schweiz bildete aber auch die fortwährende Stabilität der Schweizer Hotel- und Pensionspreise, die im Gegensatz zu den zum Teil kräftigen Preiserhöhungen in den meisten anderen europäischen und ausseruropäischen Feriendestinationen stand.

Einen bedeutsamen Faktor für die Vorzugstellung der Schweiz stellte auch die hierzulande herrschende Sicherheit im Gegensatz zu anderen Feriendestinationen dar, die ruhige und ungestörte Ferien garantierte. Die amerikanischen Ferienreisenden wissen es sehr zu schätzen, dass sie, anders als in manchem Nachbarland, nicht nur frei von Überfällen ihre Ferien zu geniessen vermögen, sondern dass auch ihre Ferienzeit nicht durch unliebsame Streiks, besonders im Bahn-, Post- und Telefonverkehr, behindert wird.

Abschwächung in der Wintersaison 1978

Darf man den fortgesetzten Aufschwung des amerikanischen Touristenverkehrs nach der Schweiz während des letzten Jahres als höchst erfreulich bezeichnen, so sind die bisherigen Berichte über die Wintersaison 1978, die sich vom Jahresanfang bis in die erste Hälfte des Monats April 1978 hinein erstreckte, widersprüchlich. Das erste Quartal des laufenden Jahres lag nach der eidgenössischen Statistik mit 310 000 Übernachtungen der Amerikaner in Schweizer Hotel- und Kurbetrieben um rund 13 Prozent unter dem Ergebnis des vorigen Jahres, und im April setzte sich der Rückgang nach den vorläufigen Ergebnissen weiter fort. Hierbei darf aber nicht übersehen werden, dass die Wintersportaison im Vergleichsquarter 1977 aus einem sehr gewichtigen Grunde gerade spektakulär ausgefallen war: Im vorigen Jahre waren nämlich die Schneeverhältnisse in den Rocky Mountains und anderen amerika-

nischen Berggebieten wegen des damaligen Mangels an Niederschlägen miserabel gewesen, so dass die amerikanischen Wintersportler, die sich eine Europareise nur irgendwie leisten konnten, der ausgezeichneten Schneeverhältnisse wegen schweizerische Skiplätze aufgesucht hatten. Im laufenden Jahre vermochten hingegen die nahegelegenen amerikanischen Wintersportplätze den amerikanischen Wintersportlern mit hervorragenden Schneeverhältnissen aufzuwarten.

Immer mehr Schweizer Touristen nach USA

Wenn zuvor erwähnt wurde, dass die vorläufigen statistischen Berechnungen für die Wintersaison ein wenig widersprüchlich erscheinen, so deshalb, weil die Verkäufe der Swissair im Nordatlantikverkehr in der diesjährigen Wintersaison, also von Jahresanfang bis Ende März 1978, ein um 12 Prozent höheres Ergebnis zeigten als während der überaus günstigen Wintersaison 1977.

Man wird hierbei jedoch erstens zu berücksichtigen haben, dass dieses Resultat den gesamten Nordatlantikverkehr sowohl in östlicher wie auch in westlicher Richtung einbezieht, wobei aber im laufenden Jahr stärker ins Gewicht fällt, dass die Reisen der Schweizer nach den USA infolge des durch die diesjährige Schwäche des Dollars bedingten niedrigeren Preisniveaus in den USA erheblich zugenommen haben. Einen nicht ganz so wichtigen Faktor bildet zweitens der Umstand, dass ein kleiner Teil der amerikanischen Passagiere der Swissair nicht die Schweiz, sondern die durch ein etwas niedrigeres Preisniveau begünstigten österreichischen Wintersportplätze, besonders in Vorarlberg, als Reiseziel gewählt hatte.

Dennoch ist nicht zu leugnen, dass sich auch die fortgesetzte Kursabschwächung des Dollars im ersten Quartal 1978 negativ auf den Besuch der amerikanischen Touristen auswirkten begann, nachdem eine solche ungünstige Auswirkung im letzten Teil des Jahres 1977 noch nicht zu verspüren gewesen war. Ein solcher Effekt war besonders bei den mittleren Einkommensgruppen der amerikanischen Besucherkreise, aber weniger bei den höheren Einkommensstufen festzustellen. Denn während der ersten Monate des laufenden Jahres setzte sich der Rückgang des Dollarkurses in wesentlich verstärktem Tempo gegenüber dem Vorjahr fort, so dass die mittleren Einkommensgruppen von den durch die Dollarabwertung verursachten höheren Lebenskosten stärker betroffen wurden. Dies um so mehr, als die Abschwächung des Dollars gegenüber dem überhöhten Wechselkurs des Schweizer Frankens noch weit ausgeprägter war als im Vergleich mit den übrigen europäischen Währungen.

Intensivierung der Werbemethoden in den USA

Da die Exponenten des schweizerischen Fremdenverkehrs die zu erwartenden Folgen des zunehmenden Abgleitens des Dollarkurses auf die Schweizer Reisen der Amerikaner seit dem zweiten Halbjahr 1977 unswicher vorauszu sehen vermochten, begannen sie rechtzeitig, ihre Werbung in den USA hierauf einzustellen und zu intensivieren. Die Schweizerische Verkehrszentrale (SVZ) und die Swissair setzten demgemäss im letzten Jahr ihre Werbestrategie und ihre Massnahmen so schlagkräftig wie nur möglich ein, um antizipierten Rückschlägen vorzubeugen.

Die Intensivierung der Werbung wurde in mehrfacher Hinsicht erreicht. Neue Appelle und Leitmotive, neue Themen und Slogans wurden gewählt, um die Schweiz als Feriendland, besonders für erholsame und ungestörte, aber doch aktive und individuelle «Ferien nach Mass», für den amerikanischen Gast attraktiv zu machen. Ruhe, Sicherheit und Zuverlässigkeit wurden durch den Werbeslogan «Switzerland works» (in der Schweiz klappt's) gekennzeichnet, das Qualitätsangebot durch die Devise «Value for money» und die heilsame Wirkung der Schweizer Ferien durch «Switzerland is good for you». Die Stabilität der Hotelpreise konnte in der Werbung gar nicht genug betont werden, da sie in der Schweiz einzigartig ist und zurzeit wohl nirgendwo sonst ihresgleichen findet.

Abkehr von der Televisionswerbung

Neuartig war ferner die gänzliche Abkehr der Werbung von den elektronischen Medien, besonders von der amerikanischen Television, und ihre Verlagerung zur Druckwerbung. Hierbei werden solche amerikanischen Publikationen bevorzugt, die einen qualitativ hochstehenden Leser-

kreis ansprechen, besonders die in den sogenannten Metro-Areas New York, Boston und Chicago erscheinenden Ausgaben der Zeitschriften und Tageszeitungen, aber auch nationale Magazine wie «Forbes», «Harper's», «Business Week», «Gourmet», «Travel & Leisure» usw. Sowohl im letzten wie im laufenden Jahr wurde die Inseratenwerbung von der Swissair und der SVZ weitgehend gemeinschaftlich durchgeführt.

Erfolgreicher Geschäftsreisemarkt

Die Swissair sieht von jeher den amerikanischen Geschäftsreisemarkt auf längere Sicht als besonders wachstumsfähigen Markt an. So hat sie denn gemeinsam mit der SVZ, auch als Gegengewicht gegen den durch die Dollarschwäche in letzter Zeit teilweise in Mitleidschwahe gezogenen reinen Ferientourismus, die Förderung des Kongress- und Geschäftsreisens sowie die Stimulierung des Incentive-Geschäfts intensiviert.

In den Grossstädten der Schweiz und an einigen Ferienplätzen konnten denn im Lauf des letzten Jahres zahlreiche Tagungen organisiert werden. Die neu erstellten grossen Schweizer Kongresshotels erfüllen die Bedingung, die Kongressteilnehmer unter dem gleichen Dach beherbergen zu können, wo der Kongress selbst abgehalten wird.

Das Incentive-Geschäft, das vor allem Stimulierungsprogramme amerikanischer Wirtschaftskonzerne umfasst, bei denen überdurchschnittlich fähigen und erfolgreichen Repräsentanten als Prämie für ihre guten Leistungen Ferienreisen angeboten werden, wurde in letzter Zeit von den Exponenten des schweizerischen Fremdenverkehrs vor allem sehr gepflegt.

Laax ist der Tourismus gut bekommen

Laax, der Ferienort ob dem Flimsler Wald stand in diesen Sommertagen im Zeichen der vor 50 Jahren vom Grafen von Werdenberg erkauften und erzwungenen Freiheit von fremder Lehenerschaft. Das Fest bot Gemeindepräsident Eugen B. Hangartner Gelegenheit, eine touristische Bilanz zu ziehen.

Noch 1962 war Laax ein typisches Oberländer Bauerndorf. Heute bietet es Platz für 5300 Urlauber. 700 «Stamma-Laaxer» mussten eine Infrastruktur für fast die zehnfache Bevölkerung schaffen. Da aber die Kosten im Verursacher-Prinzip auf die Ferienhausbesitzer abgewälzt werden konnten, ist heute in Laax der Wohlstand eingekehrt. Im Gegensatz zu anderen Gemeinden, die überstürzt vom Touristen-Boom profitieren wollten und sich bei der Schaffung der Infrastruktur verschuldeten, ist die Bilanz des Kurortes Laax ausgeglichen und der Steuerfuss kann ab 1979 gar um 10 Prozent gesenkt werden.

Erreichtes verbessern

Der Ferienort befindet sich heute in einer Phase der Konsolidierung. Laax entwickelte sich ungeheuer rasant, dabei passierten Fehler. Jetzt geht es darum, zu halten und zu verbessern, was geschaffen wurde. Mit der Beendigung der Bergbahnbauten, jetzt mit dem Vorab 3000, sollten für einige Jahre die Zeichen gesetzt sein. Sowohl das Winter- wie das Sommerangebot sind attraktiv.

Hotellerie besonders förderungswürdig

Laax hat ein gewisses Missverhältnis zwischen Parahotellerie und angestammter Beherbergung, weil die Hotels bisher im Winter zwar immer besetzt waren, aber während der übrigen acht Monate ein angemessenes Betriebsergebnis nur schwer erzielten. Von dem gut ausgebauten Angebot für aktive Ferien mit Tennis, Wandern, Sommer-Ski-Läufen und andern Sommersportarten profitiert nun die Hotellerie. Es sollte aber auch zu einer besseren Besetzung der Ferienwohnungen führen.



Laax heute: Hier stand vor 16 Jahren nur ein einziges Haus. Heute sind es rund 740 Ferienwohnungen.

Die Schweiz ist für die Amerikaner nach wie vor eine der attraktivsten Incentive-Destinationen, und die führenden amerikanischen Incentive-Häuser loben die ausgezeichnete Zusammenarbeit mit der Schweizer Hotellerie, die sich nach ihrer Ansicht in ihrer Preispolitik recht flexibel zeigt und günstige Offerten unterbreitet. Die führenden Incentive-Firmen bestätigen, dass auch für das nächste Jahr grosses Interesse für die Schweiz als Feriendland bestehe.

Lauf Mitteilung der New Yorker Vertretung der SVZ hat eine der tonangebenden amerikanischen Firmen des Incentive-Geschäfts für 1979 von 12 690 in der Schweiz gebuchten Übernachtungen bereits 7000 Übernachtungen definitiv verkauft.

Ausblick

Da sich im Laufe des zweiten Quartals die Inflationsrate in den USA weiter erhöht und die Abschwächung des Dollarkurses erneut zugenommen hat, erscheint im Zeitpunkt der Abfassung dieses Berichts eine Prognose bezüglich der künftigen Entwicklung des amerikanischen Reiseverkehrs nach der Schweiz nicht ganz leicht. Die Swissair betont aber, die Verkäufe von Europareisen in den USA hätten sich im April und Mai verblüffend stabil entwickelt.

Man erwartet dort für diesen Sommer im gesamten Nordatlantikverkehr einen Zuwachs um rund 10 Prozent. In der New Yorker Vertretung der SVZ rechnet man damit, dass das erneute Ansteigen des Schweizer Frankenurses gegenüber dem Dollar den Besuch von Gruppenreisen sowie von Individualtouristen der unteren Einkommensklassen beeinflussen werde.

Hingegen wird bei den amerikanischen Schichten mit höherem Einkommen eine Ausdehnung des Individualtourismus nach der Schweiz vorausgesehen. Hinsichtlich der Zukunftsaussichten des Geschäftstourismus herrscht allenthalben Optimismus. Rudy H. Schlesinger



Traurige Bergopfer-Bilanz

Als Touristenkanton ist das Wallis dank seiner Topographie einer jener Kantone, von denen Bergsteiger magisch angezogen werden. Die Bergopfer-Bilanz dieses Sommers aber, der noch nicht zu Ende ist, ist erschreckend, und an der Bilanz trägt das Wallis einen bedauerenswerten Anteil: 24 Tote während eines kurzen Bergsteigersommers. Viele der Unglücke zeigen, wie wenig Einfluss etwa Hoteliers und Vermieter auf die hochfliegenden Pläne ihrer Gäste Einfluss nehmen können, wenn diese im Non-Stop aus dem Auto steigen und auf Berge klettern, die sie viel zu wenig kennen.

Curlinghalle Zermatt wird geschlossen

Im Weltkurort Zermatt muss eine mit privater Initiative gebaute Curlinghalle geschlossen werden, da sich die Curlingklubmitglieder des Ortes nicht zum Kauf einer Saisonkarte entschliessen konnten. Gerade 22 Mitglieder von über 100 waren bereit, für die Zeit vom 15. August 1978 bis 1. April 1979 eine Saisonkarte zu lösen.

Die vom Inhaber genannte Limite aber lag bei 50 verkauften Saisonkarten. So erfuhr die Mitglieder des Curlingklubs Zermatt anlässlich der Generalversammlung, dass die Curlinghalle, die im Winter von Gästen recht gut benutzt wurde, und auf die man im Kurort Zermatt seit Jahren wartete.

Attraktiver Höhenweg im Vispताल

Dass im Wallis die Forderung nach neuen Wanderwegen nicht ungehört verhallt, beweist die Erstellung eines neuen Höhenweges im Vispताल und die Schaffung eines neuen «Unteren Aletschweges». Der Höhenweg im Vispताल ist ein A-Pent zum Höhenweg Gspoon-Saas Grund-Saas Fee und Saas Fee-Grächen. Er verbindet auf der Seite der Sonnenberge die Dörfer Zeneggen und St. Niklaus, ist 23 km lang, weist einen Höhenunterschied zwischen 800 und 1100 Meter auf und ist in 8½ Stunden zu bewältigen.

Jeden Donnerstag Rallye in Grächen

Der Verkehrsverein Grächen organisiert während des ganzen Sommers für die Gäste sogenannte Rallyes. Wanderungen mit Postenlauf, die gewisse Anforderungen stellen und gewisse Kenntnisse erfordern. Es sind aber Kenntnisse, die sich jedermann aufgrund vorhandenen Materials oder Auskunftsstellen aneignen kann. Am 27. Juli stand ein Wein-Rallye auf dem Programm, am 3. August eines über Bankenkunde.

Saas Fee: «Freude schenken»

Die 1.-August-Feier im Gletscherdorf stand im Zeichen des Mottos «Freude schenken». Es wurde seitens des Verkehrsvereins bewusst auf teures Feuerwerk verzichtet und statt dessen Beträge aus dem Altersheim Susten eingeladen, die als Ehrengäste behandelt wurden, indem man ihnen ein Galadiner im Hotel du Glacier offerierte.

Sommerkonzerte

Seit das neue Gesetz über die Kur- und Beherbergungstaxen in Kraft ist, wird die erhobene Kurtaxe nicht mehr zu Propagandazwecken verwendet, sondern in kulturelle Veranstaltungen investiert, die dem Gast den Aufenthalt unterhaltsamer und angenehmer gestalten helfen. Zu den Veranstaltungen zählt u. a. das jährliche Tibor-Varga-Festival. Das Orchester Tibor-Varga gibt an verschiedenen Orten bzw. in verschiedenen Fremdenstationen des Ober- und Unterwallis Konzerte. Zermatt organisiert in der Zeit zwischen dem 7. und 18. August 5 Konzerte und engagiert dazu verschiedene Orchester, Quartette und Solisten. Ganz auf Initiative des Kurators von Valeria, Maurice Wenger, basieren die Orgelfestivals auf Valeria in Sitten. Es spielen bekannte Organisten aus dem In- und Ausland auf der ältesten spielbaren Orgel der Welt. In diesem Sommer findet das Orgelfestival bereits zum 9. Male statt, was seine Beliebtheit bekundet.

Projekt Ferienzentrum «Sonnenhalde»

In Oberwald will man die Chancen wahrnehmen, die sich mit der Eröffnung des FO-Tunnels ergeben. Sinn und Zweck ist ja unter anderem, das Goms wirtschaftlich zu stärken. Von privater Seite ist man an die Projektierung eines Ferienzentrums «Sonnenhalde» gegangen, das im Hangstättelbau erstellt werden soll. Es wird auf der Südseite des Rhonetales mit Blick auf Oberwald-Unterwasser, das Gerental und die nördlichen Alpen erstellt.



Appréciation et dépréciation des monnaies

Un franc suisse tellement cher!

(PAM) Depuis longtemps, on parle beaucoup de l'appréciation du franc par rapport à d'autres monnaies; on devrait peut-être autant, sinon plus - comme on le fait pour le dollar - parler de la dépréciation des monnaies étrangères par rapport au franc. Arithmétiquement et même économiquement, le résultat est le même; mais une description de la réalité plus précise aurait un impact psychologique moins négatif.

En effet, les causes de l'évolution et des écarts de cours sont dans l'instabilité économique, politique et sociale de l'étranger; la Suisse, elle, ne fait qu'attendre et espérer en s'efforçant de vivre et de travailler dans l'ordre, ainsi que d'enrayer les causes intérieures de l'inflation. Dans des conditions normales, la stabilité n'a rien d'extraordinaire; mais actuellement, elle nous vaut précisément la confiance qui, par rapport à d'autres monnaies, valorise notre franc.

Les difficultés de l'exportation

Cette «appréciation» de notre monnaie entraîne pour nous des difficultés que, dans ce pays, chacun connaît maintenant.

Cours du franc suisse et vacances aux USA

Réductions de prix

(ATS) L'agence de voyages Kuoni a décidé de réduire de 10% le prix de ses arrangements (vol et hôtel) aux Etats-Unis et aux Bahamas. Le prix du vol n'est cependant pas modifié dans cette diminution des coûts des arrangements due aux bénéfices sur les taux de change par suite de la baisse du dollar.

Hotelpan n'a pas encore pris de décision à ce sujet, mais selon les renseignements fournis par M. René Keller, directeur, les gains sont en principe reportés sur les prix. L'agence de voyages American Express ne prévoit pas de réduction de prix, les arrangements du programme «America 1978» ayant été adaptés à la nouvelle situation des changes en début d'année. Enfin, Imholz ne prévoit pas de réduction des coûts de ses arrangements, «moins chers que ceux de leurs concurrents malgré les réductions», selon un porte-parole de l'agence.

Notre production coûte trop sur les marchés extérieurs - où les acheteurs étrangers doivent payer, avec toujours plus de francs français, de dollars, etc., des factures dont les chiffres en francs suisses ne changent pourtant pas. Dans ce cas, les étrangers nous font aussi une concurrence accrue sur les marchés intérieurs, car nous payons toujours moins en notre monnaie les factures établies en dollars, francs français, etc., pour les biens importés.

Ceci dans la mesure, évidemment, où le prix de ces marchandises ne change pas ou que très faiblement. Or, on sait que, incontestables, ces réalités sont sensiblement corrigées par le facteur «inflation»; faible en Suisse et forte dans la plupart des pays étrangers, elle constitue un contre-poids malheureusement incomplet, mais tout de même appréciable au renchérissement du franc à l'étranger et à l'abaissement chez nous du cours des monnaies étrangères.

Une concurrence effrénée

Ainsi, malgré les écarts des cours des monnaies, les marchandises étrangères importées, qui ont renchéri, se heurtent en Suisse à la concurrence helvétique, dans la mesure où il s'agit de biens que nous produisons aussi. Vice-versa, payées à l'étranger à un cours plus élevé, les marchandises suisses - qui n'ont pas ou que peu renchéri - y rencontrent une concurrence de biens dont la production indigène a considérablement renchéri. Cela explique, d'une part, que le prix des marchandises que nous achetons à l'é-

tranger n'ait pas beaucoup diminué et ne fasse donc pas trop concurrence à notre propre production et que, d'autre part, nous arrivions à maintenir relativement bien notre place sur la plupart des marchés étrangers.

Un équilibre réalisé par l'inflation

En valeur nominale, la relation entre le franc suisse et la moyenne des 15 monnaies étrangères s'est, en trois ans, détériorée de 27,4%; mais, compte tenu de l'inflation à l'étranger, l'écart réel n'a été, en moyenne, que de 2% entre le 1er janvier 1975 et le 31 décembre 1977. En revanche, depuis le 1er juillet dernier et notamment le début de cette année, l'évolution des cours a malheureusement été plus rapide que le renchérissement de la production étrangère, d'où un souci à nouveau croissant pour nos entreprises.

Toutefois, il faut aussi relever que nos coûts de production restent à peu près stables et que l'indice des prix de gros a même baissé à plusieurs reprises ces dernières années, voire même sans cesse d'août à février dernier. Cet indice s'inscrivait à 152,7 points (1963 = 100) en janvier 1975 et à 144,3 points en février 1978. Aussi, le délégué du Conseil fédéral aux questions conjoncturelles estime-t-il que, à long terme, le poids réel du franc tend à se stabiliser.

Bibliographie

«Monsieur Personnel et le développement des hommes»

Dans un univers social changeant, voire turbulent, le développement des hommes dans l'entreprise est devenu une préoccupation brûlante tant des travailleurs eux-mêmes que des patrons, des syndicalistes et des pouvoirs publics. Le recrutement, la formation, l'amélioration des conditions de travail, les carrières, la résolution des conflits sociaux constituent autant d'éléments clés de ce que les spécialistes appellent la «fonction personnel» dans l'entreprise et qui doit faire l'objet, quel que soit le système social, de choix, de coordination et d'arbitrages. «Monsieur Personnel» est celui qui, dans l'entreprise, réalise cette synthèse et conduit ces politiques. Il est tout à tour perçu comme un manipulateur ou un répertoireur dès qu'il souligne trop fortement les impératifs économiques, ou comme un utopiste, un poète ou un révolutionnaire s'il accorde aux dimensions

humaines et sociales un poids prépondérant. Sa fonction, qui est donc à la fois l'objet d'attentes souvent démesurées et la cible de sourires ironiques, tend à devenir aujourd'hui le carrefour de l'innovation sociale.

Voici quelques-uns des thèmes abordés dans cet ouvrage *: La fonction «personnel» entre hier et aujourd'hui; l'heure du choix - le recrutement et l'affectation; du flair à la concertation - l'appréciation des performances; du ritualisme à l'outil de gestion - les outils et indicateurs de gestion sociale.

* «Monsieur Personnel et le développement des hommes», par J. Laufer, G. Amado-Fischgrund et G. Trepo, éd. Flammarion.

La chaîne des hôtels Campanile

(ONI) Au cours de l'assemblée générale de la Société française de promotion et de développement hôtelier (FPDH) tenue dernièrement, M. Jacques Descamps a été nommé président-directeur général de la chaîne des hôtels Campanile.

L'assemblée générale a également décidé une augmentation du capital social de la FPDH, dont la Société du Louvre, société-mère de la chaîne des hôtels Concorde et qui était déjà le principal actionnaire de la FPDH devient actionnaire majoritaire. Le capital social de la FPDH est porté de 5 à 7 millions de francs français, afin de permettre la réalisation d'un programme d'hôtels-grils en filiales en 1978 et 1979. L'Union des assurances de Paris (vie) et la CIFIM (filiale BIAO) maintiennent leur participation au niveau de 13,9% pour la première et de 10% pour la seconde.

La chaîne des hôtels Campanile, qui comprenait 3 hôtels fin 1976 et 14 fin 1977, dispose actuellement de 29 hôtels totalisant 788 chambres (2 étoiles).

Nouvelles des chaînes canadiennes

La chaîne canadienne Four Seasons, qui possède et gère des hôtels dans les principales villes du Canada, à Londres et en Israël, vient de reprendre la gestion de l'Hôtel Hyatt de Toronto, situé au centre du quartier chic de Yorkville. Ce changement de gestionnaire permettra d'éviter la construction d'un nouvel hôtel, comme le prévoyait Four Seasons, sur un marché particulièrement touché par la concurrence.

Au Hyatt Régence de Montréal, la célèbre Régine vient d'ouvrir sa nouvelle discothèque, premier club privé de Montréal, mais deuxième établissement de Régine en Amérique du Nord, après New York.

Infhotel

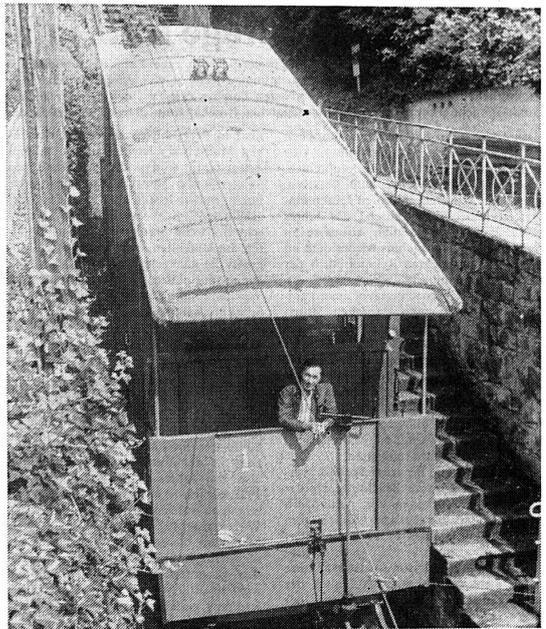
Le rôle du tourisme dans la balance des revenus

Ainsi que nous l'avons déjà signalé dans l'une de nos récentes éditions, le solde positif de la balance touristique suisse s'est élevé en 1977 à 2,74 milliards de francs, ce qui représente une augmentation de 280 millions de francs ou de 11,4% par rapport à 1976. La clientèle étrangère a en effet dépensé en Suisse 6,07 milliards de francs, soit 570 millions de francs ou 10,4% de plus que l'année précédente. Pendant ce temps, les dépenses touristiques des Suisses à l'étranger s'élevaient, en progression de 290 millions ou de 9,5%, à 3,33 milliards de francs. Comme le montre le tableau ci-dessous, le solde positif de 2,74 milliards qui en résulte joue un rôle non négligeable dans la balance des revenus.

Balance des revenus (en millions de francs)

Postes	1976*			1977*		
	Recettes	Dépenses	Solde	Recettes	Dépenses	Solde
A. Biens et services	56 2250	46 310	9 910	62 850	52 980	9 870
1. Commerce extérieur						
1.1 Commerce spécial ¹	36 670	36 860	-190	41 320	43 000	-1 680
1.2 Autres postes ²	840	1 280	-440	945	1 560	-615
2. Energie électrique ³	445	330	115	635	220	415
3. Tourisme	5 500	3 040	2 460	6 070	3 330	2 740
4. Assurances privées ³	405	10	395	460	15	445
5. Opérations de commerce en transit	325	—	325	340	—	340
6. Transport de marchandises	550	70	480	560	60	500
7. Postes et télécommunications	245	330	-85	310	375	-65
8. Revenus du travail des frontaliers étrangers ⁴	220	2 180	-1 960	210	2 120	-1 910
9. Autres services ⁵	4 840	1 360	3 480	5 050	1 380	3 670
10. Revenus de capitaux ⁶	6 180	850	5 330	6 950	920	6 030
B. Transferts unilatéraux	770	2 260	-2 260	730	2 330	-1 600
11. Secteur privé						
11.1 Revenus non dépensés en Suisse de travailleurs saisonniers et travailleurs occupés à l'année soumis au contrôle	—	1 030	-1 030	—	960	-960
11.2 Divers ⁷	330	400	-70	320	450	-130
12. Secteur public (Etat et assurances sociales)	440	830	-390	410	920	-510
C. Balance des revenus	56 990	48 570	8 420	63 580	55 310	8 270

¹ Les montants de plus d'un milliard sont arrondis à 10 millions, ceux de moins d'un milliard à 5 millions de francs. ² Sans les exportations et les importations d'or industriel (numéro 7107.10 du tarif douanier). ³ 1976: chiffres révisés. ⁴ Trafic de perfectionnement à façon, marchandises en retour, bateaux à l'étranger, frais de transport et d'assurance, etc. ⁵ Revenus des placements techniques de capitaux compris. ⁶ Recettes = dépenses de consommation effectuées en Suisse par les frontaliers étrangers; dépenses = salaires bruts versés en Suisse aux frontaliers étrangers. ⁷ Droits de licences et frais de régime, dépenses de personnel et de matériel faites par les organisations internationales sises en Suisse, frais de représentations diplomatiques, commissions bancaires, redevances pour films, taxes d'atterrissage, carburants, etc., payés par les compagnies d'aviation. ⁸ Des recettes financières figurent également dans d'autres postes - les assurances privées, le commerce en transit, le trafic aérien, la construction à l'étranger notamment - dans la mesure où des liens étroits les unissent aux types de transactions appréhendées. ⁹ Assurances, secours, pensions, rentes et indemnités versées par les pays étrangers à la suite de conventions d'assurances sociales conclues entre Etats, transferts effectués par des émigrants ou des immigrants, etc.



Le funiculaire Terriet-Glion sauvé, celui de Terriet-Mont Fleuri est-il condamné à l'abandon de souvenirs? Datant de 1910, cette sympathique installation, qui fait partie de l'image du vieux Montreux, a besoin d'une centaine de milliers de francs pour se refaire une beauté et continuer de séduire les touristes. (ASL)

Evolutions et innovations dans le service des wagons-restaurants

Parmi les avantages incontestables du trafic sur rail figure la possibilité de pouvoir prendre durant le déplacement une collation, une boisson ou même un repas chaud complet. En Suisse, ce service extrêmement apprécié des voyageurs n'est pas assuré par les chemins de fer eux-mêmes, mais par la Compagnie suisse des wagons-restaurants qui fête cet été son 75ème jubilé. Les quelque 500 collaborateurs que compte cette organisation ont réussi remarquablement à s'adapter de manière fort souple ces dernières années à l'évolution fondamentale enregistrée dans les besoins du public.

Les compliments les plus sympathiques que les maîtres d'hôtel, dans leur franc blanc, puissent recevoir dans les wagons-restaurants entièrement climatisés du Swiss Express proviennent des étrangers. Ces voyageurs qui parcourent généralement dans leur pays d'origine des trajets sur rail beaucoup plus longs que chez nous se montrent tout aussi impressionnés par la qualité que par la diversité des menus offerts dans les restaurants roulants des CFF et des Chemins de fer rhétiques. Selon l'opinion prédominante, le menu du jour est tout à fait comparable aux prestations culinaires de restaurants connus de même, les vins sont l'objet de propos extrêmement élogieux. On constate en effet, en regardant les étiquettes, que les maisons - les plus réputées s'efforcent de pouvoir distribuer leurs produits dans les wagons-restaurants.

Un seul a été abaisé

Les personnalités responsables de la Compagnie suisse des wagons-restaurants - membre émité de la SSH - ont néanmoins constaté qu'une partie des voyageurs éprouvait certaines hésitations à assumer les frais de dépenses plus ou moins semblables à celles d'un hôtel. On a également tenu compte des modifications intervenues dans les habitudes gastronomiques, influencées par le fait qu'un Suisse sur deux se faisait des soucis au sujet de sa ligne. C'est pourquoi l'on a établi pour l'été et pour l'hiver 24 menus principaux, qui figurent à tour de rôle sur la carte en tant que menu principal. En outre, l'hôte peut faire son choix sur la carte entre plusieurs mets et divers casse-croûte.

Ces mesures ont entraîné une popularisation du wagon-restaurant. D'ailleurs, un nombre croissant de gens relativement jeunes, assis de groupes et de sociétés qui tiennent à profiter durant un long voyage en train des plaisirs de la sociabilité, utilisent la possibilité de se restaurer sur rail. Après les excellentes expériences qui ont été faites avec les premiers wagons-restaurants à self-service, 4 nouvelles unités de ce type seront mises en service au courant de l'année. De nombreux voyageurs ont trouvé l'accès au wagon-restaurant par le biais du self-service, qui répond à leur besoin d'absence de contraintes et à des habitudes depuis longtemps établies dans le secteur à self-service; les prix sont en moyenne de 15% inférieurs à ceux des wagons-restaurants dits «classiques» peut être une autre raison de la faveur croissante que rencontre cette innovation.

Des mini-bars qui réalisent de gros chiffres d'affaires

Cependant, du point de vue de la Compagnie suisse des wagons-restaurants, ce sont ce qu'on appelle les «mini-bars» qui

sont les plus rentables: il s'agit de ces petits wagonnets remplis avec raffinement de bouteilles, boîtes et sandwiches, qui circulent surtout dans les trains ne disposant pas de leur propre wagon-restaurant. Il n'est pas rare de constater qu'une bonne gerante de mini-bar a réalisé le soir un plus gros chiffre d'affaires qu'une équipe de quatre personnes d'un wagon-restaurant disposant de 52 places. De nombreux voyageurs apprécient de pouvoir avaler un petit en-cas ou une boisson rafraichissante sans avoir à quitter leur compartiment. Ce sont d'ailleurs aussi souvent des familles qui recourent à ce service; il convient en outre de relever que les enfants de moins de 10 ans bénéficient d'une réduction de 50% pour les repas dans les wagons-restaurants.

Le succès remporté par les mini-bars roulants reflète la tendance à la simplification que l'on constate dans toute l'industrie des hôtels et restaurants. C'est également un résultat d'une pénurie sensible de personnel, qui touche aussi durement les wagons-restaurants que tout le reste de ce secteur. sp

Les Wagons-Restaurants en quelques chiffres

La Compagnie suisse des wagons-restaurants, que dirige M. R. Kienl et qui a son siège à Olten, dispose d'un capital social s'élevant à 1,5 million de francs suisses, le groupe de la Compagnie internationale des wagons-lits et du tourisme détenant 40% des actions. Outre l'exploitation des services de restauration des CFF et des Chemins de fer rhétiques, la Compagnie assure celle de trois buffets de gare, à Coire, Olten et Romanshorn. Elle exploite également un hôtel, deux restaurants d'autoroutes et deux kiosques d'autoroutes également.

Le chiffre d'affaires de la branche ferroviaire s'est élevé en 1976 à 39,6 millions de francs, celui des autres activités à 6,6 millions, soit un volume d'affaires total de 46,3 millions de francs. Le bénéfice de l'exercice 1976 a été de 304 000 francs contre 264 000 en 1975; le dividende brut réparti a été de 8% (7%). En 1977, le chiffre d'affaires de la branche ferroviaire a été supérieur de 3% à celui de l'année précédente celui des autres activités a progressé de 17%, en raison surtout du fonctionnement pendant toute l'année du second restaurant d'autoroute ouvert au cours de l'année 1976 à Forrenberg. sp/r.

Generalversammlung des Kurvereins St. Moritz

St. Moritz setzt auf Japaner

Neuer Frequenzrekord mit 1240269 Übernachtungen - Neuland auf dem Gebiet der Werbung beschriften - Abschluss der Verwaltungsrechnung mit einem Vorschlag von knapp 90000 Franken - «Abschiedsvorstellung» des scheidenden Kurdirektors Peter Kasper - Nachfolger Dr. Hanspeter Danuser führt sich mit einem ersten Promotionsseinsatz ein. Unter diesen Schlagzeilen orientierte der Kurverein St. Moritz seine Mitglieder über das Geschäftsjahr 1977/78.

Einen besseren Abschied hatte er wohl selbst nicht erwartet: Nach 33 Amtsjahren konnte der St. Moritzer Kurdirektor Peter Kasper dem Vorstand und den Mitgliedern einen absoluten Rekord auf dem Gebiet der Übernachtungen präsentieren! Im gut besetzten Konzertsaal des Heilbades konnte der Doyen der Bündner (und wohl auch Schweizer) Kurdirektoren seinen Jahresbericht erläutern.

Hotellerie erstarbt

Das eine Zunahme von rund 100 000 Logiernächten, bzw. eine Steigerung von 8,5 Prozent gegenüber dem Vorjahr erzielt würde, war noch zu Beginn des Winters kaum zu erwarten. Dank dem neuen Heilbad konnte jedoch bereits im Sommer die Anzahl Logiernächte um rund 42 000 erhöht werden. Dadurch, dass sich diese Mehrbelastung auf alle Sommermonate verteilte, wurde auch eine wünschenswerte Verlängerung der Saison erzielt. Ebenso steuerte der Winter zum Rekord doch noch seinen Anteil bei: Trotz harzenden Beginn, verursacht durch den grossen Schneemangel, erbrachte er schliesslich 7,58 Prozent mehr Übernachtungen als im Vorjahr. Erfreulich vor allem das Hauptanteil dieser höchsten, je in St. Moritz erreichten Übernachtungsziffer aus der klassischen Hotellerie stammt.

Dieser Erfolg, so warnte der scheidende Kurorts-Strategie, sollte aber nicht zu vorzeitigem Optimismus verleiten. Bereits das laufende Jahr könne wieder auf härteren Boden zurückführen. Schlechtes Wetter und die weiterhin ungünstige Währungslage deuten darauf hin. Eine Aufstockung des Kurortsangebotes, sowie intensivere Bemühungen auf dem Marketinggebiet, müssten bald ins Auge gefasst werden. Dabei liess Kasper den dringenden Bau einer Tennishalle nicht unerwähnt.

Vorwärts-Strategie

Im Sektor Werbung und Public Relations zeigen neben den neuartigen Streifeninseraten in mehr als vierzig Zeitungen aus fast einem Dutzend Ländern, die erste Kontaktnahme mit dem japanischen Fremdenverkehrsmarkt und die erfolgreiche Teilnahme am ersten, von der Swissair organisierten, Swiss Travel Mart am Persischen Golf von der weiterhin verfolgten Vorwärts-Strategie.

Ausstellungen in 41 Orten der Schweiz und Deutschlands, die kontinuierliche Pflege der Massenmedien durch gute Beziehungen und die Dokumentation der in- und ausländischen Medienschaffenden wurden dabei aber nicht ausser acht gelassen. Die Berücksichtigung des doch eher krisenrischeren Schweizer Marktes war indessen Hauptanliegen.

Thermalquelle im Heilbad?

Ebenfalls gestiegene Frequenzen meldete das Heilbad, wobei die Nachfrage nach Kneippkuren allerdings, so Kasper, noch zu wünschen übrig lässt. Durch neue Lagerungsmethoden ist es nunmehr möglich, auch im Winter unbeschränkt Torfmoor abzugeben.

Interessant auch, dass Studien ergaben, dass gute Aussichten bestehen, in ca. 30 m durch neue Bohrungen mehr Kohlensture-Mineralwasser zu gewinnen. Ebenso wurde festgestellt, dass in einer Tiefe von ca. 50 m wahrscheinlich Thermalwasser liegt. Genaue Abklärungen zur eventuellen Erschliessung dieser Quelle, welche für St. Moritz eine wesentliche Bereicherung wäre, befinden sich noch im Gange.

Keine Probleme bei den Finanzen

Einen Erfolg weist neben den Übernachtungszahlen auch der finanzielle Abschluss aus. Bei einem Totalertrag in der Betriebsrechnung von 1917 196, stehen Ausgaben von 1688 356 zu Buche. Das entspricht einem Einnahmenüberschuss von 228 840 Franken. Nach Berücksichtigung eines Aufwandsüberschusses in der Werbeabteilung von 1445 und Rückstellungen von 100 000 für die Olympiakandidatur 1988, 20 000 für einen Beitrag an das Museum Alpin in Pontresina, sowie 18 049 für allgemeine Reserven schliesst die Verwaltungsrechnung mit einem Vorschlag von 89 346 Franken.

Damit erhöht sich der Stand des Kapitalkontos auf 327 664, was zusammen mit den Rückstellungen, Reserven und Delkrede von insgesamt 340 049 praktisch ein Eigenkapital von 667 713 Franken, bei einer Bilanzsumme von 1 494 865, ergibt. Wie die diversen Rechnungen wurde auch das Budget für das Geschäftsjahr 1978/79 einstimmig angenommen. Die Budgetsumme liegt bei angenommenen Mindereinnahmen von rund 10 Prozent bei 1 729 800 Franken.

St. Moritz im Fernen Osten

Der «neue Mann», Dr. Hanspeter Danuser, Nachfolger von Direktor Peter Kasper, stand bereits für St. Moritz im Einsatz, als es galt, auf dem für Graubünden noch brackliegenden, japanischen Fremdenverkehrsmarkt erste Kontakte zu knüpfen.

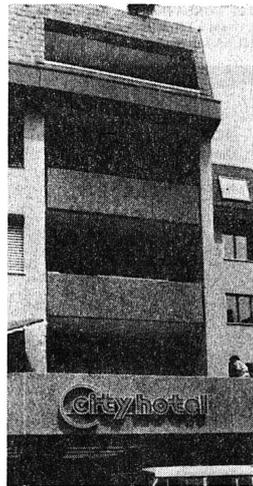
Obwohl der japanische Yen gegenüber dem Schweizer Franken die noch einigermaßen härteste Weltwährung darstellt, profitierte der Fremdenkanton Graubünden im Vergleich etwa zum Berner Oberland bisher unterproportional. Die St. Moritzer Zwimann-Delegation fand im Land der aufgehenden Sonne eine grosse Resonanz. Eine grossaufgezogene Segantini-Ausstellung sowie ein Besuch in der St. Moritz-Schwesterstadt Kutchan unterstützten diese Vorbereitungen zur systematischen Bearbeitung dieses wichtigen fernöstlichen Marktes.

In seinem Kurzreferat ging Dr. Danuser auch auf das sogenannte «follow-up», das weitere Vorgehen bei dieser Grossaktion ein, welche St. Moritz schon recht bald neue Gäste zuführen soll.

Abschliessend äusserte sich Dr. Danuser zu seinem Zukunftskonzept. Nach den Erfolgen der zwei letzten Jahre soll, so umriss er vorsichtig, vorerst noch wenig geändert werden. Prioritäten in der Marktbearbeitung sind allerdings schon gesetzt. Ba.

Am Marktplatz geboren

Interlaken, das in den vergangenen Jahren einige Betten verlor, hat um 51 Einheiten aufgeholt. Mitten in der Saison wurde das City Hotel eröffnet.



Ein «Gesicht von heute» hat das neue Hotel City.

Das Hotel ist - ganz drastisch ausgedrückt - fast das Abfallprodukt einer Wohnüberbauung. Weil am Marktplatz, im Herzen Interlakens strengste Bauvorschriften zu beachten sind, ergab sich für ein neues Gebäude auf alten Grundmauern nicht ein so idealer Grundriss, das er in zweckmässige Wohnungen hätte aufgeteilt werden können. Ausserdem sah man die Erweiterung des modernen Bettenangebotes im Hinblick auf das Kongressgeschäft als wünschbar. So gliederte man das Gebäude vertikal in Wohnhaus und Hotel.

Zu erstaunlichem Preis

Die Bauherrin, die Firma Nüssli, trat selbst als Generalunternehmerin auf, und zudem verteilte sie die Kosten auf die Eigentumswohnungen und das Hotel so überlegt, dass sie die 24 Zimmer mit nur rund 1,3 Millionen Franken erstellen konnte. Nicht eingeschlossen sind die Kosten für den Ausbau der vorgesehenen Küche und die Ausstattung des Fitness-Raumes. Das Hotel wurde zur Hälfte mit Eigenmitteln und einem Baukredit finanziert. Das Entgegenkommen der Gemeinde, den Bau zweier zusätzlicher Geschosse zu erlauben, begünstigte ebenfalls den Hotelbau.

Alles, was es braucht

Die 24 Zimmer verteilen sich auf vier Etagen. Vier sind mit Grandlit, neun für Dreierbelegung ausgestattet. Sie haben Bad oder Dusche. Der Komfort ist Standard, die Farben sind sehr dezent und ruhig wirkend. Ein ganz besonderes heimeliges Cachet haben die Zimmer im Dachgeschoss mit leicht abgegrägten Wänden und Holzläufer. Die Zusammenarbeit mit der Tantra-Galerie, Interlaken, sichert dem Haus Abwechslung und Qualität in der Dekoration.

Das Konzept ist eher auf drei bis vier Nächte verweilende Kongress Teilnehmer und Seminarbesucher ausgelegt, als auf Wochen weilende Feriengäste.

Symbiose

Durch die Vergabe der Pacht an den Direktor des benachbarten Hotels Oberland (100 Betten, drei Sterne) wurde eine ökonomische Betriebsführung ermöglicht. Hans Kübler hat nun auch grössere Variationen in seinem Angebot und eine interessantere Bettenzahl für das Gruppengeschäft. Die höhere Kategorie des City Hotels mag ihm eine neue Gästeökonomie erschliessen helfen, die für das Oberland nicht zu gewinnen war. Der vierte Stern scheint mir allerdings ein wenig zu flackern, beispielsweise wegen der fehlenden Aufenthaltsräume und dem guten, aber nicht grosszügigen Komfort. Dafür hat das Haus eine eigene Videoanlage und kann verregnete Tage mit Wunsch-Filmvorführungen erhehlen.

Das City Hotel ist vorläufig ein Garni, weshalb nur die Frühstücksküche funktioniert. Halb- und Vollpensionen haben die zehn Meter zum Hinterengasse des Hotels Oberland zurückzulegen. Das City ist ein Welcome-Chic-Hotel geschlossen und wird nur im November geschlossen sein. Der Hochsaisonpreis für Zimmer mit Bad/Frühstück beträgt pro Person 63 Franken.

Alles in allem ein Haus, das dem weltbekanntesten Berner Oberländer Ferienort wohl anstehen und sein Bettenangebot modern ergänzen. MK



Ex-Libris-Kongress in Lugano

Vom 16. bis 20. August findet in Lugano unter dem Motto «Carpe diem» der XVII. Internationale Ex-Libris-Kongress statt, veranstaltet vom Schweizerischen Ex-Libris-Club und unter der Teilnahme der Deutschen Ex-Libris-Gesellschaft. Aus diesem Anlass war auch ein Wettbewerbs ausgeschrieben worden, dessen Preisverteilung ebenfalls in Lugano erfolgen wird, wo in den Schaufenstern verschiedener Banken die ausgezeichneten Werke zu sehen sein werden. Um diesen Premio città di Lugano hatten sich 98 Künstler aus 20 Ländern und mit 194 Arbeiten beworben.

Die bedeutende Veranstaltung wird viele Fachleute und Sammler aus aller Welt anziehen, die sich für diese faszinierende Kleinkunst begeistern.

Kulturzentrum in Ascona eingeweiht

In Ascona ist am Samstag in den renovierten Räumen des Geburtshauses des Tessiner Missionars Pietro Berno ein Kulturzentrum teilweise eröffnet worden. Das Centro Culturale beherbergt bereits die Vereinigung der Tessiner Kunsthandwerker, welche sich als Weber, Korbflechter, Töpfer und Holzschnitzer betätigen. Der geplante Vortrags- und Lesesaal sowie andere Einrichtungen sind noch nicht fertiggestellt.

Das Centro soll nächstes Jahr offiziell eingeweiht werden; es ist als Begegnungsstätte gedacht, die künstlerisches Wirken zeitnah wiedergibt. Mit der Leitung wurde Peter Riesterer, Zürich, betraut. sda

Hotel La Palma au Lac mit modernem Personalhaus

Am 4. August 1978 konnte das eigene, neu umgebaute Personalhaus des Hotels La Palma au Lac in Locarno bezogen werden.

Im März 1978 erwarb das Hotel La Palma eine ältere Liegenschaft, die nur zwei Fussminuten vom Arbeitsplatz La Palma entfernt ist. Dieses Haus war schon bisher als Personalunterkunft gemietet worden, erfüllte jedoch die heutigen Anforderungen, vor allem im Sanitärbereich, nicht mehr.

In nur drei Monaten Bauzeit haben Planer und Ausführer einen vollständigen Umbau von Keller bis Dach, über Fassade, Gartenanlage und Parkplätze für Autos durchgeführt.

Heute steht der Personalleitung ein nach neuesten Erkenntnissen gebautes Personalhaus zur Verfügung. Das flexible Raumangebot mit freundlichen Ein- und Zweibettzimmern umfasst total 46 Betten. Genügend Duschen und WC, nach Geschlechtern getrennt, befinden sich auf jeder Etage. Ein Aufenthaltsraum und ein Leseraum, beide gemütlich eingerichtet, liegen im Erdgeschoss. Auch alle erforderlichen Nebenräume stehen bereit. Waschmaschine, Television, Telefon und Getränkeautomat sind installiert. Für den Umbau wurden 680 000 Franken aufgewendet. Die Gesamtkosten für den Kauf der Liegenschaft und den Umbau belaufen sich auf 1 Millionen Franken. pd.



«Hurra - es regnet»

Aus der Not eine Tugend macht der initiativ Wildhauser Kurdirektor, der dem Regensommer die besten Seiten abgewinnt, gleich mit 15 Schlechtwettertipps aufwartet und das vorgesehene Ferienprogramm unter dem Motto «Hurra - es regnet» ganz einfach auf den Kopf stellt. Schliesslich ist auch die Rede davon, dass «Regen bekanntlich schön macht». Und das Fazit; Kaum ist das Schlechtwetterprogramm «angelauten», scheint auch in Wildhaus wieder die Sonne.

Rezepte und Preise von einst

Verschiedene Hotels in den Flumserbergen warten zurzeit mit besonderen Spezialitäten aus dem Sarganserland auf. Originell sind nicht nur nach Grossmutters Art zubereitete Gaumenfreuden, sondern auch die dazu passenden Preise von einst. Die Rezepte werden jeweils im Wochenprogramm veröffentlicht, und die Köche selbst erklären den Gästen am Tisch Herstellung und Zubereitung dieser leckeren Speisen.

Delphine im Thurgau

Das Bauerndorf Lipperswil an der Hauptstrasse Frauenfeld-Kreuzlingen ist nicht zu übersehen. Erst recht nicht, seit der durch seine Flipper-Show bekanntgewordene Conny Gasser dort einen gross und klein begeisternden Vergnügungs- und Freizeitpark eröffnet hat. Nebst den Delphinen gehören eine Seelöwenfamilie und das Ponyreiten zu den beliebtesten Attraktionen.

Für eine natürliche Rheinlandschaft

Kürzlich ist in Bad Ragaz die Vereinigung zur Erhaltung der Rheinlandschaft gegründet worden. Sie hat zum Zweck, sich vor allem ideell für den Schutz der natürlichen Rheinlandschaft zwischen Landquart und Sargans einzusetzen, und den Bau von geplanten Flusskraftwerken zu vermeiden. Zurzeit läuft eine Mitgliederreaktion im Sarganserland und in der Bündner Herrschaft.

Ausbildung im Thurgauer Gastgewerbe

Ein beispielhaftes Berufsbildungszentrum wurde in Weinfelden geschaffen, welches auch das triale Ausbildungssystem (Lehre beim Meister, Berufsschule und Einführungskurse) ermöglicht. Grosser Beliebtheit erfreut sich der Beruf des Kochs, werden doch zurzeit über 100 Kochlehrlinge ausgebildet. Neu eingeführt wurde auch eine Serviceklasse.

Kinderfreundliches Toggenburg

Ein besonderer Hit für Familienferien wartet Wildhaus im Toggenburg auf. Speziell für Kinder wurde das «Wildy»-Programm gestaltet, das unter anderem Bastelnachmittage, Tiervorführungen, geführte Wildbeobachtungs-Exkursionen und Wanderungen anbietet. Damit die Eltern auch einmal allein eine Bergtour unternehmen können, haben einheimische Hausfrauen einen Kinderhütendienst und einen Babysitter-Service ins Leben gerufen. Als Neuheit stellt Wildhaus auch einen Mietservice für Kinderartikel wie Badewannen, Kinderwagen, Huckepack usw. zur Verfügung. pd

2,5 Millionen Rheinfall-Besucher

Als Attraktion ersten Ranges erweist sich noch immer der Rheinfall, der in den letzten Jahren allerdings mehr und mehr zum Reiseziel des Tagestourismus geworden ist, während früher die Gäste mehrere Tage in den Hotels in der Nähe des Naturwunders verbrachten.

Die Besucherzahl hat letztes Jahr die 2,5-Millionen-Grenze überschritten und war um zehn Prozent höher als im Vorjahr. Der Massenandrang an schönen Tagen stellt die Gemeinde Neuhausen vor schwierige Probleme. Im Rahmen einer Gesamtplanung sollen die Fussgängerwege und Aussichtspunkte verbessert und namentlich das Parkplatzproblem gelöst werden.

Kurhaus Weissbad nun Proseminar

Das ehemalige Kurhaus Weissbad AI, das seit 1975 der «Priesterbruderschaft Plus X» des Traditionalisten-Erzbischofs Marcel Lefebvre als Seminar dient, ist von ihr gekauft worden und soll in Zukunft als Proseminar zur Vorbereitung auf die Matura dienen, bisher hatte die Bruderschaft die Räumlichkeiten lediglich gemietet. Wie es in einem Schreiben der Verantwortlichen des Seminars an die Gönner heisst, ist das ehemalige Kurhaus in ihren Besitz übergegangen. Es bestehe aber noch eine beträchtliche Schuldenlast von 720 000 Franken, die bis Mitte März 1979 bezahlt werden müsse.

Das Hotel Kurhaus Weissbad genoss früher einen guten Ruf, mit seinen 50 Betten hielt es einen Viertel des gesamten Bettenangebotes in Weissbad. Bis vor kurzem war die Zukunft des ehemaligen Kurhauses noch offen, weil der Mietvertrag Ende Juli auslief und die Verhandlungen um einen Kauf noch nicht zum Ziel geführt hatten. sda

Montreux: Bald Treffpunkt der Reisebranche

Grossbeteiligung aus Fernost

Noch vor Ablauf der Anmeldefrist für den 3. Travel Trade Workshop im Kongresshaus Montreux vom 5. bis 7. September 1978 war aller Ausstellungsraum vergeben. Über 40 Länder sind nun offiziell als Aussteller an diesem grössten Treffen der Schweizer Reisebranche vertreten, weitere Länder zudem durch private touristische Anbieter.

Neu unter den Ausstellern am «Workshop 78 Montreux» sind namentlich zahlreiche Länder aus dem südostasiatischen Raum und dem Fernen Osten. Auch sind nun fast alle westeuropäischen Länder in Montreux, um ihr touristisches Angebot mit den letzten Neuheiten des Schweizer Reisemanagers vorzustellen.

Besucher-Rekord erwartet

Auch auf der Besucherseite ist auf Grund der bereits vorliegenden Zusagen eine Rekordbeteiligung zu erwarten. An allen drei Tagen sind zahlreiche Empfänge und mehrere Pressekonferenzen vorgesehen, überdies Seminarveranstaltungen über den Tropentourismus (Referent: Dr. med. D. Stürchler vom Schweizerischen Tropeninstitut, Basel), über die Wechselkursproblematik (Prof. Dr. F. Schaller, Universität Lausanne) und über die Aktivitäten der Schweizerischen Rettungsflugwacht (Dr. med. h. c. Fritz Bühler, Präsident).

Der «Workshop 78 Montreux» ist als ausschliesslich der Reisebranche vorbehaltene Veranstaltung in seiner Art einzig in der Schweiz. Er steht unter dem Patronat des Schweizerischen Reisebüroverbandes

Aktion «Wanderweg-Wunderweg»

Die Aktion «Wanderweg-Wunderweg», welche vom World Wildlife Fund Schweiz (WWF) ausgearbeitet und durchgeführt wird, genießt die Unterstützung von 17 gesamt-schweizerischen Organisationen des Natur- und Heimatschutzes, des Tourismus und des Alpinismus. Sie verfolgt zwei Ziele: Einerseits wird über die Notwendigkeit des neuen Verfassungsentwerfes zur Förderung der Fuss- und Wanderwege informiert, andererseits sollen Wanderweg-Projekte der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft für Wanderwege (SAW) unterstützt werden. sda

Weniger Personal. Totale Kontrolle. Mehr Gewinn.



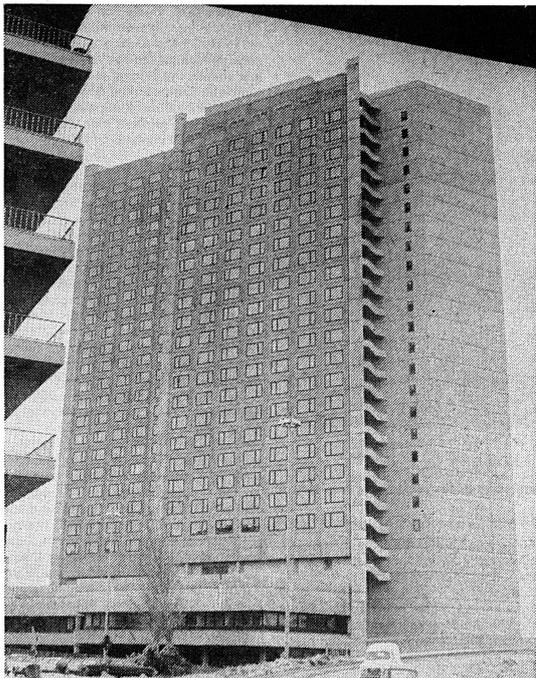
HABIMAT das System mit dem Codestift.



Problemlos - sicher - rationell HABIMAT AG, Kellerselbstbedienungs-Systeme Leuggasse 21 8001 Zürich Tel. 01.47.86.77

La création d'une nouvelle chaîne internationale

A Madrid, au mois de juillet dernier, un accord a été signé entre le groupe hôtelier HUSA (Hotels Unidos SA), Iberia et le Groupe ENTURSA (Empresa Nacional de Turismo), administrateurs des fameux «Paradores», visant à l'établissement d'une nouvelle chaîne hôtelière qui sera connue sous le nom de HUSA International.



L'Hôtel Alfa Lisboa Husa, de 550 chambres, situé dans la zone résidentielle nord de Lisbonne, et qui ouvrira ses portes à la fin de l'année.

La vaste expérience des deux groupes hôteliers, ainsi que l'appui de la compagnie aérienne espagnole, augurent à cette nouvelle chaîne un brillant futur. Plusieurs offres sont déjà à l'étude pour l'exploitation d'établissements au Proche-Orient et en Amérique latine. C'est pourtant au Portugal que les premiers jalons de cette nouvelle chaîne ont été posés.

Le premier hôtel au Portugal

HUSA International a donc récemment signé un accord de gestion avec la société Alfa Investimentos Turísticos SA pour l'exploitation d'un hôtel de luxe de 550 chambres à Lisbonne. Les travaux avaient débutés avant la révolution portugaise et avaient souffert d'une interruption de plusieurs années, mais sont maintenant terminés. HUSA International et en particulier son délégué au Portugal, M. Georges Fraschina, se sont engagés à aménager l'hôtel et à commencer son exploitation avant la fin de l'année 1978.

De grandes innovations

De nombreuses innovations techniques ont été appliquées à cet hôtel, qui

comptera parmi les plus modernes de la péninsule ibérique. L'établissement sera doté d'un système de contrôle des chambres et de facturation par ordinateur, sera aménagé et décoré de manière particulièrement attractive, comprendra des chambres à deux lits, avec ensemble salon intégré, deux chambres spécialement conçues pour les handicapés; les principaux points de vente seront groupés près du hall central (2 bars et 2 restaurants) et seront mis à disposition de la clientèle un centre de sport et de gymnastique, des courts de squash, une piscine en plein air, un grand jardin de 4000 m², un secrétariat complet pour hommes d'affaires et un centre de conférences pouvant accueillir 1500 personnes réparties dans 5 salles, dotées des moyens audio-visuels les plus récents. Un 3e restaurant-discothèque, dans le style des Zaccarias de Madrid et Barcelone est également prévu au 24e étage de l'hôtel.

Cette nouvelle unité sera donc en mesure, dès 1979, d'augmenter le parc hôtelier portugais et d'ouvrir de nouvelles perspectives dans un marché qui se porte particulièrement bien.

Un examen du tourisme en Egypte

(ONS) En 1977, un peu plus d'un million de touristes ont visité l'Égypte, dont 57 000 Français, alors qu'en 1974 on dénombrait 679 000 touristes. Les résultats des premiers mois de cette année tendraient à montrer que cette croissance est loin d'être achevée.

Depuis 1975, la chaîne française Méridien s'est implantée sur le territoire égyptien avec l'ouverture de son hôtel au Caire. Un deuxième hôtel, à Héliopolis, dans la banlieue du Caire, est en cours d'achèvement. La Société des Wagons-lits a signé un accord avec le Ministère du tourisme pour gérer l'Hôtel Cairo (comptant 1000 lits), dont l'ouverture est prévue en 1981. La Société des Wagons-lits est déjà implantée à Louxor où elle gère l'Hôtel Etap. Le Club Méditerranéen, qui gère l'Hôtel Manial Palace du Caire, vient de conclure un accord avec la société Misr Travel pour la construction de 200 bungalows sur la côte de la Mer Rouge à Hourgada, ainsi qu'un centre de plongée sous-marine dont l'ouverture est prévue au mois d'octobre de cette année. Le Club Méditerranéen envisage également la construction de villages balnéaires sur la côte méditerranéenne et à Louxor, ainsi que l'expansion de son hôtel au Caire. La chaîne Novotel, avec la participation d'investisseurs iraniens et égyptiens, a donné son accord

pour le financement et la gestion d'un hôtel «5 étoiles» au Caire.

La coopération technique

Un protocole d'accord a été signé entre l'Égypte et la France pour une aide technique du gouvernement français et pour la formation du personnel hôtelier égyptien. Par conséquent, un ancien hôtel d'Alexandrie a été transformé en école hôtelière.

Face au nombre croissant d'hommes d'affaires appelés en Égypte, la société Misr Travel vient d'inaugurer la «Tour Misr» au Caire: ce complexe hôtelier comporte 320 lits, plusieurs appartements meublés, une salle de conférences et des bureaux. Cette tour est également équipée d'un service de téléx, d'interprètes et d'un service de traduction.

Les prévisions de croissance touristique

Le plan quinquennal 1976-1980 du Ministère du tourisme prévoit, en 1980, 1,7 million de touristes, 40 000 lits disponibles et plus de 500 millions de dollars. Pour ce faire, il a signé des accords avec plusieurs chaînes internationales pour la construction de complexes hôteliers importants: Sheraton, Hilton, Méridien, Holiday Inn, Intercontinental et Novotel. Ces données résument et illustrent avec précision l'importance que prend le tourisme en Égypte.

Des échos qui feront école

Au Canada, des hôtels-vergers!

Si l'hôtellerie offre une variété d'emplois très étendue, celui de jardinier-maréchal devrait être ajouté à la liste et l'on pourrait presque demander aux écoles hôtelières de programmer des cours de jardinage!

En effet, devant les difficultés d'approvisionnement dans certaines régions, des hôteliers se sont fait construire des installations spéciales pour produire herbes aromatiques, légumes et même fruits, en dehors de toutes considérations saisonnières ou climatiques.

Les hôtels Hilton de Montréal et Dorval, au Canada, ont ainsi leurs plantations d'oseille, de menthe fraîche et d'estragon, denrées introuvables sur le marché, alors qu'à l'extrême, le Hilton de Bahrein possède de grandes installations permettant d'économiser les frais de transport et de commande des légumes entre l'Europe et le Moyen-Orient. A l'origine de ces plantations hôtelières, un nouveau système de culture dite «hydroponique» fonctionne avec de l'eau pulsée à travers une terre spéciale, composée de graviers scientifiquement conçus, alors que des néons fournissent la chaleur désirée quelque soit la saison.

Ce concept de culture permet aussi d'accélérer les récoltes, puisque des herbes comme l'oseille ou la ciboulette peuvent être coupées chaque semaine, permettant ainsi de faire face aux difficultés d'approvisionnement éprouvées par les cuisiniers, à qui on propose maintenant de jardiner!

InHôtel

Pour mieux connaître la Grande-Bretagne touristique

L'Automobile Association vient de publier, sous le titre «Handpicked tours in Britain», un très beau volume comprenant les descriptions détaillées de 152 randonnées pouvant être accomplies chacune commodément en une seule journée de voiture, expliquant plus de 14 visites de lieux particulièrement intéressants, tels que les châteaux de Windsor, Berkeley, Chatsworth, Howard et Blair ou les cathédrales de Cantorbéry et de Salisbury, et enfin une dizaine de promenades à pied à travers quelques-uns des villages britanniques les plus pittoresques en dehors de Londres. Chacune de ces excursions est naturellement présentée avec les cartes qui permettront de trouver la bonne route sans erreur et avec des illustrations, généralement en couleurs, qui évoquent l'attrait de chacune et en constituent de beaux souvenirs. Les textes donnent des notes historiques et artistiques sur chacun des édifices, sans oublier les beautés naturelles et les détails pratiques.

R. E.

Le développement de l'aéroport de Gatwick

Le second aéroport de Londres, Gatwick, s'approprie à jouer un rôle plus important que par le passé dans les communications aériennes: on vient d'y inaugurer des travaux d'agrandissement d'un coût de 100 millions de livres sterling, qui permettront de recevoir jusqu'à 16 millions de voyageurs par an; avec un second terminal, ce nombre pourrait être porté à 25 millions, et à 160 000 départs et arrivées d'avions. Ce serait alors le seul aéroport du monde à avoir un tel trafic avec une seule piste; mais la British Airport Authority, qui en a la charge, estime que c'est parfaitement possible. D'autre part, un nouveau service de transport par hélicoptères vient d'être inauguré entre Heathrow et Gatwick, ce qui réduira à 15 minutes (au lieu de deux heures ou plus) la durée du trajet entre les deux aéroports.

R. E.

Mendel's, un restaurant londonien quadripartite

Mendel's est un restaurant pas comme les autres; situé à la périphérie de la métropole (8-9 Monkville Parade, Finchley Road), il vaut largement le détour, car sa formule quadripartite est assez extraordinaire. C'est d'abord un restaurant juif, donc casher, avec les spécialités traditionnelles de la cuisine israéliite, telles que le bœuf salé, les boulettes de viande, les latkes (qui ressemblent un peu à nos Roséfi nationales), etc. C'est aussi un restaurant américain, où l'on trouve par exemple le poulet frit à la mode du Sud, c'est-à-dire enrobé et pané, comme les différents «beefburgers». En troisième lieu, la cuisine anglaise est bien représentée, avec son «roast beef» et ses «Cornish pasties». Enfin, la quatrième partie de cette tétralogie gastronomique est consacrée à la cuisine internationale, avec une sélection de plats européens et orientaux, le tout cuisiné de main de maître. La cave comprend des vins de nombreux pays, y compris Israël, dont le Grenache Rosé montre que le pays a fait de très grands progrès en matière de viticulture.

R. E.

Les dix villes historiques d'Allemagne

Lübeck, Brême, Münster, Bonn, Trèves, Würzburg, Heidelberg, Nuremberg, Freiburg et Augsburg: dix villes si différentes qui ont en commun un passé chargé d'histoire. Cette histoire imprègne encore leur physionomie d'aujourd'hui, sous des aspects infiniment variés, de Trèves la romaine à Brême et Lübeck, villes hanséatiques, ou Nuremberg la médiévale.

Lübeck, la «Reine de la Hanse», fondée en 1143, domina pendant des siècles le commerce et le trafic maritime de la mer Baltique. Des monuments vieux de 800 ans en témoignent: le Holstentor, symbole de la ville, et à proximité les greniers à sel; la cathédrale et l'église Notre-Dame et de nombreuses demeures patriciennes; la maison de la corporation des marins, aujourd'hui transformée en restaurant. Il ne faut pas oublier de rapporter la spécialité gastronomique locale, le massepain.

Du Nord à la Westphalie

Le plus ancien port d'Allemagne (dès 965), Brême est devenu maintenant le deuxième port de commerce du pays. Sur la Place du Marché, on trouve les monuments les plus anciens: la statue de Roland, le Schütting, la cathédrale St-Pierre et l'Hôtel de Ville, en style Renaissance de la Weser. On n'oubliera pas non plus la Böttcherstrasse et son carillon de porcelaine et le quartier Schnoor, aux maisons de pêcheurs transformées en restaurants ou en boutiques d'artisanat. Dans les environs, Bremerhaven possède le nouveau Musée national de la marine.

A Münster, capitale historique de la Westphalie, fut signé en 1648 le traité qui mit fin à la Guerre de Trente Ans et réorganisa l'Europe. Dans l'Hôtel de Ville gothique, on peut voir la Salle de la Paix. A côté, on admire de belles maisons bourgeoises à pignons Renaissance, l'église St-Lambert et la cathédrale, avec son horloge astronomique. Il faut aussi voir le Musée en plein air du Mühlenhof et, dans la région, les nombreux châteaux entourés d'eau, les «Wasserburgen».

Une capitale fédérale

Bonn est la capitale de la République fédérale d'Allemagne depuis 1949. Le quartier gouvernemental, avec la Villa Hamerschmidt et le Palais du Parlement, est dominé par le Bundeshaus, siège du Parlement. Mais Bonn évoque aussi Beethoven qui y vit le jour en 1770. Sa maison natale est aménagée en musée. La cathédrale romane et son cloître, l'église à deux étages de Schwarz-Rheindorf, ornée de fresques, et le Musée rhénan qui abrite, entre autres choses, le crâne de l'homme de Néandertal combleront les amateurs d'art et d'histoire.

Trèves, la plus ancienne ville d'Allemagne fut fondée par les Romains en l'an 15 av. J.-C. De l'ancienne résidence impériale subsistent encore de nombreuses constructions: la Porta Nigra, les Thermes de Constantin, la basilique, l'amphithéâtre, et le Pont des Romains. La cathédrale, à elle seule, résume 15 siècles d'architecture, de la partie centrale romane à la chapelle baroque adjointe au 18ème siècle. L'église Notre-Dame est aussi à voir, c'est l'une des premières églises gothiques d'Allemagne, accompagnée de l'ensemble médiéval de la Place du Marché.

De l'évêché à l'université

Siège d'un évêché depuis 742 et ville uni-

versitaire dès 1402, Würzburg est le centre du baroque en Franconie. La Résidence des Princes-Evêques, chef-d'œuvre de Balthazar Neumann et richement décorée par Tiepolo, le vieux pont sur le Main, la «Käppele», église de pèlerinage, le Julius-Spital en sont quelques illustrations. Outre la cathédrale romane St-Kilian, on verra encore la forteresse de Marienberg et le Musée régional de Franconie, où sont conservés de nombreuses statues de Tilman Riemschneider, le maître sculpteur de l'époque gothique.

Sur les bords du Neckar, Heidelberg, la plus ancienne ville universitaire d'Allemagne (1386), avec son vieux pont et son château en ruines se détachant sur la forêt, a inspiré de nombreux poètes, musiciens et peintres. Jadis résidence des Princes Electeurs du Palatinat, le château détruit lors de la Guerre d'Orléans abrite aujourd'hui le Musée allemand de la pharmacie et le célèbre tonneau géant. Après la visite du musée régional du Palatinat, il faut suivre le fameux Chemin des Philosophes... et retrouver un esprit romantique.

Les Romains et les Zähringen

Nuremberg, l'ancienne ville libre d'Empire, porte les traces de 900 ans d'histoire. A l'intérieur des remparts, des portes et des tours puissantes, on admire les principaux monuments: l'église St-Laurent avec l'Annunciation de Veit Stoss, la Belle Fontaine, l'église St-Sébal, le Château des Empereurs. Les œuvres de Dürer sont exposées dans la maison où il vécut pendant 19 ans et au Musée national germanique. Nuremberg est aussi la cité du jouet et un intéressant musée le rappelle au promeneur.

La capitale de la Forêt-Noire, Freiburg, fut fondée au 12ème siècle par les ducs de Zähringen. Dominée par un clocher octogonal ajouré, sa cathédrale gothique abrite de nombreuses œuvres d'art, dont un rétable de Hans Baldung Grien. En se promenant dans l'importante zone piétonnière, on admirera l'ancien Kaufhaus, le Palais archi-épiscopal, le Musée des Augustins et sa section d'art médiéval, les deux portes fortifiées et le quartier des pêcheurs et des tanneurs. Les sommets tout proches offrent de splendides panoramas.

Augsburg, fondée par les Romains, la «ville de la Renaissance allemande», prospéra au 15ème siècle sous l'influence des banquiers Fugger et Walsler. La Fuggererei, premier ensemble de logements sociaux, abrite encore aujourd'hui le nécessaire. L'église Ste-Anne évoque Luther et la Confession d'Augsbourg, l'Hôtel de Ville, dû à Elias Holl, la Maximilianstrasse et ses fontaines de bronze, la cathédrale et ses vitraux anciens, l'église St-Ulrich et le Palais Schaezler sont quelques étapes dans la découverte de la ville de Holbein, Mozart et Brecht.

sp

Israël dans l'attente des charters

La ville touristique d'Eilat

Le rythme de la construction des infrastructures à Eilat est loin de répondre aux besoins toujours croissants de la population touristique grandissante en provenance d'Europe et des pays scandinaves, a déclaré M. Meltzer, membre du conseil municipal et directeur général d'une entreprise touristique. Il a précisé que, dans le cadre des entrées de devises, Eilat a contribué pour 30 millions de dollars aux rentrées totales de 470 millions de dollars. Par ailleurs, le taux d'occupation des hôtels a atteint 65% pour l'année entière, ce qui représente un record. Le tourisme est la seule ressource de la population, aussi l'arrivée de dix vols charters hebdomadaires venant des pays scandinaves, de Grande-Bretagne et d'Allemagne fédérale représente-elle un apport considérable pour les habitants! Les compagnies aériennes sont en mesure de doubler le nombre des touristes, à condition de pouvoir leur assurer le logement dans des hôtels confortables. Eilat possède aujourd'hui 25 hôtels, soit environ 5000 lits. En 1978/79, on compte inaugurer deux nouveaux hôtels dans les catégories 2 et 3 étoiles.

En 1978, deux millions de touristes

L'objectif principal du Ministère du commerce, de l'industrie et du tourisme est de parvenir au total de deux millions de touristes par an jusqu'en 1983. Il faudra alors construire 12 000 nouvelles chambres d'hôtel, nécessitant un investissement de quatre milliards de livres israéliennes. Le chef de l'autorité du tourisme auprès du Ministère, M. Blizovsky, a déclaré que les investisseurs étrangers montrent un intérêt croissant pour la construc-

tion d'hôtels de 3 étoiles. Il a précisé que le budget pour le développement des projets touristiques est de l'ordre de 65 millions de livres israéliennes, dont 15 millions pour le développement de la région de la mer Morte, 10 millions pour Eilat, 4,5 millions pour Tibériade, 5 millions pour Jérusalem, etc. Les vols charters sont d'un appoint nécessaire pour le développement du tourisme en Israël; depuis quelques mois, le tourisme en provenance des Etats-Unis est en baisse, compensé par le mouvement venant d'Europe.

Charters et incentives

A l'initiative de M. Eddy J. M. Florijn, directeur général des hôtels Hilton en Israël, un séminaire s'est déroulé à l'Hôtel de Tel Aviv ayant pour but de promouvoir le tourisme vers Israël, à la suite de la décision du Ministère des transports et communications d'autoriser les vols charters dans les prochains mois. En présence des représentants des plus importantes agences de voyages du pays, du délégué de la compagnie aérienne British Airways et de M. Griffith, représentant la chaîne Hilton pour l'Europe, l'Afrique du nord et Israël, M. Florijn a fait état des nombreuses entreprises internationales qui organisent pour leurs employés qui se sont distingués pendant l'année des voyages de stimulation; contacter ces entreprises, leur présenter les programmes de séjour en Israël préparés par Hilton - le charme de la mer, les excursions et visites de sites historiques, etc. - pourrait donner d'excellents résultats. La compagnie British Airways, spécialisée dans ce domaine, serait à même d'apporter un précieux concours à cette initiative.

J. Aelton

Lisez et faites lire

l'Hôtel-Revue

le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!

Wochen-Digest hotel revue

Mit tiefen Zinsen gegen den hohen Frankenkurs

Letzten Donnerstag hat die Schweizerische Nationalbank überraschend den schweizerischen Grossbanken sogenannte Dollar-Swaps im Gegenwert von rund 1,5 Milliarden Franken angeboten.

Die Zinsenkungsoperation der Nationalbank und der Grossbanken hat bisher lediglich zur Stabilisierung des Dollarkurses auf einem sehr niedrigen Niveau (Fr. 1.71) geführt.

Zwischen der D-Mark und den mit ihr verbundenen «Schlangenzwängen» (holländischer Gulden, belgischer und luxemburgischer Franc, dänischer Krone) haben sich in den letzten Tagen grössere Spannungen gezeigt.

Bundespersonal verlangt Streikrecht

Der Föderativverband (Dachverband der Gewerkschaften des Bundespersonals) verlangt in einer Eingabe vom Bundesrat die Gewährung des Streikrechts für das öffentliche Personal sowie die Verankerung der Mitbestimmung in der Beamtenordnung des Bundes.

Unerfreuliche Benzinspreissituation

Während die Heizölpreise noch weiter sinken, zeigt der Benzinpreis in Rotterdam seit über zwei Wochen steigende Tendenz. In der Bundesrepublik Deutschland wurden bereits Preiserhöhungen vorgenommen.

BLS ohne Dividende

Der Einsturz der Eisenbahnbrücke über den Toce bei Verbania am 7. Oktober 1977 hat die BLS, Berner Alpenbahn-Gesellschaft Bern-Lötschberg-Simplon, finanziell empfindlich getroffen.

Straussen-Brustfilets (African Steak)

das «Wunderfleisch» aus Südafrika zum haben Preis von Rindfilets.



Firma Seinet & Co., Lebensmittelimport Luzern, Postfach Tel. (041) 23 52 22

753

Litra befürchtet negative Auswirkungen des Gotthardstrassentunnels

Bleibt die Schiene auf der Strecke?

In zwei Jahren wird der Gotthardstrassentunnel eröffnet: «Damit wird der öffentliche Verkehr auf der Schiene durch den Schwerverkehr der Strasse noch mehr konkurrenzieren», schreibt der Informationsdienst für den öffentlichen Verkehr (Litra).

Da die Litra weitere Substanzverluste und wachsende Defizite der Bahnen befürchtet, «wenn wirksame Massnahmen nicht rechtzeitig ergriffen werden», stellt sie in einem «Hintergrundbericht zur Gotthard-Strassenproblematik» die Frage, ob nicht die von der Gesamtverkehrskonzeption (GVK) vorgesehene Belastung des Schwerverkehrs zeitlich etwas vorgezogen werden könnte.



Bei zu hohen, unattraktiven Gebühren verlassen die schweren Brummer die Huckepackzüge der SBB, sobald der Gotthardstrassentunnel eröffnet ist.

Bahnen in der Defensive

Die Litra betont, dass sich der Lastwagen «als schärfster Konkurrent der Bahnen» in den letzten Jahren eine Marktposition und Startbasis geschaffen habe.

und des Gotthardstrassentunnels (1980) dürfte nach Ansicht der Litra der Lastwagen bald einmal mehr als die Hälfte des Transitmarktes erobern und die Bahnen endgültig in die Defensive gedrängt haben.

Huckepack als Alternative

Die Bundesbahnen wollen mit der im Gang befindlichen Erweiterung des Tunnelprofils des Gotthard-Eisenbahntunnels den Huckepackverkehr als Alternative fördern.

Weitere negative Folgen

Schlimmes ahnt die Litra auch in bezug auf die Entwicklung des Personenverkehrs durch den Gotthard. Nach der Eröffnung des Strassentunnels werde ein Mittelklassenverkehr die Strecke Luzern-Lugano bei einer angenommenen Durchschnittsgeschwindigkeit von 85 km/h in zwei Stunden hinter sich bringen.

Mit der Eröffnung des Strassentunnels und der wintersicheren Zugänge werden den Bahnen aber auch die Autotransporte durch den Gotthardtunnel und damit Einnahmen von 11 bis 14 Millionen Franken verloren gehen.

USA-Ferien billiger

Die Reisebüro Kuoni AG hat beschlossen, die Preise für die Landarrangements bei Reisen in die USA und auf die Bahamas um 10% zu senken.

Beim Hotelplan wird eine Preisreduktion zurzeit noch geprüft, beschlossen ist aber noch nichts; nach Auskunft von Direktor René Keller werden jedoch Preisvorteile grundsätzlich an die Kunden weitergeleitet.

Kranzler an Wienerwald

Das grösste Gastronomieunternehmen Europas, die Wienerwald-Gruppe mit Sitz in Feusisberg SZ, hat die Aktien der Betriebsgesellschaft Huguenin AG von der Kempinski AG in Berlin übernommen.

Die Swissair im Juni

Im Juni erhöhte die Swissair ihr gesamtes Transportangebot gegenüber dem gleichen Monat vor Jahresfrist um 6 Prozent. Die Nachfrage stieg um 14 Prozent.

TREUHAND AG des Schweizer Hotelier-Vereins FIDUCIAIRE SA de la Société suisse des hôteliers. 8037 Zürich Habsburgstr. 9 01 44 06 77 3012 Bern Länggassstr. 36 031 24 43 33 1820 Montreux 18, rue de la Gare 021 61 45 45

Bulletin Nr. 21

KER (Kurzfristige Erfolgsrechnung)

1. Theoretischer Begriff

Die kurzfristige, monatliche oder Quartals-Erfolgsrechnung ermittelt die im Abrechnungszeitraum angefallenen Aufwände, stellt dieselben den Leistungen gegenüber und berechnet den Betriebserfolg. Die neutralen Aufwendungen und Erträge werden gesondert gezeigt.

Wir sind der Auffassung, dass in unserer Branche, im besonderen für kleinere Betriebe, eine Quartals- oder in Saisonbetrieben sogar Saisonale-Erfolgsrechnung genügen dürfte, da eine sichere Abgrenzung nur mit grösserem Zeitaufwand möglich ist. Wir erlauben uns, an dieser Stelle auf das abgekürzte Verfahren, welches wir am Schluss unserer Ausführungen anfügen werden, hinzuweisen.

2. Der Zweck der kurzfristigen Erfolgsrechnung

Die kurzfristige Erfolgsrechnung bezweckt die laufende Kontrolle der Betriebsabgarung. Sie erleichtert die betrieblichen Dispositionen und ermöglicht die rechtzeitige Eingreifung von Abhilfemassnahmen.

3. Die Wege zur Berechnung des kurzfristigen Erfolges

Zwei Wege führen zur Berechnung des kurzfristigen Erfolges: - die Buchhaltung - die Kalkulation

Da es in der Regel, in unserer Branche nicht möglich ist, auf Grund einer Kostenrechnung eine kurzfristige, Erfolgsrechnung zu erstellen, glauben wir, dass wir im Gastgewerbe den ersten Weg wählen müssen.

Die Buchführung bildet im allgemeinen auch die wichtigste Grundlage, da die kurzfristige Erfolgsrechnung meistens als Zeitrechnung aufgestellt wird. Es wird behauptet, dass nur eine gut ausgebauten Geschäft- oder Betriebsbuchhaltung mit feingliederigem Kontenrahmen eine KER auf Grund von Aufwand und Ertrag ermöglichen kann.

Innerhalb der buchhalterischen kurzfristigen Erfolgsrechnung sind nochmals zwei Möglichkeiten für die Berechnung der KER gegeben. - der Bestandesvergleich (Bilanzrechnung) - die Bewegungs- oder Betriebsrechnung

4. Die Abgrenzung

Wir entscheiden zwischen sachlicher und zeitlicher Abgrenzung. - Die sachliche Abgrenzung ist eine Anpassung von Aufwand und Ertrag an den Zweck der Rechnung. Auscheiden oder separat erfassen des zentralen oder ausserordentlichen Aufwandes und Ertrages.

passung an die zeitliche Kurzperiode. In der Buchhaltung werden Aufwand und Ertrag ohne Rücksicht auf die Kurzperiode erfasst. Während des Jahres richtet sich die Verbuchung der Geschäftsfälle lediglich nach den Bedürfnissen der Bestandsrechnung.

Abgrenzung des Erlöses

Hier dürfen wir in den meisten Hotel- und Restaurationsbetrieben auf keine grossen Abgrenzungsschwierigkeiten stossen, denn in der Regel werden alle Einnahmen sofort getippt und sind somit auf den Abrechnungsstichtag sicherlich unter dem Erlös erfasst.

Abgrenzung des Warenaufwandes

Ebenfalls diese Abgrenzung dürfte keine Schwierigkeiten bieten, denn in der Regel wird der Warenaufwand nach folgender Formel ermittelt: Anfangsbestand + Einstandswert der eingekauften Waren - Endbestand = Warenaufwand.

Übriger Aufwand

Beim übrigen Aufwand unterscheiden wir zwischen periodischen und zwischenzeitlichen Aufwandpositionen. Für eine grobe Klassifizierung würden wir in unserer Branche folgende Aufteilung festlegen.

a) Periodischer Aufwand

Telefon, Orchester und Gästeverwaltung, Autospesen, Löhne, Sozialleistungen sofern Monats- oder Quartalsberechnungen gemacht werden. Personalversicherungen sofern die Versicherungen ebenfalls über die Hotels abgerechnet werden, sonst zwischenzeitlicher Gemein-aufwand, übriger Personalaufwand, Werbung, sofern es sich nicht um ausserordentliche und grössere Werbekampagnen handelt.

b) Zwischenzeitlicher Aufwand

Sozialleistungen sofern nur Jahresabrechnungen gemacht werden, Personalversicherungen sofern eine jährliche Prämie im voraus bezahlt werden muss, Werbung für grössere Werbekampagnen, Wasser und Kehrloch sofern dieselben monatlich oder quartalsweise in Rechnung gestellt werden, Wasch-, Putz- und Reinigungsmaterial, übriger allgemeiner Betriebsaufwand, Privatbezüge oder Direktionsgehalt.

Die rechnerische Abgrenzung dieser zwischenzeitlichen Aufwandpositionen kann auf zwei Arten vorgenommen werden.

a) Absolut gleichmässige Verteilung, zum Beispiel bei einer Quartals-KER kann das vorgesehene Jahresbudget durch vier geteilt und dieser erhaltene Betrag wird der einzelnen KER belastet.

b) Relativ gleichmässige Verteilung nennen wir die Umlage, wenn eigentlich im Abrechnungszeitraum ein anderer Faktor als die Zeit für die Verteilung massgebend ist. Denn sicherlich berechnet sich der Debitorenverlust viel eher nach der Höhe des vorräussichtlichen Umsatzes.

5. Gekürztes System einer KER in unserer Branche

Wie schon einleitend erwähnt, möchten wir an dieser Stelle noch kurz ein abgehangenes System einer monatlichen Erfolgsrechnung, welche uns erlaubt, sehr aufschlussreiche Ergebnisse, ohne grossen Arbeitsaufwand zu erzielen, wiedergeben. Die wichtigsten, zu überwachenden Aufwandpositionen in unserer Branche sind der Warenaufwand und die Personalkosten.

Der Warenaufwand: Um diesen zu erfassen benötigen wir den Warenbestand am Anfang und am Ende des Monats. Die Differenz dieser beiden Bestände zu oder von den Wareneinkäufen gezählt, ergibt uns den effektiven Warenaufwand des Monats, von welchen wir nur noch die Naturallohne des Personals in Abzug zu bringen haben, um den effektiven Warenaufwand der Leistungen an die Kunden zu kennen.

Der Personalaufwand: Hier können wir die effektive Bruttolohnsumme (inkl. Service- und Naturallohn) dem Lohnjournal entnehmen. Aus Erfahrung können wir festhalten, dass die Sozialleistungen, Personalversicherungen und der übrige Personalaufwand 10% dieser Bruttolohnsumme ausmacht.

Übriger Betriebsaufwand: Der gesamte übrige Betriebsaufwand wie Gästeverwaltung, Werbung, Heizung, Elektrizität, Wasser, Kehrloch, Putz- und Waschmittel, Sachversicherungen, Papierwaren, Büroposten, Blumen, Porti und der übrige Betriebsaufwand beläuft sich wiederum gestützt auf unsere Erfahrungszahlen auf 10-13% des Umsatzes je nach Betriebsart. Die monatliche kurzfristige Erfolgsrechnung lässt sich sonst sehr einfach nach folgendem Schema erstellen:

Table with 2 columns: Item, Percentage. Erlös 100%, Warenaufwand, Bruttoergebnis, Personalkosten, Übriger Betriebsaufwand, Betriebsergebnis I, Wo.

Kein Hoch über Österreich, der Sommerfrische Europas

Unerfüllte Sommerträume

Die Entwicklung des österreichischen Fremdenverkehrs bis Ende Juli 1978 ist unterschiedlich. Bis Mai gab es teilweise erfreulich positive Ergebnisse - Logiernächte und Deviseneinnahmen stiegen gegenüber dem Vorjahr beträchtlich. Dieser günstige Trend liess einen guten Sommer erwarten. Leider scheinen sich diese Erwartungen nun nicht erfüllt zu haben, denn der Juni und Juli brachten gegenüber dem Vorjahr nach bisherigen Meldungen zum Teil starke Einbußen.

So wird in Gebieten von Kärnten, aber auch von Tirol ein Logiernächterückgang von 10 Prozent bis zu 30 Prozent gegenüber dem Vorjahr festgestellt. Insgesamt schliesst das erste Halbjahr 1978 aber doch mit einer Zuwachsrate von rund 4 Prozent ab. Trotzdem ist damit zu rechnen, dass dieser Sommer kein guter Sommer für den österreichischen Fremdenverkehr sein dürfte.

Petrus ist nicht an allem schuld

Zweifelhafte hat der österreichische Fremdenverkehr schon seit Jahren seine «Sommerprobleme». Auch die Annahme, dass gerade heuer - bedingt durch die Streiks und Unruhen in Italien und anderswo - mehr und hier vor allem mehr deutsche Gäste ihren Urlaub in Österreich verbringen, erwies sich als nicht richtig. Wohl stiegen die Übernachtungen der Gäste aus der BRD im Zeitraum Januar bis Mai 1978 gegenüber dem Vergleichszeitraum des Vorjahres um fast 1,3 Millionen an, doch im Juni, Juli zeigte sich hier kein weiter ansteigender Trend. Schon im Frühjahr 1978 wurden bei deutschen Reisebüros geringere Buchungen gegenüber dem Vorjahr betreffend eines Österreich-Aufenthaltes verzeichnet. Man nahm jedoch diese Tendenz deshalb nicht besonders ernst, weil es sich bereits in den vergangenen Jahren zeigte, dass immer mehr Gäste aus der BRD auf eine Reisebürobuchung verzichten. Man rechnete daher mit günstigen Juli/August-Monaten, die gegenüber den letzten Jahren bedeutend positivere Auswirkungen haben sollten. Aber es kam anders. Das überaus schlechte Juni/Juli-Wetter und verschiedene zusätzliche Erschwernisse - zum Beispiel der LKW-Streik an den österreichischen Grenzen und trotz allen Prognosen und Annahmen der anhaltende Trend der deutschen Gäste nach dem Süden - brachten bisher dem österreichischen Sommertourismus die gleichen, wenig erfreulichen Ergebnisse wie in den letzten Jahren.

Gutbürgerliche Anfälligkeit

Österreich wird seit Jahren im Sommer von einer bestimmten Gästeschicht als Urlaubsziel gewählt - vereinfacht ausgedrückt ist das die gutbürgerliche Familie, bestehend aus drei bis vier Personen. Diese Gäste - Mittelschulprofessoren, Beamte, höhere Angestellte mit fixem Urlaubsbudget - versuchen ihren Urlaub in Österreich sozusagen als Sommerfrische Anno dazumal zu konsumieren. Verschiedene Untersuchungen zeigten jedoch auch, dass gerade diese Schicht notwendige Einsparungen in erster Linie zu Lasten des geplanten Urlaubsbudgets durchführt. Jede Preisreduktion muss sich daher auf diese Gästeschicht hinsichtlich Urlaubsausgaben und -ausgaben besonders auswirken.

Zu wenig sommerbewusst

Trotz diesen schon in den letzten Jahren beobachtenden Tendenzen mangelt es in Österreich an effektiven Massnahmen. Eine Planung - zum Beispiel wie in Frankreich - abgestellt und ausgerichtet auf den Sommer, gibt es in Österreich kaum. Das vielgepriesene Bergwandern, der Sommer-Animatör, aber auch die Förderungsaktion «Sport unter Dach» machen noch keinen Sommer bzw. ersetzen nicht Sonne, Wasser und sommerliche Unterhaltung. Genauso wenig Lederhosen, Ziehharmonika und ab und zu Jodeln. Der Unterschied zwischen einer Languste und einer Knackwurst ist eben doch relativ gross.

Des weiteren findet aber auch der jugendliche Gast - und den gibt es ja ebenfalls - in Österreich viel zu wenig Einrichtungen, die er sowohl bei Schlechtwetter als auch bei Sonne benötigen kann.

Auch die mit hohen Kosten errichteten Kongresshäuser - nicht nur in Wien, sondern auch in den österreichischen Bundesländern - stehen im Sommer oft genauso leer, wie die vielen teuren Freibäder. Diverse Vorschläge betreffend einer besseren Benützung bzw. Auslastung dieser Anlagen werden seit Jahren niegeht. Aber es gibt noch andere Probleme: Wer im Ausland weiss zum Beispiel heute schon, dass die Kärntner Seen längst nicht mehr kalt und schmutzig sind wie vor Jahren und dass Millionen-Beträge dazu verwendet wurden, die österreichischen Seen sauber zu machen?

Ende August zu müde

Und noch etwas: Meistens kommt - das konnte man in den letzten Jahren beobachten - nach einem verregneten Juli/August ein schöner Herbst, in dem jedoch der Gast vergeblich nach geöffneten Hotels sucht. Für den österreichischen Hotel-

lier endet die Saison nämlich meistens Ende August, Anfang September. Dies überrascht insofern auch, da ja gerade die österreichische Fremdenverkehrswirtschaft mit über 70 Prozent Familienbetrieben hier doch gewisse Auswege finden müsste, um mit geringem Personalaufwand längere Öffnungszeiten anzubieten. Ebenso könnten Feriendörfer und ähnliche Anlagen Saisonverlängerungen ermöglichen. Seltenerweise finden jedoch solche Anlagen - die im Ausland schon seit Jahren mit Erfolg existieren - keine besondere Unterstützung in Österreich. Man fördert nach wie vor lieber den teuren Hotelbetrieb mit hohem Standard, aber auch hohen Kosten. Während es beispielsweise 1970 996 685 Sommerbetten gab, waren es Ende 1977 immerhin schon 1 216 406.

Erforderliche Massnahmen

Letztlich aber ergibt sich nun die Frage, wie wird das weitergehen - kommt nun in Österreich wieder ein Krisengipfel, wer-

den neue Subventionen verteilt für den enttäuschten und enttäuschenden Sommer-Tourismus, oder werden nun wirklich Massnahmen getroffen, die vielleicht gewisse Erfolge zeigen? Eines steht nämlich fest: Gutes Wetter kann man noch nicht herstellen, und Prognosen sind gerade im Tourismus nur schwer möglich. Immerhin könnte man verstärkt Schlechtwetter-Einrichtungen fördern. Gefördert werden sollten aber auch alle Rationalisierungsmassnahmen - vor allem energiesparende - und solche Anlagen, die zweckmässig und preisgünstig gebaut, dem Sommergast zur Verfügung stehen.

Man könnte mit Firmen Vereinbarungen hinsichtlich bestimmter Zuschüsse für einen Sommerurlaub - der in Österreich verbracht wird - treffen. Weiter könnte man sich mit dem Bildungsurlaub befassen. Man könnte aber auch einen Fonds errichten, der gewisse Ausfälle ersetzt. Die Mittel für einen solchen Fonds sollten nicht durch den Staat, sondern durch die österreichische Hotellerie selbst aufgebracht werden - vielleicht in der Form, dass pro Logiernacht ein sogenannter «Nachtigungs-Schilling» in den Fonds eingezahlt wird und eventuell steuerliche Begünstigungen gewährt werden. Letztlich wird sich aber auch die österreichische Fremdenverkehrswirtschaft damit abfinden müssen, dass ständig steigende Logiernächtezahlen der Vergangenheit angehören. Dr. Gerd Graenz



Im bekannten österreichischen Ferienort Zell am See ist in herrlicher Aussichtslage, direkt neben der neuesten Gondelbahn, in diesen Tagen ein hochmodernes mit Sonnenergie geheiztes 90-Betten-Luxushotel eröffnet worden: das Sporthotel Alpin. Nach neuesten fachtechnischen Erkenntnissen ist hier ein Hotel entstanden, das seinen Gästen jegliche Annehmlichkeiten bieten kann: alle Zimmer haben Bad/WC, Telefon, Radio, Farb-TV, Kühl-schrank und Balkon. Schwimmbad und Fitness-Fanatiker tummeln sich im Hallenbad und den entsprechenden Nebeneinrichtungen. Die Kinder können sich im Spielzimmer austoben. Für Kongresse steht ein Konferenzraum zur Verfügung. Das Haus ist das «jüngste Kind» der Familie Schwaning, der traditionsreichsten Zeller Gastwirtfamilie.

Vom Süd-Weh befallen

Für Ferien-Flugreisen in den Süden gibt es 1978 keinen Sommerschlussverkauf. Übereinstimmend melden die grossen deutschen Reiseveranstalter in diesen Tagen: Im Süden ist kein Bett mehr frei. Die Ferientziele rund um das Mittelmeer, auf den Inseln im Atlantik und am Schwarzen Meer sind bis Mitte August, zum grössten Teil sogar bis Ende August ausgebucht. Grössere Kontingente werden erst im September wieder frei.

Nur wer besonders flexibel ist, findet hier und dort noch ein Plätzchen unter südlicher Sonne. Hin und wieder wird ein Sitz in einem der Ferienjets durch Rücktritt frei. Doch besondere Wünsche können die «Touristen in letzter Minute» nicht anmelden. Sie müssen nehmen, was angeboten wird.

Auch die Bereitschaft, tiefer in die Tasche zu greifen, hilft in diesen Wochen wenig. Selbst Flugreisen nach Ostafrika, nach Süd-Ostasien oder in die Karibik sind meist ausverkauft. Länder wie Kenia, Thailand oder Mexiko sind längst nicht mehr nur Winterziele. Bundesdeutsche Urlauber reisen jetzt auch im Sommer in Scharen dorthin.

Zwei Gründe haben vor allem zum Ausverkauf der Ferienflüge in den Süden geführt. Zum einen ist der Trend zu Flugreisen nach Abgeben der grossen Autowelle wieder gewachsen. Zum anderen hat der deutsche Sommer, der wochenlang ein milder Winter war, viele Bürger veranlasst, die Sonnenziele zwischen Algarve und Schwarzem Meer, den Kanarischen Inseln und Rhodos anzusteuern. Daran hat auch der französische Fluglotsenstreik nichts ändern können. Umbuchen konnte mangels fehlender Ausweichziele niemand. Und zurückgetreten ist kaum jemand von der Reise.

Am liebsten eine spanische Insel

Auch in diesem Sommer erfreut sich, wie die deutschen Reiseveranstalter berichten, der Inselurlaub der besonderen Gunst der Ferienreisenden. Spanische und griechische Inseln sind bei der TUI, bei Neckermann und Reisen (NUR) sowie bei Kaufhof-Hertie-Reisen gleichermassen gefragt. Renner unter den Zielländern sind in diesem Sommer Spanien, Tunesien und Jugoslawien, Griechenland, Italien und die Länder am Schwarzen Meer. Spanien konnte sich trotz zum Teil erheblicher Preissteigerungen in der Gunst der Urlauber halten. Gut die Hälfte aller im Sommer angebotenen Flugziele rund um das Mittelmeer entfällt auf Spanien und seine Inseln.

Konstantes Wachstum

Internationaler Fremdenverkehr hat zugenommen

Der internationale Fremdenverkehr hat in diesem Jahr weiter zugenommen. Nach Angaben der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) in Paris melden mit Ausnahme der Bundesrepublik Deutschland, Kanada und Grossbritannien alle Mitglied-länder steigende ausländische Touristenzahlen im Vergleich zum jeweils angegebenen Vorjahreszeitraum. An der Spitze stehen Norwegen und Spanien, die eine Zunahme um je 20 Prozent für die ersten 4 respektive 5 Monate des Jahres 1978 verzeichneten. In die Schweiz und nach Österreich reisten je 3 Prozent mehr Touristen als in den ersten vier Monaten von 1977.

Frankreich und Griechenland verzeichneten je 17 Prozent für 5 Monate. Im gleichen Zeitraum wuchs der Touristenstrom nach Portugal um 13 Prozent, in Jugoslawien für 4 Monate um 10 Prozent, in Island für 5 Monate um 9 Prozent.

Am Schwarzen Meer wiederum machte sich deutlich bemerkbar, dass die Fremdenverkehrsinstitutionen Bulgariens und Rumaniens in der jüngsten Zeit viel getan haben, um die Hotels zu modernisieren und den Service zu verbessern. «Beide Länder haben den Anschluss wiedergewonnen», sagt NUR-Sprecher K. Marüte.

Programmierte Kongresswünsche

Die anhaltende Welle von Kongressen, Seminaren und Tagungen wirft auch vielerlei Probleme auf, wie aus einer Computer-Fragebogenaktion der Dorint-Hotelgesellschaft hervorgeht.

Um die Tagungs- und Seminarwünsche ihrer Veranstalter genau zu ermitteln, hat die Dorint-Gruppe 7500 potentielle Tagungs- und Seminarveranstalter angeschrieben. Mit einem Rücklauf von 296 Fragebogen wurden die Erwartungen bei weitem übertroffen. Unter den Einsendungen befanden sich 12 Prozent Firmeninhaber, 16 Prozent Geschäftsführer, 14 Prozent Organisationsleiter, 20 Prozent Verkaufsleiter, 6 Prozent Marketingchefs, 18 Prozent Sekretärinnen, 24 Prozent Seminarleiter und 28 Prozent gaben sonstiges an.

Teilnehmerzahl

Danach stellen Firmen und Verbände mit bis zu 100 Beschäftigten 36 Prozent aller Teilnehmer. 21 Prozent sind in Firmen zwischen 100 und 499 Mitarbeitern, 3 Prozent in Firmen mit 500 bis 999 Beschäftigten. Auf 28 Prozent wächst diese Zahl wieder bei Betrieben mit Beschäftigtenzahlen zwischen 1000 und 4999, um auf 2 Prozent abzusinken bei Firmen mit 5000 bis 9999 und 10 Prozent der Seminar-Gäste in Betrieben mit über 10 000 Mitarbeitern. Fast die Hälfte aller Seminare dauern zwei Tage (41 Prozent). Dreitagesseminare machen noch 35 Prozent aus, 13 Prozent dauern fünf Tage. Dreiwöchenseminare gibt es nur bei 0,5 Prozent aller Gäste.

Einrichtungen

Das am meisten verlangte Konferenzgerät ist der Overhead-Projektor, 70 Prozent

der Befragten benötigen ihn, dagegen haben 54 Prozent einen Flipchart für erforderlich, 38 Prozent der Tagungsteilnehmer kommen mit einem Dia-Projektor aus, und die gute alte Wandtafel benötigt immerhin noch 38 Prozent. Ein Rednerpult wird von 28 Prozent gewünscht. Erstaunlich der geringe Bedarf an Filmvorführungsgeräten (18 Prozent), ein Videogerät wünschen sich 16 Prozent, 90 Prozent der Veranstalter buchen Einzelzimmer, Vollpension wird in 55 Prozent der Fälle gewünscht, Halbpension wird nur mit 12 Prozent gebucht, 35 Prozent bestellen Übernachtung mit Frühstück.

Unterkunft und Verpflegung

Verblüffend hoch ist der Wunsch nach Pausenkaffee mit 80 Prozent, und nur 46 Prozent halten Tagungsgetränke für notwendig, einen Festabend wünschen sich immerhin noch 26 Prozent. Indifferenz herrscht bei der Frage nach der landschaftlichen Lage des Hotels, denn nur 49 Prozent halten landschaftlich reizvolle Lage für wünschenswert, während 48 Prozent den Wunsch nach autobahnnaher Lage haben. Bei 38 Prozent sollte das Tagungshotel im Grünen liegen. 21 Prozent hätten es gern zentral, nur 15 Prozent wünschen es sich einsam, und 10 Prozent wüssten es gerne in Flughafennähe.

Bei dem Preis werden 45 bis 60 DM für Übernachtung und Frühstück für angemessen gehalten, für Halbpension besteht so gut wie kein Interesse; 60 bis 70 DM wird für Vollpension als Preisvorstellung angegeben, wobei die Tendenz mehr nach 80 DM als nach 55 DM geht. Mit eigenem Auto reisen 7 Prozent der Gäste an, 33 Prozent mit Firmenwagen, 29 Prozent bedienen sich der Bundesbahn und 21 Prozent reisen per Flugzeug.

DER-Kreditkarten-Service

Erstmals bieten jetzt die rund 770 DER-Reisebüros in Zusammenarbeit mit Eurocard Deutschland-Urlaubern und -Geschäftsreisenden auch einen speziellen Kreditkarten-Service. Der Reisebüro-Kunde kann sich im Rahmen einer vorerst bis zum Jahresende befristeten, kostenlosen Test-Aktion in jeder DER-Agentur einen Eurocard-Antrag besorgen und damit bei seiner kontoführenden Bank oder Sparkasse eine Eurocard beantragen. Dieser Service dürfte beispielsweise besonders für Nordamerika-Reisende von Interesse sein, da Eurocard gemeinsam mit «Master Charge» in den USA über 1,8 Mio und in Kanada über 200 000 Vertragspartner verfügt.

Österreich und «Start»

Österreichs Handels- und Tourismusminister, Dr. Josef Staribacher, erklärte kürzlich an einer Pressekonferenz, dass die Entscheidung über eine Mitgliedschaft seines Landes bei der bundesdeutschen «Start»-Buchungsorganisation noch nicht herbeigeführt werden konnte. Bis jetzt gibt es neben zahlreichen Befürwortern auch viele massgebende Persönlichkeiten namentlich im Reisebürofach, von denen die Auswirkungen der «Start»-Arbeit für Österreich nicht hundertprozentig positiv beurteilt wird. Der Minister sieht die sich bietenden Möglichkeiten des technisch hochmodernen «Start»-Systems von der positiven Seite her und befürwortet auch eine staatliche Förderung. ffs.

Führer, nicht Verführer

Ein neuer Ehrenkodex soll künftig allzu «dienstwillige» marokkanische Fremdenführer in «seriöse» Bahnen ordnen! Es ist ab sofort strikt verboten, Ferienreisende in Bordelle zu führen, Rauschgifte zu vermitteln oder den Besuch illegaler Spielhöhlen zu ermöglichen. Ebenso untersagt wird die «Besichtigung» von Bidonvillen (Armenervierteln), wie es ab und zu von Europäern verlangt wird. Die neuen Vorschriften verlangen aber noch mehr, und das ist für den Marokko-Reisenden eigentlich am wichtigsten zu wissen: Der «Guide» darf nicht mehr gänzlich unvorbereitet und ohne Programm Führungen übernehmen. Und auch die Sitte, nach Beendigung der Tour laustark Trinkgelder zu fordern, ist untersagt. Der «Gast ist König» soll es ab sofort auch bei den marokkanischen Fremdenführern heissen, und jeder Streit mit dem Devisenbringer aus dem Ausland muss - jedenfalls nach Vorschrift - vermieden werden. HJW

In Kürze

Neues Luxushotel in Belo Horizonte

Als weiteres Hotel der Othon-Gruppe, der grössten brasilianischen Hotelgesellschaft, eröffnet in Kürze das Belo Horizonte Othon Palace Hotel. Belo Horizonte ist die Hauptstadt des industriell und touristisch wichtigen und interessanten Bundeslandes Minas Gerais und liegt etwa 40 Flugminuten von Rio entfernt. Das neue Hotel bietet in 317 Zimmern und Appartements fast 600 Betten. Jeder Komfort ist selbstverständlich, Schwimmbad, Sauna und verschiedene Restaurants und Bars komplettieren das Angebot. Das Hotel wird ebenfalls dem SRS angeschlossen sein.

Die teure Ferienspitze

Frankreich könnte in jedem Jahr Investitionen im Touristikbereich für eine Milliarde Franc sparen, wenn die Ferien nicht nur auf die Monate Juli und August verteilt wären. Diese Zahlen nannte der verantwortliche Minister Jean-Pierre Soisson. Da der Jahresurlaub für die Franzosen auch um 10 bis 20 Prozent billiger werden könne, rief Soisson erneut zu Vereinbarungen für eine Erneuerung ab. Alle Berechnungen - auch über die Verluste, die die Stilllegung zahlloser Fabriken und die Lahmlegung des öffentlichen Lebens mit sich bringt - haben die Franzosen bisher nicht davon abgebracht, in jedem Jahr im Juli und August in zwei grossen Wellen zu verreisen. pd

Programmierbare Steuerungen im Aufwind

Erläutert am Beispiel alpines Sportzentrum in Mürren

So wie die Elektronik die Mechanik auf dem Gebiet der Registrierkassen und Buchungssysteme abgelöst hat, so ist die programmierbare Steuerung im Begriff, die konventionelle elektrische Steuerung und Überwachung einzelner technischer Anlagen abzulösen. Die Steuer- und Überwachungsgeräte einzelner Anlagen werden in einem einzigen Gerät vereint, Störungen auf dem Bildschirm abgelesen, Steuerungen programmiert. Die wichtigsten Informationen über diese neue Entwicklung erhalten wir nachstehend von Walter Toneatti, beratender Ingenieur aus Bern, anhand des Beispiels alpines Sportzentrum in Mürren.

Die Geburt der programmierbaren Steuerungen (Programmable Controller) erfolgte bei den amerikanischen Autoherstellern. Die Gründe dazu waren die dauernden Änderungen in den konventionellen Steuerungssystemen, die einen immensen Aufwand an Zeit und Geld zur Folge hatten, und die damit verbundenen Produktionsrisiken durch die notwendigen Umbauten.

Der dauernde Preisfall der programmierbaren Steuerungen ermöglicht es heute, schon bei relativ kleinen Anlagen den Einsatz zu prüfen. Die programmierbaren Steuerungen haben sich seit Jahren unter den schwersten Bedingungen bewährt und so den Vormarsch beschleunigt. Durch die hohe Flexibilität kann praktisch jedes Steuerungsproblem gelöst werden. Durch ein breites Angebot an programmierbaren Steuerungen für die entsprechenden Anforderungen ist es zudem möglich geworden, Steuerungen zu einem günstigen Preis einzukaufen.

Allgemeine Erläuterungen

Elektrische Steuerungen sind im Hotelbetrieb von grosser Wichtigkeit. Jede Störung verursacht Probleme in der Wartung. Bei grösseren Anlagen tut man gut daran, die Anlagen materialmässig auf einen Nenner zu bringen, d. h. gleiche Materialien zu verwenden, die handelsüblich erhältlich sind; sonst hat man bis zuletzt Taster, Schützen, Zeitrelais usw. aus allen Ländern, was grosse Probleme bei der Störungsbehebung ergibt. Es ist deshalb notwendig, die Planung zu koordinieren und die Energieerzeugung auf ein Maximum zu bringen. Dies hat jedoch einen grossen Aufwand an Steuer- und Überwachungsgeräten zur Folge. Den Verschleiss an Energie muss jedoch infolge der anfallenden Kosten auf ein Minimum reduziert werden. Die Kriterien der energiebewussten Planung ergeben in der Regel eine Studie mit den notwendigen Berechnungen der Energiekosten. Es bestehen folgende Möglichkeiten zur Energiebeschaffung:

- Kohle
- Holz
- Elektrizität
- Öl
- Wärmepumpe
- Gas
- Fernwärme usw.

Im elektrischen Bereich muss ganz speziell die Anschlussmöglichkeit ans Netz des Elektrizitätswerkes abgeklärt werden. Die Tarifierung muss vertraglich geregelt werden, Anschlusskosten müssen festgelegt sein, die Art der Messung muss geklärt werden. Alle diese Kriterien müssen erst eine genaue Basis für die Berechnung der Energiekosten. Zusätzlich müssen die Kapitalkosten, die jährlichen Reparaturkosten usw. gegenübergestellt werden.

Aus obigen Daten ergeben sich somit gewisse technische Folgen, die in der Regel zu komplexen Steuerproblemen führen. Wir möchten Ihnen einige Kriterien an einem Objekt erläutern.

Basis Kurort: Verhinderung von Luftverschmutzung. Folge: Elektrische Speicherheizung Anschlusswert 1800 kWatt Bau einer Trafostation

Möglichkeiten: Wärmerückgewinnung ab Eisbahnanlage (Kompressoren) Lüftungsanlage. Frischluft wird durch warme Abluft erwärmt.

Wärmepumpe für die zusätzliche Wärmebeschaffung und Rückführung (zirka 55 Grad C) in den Wärmespeicher.

Überwachung der Belastungsspitze, da in der Regel die Elektrizitätswerke die «Spitze» quartalsmässig belasten.

Heizungs- und Boileranlagen für die Beschaffung des Warmwassers.

Überwachung und Signalisation sowie Störungsmeldung in Zentrale, um eine rasche Behebung des Fehlers zu ermöglichen.

Brandschutz und Notbeleuchtung für den Ernstfall. Muss mit den Behörden und Versicherung ermittelt werden.

Überrmittlung: Registrierung und Erfassung von Daten (wie Telefongebühren)

- Zimmerbelegung und Reinigungsorganisation
- Automatischer Weckdienst
- Schlüsselkontrolle
- Musikanlagen
- Zutrittskontrolle usw.

Die obigen Steuerungen wurden in der Regel in konventioneller Bauart, d. h. in Relaisstechnik erstellt. Der Nachteil ist, dass die Relais bewegliche, also störungsanfällige Kontakte besitzen, die mit der Zeit ausfallen. In der Folge stellen wir Ihnen eine neue Entwicklung auf dem elektrischen Gebiet vor, die sich immer mehr ausbreitet und für eine Gesamtüberwachung und eine sichere elektrische Anlage sorgt:

Problemstellung im Alpines Sportzentrum Mürren

Es ging hier um die Frage, ob im Objekt, Alpines Sportzentrum Mürren, eine konventionelle Steuerung oder eine programmierbare Steuerung eingesetzt werden sollte.

- Problem Nr. 1 war die unwahrscheinlich kurze Projektionszeit und die Bauzeit von 4-5 Monaten der ersten Etappe Parkhotel sowie Energiezentrale.
- Das zweite Problem, das in drei Bauetappen zu erstellende Projekt ohne genaue technische Angaben der noch zu projektierenden Abteile, wie Hallenbad, Eisbahn, Wärmerückgewinnung, Curlinghalle usw.
- Die Elektroheizung von 1800 kWatt Anschlusswert muss den Erfahrungen im Betrieb angepasst werden, so dass keine genauen Daten bekannt sind. Programmänderungen nach Inbetriebsetzung nach Erfahrungswerten notwendig.
- Durch den Einsatz einer programmierbaren Steuerung sind die Gebäudeautomatisierungsprobleme, wie automatische Absenkung der verschiedenen nicht im Betrieb stehenden Anlagen, durch Eingabe von Wochenprogrammen möglich.
- Störungsanzeigen mit Codenummer, die eine sofortige Störungsbehebung gestatten.
- Beheizung der Speicher nach entsprechender Belegungsdichte.
- Bei den weiteren Bauetappen ist gleichwohl eine gemeinsame zentrale Anlage vorhanden, die sämtliche Betriebsvorgänge signalisiert und überwacht, was ein wesentlicher Vorteil für die Betriebsüberwachung ist.

Allgemeines

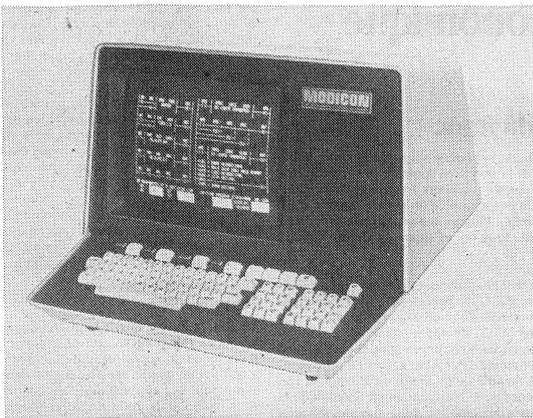
Der grundsätzliche Aufbau programmierbarer Steuerungen ist praktisch bei jedem System gleich.

Eingangsmodule: Verhinderung des Eintritts von Störimpulsen in die Elektronik. Signalisierung der Eingabelemente.

Ausgangsmodule: Ausgabe der Schaltbefehle in verstärktem Zustand (Ausgangsverstärker) und Abblockung von Störimpulsen. Signalisierung der Ausgabebefehle.

Speicher: Je nach System sind folgende Funktionen im Speicher integriert: Oder- und Und-Funktionen, Selbsthaltefunktionen, Zeitfunktionen, Speicherregister, Subtraktion, Addition, analoge- oder digitale Eingänge, PID-Funktionen, Multiplikationen, Daten, Transfer, Divisionen.

Grosser Vorteil bei Programm- und Steuerungsänderungen, da in diesem Fall keine Umverdrahtungen notwendig sind. Durch Handeingabegerät kann jede



Das «Gehirn» der Steuerung, das Bildschirm-Programmiergerät.

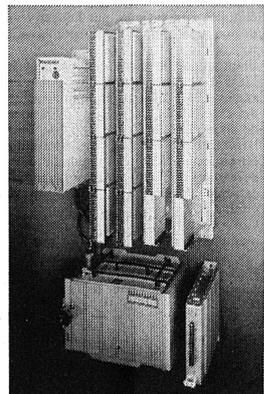
Steuerfunktion sowie Zeit, Impuls usw. innert Minuten korrigiert und ausprobiert werden. Um Eingangsmodule einzusparen, können Daten gruppenweise kontrolliert werden = «Multiplexsystem». Kontrolldaten können digital angezeigt werden oder über Drucker mit Zeit, Reihenfolge, Grenzwertangabe signalisiert werden. Notwendige Alarme können über Telealarm in Notfällen weitergeleitet werden.

Störungssuche

Durch den logischen Aufbau der Steuerung ist es einfach, Fehler sofort zu orten. Da wir eine Signalisierung der beschalteten Eingänge besitzen (Glimmlampe auf jedem Moduleingang) sowie dasselbe auf dem Ausgangsmodul (Lampe brennt bei beschaltetem Zustand), kann durch das Personal sofort festgestellt werden, ob die Störung im Steuerteil (Software) oder Starkstromteil (Hardware) liegt. Durch Aufhalten des Steuergerätes ist eine Kontrolle der ganzen Steuerkette visuell möglich, somit sofortige Ortung des Fehlers. Mit diesem System ist es viel einfacher, einen Fehler zu suchen, da praktisch sofort bestimmt ist, wo der Fehler liegt. Bei konventionellen Steuerungssystemen muss mit relativ grossem Aufwand die ganze Steuerkette durchgemessen werden, um den Fehler zu orten.

Finanzielles

Durch die vermehrte Anwendung von programmierbaren Steuerungen ist der Preis dauernd im Fallen begriffen. Innerhalb eines Jahres haben sich die Steuerungen preislich um zirka 40 Prozent reduziert. Es ist deshalb heute möglich, schon bei kleineren Anlagen diese Systeme einzusetzen, ohne dass preisliche Nachteile vorliegen. Die grossen Vorteile sind jedoch durch jederzeitige Umprogrammierung oder durch Erweiterung der Anlage gewährleistet. Schon bei kleinen Steuerungsänderungen sind bei konventionellen Steuerungen mit Betriebsunterbruch, Verdrahtungsänderung, Platzproblemen usw., die sofort einen grossen Aufwand an Kosten ergeben, zu rechnen. Bei programmierbarer Steuerung: Aufstecken des Programmiergerätes, Einstellen der neuen Steuerungsänderung, Funktionskontrolle, und die Änderung ist vorgenommen. Die Inbetriebnahme erfolgte ohne Probleme mitten in der Endbauphase. Umprogrammierungen erfolgten durch den portablen Programmierkoffer, der ebenfalls die eingebauten Fehlersuchfunktionen eingebaut hat. Da es verschiedene Fabrikate im Handel



Die «Eingeweide» der Steuerung, das Zentral-Verarbeitungsgerät mit den Eingangs- und Ausgangsmodulen.

gibt, ist es zweckmässig, sich an die Spezialisten zu wenden, um das richtige Gerät für die entsprechende Anlage zu erhalten.

Service

Der Service bei diesen Anlagen ist praktisch dauernd gewährleistet, da das Programm sogar über die normale Telefonleitung im Service Center kontrolliert werden kann und so dem Nichtfachmann auf der Anlage geholfen werden kann. Da jedoch die Betriebssicherheit bei elektronischen Steuerungen wesentlich höher ist (keine Kontakte) als bei elektrischen, ist der Fehler in der Regel bei den aussenliegenden Elementen zu suchen. Dieser Beitrag soll einen Einblick in die Technik vermitteln, die wir in den nächsten Jahren immer häufiger antreffen werden und die sowohl dem Planer wie dem Bauherrn unnötige Kosten und Zeit sparen werden.

Planungsvorteile

Mit dem Laden des Speichers kann bis zur letzten Woche zugewartet werden, d. h. Programmänderungen bzw. Steuerungsänderungen können ohne Mehrpreis integriert werden. In konventionellem Fall müssen die Schematas mindestens 4 Monate vor Ablieferung der Anlage fertig sein.

Weiterer Vorteil für die Anlage: die Starkstromverdrahtung ist immer gleich, da wir das Schütz normmässig auf Klemmen verdrahten. Somit ist praktisch mit keinen Verdrahtungsfehlern zu rechnen. Fehlaufsicherungen sind durch das System abgesichert, so dass keine Zerstörung der Elemente stattfinden kann. Anzeige auf Modul Ein- und Ausgang durch Leuchtdiode oder Glimmlampe bei Störung. Serviceleistung durch Lieferant jederzeit möglich. Die grössten Vorteile liegen jedoch eindeutig darin, dass die Anlage praktisch für jedes Steuersystem verwendet werden kann. Dadurch kann man die schwierigsten steuertechnischen Probleme integrieren und steuern.

Jede zusätzliche Erweiterung einer Anlage kann im selben System eingegliedert werden, und zwar funktionsabhängig, da ja die interne Information jedes Befehls im Speicher vorhanden ist.

Somit ist es möglich, alarm- und signalisierungsmässig die Anlage zu erweitern, ohne grosse Umverdrahtungskosten.

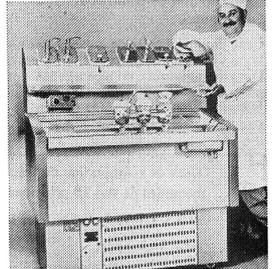
Das Laden des Speichers im Falle Mürren benötigte zirka 2 Tage. Die Steuerung wird auf eine Magnetband-Kassette überspielt und ist als Dokument jederzeit zur Verfügung. Das Schema wird ausgedruckt im Format A4 mit sämtlichen notwendigen technischen Angaben.

Walter Toneatti



Glacestation

Der Kältering hat eine neue Glacestation-Produktreihe in sein Verkaufsprogramm aufgenommen. Die mobile Madera 6 verfügt über 6 Glacebehälter à 5 Liter, 6 Reservebehälter à 5 Liter oder einen Einsatz für 14 Industrieglacebehälter à 4 Liter. Im oberen Toppingteil stehen 7 Behälter zur Verfügung. Diese können wahlweise als gekühlte Behälter für Früchte, als Trockenbehälter mit Portionierpumpen für heisse Schokolade oder heissen Himbeersaft, oder als Sirupbehälter mit Portionierpumpen verwendet werden. Das Programm der Glacestation für Schauverkauf mit hoher Verglasung umfasst 12 verschiedene Modelle, mit 6 Behälter und 6 Reservebehälter à 5 Liter, 7 Behälter und 7 Reservebehälter à 5 Liter oder grössere Vitrinen bis 350 Liter Glacestationsvolumen. Alle Modelle können frei auf-



gestellt oder in bestehenden Thekenanlagen eingebaut werden. Auf der Bedienungsseite ist an der Arbeitsplatte ein Portionierpulbeken mit Wasser-Zu- und -Abfluss angebracht. Jedes Modell hat eine vollautomatische Abtauung und wird steckerfertig geliefert. Das Kühlgerät ist für 220 Volt ausgerüstet. Kältering AG, Marktgasse, 3800 Interlaken, Tel. (036) 22 19 55.

Normalpapierkopierer SF-810

22 A4- bzw. A3-Kopien pro Minute werden auf beliebigem, normalen Papier erstellt, auch doppelseitig. Die Bedienung ist dank der Eingabe-Tastatur äusserst einfach. Mehrfachkopieren ist bis 99 möglich, bei gleichbleibender Qualität. Elektronisch gesteuerte Leuchtanzeigen geben laufend Auskunft über den jeweiligen Betriebszustand. Die Maschine hat zwei Papier-Kassetten für je 250 Blatt.



Die Anwahl der gewünschten Kassette erfolgt mit Tastendruck bei gleichzeitiger Anzeige des darin befindlichen Formates (A4, B5, B4, A3). Die unbewegliche Originalauflage erleichtert das Kopieren von grossformatigen Vorlagen und Bücher. Zu erwähnen bleibt noch: Es handelt sich bei diesem Modell um ein Tischgerät, Abmessungen: 90 cm breit, 56,5 cm tief, 43 cm hoch.

Kleinkopierer SF-205

Der neue Sharpfax SF-205, ein elektrostatrischer Flüssigkopierer, erstellt 10 sofort-trocknende Kopien pro Minute und verfügt über eine Multipliviervorrichtung für bis zu 19 Kopien. Das Papier liegt in Kompakt-Kassetten mit je 100 Blatt, in den Formaten A4 und B4. Abmessungen: 65,5 cm breit, 43,5 cm tief, 25,5 cm hoch. Preis: Fr. 1850.

Fazit-Addo AG, Badenerstrasse 587, 8048 Zürich, Tel. (01) 52 58 70.

Vernachlässigte Sicherheit

Warnung vor nicht-SEV-geprüften Apparaten an Messen und Ausstellungen!

In letzter Zeit tauchen auf dem Schweizer Markt, insbesondere an Messen und Ausstellungen, in vermehrter Masse Apparate und Geräte auf, bei welchen das gesetzlich vorgeschriebene Sicherheitszeichen des SEV (Schweizerischer Elektrotechnischer Verein) fehlt. Durch die SEV-Prüfung soll der Konsument vor elektrotechnischen Risiken geschützt werden. Apparate und Geräte, welche dieses Sicherheitszeichen nicht tragen, bilden für die Konsumenten eine Gefährdung. Das Inverkehrbringen von nicht-SEV-geprüften Apparaten und Geräten ist strafbar. Kontrollorgan ist das Eidgenössische Starkstromspektoral mit Hauptsitz in Zürich. Wie aktuell die Warnung des DEA vor nicht sicherheitsgeprüften Apparaten ist, zeigen die vom Eidgenössischen Starkstromspektoral an der MUBA 1978 durchgeführten Kontrollen. Dem DEA

wurde seitens des Starkstromspektors bestätigt, dass bei den Kontrollen an der MUBA 1978 die verschiedensten Übertretungen bezüglich Inverkehrbringen elektrischer Materialien und Apparate festgestellt werden mussten. Gegen die fehlbaren Firmen wurden zwar die gesetzlichen Schritte sofort unternommen, welche darin bestehen, dass die Firma zur Zurückziehung des betreffenden Apparates mit Androhung von Busse und Haft aufgefordert wird und diese gegebenenfalls mit Bestrafung rechnen muss. Folge der rechtsstaatlichen Möglichkeiten, welche einem Delinquenten in der Schweiz zustehen, verbleiben indessen die beanstandeten Apparate eventuell bis auf weiteres im Handel, so dass der Konsument möglicherweise trotz der gesetzlichen Regelung gefährdet bleibt. pd

Kaufen Sie keine andere Kaffee-Maschine, bevor Sie die 9 entscheidendsten Vorteile von GAGGIA kennen.

GAGGIA Lieferbar 1-4 Espresso-Gruppen mit oder ohne Behälter für Filterkaffee.

SUPRESSO AG Spezialmaschinen für Espresso-Gruppen
Zürich Genève Lausanne
Basel (Hauptstadt) 4142 Münchenstein
Dresnerstrasse 11/20a - 061 50 00 22

GARANTIE 2 JAHRE

Un «miracle économique helvétique»?

La Suisse et la fermeté du franc

Dans une magistrale conférence prononcée lors de la journée suisse de la Foire Industrielle de Hanovre, M. Hans Hartung, membre de la Direction générale du Crédit Suisse, a émis de pertinentes réflexions sur ce que l'on appelle volontiers à l'étranger le «miracle économique helvétique» et qui n'est autre que la conjugaison d'un certain nombre d'éléments expliquant à la fois la réévaluation massive du franc et la prospérité de l'économie suisse. Nous en publions de très larges extraits, tirés des «Cahiers du Crédit Suisse», no 48. (Rédaction)

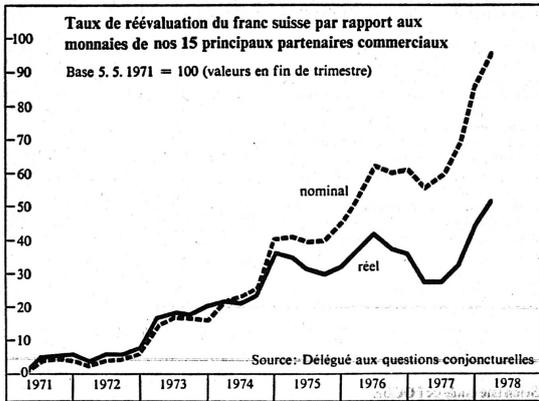
Il y a exactement 160 ans, le tsar Alexandre Ier fit parvenir à la Suisse 100 000 roubles d'argent pour soulager la misère qui y régnait. Aujourd'hui les choses sont bien différentes. Naguère pauvre et peu développé, notre pays est devenu, malgré l'absence de matières premières, une des nations industrialisées les plus riches.

Réévaluation du franc et activité économique

Cette prospérité créée de toutes pièces est le fruit de longues années de dur labeur. Dans les statistiques, on n'en a cependant perçu toute l'ampleur que dans la réévaluation marquée qu'a connue le franc depuis la fin de 1970. Pour ne citer que

quelques chiffres, ce dernier s'est revalorisé de 132% par rapport à la principale monnaie de réserve internationale, le dollar E.-U., de 43% et de 197% respectivement vis-à-vis du yen et de la livre sterling et même de 28% par rapport à cette monnaie forte qu'est le mark allemand. Si l'on pondère la réévaluation en fonction de la structure géographique des exportations suisses, il apparaît qu'en moyenne et en valeur nominale le franc est actuellement deux fois plus cher qu'il y a sept ans; dans les échanges internationaux 2 francs d'aujourd'hui correspondent donc à 1 franc de 1970.

● *Aucune autre monnaie du monde n'avait jusqu'alors enregistré en si peu de temps une telle augmentation de valeur. (...)*



Tel est l'arrière-plan monétaire de ce que l'on qualifie volontiers à l'étranger de «miracle économique helvétique», faisant ainsi allusion au fait que malgré la réévaluation massive du franc la Suisse connaît une prospérité réjouissante. Avec un taux de chômage de 0,4% de la population active, il y règne une situation qui serait partout ailleurs taxée de suremploi. De surcroît, le renchérissement, qui avait atteint un taux annuel de 10% en 1974, a été presque totalement éliminé. En outre, le produit national brut réel a enregistré en 1977 un taux de croissance supérieur à celui de tous les autres Etats européens, soit 4,3%, après avoir accusé en 1975 un recul de 7,6% qui plaçait la Suisse en tête de tous les pays pour ce qui est de l'ampleur de la récession.

● *La situation bénéficiaire des entreprises suisses elle-même, qui avait par moments laissé beaucoup à désirer, s'est un peu améliorée en 1976/77, comme le montre l'analyse des résultats de 20 grandes sociétés helvétiques. (...)*

L'évolution des exportations suisses

En dépit du cours élevé du franc, les exportations, principal pilier de l'emploi en Suisse, ont enregistré de nouveaux records en 1977. Elles se sont accrues de 14% en valeur et de 12% en termes réels, de sorte que la balance des revenus de notre pays a de nouveau présenté un solde actif substantiel de 8,5 milliards de francs. Une étude portant sur plusieurs années fait également ressortir la résistance étonnante des échanges extérieurs de la Suisse. C'est ainsi que, de 1973 à 1977, notre pays - à une seule exception près en 1975 - est parvenu à accroître ses exportations dans une proportion supérieure à la moyenne des autres nations industrialisées importantes. (...)

La part des exportations de marchandises au produit intérieur brut de la Suisse a passé de 28% au début des années soixante-dix à 34% en 1977. La part globale des exportations de marchandises et de services au produit intérieur brut a augmenté de 33% à 42% entre 1970 et 1977.

Exportations suisses en pour cent par zones économiques et pays importants

Exportations vers:	1960-1964	1965-1969	1970-1973	1974-1977
	Moyenne des années (%)			
Pays industrialisés	78,4	78,6	78,0	72,7
Etats-Unis	9,4	10,1	8,5	6,7
Japon	2,2	2,5	3,3	2,8
Canada	1,5	1,5	1,3	1,1
France	8,0	8,6	8,7	8,9
Allemagne fédérale	17,2	15,0	14,7	15,2
Grande-Bretagne	6,1	7,1	7,5	6,2
Italie	9,0	8,5	8,7	7,6
Pays de l'OPEP, total	2,9	3,4	3,7	7,0
Pays à commerce étatisé, total dont Comecon	4,0	4,9	6,0	7,5
Pays en voie de développement non producteurs de pétrole	2,9	3,5	4,3	5,4
	14,7	13,1	12,3	12,8

Par contre, la part des importations a augmenté dans une moindre mesure, à savoir de 35% à 41%. Il est significatif qu'en dépit de la réévaluation les prix moyens à l'exportation aient progressé de 32% depuis 1973. Etant donné que pendant la même période les prix moyens à l'importation ne sont montés que de 27%, il en est résulté en définitive une légère amélioration des termes réels de l'échange en faveur de la Suisse.

● *Notre pays doit donc exporter aujourd'hui moins de marchandises pour payer le*

même volume d'importations. Autrement dit, le revenu réel que la Suisse tire du commerce extérieur a progressé et la prospérité de la population s'est accrue en conséquence.

Cette évolution remarquable est en nette contradiction avec les pronostics de crise qui avaient en son temps été faits pour la Suisse, alors que les taux de réévaluation étaient beaucoup plus bas qu'actuellement. (...)

Certes, on peut dire que les résultats remarquables qui ont été réalisés n'auraient

pas pu l'être sans une réduction de l'efficacité de la main-d'œuvre étrangère. Cela est sans doute vrai. Mais la lutte contre ce que l'on a appelé la surpopulation étrangère constituait depuis les années soixante l'un des objectifs principaux de la politique suisse; il n'aura du moins pas été atteint par la contrainte mais par le jeu des forces du marché. Parallèlement, on a vu s'atténuer les poussées inflationnistes dues aux substantiels investissements qui étaient requis pour offrir à un nombre croissant de travailleurs étrangers des logements correspondants au niveau de vie suisse ainsi que l'infrastructure nécessaire, surtout dans les domaines de l'enseignement, de la santé et des communications.

Les prix et la situation concurrentielle

De fait, la lutte contre le renchérissement a joué un rôle particulièrement important dans le succès économique de la Suisse. Etant donné que la hausse des prix dans notre pays et l'augmentation des salaires sont restées durant ces dernières années bien inférieures aux chiffres enregistrés à l'étranger, la compétitivité internationale de l'économie helvétique s'est révélée meilleure que le cours du franc ne le laissait supposer à priori. Si l'on fait abstraction de cet écart entre les taux d'inflation de la Suisse et des autres pays, la réévaluation moyenne du franc pondérée des exportations reste d'environ 50%. Mais ce n'est pas tout. A la fin de 1970, année de référence dans notre calcul, le franc souffrait de toute évidence d'une sous-évaluation que d'aucuns estimaient déjà à environ 15 à 20%.

● *Si l'on se base sur cette estimation et si on la déduit comme il se doit de la réévaluation réelle, on pourrait en conclure que sous l'angle purement économique le franc est aujourd'hui surévalué de 25 à 35%. Bien qu'il soit lui aussi considérable, ce taux est néanmoins beaucoup plus modeste que le taux nominal de plus de 100% mentionné auparavant.*

Taux de renchérissement par pays

	1970	1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977
	Moyenne annuelle (%)							
Suisse	3,6	6,6	6,7	8,7	9,8	6,7	1,7	1,3
Etats-Unis	5,9	4,3	3,3	6,2	11,0	9,1	5,8	6,5
Allemagne fédérale	3,7	5,3	5,5	6,9	7,0	6,0	4,5	3,9
Grande-Bretagne	6,4	9,4	7,1	9,2	16,0	24,2	16,6	16,0
France	5,5	5,6	5,8	7,4	13,6	11,7	9,7	9,5
Italie	5,0	4,8	5,7	10,4	19,4	17,2	16,5	19,3
Japon	6,1	6,1	4,5	11,7	23,9	11,7	9,4	8,2

De fait, le succès qui a caractérisé l'économie suisse des dernières années repose sur des réalisés très concrètes.

Trois explications à la résistance de la Suisse

Le fait que le franc réévalué n'ait pas banni l'économie suisse des marchés internationaux, comme beaucoup s'y attendaient, mais l'ait au contraire liée encore plus étroitement à eux, montre que la réévaluation n'est qu'un des multiples éléments de la concurrence internationale. D'autres facteurs sont au moins aussi importants, précisément dans les Etats industrialisés.

● *Du point de vue suisse, on peut les classer grosso modo en trois catégories: la politique économique et sociale, les particularités de l'économie suisse, la capacité d'innovation et la souplesse des entreprises.*

Le climat monétaire et social

On se rend compte que l'abondance de plus en plus grande de capitaux et la baisse rapide des taux d'intérêt ont notablement facilité à l'économie suisse, où le facteur capital joue un rôle important, l'adaptation à une situation nouvelle. On mesure l'importance de cet aspect au fait que les investissements, qui représentent en Suisse un quart à un tiers du produit national brut, se situent depuis longtemps à un niveau qui n'est atteint par aucun autre pays à économie libérale, sauf peut-être le Japon. En outre, les secteurs économiques à fort coefficient de capital, sont particulièrement nombreux. (...)

Il est également symptomatique que l'endettement hypothécaire en Suisse, qui se chiffre à 20 000 francs par habitant, soit de loin supérieur à la moyenne internationale.

Etant donné la place que tiennent les biens d'équipement dans l'ensemble des ventes suisses à l'étranger, le financement des exportations, qui grâce au dynamisme de notre place financière a pu être assuré largement et à des conditions attrayantes, est un facteur tout aussi important. Il est devenu ces dernières années un argument de vente convaincant qui, avec le prix du produit et d'autres facteurs tels qu'un service après vente sûr et rapide, influe sur la passation des commandes. Il a pris une extension considérable; les crédits à l'étranger autorisés par la Banque nationale ont représenté pour les deux dernières années 10,6 milliards de francs, auxquels se sont ajoutés 26,8 milliards d'autres exportations de capitaux soumises à autorisation, qui ont également contribué à faciliter les exportations de marchandises. (...)

Les taux des crédits à l'exportation, qui sont liés à ceux des obligations de caisse et profitent ainsi de la forte baisse des intérêts intervenue dans le moyen terme sur le

marché financier suisse, se situent aujourd'hui à un niveau qui défie toute concurrence. (...)

Par leur attitude constructive, les syndicats ont contribué pour une part très importante au succès de l'économie suisse. Ils ont parfois - comment pourrait-il en être autrement? - adopté même dans notre pays des positions assez radicales. Dans l'ensemble, ils ont toutefois su garder le sens de la mesure; comme les chefs d'entreprise ont eux aussi fait preuve de compréhension, on a pu éviter certaines tensions entre partenaires sociaux et les revendications salariales n'ont pas été excessives.

● *Aussi la paix du travail n'a-t-elle pour ainsi dire pas été perturbée, même au cours de ces dernières années. Alors qu'en 1976 par exemple, dans les pays où les grèves sont fréquentes, tels le Canada et l'Italie, les conflits sociaux ont fait perdre respectivement 2270 et 2200 jours de travail pour 1000 ouvriers, ce chiffre était de 20 en Suisse.*

De même, les travailleurs ne se sont pas opposés aux indispensables mesures de réorganisation et de restructuration qu'im-

pliquait l'accroissement de la productivité. (...) Ils ont compris que le plein emploi et le niveau élevé des salaires ne peuvent être garantis que dans la mesure où l'économie demeure compétitive. De fait, la production a légèrement augmenté, tandis que le nombre de personnes employées dans l'industrie a diminué de près d'un quart depuis 1970, ce qui révèle un accroissement notable du rendement par poste de travail. (...)

Les particularités des biens d'exportation suisses

Ces considérations nous amènent à la deuxième raison importante des succès enregistrés par notre pays dans les domaines conjoncturels et des exportations: les particularités de l'assortiment des biens d'exportation suisses. De fait, l'économie helvétique est devenue par la force des choses une économie de spécialités. Or, on achète des spécialités en raison surtout de leur réputation et de leur qualité, sans trop regarder à la dépense. Qui veut du chocolat suisse doit payer des prix suisses. Le Valium ou le Librium s'impose à qui désire les meilleurs tranquillisants.

● *Qui veut faire du ski en hiver n'a en fin de compte le choix qu'entre quelques pays, mais seule la Suisse offre des pistes pour un nombre de skieurs supérieur à sa propre population. (...)*

Dans de nombreux secteurs, l'industrie suisse a donc su trouver pour ses produits sur le marché des créneaux qui les rendent relativement peu vulnérables sur le plan des prix. A cela, s'ajoute un autre aspect que l'on oublie parfois. Comme on pouvait s'y attendre dans un pays de montagnes pauvre en ressources naturelles, la fabrication des produits suisses d'exportation a toujours requis relativement peu de matières premières et d'énergie, beaucoup moins que par exemple en Allemagne ou aux Etats-Unis. Ces produits ont donc été assez peu affectés par la hausse des coûts due à celle des prix de l'énergie. Ils ont du reste vu leur «teneur» en matières premières diminuer peu à peu.

● *Comme on l'a dit récemment à juste titre, ils englobent d'autant plus de savoir-faire technique, d'efforts de marketing et d'autres activités créatrices de valeurs. (...)*

L'esprit novateur de l'industrie

Tous ces éléments ont été précieux. Mais ils n'auraient guère épargné une crise à la Suisse ces dernières années, si le troisième facteur n'était entré en jeu, à savoir: la grande faculté d'innovation et d'adaptation des entreprises suisses. Le fait que la menace d'une crise puisse être positive se révèle de différentes manières. Tout d'abord les entreprises concentrent leurs efforts de vente sur les marchés où leur position concurrentielle est particulièrement favorable. Les livraisons suisses aux Etats à monnaie forte ont ainsi gagné en importance. De très bons résultats ont également été obtenus ces dernières années dans les pays pétroliers excédentaires ainsi que dans de grands pays en voie de développement pour lesquels la capacité de la Suisse à financer ces exportations a joué un rôle. (...)

● *Les transformations qui se sont produites au niveau des débouchés ont obligé les entreprises à mener une lutte presque héroïque pour s'adapter aux circonstances. L'économie suisse a rarement traversé une phase de restructuration aussi rapide que ces dernières années, tant en ce qui concerne les branches que les produits. (...)*

Part des différents postes de la balance des revenus

	1960-1964	1965-1969	1970-1973	1974-1976
	Moyenne des années (%)			
Recettes				
Exportations	67,6	66,4	64,4	65,7
Tourisme	13,3	12,4	11,4	9,8
Revenus des capitaux	6,8	7,7	10,5	11,4
Assurances privées	1,3	1,0	0,9	0,7
Transports	2,2	2,0	1,9	1,6
PTT et énergie	1,3	1,4	1,4	1,3
Autres services	7,5	9,0	9,6	9,6
Dépenses				
Importations	82,1	80,7	80,3	78,6
Tourisme	5,1	5,7	5,6	5,9
Revenus des capitaux	1,6	1,2	1,3	1,6
Assurances privées	0,3	0,1	0,04	0,02
Transports	-	-	0,2	0,1
PTT et énergie	1,2	1,1	1,3	1,2
Autres services	9,8	11,2	11,4	12,4

Les grands efforts qu'a faits l'économie suisse pour s'adapter transparentement dans notre balance des revenus. De fait, l'augmentation des recettes invisibles proportionnellement à celles du produit des exportations est restée très modeste malgré la réévaluation. La part des ventes de biens à l'étranger représente toujours environ deux tiers du total des recettes courantes de la Suisse provenant du trafic international.

On ne peut donc guère parler d'un glissement du secteur secondaire - la produc-

tion de biens d'équipement, qui se chiffre à 20 000 francs par habitant, soit de loin supérieur à la moyenne internationale.

Un tel développement, joint à la réduction des frais de financement, a permis de redresser une situation concurrentielle dé-

tion industrielle - au tertiaire - les services. Cela donne à réfléchir, d'autant que la proportion des personnes occupées dans le secondaire est en Suisse supérieure à la moyenne. Etant donné les salaires élevés pratiqués dans notre pays, elle ne pourra pas être maintenue à la longue. Le fait que le secteur des services n'ait pas gagné beaucoup de terrain dans les exportations de ces dernières années est donc préoccupant. Seuls les revenus de capitaux pour lesquels les banques servent d'intermédiaires et les autres services où elles jouent également un rôle important ont progressé ou ont du moins maintenu leur position. Les autres secteurs de services ont même perdu du terrain. A la lumière de ces faits, la volonté aujourd'hui si répandue de soumettre les banques à un contrôle étatique étroit paraît donc particulièrement problématique. Car elles constituent la plus importante branche suisse des services qui soit compétitive sur le plan international. Il est évident qu'elles pourront non seulement aujourd'hui, mais aussi et surtout à l'avenir, contribuer largement à maintenir le niveau de vie élevé de notre peuple. (...)

le capital, comme l'affirme la théorie marxiste dépassée. De nos jours, au contraire, travail et capital sont complémentaires. (...)

Problèmes d'avenir

Terminer notre analyse sur ces considérations serait séduisant. Le miracle économique suisse semblerait, comme d'autres prodiges de ce genre, devoir être attribué uniquement à l'influence bienfaisante de l'économie libérale et de la lutte contre l'inflation. Ces facteurs l'expliquent assurément en bonne partie. Il serait toutefois faux de croire que dans notre pays tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes. En réalité, la Suisse ne manque pas de problèmes. Il faut d'une part attendre de voir si la dernière vague de réévaluation du franc n'a finalement pas porté à la compétitivité une atteinte plus sensible qu'il n'y paraît aujourd'hui. De fait, les rentrées de commandes dans l'industrie accusent un fort recul depuis le milieu de 1977. Parallèlement, les ordres en carnets ont diminué. La capacité bénéficiaire des entreprises, bien qu'elle se soit améliorée en 1977, reste au-dessous de son niveau d'autrefois et menace déjà de se détériorer à nouveau. Par ailleurs, on a ici et là utilisé des réserves latentes considérables durant les années difficiles.

● On se demande donc avec anxiété si les bénéfices suffiront encore à la longue à financer les grands investissements destinés à la modernisation et aux innovations dont notre économie a besoin pour maintenir sa compétitivité internationale. (...)

La lenteur relative de la restructuration dans le secteur des services donne elle aussi à réfléchir. Les autorités sont conscientes de ces problèmes. Elles ne sont d'ailleurs pas restées passives, comme ce qui précède pourrait le faire croire, devant la crise monétaire mondiale. Elles sont au contraire intervenues et elles l'ont fait énergiquement. Pour encourager les ventes à l'étranger, par exemple, elles ont étendu la garantie contre les risques à l'exportation. Elles veulent maintenant aussi promouvoir, à l'aide d'un «programme d'impulsion», l'adaptation de l'économie sur les plans de la technologie et de l'organisation. En



A l'occasion de «Swiss Expo» (Le Caire, 1976), l'hôtellerie suisse s'était également présentée comme l'une des branches importantes de l'économie nationale. (Photo Covisa)

outre, des dispositions monétaires draconiennes ont été prises pour freiner la réévaluation du franc, tels l'interdiction de rémunérer, l'interdiction de placement, le prélèvement d'une commission sur les fonds déposés par des étrangers et autres interventions en opposition avec les principes de l'économie de marché. (...) En ce qui concerne l'emploi, elles comportaient

freiner l'adaptation de l'économie suisse aux conditions futures.

● Car, aujourd'hui comme à l'avenir, la Suisse, pauvre en matières premières, ne pourra conserver ou améliorer son niveau de vie, dans la compétition internationale, que par des performances dans les domaines de la qualité, du savoir-faire et de la matière grise. (...)

A cela, s'ajoutent sur le plan international quelques tendances économiques et politiques, en particulier les courants protectionnistes, qui sont néfastes à une économie libérale. En Suisse, on est toujours

sans aucun doute certains avantages à court terme. Par contre, elles menacent de sensibiliser aux risques de ce genre. Car notre petit pays ne peut prospérer à la longue que si l'économie mondiale fonctionne bien. Il devient de plus en plus évident que les signes de dégradation inévitables que donne l'économie mondiale proviennent de l'absence d'un système monétaire international solidement structuré. Il est essentiel d'assainir la situation dans ce domaine non seulement pour la Suisse mais aussi pour toutes les nations du monde, petites ou grandes.

H. Hartung

ÉTRANGER

L'activité du Crédit hôtelier, commercial et industriel

Hôtellerie française: des prêts en nette diminution

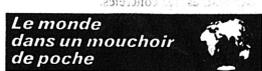
Alors que l'année 1976 avait été marquée par une forte progression en nombre et en montant des prêts au secteur touristique, traduisant ainsi l'effort consenti par l'hôtellerie française pour se développer et se moderniser, le rapport d'activité 1977 du Crédit hôtelier, commercial et industriel (CHCI) marque une nette régression des prêts accordés (-22,6%) et réalisés (-40,3%).

Rappelons ici que le CHCI contribue à financer des créations et des agrandissements d'établissements, des achats de fonds et d'autres programmes spécifiques dans les secteurs de l'hôtellerie, de la restauration, du thermalisme et du tourisme social (camping-caravaning, villages de vacances, auberges rurales et maisons familiales de vacances), voire des remontées mécaniques et des monuments historiques.

● Actuellement, 15 délégations régionales, couvrant l'ensemble de l'Hexagone, contribuent au rapprochement du CHCI,

gistré. L'an dernier, un recul de l'ordre de 10%. Mais à la suite d'une campagne d'information sur les mesures d'incitation mises en place pour stimuler l'essor de ce type d'entreprise on peut s'attendre à ce que 1978 marque une nouvelle progression dans ce domaine.

En revanche, la chute brutale des investissements des hôtels «3 et 4 étoiles» - les prêts ont passé de 242 millions à 77 millions de francs français - explique, en grande partie, la baisse d'activité dans ce secteur. Ces hôtels d'affaires ont particu-



La législation anglaise contre la grivèlerie

Le Ministre britannique de l'intérieur, M. Brynmor John, vient d'annoncer une loi plus rigoureuse contre le délit de grivèlerie qui, comme le savent tous les restaurateurs, consiste à consommer avec l'intention d'éviter le paiement. Il y avait jusqu'à présent une curieuse lacune dans la loi anglaise à ce sujet: quand un dîneur, après avoir pris un repas, annonçait au serveur, pour éviter de payer, qu'il allait sortir par téléphone, il était considéré comme coupable; s'il s'enfuyait tout simplement sans payer, ce n'était pas considéré comme un délit. La nouvelle loi remédiera à cette anomalie.

On se demande toutefois comment la législation pourra réprimer le truc révélé par l'acteur David Niven dans ses mémoires: deux complices s'installent à la même table en faisant semblant de ne pas se connaître. L'un commande un repas complet, l'autre un café et un petit pain. Quand les additions sont présentées, le dîneur part le premier à la caisse et paie celle de son acolyte, qui demeure à table quelque temps après son départ. Puis, au moment de sortir lui-même, il feint une grande colère, refusant de payer un repas qu'il n'a pas consommé et on doit lui permettre de quitter l'établissement contre paiement de sa propre, et légère, addition. Ensuite, les deux filous se retrouvent et recommencent la même opération en sens inverse dans un autre restaurant! R.E.

Les préparatifs ferroviaires soviétiques

(ATS) Le Ministre soviétique des transports publie les grandes lignes du projet de transport des visiteurs attendus aux Jeux Olympiques de Moscou en 1980. Des trains spéciaux amenant 16 000 voyageurs par jour seront mis en marche. Plus de 650 voitures sont en construction et, aux gares-frontières, le nombre de postes de changement de bogies sera augmenté, l'écartement des voies étant plus élevé que celui des chemins de fer européens. A Moscou, la ligne périphérique sera modernisée. Le seul réseau de banlieue disposera de plus de 2 000 nouvelles voitures et de 1600 motrices électriques. Quant au métro, en 1980 il comptera 300 voitures supplémentaires.

Selon une étude de l'OCDE

Monnaies dévaluées = recettes accrues

(ATS/AFP) L'Italie a ravi à la France la première place des pays touristiques européens en 1977, indique une étude de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE).

Selon l'étude de l'OCDE (Europe de l'Ouest, Etats-Unis, Canada, Australie, Japon), les touristes ouest-allemands, tirant profit de la force du mark, ont été les plus dépensiers: 10,8 milliards de dollars (+22,1%); les touristes américains ont dépensé 7,45 milliards de dollars (+8,7% par rapport à 1976) dans les 23 autres pays de l'Organisation.

«La faiblesse de la lire et le calme politique relatif dans la péninsule, indique l'OCDE, ont permis un accroissement record (88,6%) des recettes touristiques de l'Italie qui ont atteint, en 1977, 4,76 milliards de dollars.» Les Etats-Unis ont bénéficié d'un atout supplémentaire avec le déclin du dollar et ont encaissé 6,16 milliards de dollars du tourisme, soit une augmentation de 6,2%. Cependant leur balance touristique demeure déficitaire de plus d'un milliard de dollars; à l'exception de la Suisse, les pays à monnaies fortes accusent des déficits de la balance touristique: c'est le cas du Japon (2,15 milliards

de dollars de dépenses pour 0,4 milliard de recettes), des Pays-Bas (2,45 milliards de dépenses pour 1,11 milliard) et surtout de la RFA (10,8 milliards de dépenses pour 3,8 de recettes).

● En France, toujours pour 1977, les recettes touristiques ont progressé de 20,3% pour atteindre 4,37 milliards de dollars.

Une «bonne année touristique»

Pour l'ensemble des pays occidentaux, et plus spécialement l'Europe et le Japon, 1977 a constitué une bonne année touristique, malgré une conjoncture économique peu favorable: le nombre des touristes a progressé de 4% pour l'ensemble de la zone de l'OCDE, de 5% pour l'Europe et 7% pour la région Australie-Nouvelle Zélande-Japon.

L'OCDE précise que l'on a enregistré une forte accélération du flux touristique au Portugal, une reprise pour l'Espagne et l'Irlande, un tassement en Grèce et une détérioration en Turquie et en Yougoslavie.

Le Salon Equip'Hôtel fête son quart de siècle

Régulièrement depuis 1954, à l'automne, le Salon Equip'Hôtel/Collectivité International vient donner une réponse à tous les problèmes d'équipement et de gestion des hôtels, restaurants, cafés et collectivités. L'an passé, un peu plus de 80 000 professionnels ont visité le Salon. Succès d'affluence qui démontre, encore une fois, l'importance de cette rencontre annuelle, à l'échelon national. Le 25ème Salon Equip'Hôtel/Collectivité International se déroulera, cette année, du 15 au 23 octobre 1978.

Il présentera un panorama complet des techniques et des équipements, avec tout ce qui concerne l'administration et la gestion, l'ameublement et la décoration, les textiles et le linge, le bâtiment et la manutention, la buanderie, la cafétéria et le bar, la cuisine et l'office, l'entretien et l'hygiène, le matériel de table, la plomberie, les sanitaires et le traitement des eaux, la prévention et la sécurité, le chauffage, la ventilation et le conditionnement d'air, les jeux et les distractions, la réfrigération, la congélation et la surgélation, la distribution automatique et, bien sûr, l'alimentation et les boissons.

Rendez-vous mondial des professionnels de l'accueil, Equip'Hôtel/Collectivité International, par ses informations techniques, les contacts commerciaux et les contrats signés en une semaine, représente le plus grand volume d'affaires traitées sur l'ensemble du marché hôtelier français: hôtels, restaurants, cafés, bars, brasseries, cafeterias, snack-bars, clubs, discothèques, sans oublier les équipements d'hébergement collectif de type social, scolaire, universitaire, hospitalier et de loisirs.

600 exposants de 18 pays

Le 25e Salon Equip'Hôtel s'étendra sur une surface nette de 30 000 m², où quelque 600 exposants présenteront environ 900 marques (dont 400 marques étrangères). On annonce d'ores et déjà la représentation de 18 nations: Autriche, Canada, Espagne, France, Grande-Bretagne, Norvège, Suisse, Belgique, Irlande, Italie, Japon, République fédérale d'Allemagne, Luxembourg, Pays-Bas, Danemark, Roumanie, Suède et USA.

● Le Salon, ouvert sans interruption de 9 h. 30 à 19 h., chaque jour du dimanche 15 au lundi 23 octobre 1978, se déroule au Parc des Expositions de la Porte de Versailles (entrée Porte de Versailles).

Au 1er janvier 1978

Le parc hôtelier français

Catégorie d'hôtels	Nbre d'établissements	Nbre de chambres
Non homologués	36 117	390 827
1 étoile	10 155	170 017
2 étoiles	5 363	146 224
3 étoiles	1 823	79 769
4 étoiles	340	23 108
4 étoiles luxe	126	17 138
Total	53 924	827 083

● La capacité des 19 chaînes hôtelières, membres du SNC, représente 31 237 chambres, soit 3,8% du parc total.

d'une part avec sa clientèle traditionnelle, les petites et moyennes entreprises de l'industrie, du commerce et du tourisme et, d'autre part, avec les instances régionales et locales. En 1977, une nouvelle étape a été franchie en portant le pouvoir d'étude et de décision des délégués régionaux à un million de francs; cette mesure couvre plus de 80% des prêts du CHCI.

Les raisons d'un ralentissement

Le sérieux ralentissement des financements destinés à l'hôtellerie - qui constitue la majeure partie de l'activité du Crédit hôtelier dans le secteur du tourisme - tend à montrer qu'après plusieurs années de croissance soutenue les investissements dans cette branche marquent un palier.

Les investissements de la petite et moyenne hôtellerie, qui ont représenté 80% du montant total des prêts réalisés, ont enre-

lièrement ressenti la limite des frais généraux des entreprises; on fait aussi remarquer qu'ils offrent une capacité d'hébergement correspondant au niveau actuel de la demande.

La nature des investissements

Le montant des programmes financés dans le secteur de l'hôtellerie s'établit à 883 millions de francs français. Ces programmes ont permis la modernisation ou la création de 7975 salles de bains particulières, 3959 douches particulières, 2047 cabinets de toilette, 266 salles de bains communes, 199 douches communes, 8267 postes téléphoniques reliés à l'extérieur, 95 ascenseurs, ainsi que l'installation du chauffage dans 11 588 chambres. L'ensemble de ces travaux a concerné plus de 27 000 chambres d'hôtel. sp/r.

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr



SPORTHOTEL VALSANA AROSA

Erstklasshaus, 170 Betten,
Hallenbad, Freiluftschwimmbad,
4 Tennisplätze, Sauna, Solarium,
Massage.

Wir suchen für lange Wintersaison

- Réception:** **Réceptionist/
Tournante**
sprachen- und NCR-42-kundig
Praktikant(In)
- Küche:** **Chef saucier
Commis de cuisine**
- Saal:** **Demi-chef de rang**
- Restaurant
à la carte:** **Chef de rang**
tranchier- und flambierkundig

Schreiben Sie uns oder rufen Sie uns einfach
an.
Hr. Moser gibt Ihnen gerne jede gewünschte
Auskunft.

Direktion
Sporthotel Valsana, 7050 Arosa
Telefon (081) 31 02 75

6137



kongress zentrum hotel mittenza mützenz

Wir suchen per sofort oder nach Überein-
kunft in Jahresstelle einen fachlich gut aus-
gewiesenen

Chef saucier

- Sie sollten:**
- 25- bis 30-jährig sein
 - sich bereits als Saucier bestätigt haben
 - Initiative und Kreativität mitbringen
 - Ihre Mitarbeiter führen können

- Wir bieten:**
- 5-Tage-Woche
 - guter Verdienst
 - nettes Arbeitsklima
 - Verantwortung

Wir sind ein modernes, gut frequentiertes
Kongresszentrum in unmittelbarer Nähe von
Basel, wo im Restaurations- und Bankettket-
tor viel geboten wird.

Ihre ausführliche Bewerbung richten Sie bitte
an:

Kongresszentrum Hotel Mittenza
4132 Mützenz bei Basel
Kurt Jenni, Direktor
Telefon (061) 61 06 06

6086



Hotel Monopol

****Hotel im Zentrum
Zweisaisonbetrieb

sucht auf Anfang September 1978 oder nach Übereinkunft in
Jahresstelle

Sekretärin/ Chef de réception

Aufgabenbereich:
Réception
Hauptkasse
NCR 42
Korrespondenz D/E/F

Interessentinnen mit Hotelerfahrung wollen uns bitte die Be-
werbung mit den nötigen Unterlagen zustellen.

Tel. (082) 3 44 34

5264

Wir suchen zur Ergänzung unseres Teams:

Chef de service

(auch weibliche Bewerberinnen)

Wir sehen auf diese Posten einen
jüngeren, mindestens 26 Jahre alten
Fachmann. Er sollte über fundierte
Kenntnisse im Speiservice und über
gute Sprachkenntnisse verfügen und
möglichst schon in entsprechender
Stellung gearbeitet haben.



Wir bieten eine gute Entlohnung und
fortschrittliche Anstellungsbedingungen.
Der Eintritt kann per sofort oder
nach Übereinkunft erfolgen.

Bewerbungen sind zu richten an:
Charles + Dr. René Sidler
Restaurants Méditerranée, Le Cochon
d'Or und Le Bistrot
Blumenrain 12, 4051 Basel
Tel. 061/25 30 44



فندق شيراتون الكويت Kuwait-Sheraton Hotel

has opportunities for young, dynamic persons for the follo-
wing positions:

chef de partie chef pâtissier confiseur commis de cuisine

Excellent compensation incl. taxfree salary paid in curren-
cy of choice. Free accomodation. Three weeks annual paid
home leave, free medical care, free life and accident insu-
rance. Fifty percent AHV-reimbursement.

Please send your curriculum vitae along with all relevant
certificates to:

R. S. Kuersteiner, General Manager
Kuwait-Sheraton Hotel, P.O.Box 5902
Kuwait

776

Valbella Lenzerheide Hotel Waldhaus am See

Restaurant - Bar - Dancing

Zur Entlastung und Ergänzung unseres Per-
sonals suchen wir in vielseitigen Ganzjahres-
betrieb weitere Mitarbeiter.

Sekretärin

für abwechslungsreichen, verantwortungs-
vollen Aufgabenkreis. D, F, I.

Saucier/Sous-chef

in mittlere Brigade mit hohen Anforderungen

Generalgouvernante

sprachkundig, mit Organisationstalent

2. Chef de service

selbständig, mit Verantwortungsbewusstsein

Barmaid/Praktikantin

für unseren Night-Club «Valbella-Club»

Bar-/Dancing-Kellner

Bei allen Positionen handelt es sich um aus-
baufähige Vertrauensstellen, für die nur best-
ausgewiesene Interessenten in Frage kom-
men. Eintritt nach Übereinkunft.

Marco Zulia
Hotel Waldhaus am See
7077 Valbella

781

Anmeldeformular für Stellensuchende Einschreibgebühr sFr. 10.— pro Person, zu über- weisen auf Postcheckkonto 30 - 1674 Bern. Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgen- de Adresse einsenden: Schweizer Hoteller-Vereln Stellenvermittlung E Postfach 2657 3001 Bern	Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth	
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address	Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality		Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers		Eingang Check
	Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired	Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniera Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken		
Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi Droits d'inscription: 10 francs par personne, à verser au compte de chèques postaux No 30 - 1674 Berne. Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le cou- pon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante: Société suisse des hôteliers Service de placement E Case postale 2657 3001 Berne	Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance		

Ihre Stelle beim SV-SERVICE

Möchten Sie in einem vielseitigen Verpflegungsbetrieb in Stein (AG) arbeiten? Zur Unterstützung der Leiterin suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft qualifizierte und einsetzungsfreudige

Assistentin

Ihr Aufgabenbereich ist interessant und erstreckt sich über die Verantwortung für Warenlager und Automatenstationen, Lagerbuchhaltung, Personalführung und -kontrolle, Mithilfe bei der Arbeitsplanung bis zur Vertretung der Betriebsleiterin bei Abwesenheit.

Wir erwarten:
abgeschlossene hauswirtschaftliche oder gastgewerbliche Ausbildung und Praxis sowie kaufmännische Kenntnisse.

Wir bieten:
zeitgemässe Entlohnung, gute Arbeitsbedingungen und fortschrittliche Sozialleistungen.

Nähere Auskunft erteilt gerne:
SV-Service Schweizer Verband Volksdienst, Neumünsterallee 1, 8032 Zürich, Telefon (01) 32 84 24, intern 51, Frau H. Furter, P44-855



Hotel Walther in Pontresina

Auf den Spätherbst 1978 möchten wir unser Büroteam ergänzen. Dafür suchen wir zwei sprachgewandte

Réceptionssekretäre(innen)

die erfahren sind und Freude an einem dynamischen Hotelbetrieb haben.

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen an
Chr. Walther
Hotel Walther, 7504 Pontresina
Tel. (082) 6 64 71 6320

Hotel Bahnhof 3360 Herzogenbuchsee

Telefon (063) 61 23 83

sucht per 1. September 1978 oder nach Vereinbarung jungen, gut ausgebildeten

Küchenchef

der es versteht, unsere vielseitige Küche einwandfrei und selbstständig zu führen.

Wir bieten eine gute Entlohnung und angenehmes Betriebsklima.

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen oder Ihren Anruf erwartet gerne Frau G. Thommen, 5846

Für die Neuübernahme des

Gasthaus Sonne in Dielsdorf

suche ich auf den 15. Oktober einen guten

Koch evtl. Köchin

der gemeinsam mit mir die neuingerichtete Küche wieder in Schwung bringt. Er sollte bereit sein, Lehrlinge auszubilden. Ich lege Wert auf gute Arbeitsbedingungen und nettes Arbeitsklima. Für Verheiratete könnte auch die Frau im Betrieb mithelfen.

Offerten sind zu richten an
E. Menzi, Rest. Löwen
Zürcherstrasse 13, 8952 Schlieren 6351

GAUER G HOTELS

In unseren Betrieben im Herzen der Stadt Bern haben wir noch folgende Stellen zu besetzen:
Eintritt: zwischen Anfang September und Mitte Dezember 1978.

Hotel Schweizerhof, Bern

Küche:
Chef garde-manger (Eintritt sofort)
Chef rôtisseur
Chef tournant
Commis de cuisine

Restaurant:
Chefs de rang (à-la-carte-gewandt)

Bankett:
Chefs de rang
Commis de rang

Etage:
Zimmermädchen

Keller:
Kellerbursche

Office:
Officebursche/-mädchen

Lingerie:
Wäscher
Lingeriemädchen (geeignete Stelle für Ehepaar)

Hotel Alfa, Bern

Empfang:
Réceptionssekretärin
Sprachen D, F, E, I

Buffet:
Buffetmädchen
Buffetbursche



Direktion:
Gouvernante, Chefablösung

Küche:
Commis de cuisine
mit 1 bis 2 Jahren Berufserfahrung

Buffet:
Buffetmädchen oder -bursche

Office:
Officebursche

Etage:
Zimmermädchen

Nur Bewerbungen von Schweizern sowie von Ausländern mit B- oder C-Bewilligung können berücksichtigt werden.

Schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns doch einfach gleich an.

Gerne erteilen wir nähere Auskunft und freuen uns, Sie bei einem Gespräch im Schweizerhof persönlich kennenzulernen.

Hotel Schweizerhof Bern
z. H. von Herrn J. Häberli
3001 Bern, Tel. (031) 22 45 01 6383

Rôtisserie Kathrin

Querstrasse 9
8050 Zürich
Tel. (01) 48 44 88

sucht qualifizierte(n)

Serviertochter oder Kellner

für gepflegten Speiservice.

Bitte setzen Sie sich mit Herrn oder Frau Jilli in Verbindung. 6250

Restaurants Maison des Halles

Pizzeria et grill au feu de bois
place des Halles
2001 Neuchâtel

Nous cherchons pour tout de suite ou date à convenir

apprenti de service

téléphone (038) 24 31 41
Max Kočan, directeur. 6277



Waldhotel-Bellevue Davos Platz

modernes Erstklasshotel mit 90 Betten sucht für lange Wintersaison

Telefonistin-Aide réception

CH, sprachenkundig

Barman

Chef de partie
Pâtissier

Chef de rang
Commis de rang
Chauffeur/Nachtportier

Frau L. Rusch, Dir., erwartet gerne Ihre Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsvorstellungen. 6354



Ring-Hotel, Engelberg

sucht für die Wintersaison einen erfahrenen und dynamischen

Oberkellner

sowie einen tüchtigen und zuverlässigen

Saucier

als Stütze des Küchenchefs.

Angebot mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion

Ring-Hotel, 6390 Engelberg
Telefon (041) 94 18 22 6359



Golf- und Sporthotel Hof Maran

sucht für lange Wintersaison

Küche:
Chef garde-manger
Chef tournant
Commis de cuisine
Commis pâtissier

Saal:
Chef d'étage et des vins
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Bar:
Restaurat
ion:
Restaurationsst
öchter (sprachenkundig)

Economat/ Buffet:
Gouvernante
Kaffeeköchin
Nachportier
Tournant (mit Fahrausweis)

Etage:
Zimmermädchen
Portiers

Bitte senden Sie Ihre Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion E. Traber. 6321

Gasthaus Gäbris 9056 Gais

W. Höhener, Tel. (071) 93 16 01

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter

sowie

Tochter oder Bursche

für Küche und Buffet.

Für weitere Auskünfte stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. 6278

Hotel Astoria 4600 Olten

Wir suchen in Jahresstelle per sofort oder nach Vereinbarung

Koch

in mittlere Brigade.

Interessenten melden sich bitte schriftlich oder telefonisch bei

P. Langenegger
Hotel Astoria
Hübelistr. 15, 4600 Olten
Tel. (062) 21 84 91 6325

Hotel-Restaurant-Bar «Chruog»

Fam. Styger
2563 Ipsach (4 km von Biel)

Wir suchen per 15. September 1978 oder nach Übereinkunft

Chef-saucier

als Chef-Stellvertreter, in mittlere Brigade.

Es handelt sich um einen verantwortungsvollen Posten in gutem Hause.

Bitte nur schriftliche Offerten mit Lohnangabe. 6353



Gesucht für Wintersaison, evtl. Jahresstelle, gewandte

Buffettochter Serviertochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit, Zimmer mit Radio und Fernsehen.

Cafeteria Gloor
7050 Arosa
Telefon (081) 31 34 55
(Frau Gloor verlangen) 6348

Kochen ist für uns mehr als Schnitzel-Pommes-frites drehen...

Unser neuer **Commis de cuisine** oder **Chef de partie** soll sich voll mit der Linie unseres weit über die Region hinaus bekannten Feinschmecker-Treffpunkt identifizieren. Idealerweise 20 bis 22 Jahre. Eintritt 1. September.

Hotel-Restaurant Linde
4552 Derendingen bei Solothurn
Daniel Eggli
Telefon (065) 42 35 25 6157

Hotel Sonne
7513 Silvaplana

renoviertes Hotel mit Personalhaus, sucht für die Wintersaison:

- Hilfssekretärin**
- Gouvernante**
- Barmaid**
- Restaurationsstochter**
- Kellner**
- Commis de cuisine**
- Portier-Concierge**
- Zimmermädchen**

Offerten mit üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind zu richten an

Fam. Stettler-Frey
Hotel Sonne, 7513 Silvaplana
Telefon (082) 4 81 52

6232

HOTEL CRISTAL *Bad Ragaz*

Wir suchen nach Übereinkunft

Küche: Chef de partie
Köchin

Saal: Restaurations-
angestellte
Saaltöchter

Wissen Sie ein junges Team unter junger Leitung zu schätzen, so melden Sie sich bitte unter Tel. (085) 9 28 77, bei Hrn. Reber.

6229

Hotel-Restaurant
Weisses Kreuz
3800 Interlaken

sucht für sein Spezialitäten-Restaurant

Serviertöchter

Eintritt: 1. Oktober oder nach Übereinkunft.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

R. Bieri
Telefon (036) 22 59 51

6081

Hotel Bellevue
7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison (Ende November bis nach Ostern 1979)

Chef de réception/Aide du patron (CH) NCR-250-kundig

2. Kassier/Kontrollleur
allgemeine Büroarbeiten

Näherin Mithilfe Lingerie
Chef d'étages/Winebutler
(sprachenkundig)

Chefs de rang (sprachenkundig)
Commis de rang
Commis de bar

Offerten mit den üblichen Unterlagen, Lichtbild und Lohnansprüchen erbeten an 6212
F. Hold, Bes., Hotel Bellevue, 7050 Arosa

Hotel Alex****
Zermatt

sucht für lange Wintersaison (Mitte November bis Mai oder 10 Monate) sprachenkundige

- Büropraktikanten(innen)**
- Chefs de rang**
- Commis de rang**
- Commis de cuisine**
- Zimmermädchen**

(evtl. mit Nähkenntnissen)

Kochlehrling

Wir versichern Ihnen guten Verdienst und angenehmes Arbeiten.

Hotel Alex
3920 Zermatt

6215

Sofort oder nach Übereinkunft gesucht:
Pächter-Ehepaar oder Direktions-Ehepaar

für unser

Hotel-Restaurant
Bären in Langenthal

- 40 Betten
- diversen Restaurants
- Sälen und Banketträumlichkeiten

Der Gästebetreuung und der Aktivierung des Hotelgeschäftes wird grösste Bedeutung beigemessen. Initiative Fachleute senden ihre lückenlosen Unterlagen an den

Präsidenten des Verwaltungsrates
der Aktiengesellschaft Bären
Max Geiser
Marktgasse 54
4900 Langenthal

OFA 121.146.457

L'Office du tourisme et
des congrès de Lausanne

cherche

couple de gérants

pour logements de jeunes.

Nous demandons
des connaissances professionnelles dans la branche hôtelière
un certificat de capacité
si possible des connaissances d'allemand et d'anglais

Age idéal
entre 28 et 32 ans

Nous offrons
un travail intéressant
la responsabilité totale de l'exploitation de ces logements (secrétariat, comptabilité, réception, etc.)

Entrée en service
à convenir

Faire offres détaillées avec curriculum vitae, références, photographies et prétentions de salaire à L'Office du tourisme et des congrès de Lausanne, avec mention «personnel», Avenue d'Ouchy 60, 1000 Lausanne 6.

Bergbahn Lagalp,
Pontresina
Gipfelrestaurant

sucht für lange Wintersaison (zirka Ende November 1978 bis Ende April 1979)

Chef de partie (Saucier)

Commis de cuisine

Kassierer(in) (Selbstbedienung)

Kellner/

Serviertöchter

Buffet

Hilfspersonal (Küche, Office)

Geregelte Arbeitszeit, Arbeitsschluss 17 Uhr.

Offerten sind zu richten an

L. Tomaselli
Chesa Islas
7504 Pontresina
Telefon (082) 6 72 31

6361

Wir suchen auf den 1. Dezember 1978 eine an selbständiges Arbeiten gewohnte, verantwortungsbewusste

Sekretärin/
Réceptionistin

eventuell in Jahresstellung.

Offerten mit Gehaltsangaben und Foto sind erbeten an

interlaken
Jungfrau

A. & H. Kübler, Dir.
HOTEL OBERLAND
Interlaken
Jungfrau

6358



Hotel allerersten Ranges sucht einen bestausgewiesenen

2. Oberkellner

Bewerber, die an einer Dauerstelle (vorläufig nur während der Wintersaison: Ende November bis Ende März) interessiert sind, sind gebeten, die üblichen Unterlagen (Zeugnis kopien und Foto) unter Angaben ihrer Gehaltsansprüche der Direktion einzureichen.

6316



Herr und Frau Freiburg-haus lassen sich von einem Mövenpick-Küchenchef ein Rezept erklären. Sie haben ihn eingeladen, mit ihnen über kulinarische Feinheiten und Tricks zu diskutieren und sind ihm für seine fachmännischen Ratschläge dankbar.

Möchten Sie Mitarbeiter werden in einem Unternehmen des Gastgewerbes, welches sich Tafelkultur in modernem Rahmen und zwanglosem Stil bei höchster Qualität auf seine Fahnen geschrieben hat? Dann kommen Sie zu uns. Wir suchen zurzeit

Sous-chef

Zürich/Lausanne/Genf

Küchenchef

Bern

P 44-61

Sind Sie interessiert? Dann rufen Sie uns an oder schicken Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen!

* Bitte telefonieren oder schreiben Sie uns auch, wenn Sie erst zu einem späteren Zeitpunkt an einen Stellenwechsel denken oder sich für eine andere Position bei Mövenpick interessieren.

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation,
Werdstrasse 104, 8004 Zürich, Tel. 01/24109 40



MÖVENPICK

Bergrestaurants
Gumen + Seblengrat
8784 Braunwald GL

Leitende Stellung
in einem Bergrestaurant

Wir sind:

Ein modern eingerichtetes Bergrestaurant mit Selbstbedienung (120 Plätze), mitten im Skigebiet, unmittelbar bei der Sesselbahnstation auf 1900 m.

Wir suchen:

zwei jüngere Mitarbeiter

vorzugsweise Paar, zur Führung des Betriebes (ER: Koch/SIE: Buffeldame).

Wir erwarten:

Initiative, ehrliche und selbständige Fachkräfte als aktive Leiter und Mitarbeiter eines kleinen Teams.

Wir bieten:

Garantielohn plus Umsatzbeteiligung,
Freikarte auf allen Sportbahnen,
Selbständigkeit.

Saisonbeginn: Anfang Dezember 1978.

Schriftliche Unterlagen an

Jacques M. Streiff,
Hotel Niederschlag,
8784 Braunwald.

6206

Für die Wintersaison 1978/79 suchen wir auf anfangs Dezember oder nach Übereinkunft jüngeren, qualifizierten

Küchenchef
in mittlere Brigade

Chef de partie
Commis de cuisine

Restaurationstöchter

Buffet-/Officepersonal

Anfangssekretärin

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

albana
sport*hotel
films

7017 Films-Dorf, Tel. (081) 39 23 33
(Herrn R. Alder verlangen) 158



Hotel Lago di Lugano
Bissone-Lugano

Erstklasshaus direkt am See, grosser Park, Schwimmbad, Massage, Sauna, Grotto, Bar, Restaurant

sucht für sofort bis Ende Oktober, eventuell in Jahresstelle

Chef de rang
oder Serviertochter
Demi-chef de rang

Offerten erbeten an
A. Omischl, Hotel Lago di Lugano,
6816 Bissone, Tel. (091) 68 85 91 6369

Albergo Stazione
6850 Mendrisio

sucht per sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle

2 Chefs de rang
1 Commis de rang
1 Barmaid
1 Commis de bar

Offerten mit Lebenslauf und Foto an
C. Croci-Torti
Albergo Stazione
6850 Mendrisio 6378



Les Diablerets
Hôtel de 1ère classe dans les Alpes
vaudoises, 240 lits

cherche pour entrée immédiate:

un responsable
F+B

pour les achats de marchandises, le contrôle de la consommation, les différents calculs de rendement, la coordination entre le buffet, la cuisine et le restaurant, innovation et recherche dans le programme de vente.

Nous attendons candidat jeune, ayant des facilités d'adaptation et sachant travailler indépendamment.

Prière d'adresser une offre écrite à
M. Wirz, chef du personnel
Eurotel
1865 Les Diablerets

6311

L'Hôtel du Lac, Vevey

cherche pour tout de suite ou date à convenir

une secrétaire
de réception

français, anglais, allemand, NCR 42

portier de nuit

français, anglais, allemand
Placés à l'année.

Faire offres à la direction avec curriculum vitae et photographie.

*****Hotel in der**
Altstadt von Zürich

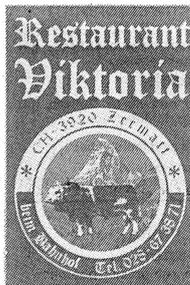
mit Restaurant-Bars, Floor-Shows, Discothek

sucht per sofort oder nach Vereinbarung

Direktions-
assistent(in)

Beruflich geschulte, leistungsfähige, fleissige Person mit Durchsetzungsvermögen und Initiative findet bei uns einen in allen Sparten lebhaften Betrieb und eine gut honorierte Jahresstelle.

Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Zukunftserwartungen und Gehaltsansprüchen erwarten wir gerne unter Chiffre 6255 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Gesucht nach Zermatt ab Ende September oder Mitte Oktober

1 Commis de cuisine
2 Serviceangestellte

Offerten oder Telefonanrufe erbeten an:
W. Brantschen
Tel. (028) 67 38 71 6394

Hotel Bellevue au Lac

St. Moritz

sucht

Chef saucier

Eintritt im Herbst, nach Übereinkunft (auf Wunsch in Jahresstelle)

Commis de cuisine

Eintritt 20. November

Buffettochter

Eintritt Mitte Dezember

Restaurationskellner

Eintritt 20. November

Restaurationskellner

Eintritt Mitte Dezember

Interessierte Fachkräfte mit entsprechenden Qualifikationen und Sinn für qualitativ überdurchschnittliche Leistungen senden ihre Unterlagen an

C. Jöslter, Dir.
Hotel Bellevue au Lac
7500 St. Moritz
Tel. (082) 2 21 61 6356

Grand Hotel Vereina
7250 Klosters

sucht für die kommende Wintersaison (15. Dezember bis 30. März) einen jüngeren, initiativen

Küchenchef

Der ausgewiesene Fachmann, welcher mit einer mittleren Brigade eine gepflegte Küche führen kann, sendet seine Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und seinen Gehaltsansprüchen an die Direktion.
Telefon (083) 4 11 61 6387



Kulm Hotel, St. Moritz

Haus allerersten Ranges

sucht für die kommende Wintersaison folgenden Mitarbeiter

Büro: **Réceptionist(in)-**
Maincourantier(ière)
NCR

Réceptions-
praktikant(in)
Sekretärin-Telexistin
(dreisprachig)

Loge: **Nachtportier**
Chasseur
Telefonist(in)

Restaurant: **Demi-chef de rang**
Commis de rang
Commis de bar

Küche: **Chefs de partie**
1. Commis de
cuisine
2. Chef pâtissier
Chef de garde
2. Bäcker

Etage: **2. Etagen-**
gouvernante
(Schweizerin)

Zimmermädchen-
Tournante
Portier-Tournant

Economat: **Economathilfe/**
Kaffeeköchin

Office: **Office-Gouvernante**
(Hofa-Assistentin)

Lingerie: **Mangemädchen**
Glätterin

Keller: **Kellermeister**
Kellergehilfe

Schwimmbad: **Bademeister**
Schwimmbad-
gehilfe

Divers: **Floristin**

Offerten sind erbeten an

Direktion Kulm Hotel
7500 St. Moritz
Tel. (082) 2 11 51 6326

Cafeteria Belmondo
Dübendorf

sucht per 15. September 1978 oder nach Vereinbarung eine(n)

Chef de service

Gute Kochkenntnisse sind erwünscht.
Tagesbetrieb.

Offerten mit Foto und Gehaltsansprüchen an die Direktion der

Belmondo Zürich AG
Albisriederstrasse 5, 8040 Zürich 6376



Für unser bekanntes Restaurant am Bodensee suchen wir einen jungen, strebsamen

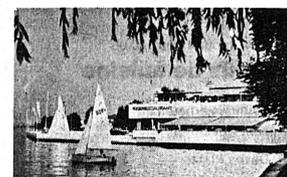
Chef de service

Ihr Idealalter wäre 22 bis 32 Jahre. Zudem sollten Sie das nötige Flair mitbringen, ein Team selbständig zu führen.

Eine Aufgabe, die Sie sicher begeistern wird.

Ihre schriftliche Bewerbung mit handgeschriebenem Lebenslauf und den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an:

Seerestaurant Rorschach
Direktion, 9401 Rorschach
OFA 126.189.972



Ring-Hotel, Engelberg

sucht für die Wintersaison:

Praktikantin

für das Empfangsbüro

Barmaid

(auch Anfängerin)

Serviertochter

für das Tagesrestaurant/Bar

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Economat-Gouvernante

Kaffeeköchin

Commis de cuisine

Commis pâtissier

Portier und

Zimmermädchen

Ehepaar

6360

Für die Wintersaison 1978/79 und in Jahresstelle suchen wir noch tüchtige Fachkräfte als

Köche oder Köchinnen

in unseren lebhaften Restaurationsbetrieb in St. Moritz.

Wenn Sie die Saisonatmosphäre in einem der bekanntesten Ferienorte schätzen, so melden Sie sich bitte bei Herrn Pfister.



Restaurant Rati
7500 St. Moritz-Bad
Tel. (082) 3 30 22

131

**Hotel National Rialto
3780 Gstaad**

sucht aushilfweise ab 1. September 1978 für 2 Monate tüchtigen, gut ausgewiesenen

Koch

neben Chef in Kleinbrigade (evtl. ab 1. Dezember 1978, Jahresstelle)

Schriftliche Eilofferten mit Zeugniskopien an

Fritz Burri-Gauch
Hotel National
3780 Gstaad

6308



Hotel Bellavista

****Hotel, 160 Betten

sucht für Wintersaison

Küche: Chef saucier
Garde-manger
Entremetier
Commis de cuisine

Büro: 2. Sekretärin
Praktikant(in)

Loge: Chauffeur
Nachtportier

Saal: Chef de rang
Demi-chef
Commis

Etage: Etagen-Gouvernante
Hilfs-Zimmermädchen
Näherin/Stickerin

Offerten erbelen an
Hotel Bellavista, 7050 Arosa

6323

Wir suchen für Winterbetrieb ab 15. Dezember

1 Alleinkoch

Haus mit 50 Betten.

Ihre Offerte mit Zeugniskopien erwarten wir gerne.

Hotel Solsilva
Arosa

6362

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung einen gut ausgebildeten

Food & Beverage Assistent

Bewerber, die an einer Jahresstelle in einem Saisonhotel allerersten Ranges im Engadin interessiert sind, richten ihre Bewerbungsunterlagen (Curriculum vitae, Foto und Zeugniskopien) mit Angabe ihrer Gehaltsvorstellungen unter Chiffre 6364 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir suchen für zirka 2 Monate

jugoslawisches Ehepaar

für Küche und Lingerie.

Anfragen bitte an
M. Gantert
Hotel Panorama
3656 Aeschlen ob Gunten
Thunersee
Telefon (033) 51 26 26 6370

Gasthof Bühl

3150 Schwarzenburg

sucht auf Ende August oder 1. September tüchtigen, gut ausgewiesenen

Alleinkoch

Neu renovierter Betrieb, gut eingerichtete Küche.

Bitte sich melden bei
Ernst Hostettler
Telefon (031) 93 01 38 6371

**Hotel Limmathof
5400 Baden**

sucht in Jahresstelle

**Hotelsekretärin/
Réceptionistin**

mit allen einschlägigen Arbeiten vertraut.

Wir bitten, schriftliche Offerten mit Gehaltsansprüchen an E. Müller zu richten.

6347

**Café-Restaurant
Du Bon Chasseur
Le Levron**

cherche pour le 15 août 1978

**sommelier/
sommelière**

Tél. (026) 8 83 01 P 36-27842



ST. MORITZ

Hotel allerersten Ranges

sucht für die kommende Wintersaison (Ende November bis Ende März) folgende Mitarbeiter:

Réception: **Journalführer(in)**
(NCR 250, Mithilfe am Empfang)

Büro: **Administrationssekretärin** (Jahresstelle)
Tournant Kontrolle

Loge: **Telefonistin**
Kioskverkäuferin
Nachtchasseur
Chasseur

Etage: **Hotelfachassistentin**
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Etagenportier

Küche: **Chefs de partie**
Koch/Köchin
Suvretta-Stube

Commis de cuisine

Service: **2. Oberkellner**
Barmaid Club-Bar
Chef de vins
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Lingerie: **Lingeriemädchen**

Office: **Argentier**

Divers: **Krankenschwester**
Florist(in)
Aufsicht Hallenbad
Eismann

Offerten mit Zeugnis, Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbelen.

6315

**Hotel Sunstar
7078 Lenzerheide**

Modernes Erstklasshaus mit 170 Betten, Restaurant, Bar, Hallenbad mit Solarium und Sauna

Wir suchen für den Winter, mit Eintritt zirka 15. Dezember, noch folgende, qualifizierte Mitarbeiter

Restaurant: **Chef de service**
für unser gut frequentiertes Restaurant mit 140 Plätzen, flambierkundig, fähig eine Brigade von 9 Mitarbeitern zu führen und einen erstklassigen Service zu gewährleisten

Saalkellner(in)
Restaurationskellner(in)
Barcommis

Réception: **Praktikant(in)**
Nachtportier

Küche: **Chef entremetier**
Chef de garde
Commis de cuisine

Etage: **Portier**
(mit Führerschein)
Zimmermädchen

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung an
Hotel Sunstar
7078 Lenzerheide

6314

Nous cherchons

**jeune homme
pour la réception
et aide de direction**

éventuellement stagiaire.

Entrée: 1er septembre ou date à convenir.
Place à l'année.

Faire offres détaillées à la Direction de l'Hôtel Victoria, 1823 Gilon.

6211



Davos

Erstklasshotel, 170 Betten, Hallenbad, Sauna, Solarium, Pöstli-Club, Pöstli-Bar, Restaurant, Stübli, Corner

sucht mit Eintritt auf zirka 1. Dezember

2. Chef de service

für Spezialitätenrestaurant

Serviertochter

für Spezialitätenrestaurant

Barmaid

für Pöstli-Bar und Pöstli-Club

Commis de cuisine

Bewerbungen erbelen an
Morosani-Posthotel
z. Hd. H. P. Kreuziger, Dir.
7270 Davos Platz

6036

**Royal Cliff Beach Hotel
Pattaya Beach Resort
(Thailand)**

Swiss Management (A. X. Fassbind)

Vacancy for young, energetic Swiss or Italian as

restaurant manager

in charge of 3 restaurants.
Must speak fluent Italian, French if possible, German and some Spanish.
Two years contract, free board, airticket from and to Switzerland to Italy paid. Tax free, Bht. 8000
US \$ 900 net

For season october 1978 til may 1979

pastry chef/baker

under Swiss executive chef. Same conditions as restaurant manager.
Only English language essential for training local staff. Bakery equipped with aeshman oven.
Starting october or as early as possible.
Applicant must be single.

For further information contact immediately enclosing full curriculum vitae and photographs

R. Maerke
Hotel Spinne, 3818 Grindelwald
Interview upon appointment.

6328

Stellenangebote Offres d'emploi



Hôtel Excelsior

34, rue de Rousseau
1211 Genève

cherche

portier de nuit

Téléphone (022) 32 09 45

6148



Restaurationsbetriebe der Sântis-Schwebebahn AG 9107 Schwägälp

Für die Restaurationsbetriebe der Sântis-Schwebebahn AG suchen wir tüchtige, flinke

Serviertochter

sowie

Buffet-/Kiosktochter

in Jahresstelle.

Es bieten sich gute Verdienstmöglichkeiten. Kost und Logis im Hause.

Bitte telefonieren Sie und wir geben Ihnen gerne weitere Auskünfte.

A. und U. Länzlinger
Gasthaus Schwägälp, 9107 Schwägälp
Telefon (071) 58 16 03

5739



Parsennhütte Davos 2200 ü. M.

Für die kommende Wintersaison, ab Ende November/Anfangs Dezember 1978 bis Mitte April 1979 (oder nach Übereinkunft), suchen wir folgendes Personal:

Köche und Hilfsköche Pâtissier (Pâtissière) Buffettöchter (-burschen) Hilfspersonal Kassiererinnen

Wir bieten:

freie Verpflegung und Unterkunft im Hause, geregelte Arbeitszeit (kein Abenddienst), Möglichkeiten zum Wintersport, Bahn- und Skiliftabonnemente gratis!

Schweizer oder Ausländer (mit Ausweis B oder C) richten Ihre Kurzofferte an:

Heiri Bosshard, Restaurant Parsennhütte
7260 Davos-Parsenn
Telefon (083) 5 36 52, jeweils ab 16 Uhr

158

Sporthotel Montana



Wir suchen für kommende Wintersaison zu kleiner Brigade

tüchtigen Küchenchef

Bitte Offerten an
S. Hüslér
Sporthotel Montana
7260 Davos Dorf

5966



Für die Wintersaison 1978/79 sind in unserem Wintersporthotel der Luxuskategorie noch folgende Stellen zu besetzen.

Réception: **Chef de réception** D, F, E

Administration: **Korrespondentin/
Sekretärin**
(in Saison- oder Jahresstelle)

Etage: **Etagegouvernante/
Hausdame**

Cocktail-Bar-
Dancing: **1. Barman**

Rôtisserie: **Oberkellner-Tournant**
(flambier- und tranchierkundig)

Speisestübel und
Dachgarten-
Restaurant: **Oberkellner
1. Service-Hostesse/
Stüblileiterin**

Küche: **Chef pâtissier**

Economat/
Kaffeeküche: **Gouvernante-Tournante**

Office: **Officegouvernante**

Ihre Offerte erbitten wir komplett mit Zeugnisabschriften und Foto. Für telefonische Auskünfte steht Ihnen gerne Herr Maissen zur Verfügung.
Telefon (081) 31 02 21.

6017

Gepflegtes Hotel-Restaurant, Nähe Zürich, sucht in kleinerer Brigade

Chef de restaurant

(gutausschende, im Speiseservice bewanderte Dame, nicht unter 25 Jahren. **Sehr hohe** Verdienstmöglichkeit.
Ferner suchen wir für unsere Rôtisserie:

Chef de rang, Commis de rang und Réceptionspraktikant.

Es kommen auch überall DAMEN in Frage. Bewerbungen für sofortige Einstellung, oder auch für Herbst und Winter, bitte mit Foto unter Chiffre 6122 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

WYSSES RÖSSLI SCHWYZ

Wir suchen noch folgende qualifizierte Mitarbeiter in unser Team (Jahresstellen)

Küche:

Chef de partie 2 Commis de cuisine

Eintritt 1. Oktober 1978 oder nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

G. Gaffuri-Wyder
Hotel Wysses Rössli
Tel. (043) 21 19 22

6195

am Hauptplatz
6430 Schwyz
Tel. 043 21 19 22
Fam. G. Gaffuri



sucht für extrem lange Wintersaison

Service: **Chef de rang
Commis de rang**

Bar: **Barmaid**
Küche: **Garde-manger
Chef de partie
Commis de cuisine
Lehrling**

Buffet: **Buffettöchter**

Privat: **Kindermädchen**

Bewerbungen bitte an
Hotel Chesa Guardalej
7512 Champfèr
Telefon (082) 3 47 81

6166

hotel
revue

hotel
revue

Planen
Sie
Ihre
Karriere!

Werden
Sie
Abonnent

Für Fr. 46.- pro Jahr (Inland) oder Fr. 60.- pro Jahr (Ausland) erhalten Sie die HOTEL-REVUE jede Woche ins Haus. Lückenlos. Nur so sind Sie sicher, keinen Artikel und kein Inserat zu verpassen, das Ihre berufliche Laufbahn entscheiden könnte.

Für Luftpost-Abonnement bitte anfragen!

- Das Fachorgan für Hotellerie und Fremdenverkehr
- Attraktiver Stellenanzeiger
- Erscheint jeden Donnerstag

Name: _____

Vorname: _____

Beruf: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

HOTEL-REVUE
Postfach, 3001 Bern

HR



Feriendorf Twannberg

für Behinderte, Betagte und Familien, sucht zur Mitwirkung an den Vorarbeiten und für die auf Sommer 1979 vorgesehene Eröffnung baldmöglichst ein initiatives und selbständiges

Dorfleiter-Paar

Die anspruchsvolle Stelle setzt eine abgeschlossene Hotelfachschule beziehungsweise den Abschluss als Hausbeamtin mit Hotel-erfahrung oder gleichwertige Ausbildungen voraus. Für beide Aufgaben sind einige Jahre Praxis notwendig.

Verlangt wird die Führung des Ferien-Hotelbetriebes (100 Betten) mit angegliedertem Restaurant sowie soziales Verständnis für Behinderte und Betagte.

Geboten werden eine entsprechende Besoldung, Sozialleistungen und eine grosszügige 5-Zimmer-Wohnung.

Bewerber senden ihre handschriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen an das

Sekretariat Feriendorf Twannberg
Z. H. des Präsidenten Betriebs-Ausschuss
Postfach 129, 8032 Zürich

6091



Royal-Hotel Bellevue
3718 Kandersteg, Berner Oberland

Modernes, sehr vielseitiges Erstklasshotel, sucht infolge Militärdienst per sofort

Chef de rang

flambier- und tranchierkundig.

Offerten an obige Adresse erbeten.

Telefonische Auskunft erhalten Sie unter der Nummer (033) 75 12 12.



Mitglied des Groupements der Hotels allerersten Ranges der Schweiz.

6127

hotel aarauerhof
5000 Aarau, Bahnhofstr. 68
☎ 064 24527 Telex 65667

Grillroom, Herzogstube
Café-Brasserie, Höpfenstube
Dancing Club, Happy Night
Säle für Kongresse u. Bankette
90 Betten in 67 Zimmern.
Parkgarage im Haus

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft eine

Réceptionistin

5-Tage-Woche und selbständiges Arbeiterin

**1 Jungkoch und
1 Chef de partie**

für abwechslungsreiche, interessante Tätigkeit.

**Kellner
oder Serviertochter**

Überdurchschnittlicher Verdienst bei sehr angenehmer Arbeitszeit.

1 Barmaid

für unser neues Dancing

Ihre Antwort oder schriftliche Bewerbung würde mich sehr freuen.
(Bitte Hr. J. Dubach verlangen)

Hotel Aarauerhof
5000 Aarau
Telefon (064) 24 55 27

6152

Der Tagungsort in **★★★★** der Zentralschweiz

**Hôtel des Bergues
Genève**

cherche

**1 commis de cuisine
1 commis de rang
1 demi-chef de rang
1 fille tournante**

pour économat, lingerie, buffet et cafétéria
Postes stables, à l'année, Suisses ou titulaires d'un permis valable.
Nourris et logés à l'hôtel.
Envoyer offres complètes à la direction

33, quai des Bergues
1201 Genève

6040

**Hôtel Beau-Rivage
1006 Lausanne-Ouchy**

Hôtel de luxe, cherche pour automne

**gouvernante
d'étage**

5967

qualifiée, ayant de bonnes connaissances d'anglais, place à l'année.

Veuillez adresser offres avec références à la Direction de l'hôtel.



**Eurotel Christina
Crans**

sucht für lange Wintersaison, ab Mitte Dezember 1978, folgende Mitarbeiter:

**Chef de réception
Secrétaire de réception
Stagiaire de réception
Portier de nuit**

**Femme de chambre
Aide-femme de chambre
Portier d'étage
Aide-portier
Laveur
Fille de lingerie**

**Sous-chef/Saucier
Chef de partie
Commis de cuisine
Stagiaire de cuisine**

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung oder rufen Sie uns einfach an und verlangen Sie Herrn Kuonen, er gibt Ihnen gerne Auskunft.

Eurotel Christina
3963 Crans-Montana
Telefon (027) 43 18 91

6112

**Hotel Restaurant
Limmathaus
8031 Zürich**

sucht Initiativen

Betriebsassistenten(in)

für lebhaften Betrieb mit Sälen.
Abwechslungsreiches Arbeitsgebiet, angenehmes Betriebsklima und 5-Tage-Woche sind selbstverständlich.

Mit Interesse erwarte ich Ihre Offerte

R. F. Mühlerg
Hotel Limmathaus,
8031 Zürich
oder Telefon (01) 42 52 40

6131

**Restaurant
Le Mazot, Bienne**

Téléphone (032) 22 46 61

Cherchons de suite

cuisinier

de première force, capable de travailler seul.

ASSA 80-652

**Motel Bellerive
2025 Chez-le-Bart**

Tél. (038) 55 29 31
Rive Nord du Lac de Neuchâtel

Nous cherchons pour entrée immédiate ou à convenir

**1 commis de cuisine
1 sommelière
1 chef de rang
1 stagiaire
de réception**

5971

Gesucht in ganzjährig geöffnetes Hotel (Kurort im Kanton Graubünden)

Barmaid

für Dancing-Bar.

Bestausgewiesene Interessentinnen mit Esprit und Flair erhalten nähere Auskunft unter Chiffre 782 der Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Hotel Löwen
2540 Grenchen**

Neu renoviert Restaurant Horloge - Leue Bar - Läberbärgstube - Bürgerstube - Grosser Saal für Anlässe bis 200 Personen

Wir suchen in Jahresstelle mit Eintritt auf 1. September 1978 folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Küche:

Küchenchef

(Erfahrung im A-la-Carte, Bankettservice und Menus-Kalkulation)

**Commis de cuisine
Kochlehrling (weiblich)
Haus- und
Küchenburschen/
-mädchen**

Restaurant:

Chef de rang

(flambier- und tranchierkundig)

Commis de rang

**Kellner/
Serviertochter
Kellnerlehrling (weiblich)
Buffettochter/
-bursche**

Bar:

Barmaid

(Freundliche, erfahrene Mitarbeiterin, die in der Lage ist, unsere anspruchsvolle Kundschaft zu verwöhnen und die Bar mit Erfolg zu führen)

Wir bieten:

Geregelte Arbeits- und Freizeit
Gute Entlohnung
Zimmer im Hause

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind zu richten an:
N. Ieracitano Dir. oder rufen Sie uns bitte an:
Telefon (065) 8 50 79.

6061

**kongress
zentrum
hotel mittenza
müttenz**



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle freundliche, fachlich gut ausgewiesene Mitarbeiter:

**Serviceangestellte
oder Kellner
Chef tournant**

qualifiziert, 23- bis 30jährig

Commis de cuisine

(5-Tage-Woche)

Ihr Arbeitsort:

modernes, gut frequentiertes Kongresszentrum in unmittelbarer Nähe von Basel, wo im Restaurations- und Bankettservice viel geboten wird.

Wir stellen hohe Ansprüche, sind aber willens, Ihnen mit gutem Verdienst, Humor und Menschlichkeit gegenüberzustehen.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Kongresszentrum Hotel Mittenza
4132 Müttenz bei Basel
Kurt Jenni, Direktor
Telefon (061) 61 06 06

6087

**Hôtel-restaurant
de premier rang
à Genève**

cherche

**commis de cuisine
demi-chefs de partie
chefs de partie tournant**

Places à l'année
Entrée à convenir
Suisses ou possédant permis B ou C

Offres sous chiffre 5721 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.



Congress Center

sucht mit Eintritt sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle

**1. Sekretärin/
Direktionsassistentin**

Verantwortungsbereich: Réception/Gästebuchhaltung, NCR, Unterstützung des Patrons in allen administrativen und organisatorischen Aufgaben.

Wintersaison 1978/79, mit Eintritt Ende November 1978

für **Hotel Angleterre**

**Sekretärin/
Réceptionistin
Hotelfachassistentin**

mit SHV-Ausweis

für **Hallenbad-Restaurant**

**Sous-chef
Chefs de partie
Commis de cuisine
Buffetdame
oder -tochter
Restaurationsstöchter**

SHV-Abschluss oder Praxis, in sehr lebhaften Betrieb.

Offerten mit kurzem Lebenslauf, Zeugnissen und Foto bitte an

Ed. Kleinert, Inh., 7270 Davos 2
Telefon (083) 3 63 12/3 61 62

6202



Hotel Albana 7500 St. Moritz

Erstklass-Hotel im Zentrum sucht in Jahresstelle oder für lange Wintersaison folgendes Personal:

- Büro:** Sekretärin/
Réceptionistin
- Küche:** Chefs de partie
- Service:** Saaltöchter oder
Kellner
- Fitness-
Abteilung:** Masseuse oder
Masseur
ab 1. November 1978

Offerten mit Foto und Zeugnisabschriften sind zu richten an
Heinrich J. Weimann
Hotel Albana, 7500 St. Moritz 6109

Wir führen gesamtschweizerisch eine kleinere Kette von Restaurationsbetrieben verschiedener Konzepte und unterschiedlicher Grösse.

Im Zuge unserer Expansion suchen wir noch

Geranten

Wir erwarten eine gründliche Ausbildung in Küche und Service. Nach Möglichkeit sollten Sie praktische Erfahrung in der Führung lebhafter Betriebe mitbringen und viel Initiative und Freude an Selbstständigkeit haben.

Wir bieten gute Anstellungsbedingungen mit fortschrittlichen Sozialleistungen und Erfolgsbeteiligung.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Foto, Handschriftprobe und Zeugnissen.

Schmidt-Agence AG
Abteilung Verpflegungsbetriebe
Postfach, 4002 Basel
Telefon (061) 42 12 90, intern 433

P 03-1376

Gasthof zum Goldenen Stern



Wir suchen tüchtige(n) und flinke(n)

Kellner oder Serviertochter

à-la-carte-kundig
Eintritt: 1. September 1978 oder früher.

Offerten bitte an:
M. de Francisco
St.-Alban-Rheinweg 70, 4052 Basel
Telefon (061) 23 16 66 6118



Restaurationsbetriebe der Säntis-Schwebebahn AG 9107 Schwägälp

Für die neuzeitlich eingerichteten Berggasthäuser «Säntisjüpfel 2504 m und Passhöhe 1300 m» suchen wir in Jahresstelle per 1. Oktober 1978 tüchtige, dynamische

Geranten-Ehepaare

(Das Wirtepatent ist nicht Bedingung)
Wir erwarten, dass der Ehemann ein ausgezeichneter Koch mit Organisationstalent ist. Die Ehefrau soll die Überwachung von Service, Buffet, Kiosk und den allg. Hausarbeiten übernehmen.

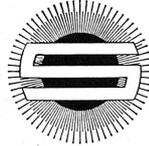
Wir offerieren einem einsatzfreudigen Ehepaar eine gut bezahlte Dauerstelle, eine Gewinnbeteiligung, eine schöne Wohnung, eine gründliche Einarbeitung sowie weitgehende Selbstständigkeit. In Frage kommen nur ausgewiesene und seriöse Geranten-Ehepaare.

Bitte richten Sie Ihre vollständige Offerte an die
Restaurationsbetriebe der SBU
9107 Schwägälp
Tel. (071) 58 16 03 5738



The place to go!

Sunstar Hotel 3818 Grindelwald



... sucht für kommende Wintersaison 1978/79, mit Eintritt per anfangs oder Mitte Dezember 1978 (Saisondauer bis Mitte April 1979)

- Réception:** **Night-Auditor**
bietet jungem Hotelfachschulabsolventen Gelegenheit, sich mit dem NCR-299-Computer vertraut zu machen.
- Sekretärinnen/
Réceptionistinnen**
D, F, E, mit Buchungsmaschinenerfahrung
- Telefonistin/
Anfangssekretärin**
(sprachkundig)
- Küche:** **Chef saucier**
Chef garde-manger
Commis de cuisine
Snack-Koch/-Köchin
- Saal:** **Chefs de vin** (Winebutler)
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
- Rôtisserie:** **Chef de service**
**Restaurationskellner/
-tochter**
- Snack-
Restaurant:** **Serviertochter**
- Dancing:** **Barmaid/Barman**
Kellner oder
Serviertochter
Buffetbursche
- Etage:** **Zimmermädchen und**
Portier (Ehepaar)
Personalzimmermädchen
und -portier (Ehepaar)
- Lingerie:** **Gouvernante**
Wäscher
Lingeriemädchen
- Economat/
Office** **Gouvernante**
Kaffeeköchin
Haus-, Küchen-,
Officeburschen

Offene Lehrstellen
für Frühjahr 1979: Küche, Service, Hotelfachassistentin.

Offerten mit den üblichen Unterlagen wie Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsvorstellungen wollen Sie bitte richten an:

Sunstar Hotel
3818 Grindelwald
Telefon (036) 54 54 17 (verlangen Sie Hrn. Aeschlimann oder Hrn. Röllli) 6203



Für unseren Landgasthof in der Nähe von Bern suchen wir in Jahresstelle

Serviertochter (gewandt im «A-la-carte-Service»)

Jungkoch
Eintritt auf 1. September oder nach Vereinbarung.
P 05-9889



**Familie
H. P. Bernhard-Auer**
Romantik-Gasthof
Löwen
3076 Worb
Tel 031 83 23 03

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft in kleine Brigade junger, tüchtiger

Koch

in lebhaften Betrieb (Saison bis 31. 10. 1978).
Restaurant Dähliholz
im Tierpark
3005 Bern
Telefon (031) 43 18 94 6176

Hotel mit Spezialitätenrestaurant (Kurort im Kanton Graubünden) sucht in Jahresstelle

Chef de service

für vielseitigen Aufgabenkreis, der Initiative und Verantwortungsbewusstsein erfordert.
Interessenten, die diese Voraussetzungen erfüllen, richten ihre Offerte unter Chiffre 783 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Vielleicht sollten Sie jetzt Ihre berufliche Zukunft planen??!!

Dann finden Sie bei uns einen interessanten und anspruchsvollen Arbeitsplatz.
Auf Mitte August, Anfang September suchen wir

- Buffetgouvernante**
Buffetdame (früh und spät)
Chef de partie
Sekretärin Direktion
Serviertochter

Bitte richten Sie Ihre Offerte an das Personalbüro oder telefonieren Sie unserem Fr. G. Siegel. 5694

Bewerbung einsenden an:
HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinentorstrasse 25
Personalbüro / 061-2218 70



Hotel-Restaurant Dancing Rondo 4702 Oensingen (SO)

Autobahnausfahrt N1

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft einen

Jungkoch

in unsere lebhaft und vielseitige Küche. Wir bieten Ihnen zeitgemässe Entlohnung und geregelte Freizeit (5-Tage-Woche).

Bitte melden Sie sich telefonisch bei
Fam. H. Walker-Kaufmann
Hotel-Restaurant Rondo
4702 Oensingen
Telefon (062) 76 21 76 6142



Terminus DAVOS-PLATZ

Wir suchen ab sofort und für lange Wintersaison 1978/79:

- Büro:** **2. Sekretärin**
ADS- und sprachkundig
(1.12.1978)
Hotelfachassistentin
(Dezember)
Lehrtochter für
Hotelfachassistentin
- Restaurant:** **Restaurationskellner**
(ab sofort)
**Restaurations-
Serviertöchter**
(ab sofort)
- Brämastübl:** **Serviertöchter**
(25.11.1978)
- Bar:** **Barmaid**
für Hausbar (1.12.1978)
- Speisesaal:** **Saaltöchter**
und Saalkellner
(Dezember)
- Etage:** **Zimmermädchen**
und Hausburschen
(Dezember)
- Küche:** **Chef de partis**
und Commis

Interessenten werden gebeten, schriftliche Bewerbungen mit Lohnansprüchen, Zeugniskopien und Fotos zu senden an:

Dir. R. Döbeli
Hotel Terminus
7270 Davos Platz 6008

Gesucht per 1. September evtl. früher in Speiserestaurant tüchtigen, Initiativen

Küchenchef/ Alleinkoch

sowie

Koch/Hilfskoch

Sonntag Ruhetag.
K. Binder
Dachrestaurant Binder
am Lindenplatz, 8048 Zürich
Telefon (01) 62 50 50 6155

Cresta Hotels Davos

Neue moderne Hotels in zentraler Lage von Davos, 180 Betten, 2 Restaurants, 2 Hotel-Bars, 2 Swimming-pools, Sauna, Solarium, Coiffeur-Salon.

Wir suchen für die kommende lange Wintersaison, mit der Möglichkeit für anschließende Sommersaison, ab zirka 1. Dezember 1978 oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

Chef de partie
mit guten Fachkenntnissen

Commis de cuisine

Réceptionistin/Praktikantin

Restaurationstöchter

Zimmermädchen

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, moderne Arbeitszeiten, zeitgemässe Entlohnung, fortschrittliche Sozialleistungen und auf Wunsch Logis im Hause.

Offerten m. Zeugnisfotos und Foto sind erbeten an
Herrn A. Bachmann
Direktor der Cresta Hotels
7270 Davos-Platz
Telefon (083) 3 60 22

6038

Gesucht nach Basel in lebhaften Restaurationsbetrieb (Tagesbetrieb) tüchtiger

Chef de service

- Erfahrung in Personalführung
- gewandt im Umgang mit den Gästen
- Erfahrung in Bankettservice

Arbeitszeit: 9-19 Uhr.

Kurzofferte bitte an

Hans Rieder
Rest. Hörnli
4125 Riehen/Basel 5970

Wünschen Sie in einem gediegenen, kleinen Erstklasshotel im Zentrum Zürichs ab sofort als

Kellner

zu wirken?

Sind Sie nicht über vierzig, fleissig und willig, sauber und ruhig, können Sie sich in mehreren Sprachen verständigen, dann richten Sie Ihre Bewerbung an die Direktion Hotel Europe Dufourstr. 4, 8008 Zürich oder Telefon (01) 47 10 30 (7-9 Uhr, morgens Hr. Zahner) 6188

Achtung, Welschland!

Möchten Sie gerne in Lausanne oder Genf arbeiten? Wir suchen

Kellner Serviertöchter Köche div. Hilfskräfte

Sie erreichen uns unter Tel. (01) 242 17 61 bis 18 Uhr. R. Vogel, Personalberater, P 44-61



Für die kommende Wintersaison 1978/79 haben wir folgende Stellen zu besetzen:

Réception:

Chef de réception (versiert)

1. Sekretärin/Korrespondentin (3sprachig, Erfahrung)

Sekretärin (NCR-42- und sprachenkundig)

Dancing:

Chef de Dancing

Saal:

1. Saaltöchter Saaltöchter

Küche:

Chef de partie Chef de garde Commis de cuisine

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto erbeten an die Direktion
A. Willi-Jobin
Hotel National-Bellevue
3920 Zermatt 6169



LE spécialiste des places saisonnières: toujours du travail disponible!
HOTEX 11, rue du Mt-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

Sporthotel Pischa 7270 Davos Platz GR

140 Betten - moderner Betrieb

sucht für nächste Wintersaison

Küche

Entremetier (tüchtige Kraft)

Commis de cuisine/Tournant

Serviertöchter oder Kellner (mit Getränke-Inkasso)

Saal und Halle

Chauffeur/Kondukteur

seriös und erfahren, mit Remplacement Loge und diversen Nebenarbeiten. (Sprachen: D, I, F-Kenntnisse)

VW-Bus

Offerten mit Foto und Lohnansprüchen an

W. Altörfer, Dir.
Sporthotel Pischa
7270 Davos Platz GR

6014

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

Kommen Sie nach Zürich ins Hotel Nova-Park. Das wird ein Markstein in Ihrer Karriere sein.

Administration:
Sekretärin (mit KV-Ausbildung)

Front Desk:
Kassier(in)
Night-Auditor
Réceptionist(in)
Praktikanten

Food + Beverage:
Chief Steward
Chef Warenannahme
Lagerchef
Restaurants:
Chef de rang
Commis de bar
Commis de service
Praktikanten

Küche:
Chef de partie
Commis de cuisine
Küchenburscher/-mädchen

Etage:
Gouvernante
Zimmermädchen (Ausländer nur mit Bewilligung B oder C)

Interessenten/-innen für diese Stellen wenden sich bitte schriftlich oder telefonisch an
Herrn P. Betschart
Hotel Nova Park
Badenerstrasse 420
8004 Zürich
Telefon (01) 54 22 21

785



Hotel Nova-Park - wo man sich trifft
Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

kongresszentrum hotel mittenza muttenz

Wir suchen auf September 1978 oder nach Übereinkunft in Jahresstelle einen freundlichen, einsatzfreudigen und fachlich gut ausgewiesenen

2. Chef de service

Ihr Arbeitsort:

modernes, gut frequentiertes Kongresszentrum in unmittelbarer Nähe von Basel, wo im Restaurations- und Bankettservice viel geboten wird.

Unser neuer Mitarbeiter sollte Schweizer Bürger sowie im Alter zwischen 24 und 30 Jahren sein und schon in ähnlicher Position gearbeitet haben.

Wir stellen hohe Ansprüche, sind aber willens, Ihnen mit gutem Verdienst, Humor und Menschlichkeit gegenüberzustehen.

Ihre ausführliche Bewerbung richten Sie bitte an

Kongresszentrum Hotel Mittenza
4132 Muttenz bei Basel
Kurt Jenni, Direktor
Telefon (061) 61 06 06

6088

St. Moritz Hotel Monopol

****Hotel im Zentrum

Wir suchen für kommende Wintersaison, von zirka 20. November 1978 bis Anfang April 1979, folgende Mitarbeiter

- Büro:** Kontrolleuse
Nachtportier
- Pool:** Bademeister/Masseur
- Küche:** Entremetier
Garde-manger
Chef de grill
Commis de cuisine
- Saal:** 2. Oberkellner
Demi-chef de rang
Commis de rang
- Grischuna A-la-carte:** Chef de rang
Direktinkasso
Commis de rang
Commis de bar
Officegouvernante
Glätterin

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion
Hotel Monopol, 7500 St. Moritz
Telefon (082) 3 44 34 6116

Nach



gesucht

Küchenchef

(Chef de partie)

in kleine Brigade.

Geboten wird interessante 2-Saison-Stelle mit Jahresgehalt.

Offerten bitte unter Chiffre 6110 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

6110



TSCHUGGEN HOTEL AROSA

Für die Wintersaison 1978/79 sind in unserem Wintersporthotel der Luksusklasse noch folgende Stellen zu besetzen.

- Réception:** Réceptionist(in), Kassier(in), Night Auditor
- Kontrolle:** Tournant/Praktikant
Restaurantkassierin/
Bonkontrollseuse
- Loge:** Logen-Tournant
Telefonistin-Hostesse
Chauffeur-Chasseur
- Etage:** Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Hausbursche
- Küche:** Chef pâtissier
Chef rôtisseur
Chef tournant
Chef entremetier
Commis pâtissier
- Economat/Kaffeeküche:** Gouvernante/Tournante
Kaffeeköchin
- Keller:** Kellermeister
- Office:** Argentier
- Restaurant:** Chef de vin
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
- Rôtisserie:** Chef de rang (flambier- und tranchierkundig)
Commis de rang
- Cocktail-Bar/Dancing:** Junior-Barman
Commis de bar
Dancingkellner
- Speisestübl:** Service-Hostesse
- Therapie:** Therapie- und Hallenbadaufsicht (Bewerberin mit etwas Büro- und Sprachenkenntnissen)
- Divers:** Kindergärtnerin
Kioskverkäuferin

Ihre Offerte erbiten wir komplett mit Zeugnisabschriften und Foto. Für telefonische Auskünfte steht Ihnen gerne Herr Maissen zur Verfügung (Telefon 081/31 02 21).

6018



Hotel Cresta
7451 Savognin (GR)

Mein Ziel Savognin – diesen Winter noch interessanter.
Neu: hoteleigene Tennishalle – grösste
Kunstschneeanlage Europas, 3,6 km Länge.

Für die folgenden Positionen können wir
noch Mitarbeiter einstellen:

Küche: (zu eidg. dipl. Küchenchef)

Commis de cuisine

Restaurant:

**Restaurationsstochter
oder Kellner
Kellnerpraktikant
oder Praktikant
Buffetochter**

Spelsesaal/Dancing:

2. Oberkellner

Dancing:
erfahrene

Barmaid

(Jahresstelle könnte angeboten werden)

Dancingkellner

Hausbar:

Anfangsbarmaid oder Barman

Spelsesaal:

Anfangssaaltöchter

Etage/Office:

Gouvernante

Hallenbad:

Hallenbadaufsicht

Réception:

Réceptionspraktikant/in

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Ge-
haltsvorstellung.

Direktion Hotel Cresta
7451 Savognin
Telefon (081) 74 17 55

6319

Für unsere neue und moderne Jugendherber-
ge in St. Moritz suchen wir auf den 1. Dezem-
ber bzw. 15. Dezember 1978 für die Wintersai-
son, bei Eignung auch für die Sommersaison
1979, noch folgende Mitarbeiter:

Bürofräulein

für Réception und Kiosk mit Erfahrung in Re-
servierungen und Büroorganisation; Sprach-
kenntnisse in Deutsch, Englisch und Franzö-
sisch
sowie

**3 Haus- und Küchenburschen
3 Haus- und Küchenmädchen
2 Mädchen für Office**

Wir bieten:

- geregelte Arbeitszeit und Freizeit
- rechten Lohn
- Kost im Hause
- Einzelzimmer mit Balkon

Wir erwarten:

- sauberes, speditives und selbständiges
Arbeiten
- Sinn für Zusammenarbeit
- Freundlichkeit gegenüber Gästen und
Personal

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Ge-
haltsansprüchen bitte an

Jugendherberge
7500 St. Moritz GR
Telefon (082) 3 39 69

5988

Coop-Restaurant Neustadt, Zug

Unsere moderne Hauskonditorei sucht
gut ausgewiesenen und an selbständi-
ges Arbeiten gewöhnten

Chef-Konditor

für sofort oder nach Übereinkunft.

Keine Sonntags- und Nacharbeit.
Arbeitschluss Samstag um 15 Uhr.

Wir bieten Dauerstelle und orientieren
Sie gerne anlässlich einer persönli-
chen Besprechung über unsere fort-
schrittlichen Arbeitsbedingungen und
gut ausgebauten Sozialleistungen.

Coop Zentralschweiz
Personalabteilung
Postfach, 6002 Luzern

P 25-829

Sporthotel La Riva

und

**Appart-Hotel Tgesa La Roiva
Lenzerheide**

Hallenbäder, Saunen und Fitnessräume

Für die kommende Wintersaison suchen wir noch folgende Mitar-
beiter, Eintritt zirka 4. Dezember 1978:

Büro:

Direktionsassistent(in)

ganzjährig, Eintritt baldmöglichst

Sekretärin

ganzjährig, Eintritt baldmöglichst
(NCR-42- oder NCR-299-kündig)

Praktikantin

Service:

**Kellner oder
Serviertochter**

(Festlöhne mit Umsatzanteil)

Küche:

**Chef de partie
Commis de cuisine**

Zimmer:

**Zimmermädchen
Portier (Führerschein A)
Hilfskräfte für Office**

Bergrestaurant Alp Lavoz

**Gerant,
evtl. Gerantenehepaar
Kassierin
Hilfskoch
Buffetbursche
Office- und Hilfspersonal**

Wir garantieren gutes Betriebsklima, ausgebaute Sozialleistun-
gen, geregelte Arbeitszeit, gute Zusammenarbeit und Gratis-Ski-
fahren.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte.

Familie B. Zjörjen
Telefon (081) 34 29 29

6385

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



Hotel Meiler

Wir suchen auf Anfang November oder nach Übereinkunft in Sai-
son- oder Jahresstelle für unser neuemgebautes Hotel/Restaurant
tüchtige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.

Küche:

**Saucier
Entremetier
Garde-manger
Köchin
Commis de cuisine**

Restaurant:

Serviertochter
(à-la-carte-kündig)

Réception:

**Réceptionistin
Praktikantin**

Kiosk:

Verkäuferin

Etage:

Zimmermädchen

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen mit schöner Unter-
kunft. Schicken Sie uns Ihre Offerte mit Foto und den üblichen Un-
terlagen oder vereinbaren Sie mit uns eine Zusammenkunft.

Verlangen Sie Hrn. Gaudenz Meiler, 7017 Flims Dorf, Telefon (081)
39 16 16.

Werbeanrufe anderer Zeitungen unerwünscht.

6242

Wir suchen für kommende
Saison (Mitte Dezember bis
Mitte Oktober) folgende Mit-
arbeiter:

Hotelsekretärin

(NCR-42-Kenntnisse)

Hostesse

(für Telefon und Loge)

**Chefs de partie
Chef pâtissier
Restaurationsstochter
Saalkellner
oder -töchter**

(auch Anfänger)

Hallenbadaufsicht

Interessenten wenden sich
mit Lebenslauf, Zeugniskopien,
Lichtbild und Gehalts-
wünschen an

Heinz Hotz
Hotel Adula
7018 Flims

6334

**River Club
am Rheinfal**

Chance für erfahrenen

**Dancing-
Kellner**

Per 1. September oder nach
Vereinbarung suchen wir Sie,
damit wir Ihnen so bald als
möglich die Leitung des Ser-
vice in unserem neueröffne-
ten Dancing übergeben kön-
nen.

Interessenten melden sich
bitte unter Tel. (053) 2 23 33
oder (053) 2 53 71, Herrn Jä-
ger verlangen.

6373

**Grand Hotel
Zermatterhof
3920 Zermatt**

sucht für die kommende Wintersaison und
teilweise anschliessende Sommersaison

Réception:
sprachkundige

Sekretärin-Kassierer/in

(NCR-42-Kenntnisse erforderlich)

Loge:

**Logentourant
Telefonist**

Service:

**Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang**

Küche:

**Chef de partie
Commis de cuisine**

Economat:

Gouvernante/Tournante

Dancing:

**Dancing-Chef
Kellner/Töchter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und
Foto sind zu richten an die Direktion. Für eine
telefonische Auskunft stehen wir gerne zur
Verfügung (028/66 11 01).

6318

**Adelboden / Berner Oberland
Hotel garni Bernerhof**

Für kommende Wintersaison 1978/79 suchen
wir folgende Mitarbeiter:

Réception:

Praktikantin

Etage:

**Portier
Zimmermädchen**

Lingerie:

Lingeriemädchen

Küche:

**Küchenbursche-
oder -mädchen**

**Bar/
Dancing:**

Barmaid

Serviertochter

für Dancing

Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto an

Hotel garni Bernerhof
R. Allthaus
3715 Adelboden

6344



cherche pour son service Ravitaillement à
l'aéroport

**des cuisiniers
des boulangers
un boucher**

Nous offrons:

- semaine de 43 heures,
- indemnité spéciale pour les dimanches,
- avantages sociaux d'une grande entre-
prise,
- larges facilités de transport sur notre ré-
seau aérien mondial.

Entrée immédiate ou à convenir.

Seules les offres des candidats de nationalité
suisse ou des étrangers pouvant changer de
place seront retenues.

Les personnes intéressées peuvent deman-
der la formule d'inscription à:

SWISSAIR
Service du personnel
88, av. Louis Casat
Case postale 316
1215 Genève 15
tel. (022) 99 30 40/43

P 18-1752



Romantik Hotel

am Arlberg

Ein Spitze-Skiparadies
Ein Spitze-Hotel sucht

einen Spitze-Chef de cuisine

ab 20. November 1978

Haben Sie genug Erfahrung, eine Küchenbrigade von 10 Köchen (Küche total zirka 20 Personen) zu leiten; sind Sie kalkulationssicher, ideenreich und gewohnt kräftig zuzupacken, international und österreichisch zu kochen – dann sind Sie der richtige Mann für den

Gasthof Post · Lech

Bewerbungen an

Familie Franz Moosbrugger
A-6764 Lech am Arlberg, Österreich
Tel. (05583) 20 60

6205



Relais de campagne



Seiler Hotels Mont Cervin + Monte Rosa, Zermatt

Hätten Sie Lust, die kommende Wintersaison in einem weltbekanntem Ferienort zu arbeiten? Die Seiler Hotels, führende Häuser in Zermatt, suchen zum Eintritt per Ende November für die lange Wintersaison qualifizierte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.

Réception-Loge:

Réceptionssekretärin NCR

sprachenkundig

Korrespondentin

erfahren und sprachenkundig

Hotelpraktikant

Nachportier

Chasseur

Etage:

Gouvernante

(berufserfahren)

2. Gouvernante

Zimmermädchen

Portier

Economat:

Gouvernante

(berufserfahren)

Service:

2. Oberkellner

(mit 5-Stern-Erfahrung)

Chef de rang

Commis de rang

Cuisine:

Chef pâtissier

Chefs de partie

Commis pâtissier

Commis de cuisine

Dancing-Bars:

Chef de service

berufserfahren, sprachenkundig

Barmaid/Barman

mit Berufserfahrung

Dancing-Kellner

Hallenbad:

Bademeister-Masseur

mit Berufserfahrung

Masseur-Masseuse

Kindergarten:

Kindergärtnerin

(diplomiert)

Rufen Sie uns doch einfach an (Tel. 028/67 13 48, Herr Spengler) oder senden Sie uns Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto an.

Seiler Hotels Zermatt
Zentralbüro
3920 Zermatt

6327

Seiler Hotels Mont Cervin – Monte Rosa – Seilerhaus – Schwarzsee über 125 Jahre weltweit anerkannte Gastlichkeit.

Ihre Stelle beim SV-SERVICE

Möchten Sie in einem modernen, zweckmässig eingerichteten Alterswohnheim interessante und vielseitige Aufgaben übernehmen? Für baldigen Eintritt suchen wir für das **Alterswohnheim Seewadel, Affoltern a. A.** eine Initiative

Hausbeamtin/ Assistentin

für die selbständige Arbeits- und Einsatzplanung im Hausdienst und in der Lingerie sowie die Führung und Betreuung des Mitarbeiterstabes. Ferner sollen Sie die Betriebsleiterin in Teilbereichen entlasten und unterstützen.

Wir erwarten:

eine fröhliche, aufgeschlossene Mitarbeiterin mit abgeschlossener hauswirtschaftlicher oder gastgewerblicher Ausbildung und Praxis, Führungsqualitäten, Organisationstalent und guten Umgangsformen.

Wir bieten:

zeitgemässe Entlohnung, gute Arbeitsbedingungen, fortschrittliche Sozialleistungen.

Nähere Auskunft erteilt gerne:

SV-SERVICE
Schweizer Verband Volksdienst
Neumünsterallee 1, 8032 Zürich
Telefon (01) 32 84 24, intern 51, Frau H. Furter.
P 44-855

Gesucht

Leiter Verkehrsverein Sedrun GR

- mit Praxis auf touristischem Sektor,
- kaufmännische Ausbildung
- Fähigkeit, dem Verkehrsvereinbetrieb vorstehen und selbständig zu führen,
- grafische, fotografische und drucktechnische Begabung erwünscht, da Hausdruckerei und Fotolabor vorhanden.

Offerten mit Gehaltsansprüche und Ausweise über bisherige Tätigkeit sind zu richten bis 20. August 1978 an

Ignaz Schmid
Präsident Verkehrsverein Sedrun
7181 Rueras
Telefon (086) 9 12 25

P 13-3382

In unser gepflegtes Speiserestaurant in Chur suchen wir einen tüchtigen, kreativ mitarbeitenden

Küchenchef

der auf den Gebieten Menügestaltung sowie -berechnung, Lehrlingsausbildung und selbständigen Einkauf ausreichende Erfahrung und Geschick mitbringt.

Wir bieten einen angemessenen Lohn sowie geregelte Freizeit.

Interessenten melden sich unter Chiffre 13-5305 an Publicitas, 7001 Chur.



Rosatsch-Hotel garni «Tzigane»

«Horse-Shoe Bar»

sucht für kommende Wintersaison mit Eintritt nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

Büro 1. Sekretärin

Büro/Service Praktikant

Etage Portier

(gute Deutschkenntnisse erforderlich)

Zimmermädchen

Horse-Shoe Bar: Barmaid

offen ab 17 Uhr

Tzigane: Restaurations-töchter

offen ab 17 Uhr

Bewerbungen mit Bild und Zeugniskopien an

Hans Schär
Hotel Rosatsch, 7500 St. Moritz
Tel. (082) 3 35 47

6207

Motel Agip

Le relais gastronomique au carrefour des autoroutes N1/N2

Jährlich
1800 Konferenzen



27 000
Übernachtungen

Wir suchen in Jahresstelle für unsere anspruchsvolle Küche neben eidg. dipl. Küchenchef

2 Jungköche

Angenehmes Arbeitsklima. Zeitgemässe Entlohnung. Zimmer wird besorgt.

Offerten sind erbeten an:

MOTEL «AGIP», AM AUTOBAHNKREUZ N1/N2
4622 EGERKINGEN-OLTEN
Telefon (062) 61 21 21

P 29-412

Top - Job für Köchin

Für eine gelernte Köchin bieten wir eine exklusive Stelle, da nur für Privat für 5 bis 10 Personen gekocht werden muss.

Falls diese Köchin gerne eine gepflegte Küche sowie die damit verbundene Ordnung und Pflege von Service, Esszimmer und Salon führt, tritt sie einen hochbezahlten Job (von Fr. 1500.- bis Fr. 2000.- plus Kost und Logis) ohne Stress an.

Ist sie ausserdem freundlich, gut aussehend, im Alter von 19 bis 40 Jahren, und schätzt sie ein renommiertes, herrschaftliches Zuhause, so muss sie von dem luxuriösen Leben – mit Swimmingpool, Boot, tollem Wagen, welcher für die nötigen Dienste zur Verfügung steht – nichts vermissen.

Eintritt ab sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Foto unter Chiffre 25-33293 an Publicitas, 6002 Luzern.



GRAND HOTEL NATIONAL LUZERN



Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Promenade-Restaurant
Buffetdame
Serviertochter

Von-Pfyller-Stube
Chef de rang oder
Serviertochter

tranchier- und flambierkundig. Jahresstelle.

Schweizer oder Ausländer mit Jahresbewilligung. Bewerbungen mit Unterlagen und Referenzen erbeten an:

Direktion Grand Hotel National, 6002 Luzern
Tel. (041) 24 33 22

P 25-4601



sucht in Jahresstelle mit Eintritt anfangs Dezember 1978 bestqualifizierte, sprachenkundige

Hotelsekretärin

Geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima, evtl. 1-Zimmer-Wohnung.

Ferner:

Sekretärin
evtl. Anfängerin, in Saisonstelle und

Barmaid
(selbständig)
für Wintersaison

Ausführliche Offerten sind erbeten an:

S. D. Müsggens-Hürzeler
7515 Sils-Baselgia, Engadin
Telefon (082) 4 53 06

6322

HOTEL MARGNA

S. D. Müsggens-Hürzeler
7515 Sils-Baselgia, Engadin
Telefon 082/4 53 06

2768



HOTEL RESTAURANT

Spirgarten

ZÜRICH

Für unseren Hotel- und Restaurationsbetrieb mit grossem Saalgeschäft suchen wir auf 1. Oktober in Jahresstelle noch folgende Mitarbeiter

**Chef de partie
Commis de cuisine
Hotelfachassistentin**

Wenn Sie Interesse haben in einem vielseitigen und lebhaften Betrieb mitzuarbeiten, schreiben Sie uns oder rufen Sie uns einfach an.

Hotel-Restaurant Spirgarten
Lindenplatz 5, 8048 Zürich
Telefon (01) 62 24 00
Herrn Demarmels oder B. Lang verlangen. 6377

Gesucht

Pächterehepaar

auf 1. März 1979 für das vor einem Jahr umgebaute **Bahnhofbuffet Zofingen**.

Bewerber mit Ausbildung als Küchenchef und Ehefrau im Gastgewerbe erhalten den Vorzug. Idealerweise zwischen 32 und 42 Jahren. Abschluss eines längerfristigen Pachtvertrages möglich. Renovierte Pächterwohnung und Personalzimmer vorhanden.

Nur bestens ausgewiesene Bewerber wollen sich melden unter Beilage von Fotos und Zeugnisabschriften an

Generaldirektion PTT
Gebäudeverwaltung
3000 Bern P 05-7550

**Berghotel
Crap Sogn Gion AG
7131 Laax 2228 m ü. M.**

Wir suchen für die kommende Wintersaison noch die folgenden Mitarbeiter:

- Küche:**
Sous-chef
Saucier
Entremetier
Tournant
Commis entremetier
Commis garde-manger
Commis tournant
Köchin

- Service:**
Saaltochter
Barmaid
Serviertöchter

Buffet:
Buffettöchter/-burschen

Etage:
Zimmermädchen
Hausbursche

Office:
Officebursche/-mädchen

Selbstbedienungsrestaurant:
Abräumer

Skihütte Curnius:
Kassierin
Alleinkoch
Buffettöchter/-bursche

Wir bieten:
Gute Entlohnung, geregelte Freizeit.
Das Wintersportabonnement der Bergbahnen Crap Sogn Gion erhalten Sie gratis.

Ihre Bewerbung richten Sie an:
Berghotel Crap Sogn Gion AG
7131 Laax
Tel. (081) 39 01 51
(Hr. Cathomen verlangen) 6298



Gesucht
Hausbursche

Eintritt sofort oder nach
Übereinkunft
sowie

Aushilfspizzaio

Eintritt anfangs November
1978.

Nähere Auskunft erteilt

Hr. A. Melcher
Restaurant Engiadina
7500 St. Moritz
Telefon (082) 3 32 65 6379

Wir suchen auf Anfang Okto-
ber in Jahresstelle

**Hotelsekretär(in)/
Chef de réception**

mit Handelsdiplom oder Ma-
tura und Hotelpraxis, Spra-
chen: Deutsch, Englisch,
Französisch

**Hotelsekretär(in)/
Buchhalter(in)**

für Finanz- und Lohnbuch-
haltung, Einsatz eines Büro-
computers, anlernen mög-
lich.

Interessenten wenden sich
mit Lebenslauf, Zeugnisko-
pien, Lichtbild und Gehalts-
wünschen an

Heinz Hotz
Hotel Adula
7018 Flims 6333

**Hotel-Kette
im Sudan**

sucht für neueröffnetes, mo-
dern eingerichtetes Erst-
klasshotel in Khartoum, 200
Zimmer, 2 Restaurants, Bars,

**Sous-chef and
Chefs de partie**

Für junge, initiative und un-
verheiratete Interessenten,
die bereit sind ausserordent-
lichen Anforderungen ge-
recht zu werden, besteht bei
Bewährung eine gute Auf-
stiegschance.

Detaillierte Offerten mit Bild
sind zu richten unter Chiffre
6392 an Hotel-Revue, 3001
Bern.

Hôtel de L'Ancre, Genf

34, rue de Lausanne
1211 Genf 2

sucht für sein Hotel mit 120
Betten im Zentrum der Stadt

Etagenportier

(Ferienablösung)
auch Anfänger.

Schreiben Sie an die
Direktion oder
Telefon (022) 32 05 40. 6388

Villars-sur-Ollon

Wintersaison mitten im Skigebiet?
Wir suchen noch eine

Assistentin

um meine Frau zu entlasten
sowie

**Serviertöchter
oder Kellner**

die an schnelles Arbeiten ge-
wohnt sind.
Nähere Auskunft geben wir
gerne.

M. Grosse
Hôtel du Col, 1884 Villars
Telefon (025) 3 21 94 6386

**River Club
am Rheinfall**

Gesucht per 1. September
oder nach Vereinbarung

Barmaid

Haben Sie Ehrgeiz und Fach-
wissen, so finden Sie in unse-
rem neueröffneten Dancing
eine ausbaufähige Dauerstel-
lung.

Interessentinnen melden sich
bitte unter Tel. (053) 2 23 33
oder (053) 2 53 71, Herrn Jä-
ger verlangen. 6374

**Hotel Victoria
3718 Kandersteg**

sucht für Wintersaison ab
zirka 15. Dezember 1978

**Saalkellner
oder -töchter
Saalcommis
Restaurant-/Dancing-
kellner oder -töchter
Buffettöchter
oder -bursche
Zimmer-/
Lingeriemädchen
Haus-/Lingeriemädchen
Portier/Hausburschen
Küchen-/
Officeburschen**

Nur fach- und sprachenkun-
dige Mitarbeiter wollen sich
melden.

Familie C. Platzer 6341

Nous cherchons pour entrée
de suite ou à convenir

**une secrétaire
de réception
un chef de rang
un commis de rang**

Faire offre avec références à
la direction.

Hôtel Touring Balance
Case postale 498
1211 Genève
Tél. (022) 28 71 22 6342



Wir suchen für die kommen-
de Wintersaison

sprachenkundige

Sekretärin

auch Anfängerin

Köchin

Zimmermädchen

Offerten an
Hotel Metropol garni
3920 Zermatt
Telefon (029) 67 32 31 6375

**Hotel-Kette
im Sudan**

sucht für neueröffnetes, mo-
dern eingerichtetes Erst-
klasshotel in Khartoum, 200
Zimmer, 2 Restaurants, Bars,

General Manager

Wir erwarten eine starke Per-
sönlichkeit. Aufstiegs mög-
lichkeiten als Gegenwert.

Ihre Bewerbung erbitten wir
unter Chiffre 6391 an Hotel-
Revue, 3001 Bern.

Nous cherchons à partir du
mois de novembre 1978

cuisinier qualifié

capable de reprendre à son
compte un café-restaurant
environ 65 places, entière-
ment rénové et équipé, avec
cheminée-rôtisserie. Région
de Martigny (VS).

Faire offres sous-chiffre 69-
4343 aux Annonces Suisses
SA, place du Midi 27, 1950
Sion.



In unserem mittelgrossen Familienbetrieb im
aargauischen Mittelland fehlt ein

**Küchenchef/
Alleinkoch**

Wir suchen einen integren, leistungsfähigen
Mitarbeiter, der
- einen Lehrling gut ausbildet
- seine Mitarbeiter sicher führt
- bankettfest ist
- eine abwechslungsreiche Küche
kreativ gestalten kann
- in allem kalkuliert

Wir bieten:

- einen selbständigen Arbeitsbereich
- modern eingerichtete Küche
- gut eingeführtes Hilfspersonal
- tatkräftige Unterstützung durch
Vorgesetzte
- überdurchschnittliches Leistungslohn
- auf Wunsch Zimmer im Hause

Für weitere Auskunft stehen wir Ihnen gerne
zur Verfügung unter Tel. (064) 51 44 51. 6098



Hotel Seehof

sucht für kommende Wintersaison 1978/
79

Büro: Direktionsassistent(in)

(Kassa, Journal, SWEDA-
Buchungsmaschine, Réception)

Saal: Saalkellner

Offerten mit Unterlagen an:
A. Caduff-Birkmaier
Hotel Seehof, 7050 Arosa 6337

**Grand Hotel Vereina
7250 Klosters**

sucht für die kommende Wintersaison
(15. Dezember bis Ende März)

**Büro: Réceptionist(in) NCR 42
Büropraktikant(in)**

**Loge: Telefonist(in)
Chauffeur
Logentourant**

**Küche: Küchenchef
Chef saucier
Chef garde-manger
Pâtissier
Commis de cuisine**

Etage: Zimmermädchen

Lingerie: Glätterin

**Dancing: Kellner
Hotelfachassistentin
Masseur
Buffetdame**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die
Direktion. 6381



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft
folgende Mitarbeiter:

Snack-Restaurant Marmite:
Kellner/Serviertöchter
(Schicht 6 bis 15 oder 15 bis 24 Uhr)

Chech-Point-Bar:
Barmaid/Hostess

Bankett:
Bankettkellner

Wir bieten geregelte Frei- und Arbeitszeit
(5-Tage-Woche, 45 Stunden). Gute Entlohnung.
Self-Service-Restaurant für unsere Mitarbeiter
und auf Wunsch schönes Zimmer oder Apparte-
ment in einem unserer Personalhäuser.
Unser Personalchef, Herr Willi Gloor, gibt Ihnen
gerne weitere Auskünfte. 6390

am Marktplatz
8050 Zürich
Tel. 01/46 43 41

5091

Hôtel-Restaurant de premier rang à Genève

cherche

pâtissier qualifié

Seuls les candidats munis de références de premier ordre sont priés de faire leurs offres avec curriculum vitae et copies de certificats.

Place à l'année.

Bon salaire.

Offres sous chiffre 6248 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Verenahof Hotels Baden

Wir suchen zum gelegentlichen Eintritt im September oder Oktober nette, sprachkundige Mitarbeiter

**Sekretärin oder Sekretär
Conducteur/Concièrge
Masseur/Therapeut
Masseur/Bademeister
Chef de rang
Commis de rang
Etagenportier
Zimmermädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten. 6305

Hotel Drei Könige 8840 Einsiedeln

Restaurant/Dancing/Bar

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle freundliche

Serviceangestellte

für unser Restaurant und Dancing in Schichtbetrieb. Neustes Hotel am Platze.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte:

Fam. Nando Calore-Reichmuth
Tel. (055) 53 24 16 6219

Hotel Baur au Lac Zürich

Wir suchen zum Eintritt nach Vereinbarung für unseren Jahresbetrieb

Etage:
**3. Gouvernante
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen**

Loge:
Telefonistin

Restaurant français:
Chef de rang

Economat:
Hotelfachassistentin

Weinkellner:
Kellerbursche

Werkstatt:
Schreiner

Office:
Ehepaar

Wir bieten Ihnen einen sehr guten Verdienst, regelmässige Arbeits- und Freizeit, auf Wunsch mit Kost und Logis. Für Ausländer nur geeignet, wenn mit Bewilligung B oder C.

Telefonieren Sie unserem Personalchef (Tel. 01/221 16 50) oder schreiben Sie uns

Hotel Baur au Lac
Talsstr. 1, 8001 Zürich
(Eingang Börsenstrasse 27) 6280



**Restaurant
Hotel
Swiss Chalet**

CH-6402 Merlischachen/Lucerne (Switzerland)
Tel. 041 37 12 47

Wir suchen ab sofort oder nach Übereinkunft

Chef entremetier Commis de cuisine

für Jahresstelle oder Wintersaison.

Offerten sind zu richten an
Josef Seeholzer
Hotel Swiss Chalet
6402 Merlischachen/Luzern 6216

**Restaurant
Gmüetliberg
8138 Uetliberg
(Endstation)**

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

**Kellner
Serviertochter**

Wir bieten gute Verdienstmöglichkeiten, angenehmes Arbeitsklima und fortschrittliche Sozialleistungen. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Sollten Sie sich für diese Stelle interessieren, telefonieren Sie bitte Herrn A. Chierzi, Telefon (01) 35 92 60. P03-1376

Hotel St. Gotthard

Bahnhofstrasse 87
8023 Zürich
Telefon (01) 211 55 00

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Buffetochter/
-bursche**

Geregelte Arbeitszeit, guter Verdienst. Zimmer im Personnhaus möglich. Ausländer nur mit B- oder C-Bewilligung.

Rufen Sie uns an und verlangen Sie F. Offers, Personalchef. P44-1075

Erstklassiges Spezialitäten-Restaurant auf dem Platze Zürich sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Chef garde-manger
Chef tournant**

sowie

2 Commis de cuisine

Gutausgewiesene Bewerber, die an einer gutbezahlten Dauerstelle interessiert sind, melden sich bitte unter Tel. (01) 34 92 26. 6295

Gesucht in mittlere Brigade per 1. September

Koch

sowie

Serviertochter

oder Service-Aushilfe. (Anfängerinnen werden angelernt.)

Hoher Lohn
5-Tage-Woche
Schichtbetrieb

**Rest. Gambrinus
Brugg**

Telefon (056) 41 74 74
OFA 110.364.233



**RISTORANTE
PARCO CIANI
MÖVENPICK**

Palazzo Congressi
Lugano
Tel. 091.386.56

**Im Herzen des Tessins bieten wir Ihnen
Ihren neuen Arbeitsplatz.**

Für den Herbst (spätestens 15. September) suchen wir für das Kongresszentrum in Lugano den

Chef de service – Bankettchef

Das in einem herrlichen Park liegende Zentrum besteht aus einem Restaurant, einer Bar und Räumlichkeiten für Bankette bis zu 1000 Personen.

Sie sollten Erfahrungen mit der Organisation von Grossveranstaltungen, dem Verkauf von Banketten, der Beschaffung und vor allem der Führung von Mitarbeitern haben. Perfekte italienische Sprachkenntnisse sind unerlässlich.

Wir erwarten viel von Ihnen, doch neben einem der Position entsprechend guten Gehalt und den Sozialleistungen eines Grossunternehmens bieten wir interessante Aufstiegsmöglichkeiten.

Wenn Sie ungefähr 28–35 Jahre alt sind, dann schreiben Sie uns oder rufen Sie doch einfach an

Mövenpick Parco Ciani
Piazza Indipendenza 4, 6900 Lugano
Tel. (091) 23 86 56 (Giacomo Chiaramonte) P 44-61

Hotel Parsenn 7260 Davos Dorf

vis-à-vis der Parsennbahn

sucht noch folgende Mitarbeiter für lange Wintersaison 1978/79

Büro: **1. Sekretärin** NCR 5
2. Sekretärin

Loge: **Nachtportier**
(deutschsprechend)

Etage: **Zimmermädchen**

Restaurant: **Restaurations-tochter
Buffettöchter**

Saal: **Saaltöchter**

Offerten mit Zeugniskopien und Fotos sind erbeten an

J. Fopp
Hotel Parsenn, 7260 Davos Dorf
Tel. (063) 5 32 32 6217

BASEL HILTON

Möchten Sie gerne Mitglied einer weltweit bekannten Hotelkette werden?

Das Basel Hilton ist ein Erstklasshotel, grosszügig und modern, mitten in der einmaligen Stadt Basel. Sichern Sie sich frühzeitig eine interessante Stelle, die wir per sofort oder nach Übereinkunft zu vergeben haben.

**Réceptionist
Concièrge-Tournant
Telefonistin**

**Winebutler
Chef de rang
Serviertochter
Chef de partie**

Wir erwarten:

- dass Sie Freude an Ihrer Arbeit haben
- tüchtige Berufsleute sind
- interessiert sind, für eine internationale Hotelkette zu arbeiten

Wir bieten:

- gute Sozialleistungen (Pensionskasse)
- geregelte Arbeitszeit mit 5-Tage-Woche
- festes Salär
- freie Arbeitskleidung
- Weiterbildungsmöglichkeiten

Alles in allem ein idealer Job.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung, welche Sie bitte mit den üblichen Unterlagen an unseren Personalchef, Herrn Kurt E. Schmid senden, oder rufen Sie unverbindlich unsere Personalabteilung an. 6289

 Basel Hilton
Aeschengraben 31
CH-4051 Basel
Tel. 061-22 66 22
Telex 62 055

Für unsere anspruchsvolle A-la-carte-Küche suchen wir per 1. August oder nach Übereinkunft einen jungen, initiativen

Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion erbeten. Auskünfte erteilt Ihnen gerne unser eidg. dipl. Küchenchef G. Binn unter Tel. (056) 22 53 53

**DU PARC
BADEN
HOTEL RESTAURANT**

OFA 111.244.615



Gesucht ab sofort für zirka bis Ende Oktober 1978

Zimmermädchen

Offerten sind zu richten an

Hôtel Eden Garni
7500 St. Moritz
Tel. (082) 3 61 61 6177



Restaurant Bachmühle
3087 **Niedermuhle**

Gesucht per 1. September oder Übereinkunft versierter

Alleinkoch

welcher an selbständiges Arbeiten in A-lacarte-Küche gewohnt ist. Wir bieten Ihnen gutbezahlte Jahresstelle, Zimmer im Hause, geregelte Freizeit sowie die üblichen Leistungen.

Offerten an
Rest. Bachmühle
3087 Niedermuhlen/Bern
oder telefonieren Sie uns (Tel. 031/54 02 04) und verlangen Sie Hr. Wiedmer
6265

Zürich

Erstklasshaus mittlerer Grösse sucht in Jahresstellung auf Herbst oder nach Vereinbarung

Aide du patron

(männlich oder weiblich)

Bewerber, die schon eine ähnliche Funktion in einem kleineren oder mittleren Hotelbetrieb (nicht Grosshotel!) ausübten und im besonderen über eine längere Praxis in Personalführung, Rechnungswesen, Réception und Etagenüberwachung verfügen, richten ihre ausführliche Offerte mit Bild unter Chiffre 6274 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Grand Hotel Kurhaus
7078 **Lenzerheide**

sucht für die Wintersaison folgende Mitarbeiter:

- Büro:** **Mecanograf** (NCR-42-abschlusskundig)
Sekretärin (D/F/I, Eintritt zirka 1.10.1978)
- Loge:** **Telefonistin** (D/F/E)
- Bar:** **Barmaid** (D/F/E)
Barhilfe
- Service:** **Chef de rang** (D/F)
Demi-chef de rang (D/F)
Serviertöchter
- Küche:** **Küchenchef**
Chef garde-manger
Chef entremetier
Commis de cuisine
- Divers:** **Generalgouvernante**
Betriebstechniker

Anfragen und Bewerbungen (mit Foto, Zeugnissen sowie Gehaltsansprüchen) bitte an:
Reto Poltera
Grand Hotel Kurhaus
7078 Lenzerheide
Tel. (081) 34 11 34 (werktags) 6247

Restaurant
Zunfthaus am Neumarkt, Zürich

Wir suchen per 15. September/1. Oktober flotten, berufsgewandten, bankettkundigen und einsatzfreudigen

Chef de service/
Aide du patron

Gut bezahlte Jahresstelle in altherwürdigem Haus. Sonntags geschlossen.
Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Karl Grau, Zunfthaus am Neumarkt
Neumarkt 5, 8001 Zürich
Tel. (01) 32 40 21 6294



Hotel
Schweizerhof
7504 **Pontresina**

Für die kommende Wintersaison (zirka Mitte Dezember bis Mitte April) suchen wir noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

- Loge:** **Logentournant** (gute Kenntnisse D, F Bedingung)
- Saal:** **Chefs de rang**
Chef de vin
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Saalpraktikant/in
- Bar-Restaurant:** **Restaurationstochter oder Kellner** mit Barkenntnissen
- Restaurant:** **Chef de service**
Restaurationstochter
Restaurationskellner
Commis de rang/Praktikantin
- Küche:** **Chef entremetier**
Chef garde-manger
Pâtissier
Chef tournant
Commis de cuisine
- Economat:** **Gouvernante-Tournante**

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Bild und den üblichen Unterlagen.
Direktion Hotel Schweizerhof, 7504 Pontresina 6303



Restaurant Post
Post-Stübli
Rondell-Grill
Fondue-Keller
Pizzeria da Giacomo
Postbar-Dancing
Hotel-Garni

sucht in Jahresstellung mit Antritt auf 15. September 1978 oder später

Sous-chef

Als rechte Hand unseres Küchenchefs sollten Sie ein grosses berufliches Können sowie Organisationstalent aufweisen, um der Vielfalt unserer diversen Restaurationsküchen gerecht zu werden. Es versteht sich von selbst, dass Sie Ihrer Verantwortung entsprechend honoriert werden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an
Posthotel Arosa
7050 Arosa
J. Rüdiger, Direktor
Tel. (081) 31 13 61 6238



Hotel- und Bädergesellschaft
3954 Leukerbad

(6 Badehotels mit 400 Betten)

Wir suchen noch folgende Mitarbeiter:
Aushilfe für Oktober:

Buffetdame
Chef de rang
Chef de partie

Nach Übereinkunft:

Korrespondentin (Jahresstelle)
Sekretärin

für Personalbüro

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, Verpflegung im Hotel, Einzelzimmer mit Toilette und Lavabo im Personalhaus, kostenlose Benützung des Schwimmbades.

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an
Herrn Ernest A. Reiber, Direktor
Hotel- und Bädergesellschaft
3954 Leukerbad 6300



3210 Kerzers

Wer hätte Freude, neben seiner Arbeit jeden Tag mit Sportpferden auszureiten? Wir suchen auf 1. September 1978 oder nach Übereinkunft

Barmaid

(evtl. Anfängerin)

Serviertochter
Pferdepflegerin

Melden Sie sich bitte bei
Ueli Notz, Hippel Krone
3210 Kerzers
Telefon (031) 95 51 22 6099

Berghotel
Crap Sogn Gion AG
7131 **Laax** 2228 m ü. M.

Sind Sie ein tüchtiger, einsatzfreudiger und gut ausgebildeter Fachmann mit Erfahrung in einem vielschichtigen Stossbetrieb, aber auch in der Lage, am Abend unsere anspruchsvollen Hotelgäste zu verwöhnen, besitzen Sie Führungsqualitäten (Ihre Brigade umfasst 15 Mitarbeiter), dann sind Sie unser neuer

Küchenchef

Wir bieten Ihnen:
Eine sehr gut eingerichtete Küche.
Einen interessanten, vielseitigen, selbständigen Arbeitsbereich.
Eine sehr gute Entlohnung.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung
Berghotel Crap Sogn Gion AG
7131 Laax
Tel. (081) 39 01 51
(Hr. Cathomen verlangen) 6297



Hotel
Schweizerhof
7270 **Davos Platz**

Erstklasshotel, 170 Betten
sucht für lange Wintersaison

Chef de réception/Kassier(in)
Telefonist-Logentournant
Nachportier

2. Oberkellner/Winebutler
Barmaid (für Hausbar)

Barpraktikantin
Chef de rang
Commis de rang

Chef entremetier
Chef tournant
Commis de cuisine
Economat-Gouvernante
Hilfsgouvernante
Kaffeekoch (in)

Glätterin
Lingeriemädchen
Masseur

Offerten von qualifiziertem Personal mit Foto und Zeugniskopien erbeten an Dir. Paul Heeb, 6170

Grand Hotel Europe
6000 Luzern

sucht ab 1. September für zirka 6 Wochen gutausgewiesenen

Küchenchef

auch geeignet für älteren, noch rüstigen Berufsmann.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren telefonischen Anruf.
Tel. (041) 30 11 11 6245

Hôtel l'Arbalète Genève

1ère classe

cherche pour entrée à convenir

une secrétaire de réception

Français, anglais et allemand exigés. Suisses- ou étrangère avec permis B ou C.

Faire offre complète à la direction, 3, Tour-Maitresse, 1204 Genève.

6084

HOTEL SPINNE GRINDELWALD

Wir suchen auf den 1. Dezember in Jahresstelle

**Chef entremetier
Commis de cuisine
Pizzaiolo
Restaurationstochter
Restaurationskellner**

Offerten erbeten an
R. Märkle
Hotel Spinne
3818 Grindelwald 6126

Gesucht zur Leitung einer Diskothek (ohne Tanz) in Kleinbasel

Geschäftsführer

mit Fähigkeitsausweis.
Antritt 1. September 1978 oder nach Vereinbarung.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 6196 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Atlantis Sheraton Hotel



Wir suchen in Jahresstellen mit Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft

**Sales Representative
2. Oberkellner
Steward oder
Officegouvernante**

**Kassierin (NCR 42)
Kioskverkäuferin
Hallenportier
Lagermitarbeiter
Zimmermädchen
Buffetangestellte
Officeangestellte
Hausmädchen**

Ausländer nur mit Ausweis «B» oder «C».

Ihre Bewerbungen richten Sie bitte an die Personalabteilung (Th. M. Camenzind verlangen).

Atlantis Sheraton Hotel
Döltschweg 234, 8055 Zürich
Tel. (01) 35 00 00 6158



Wir suchen nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

Chef de garde

(17.00 bis 02.00 Uhr)

Commis de cuisine

Kellner

Buffetochter

Nachtputzer

(4.00 bis 14.00 Uhr)

Officeangestellte

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Hotel Plaza
Goethestrasse 18
8001 Zürich
Telefon (01) 34 60 00 5924

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



**Restaurant Foppa
7017 Flims Dorf**

sucht per sofort

**Köchin oder
Alleinkoch**

Fam. Widmer-Jegi
Tel. (081) 39 16 50 6159

Hotel St. Gotthard

Bahnhofstrasse 67
8023 Zürich
Telefon (01) 211 55 00

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft für unser Fisch-Spezialitäten-Restaurant «La Bouillabaisse» einen

Chef de service

Wir bieten initiativem, fachlich gut ausgewiesenen Bewerber eine interessante Stelle.

Schicken Sie bitte Ihre ausführliche Bewerbung an F. Offers, Personalchef. P 44-1075



**Hotel Zugersee
Walchwil**
und
**Hotel Rigi-Kulm
Rigi Kulm**

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft für Saison- oder Jahresstelle noch folgende Mitarbeiter(innen):

Sekretärin
(NCR-42- und sprachkundig)

**Köche
Serviertochter
Kellner**

Buffetdamen

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

B. Käppeli 6143
HOTEL RIGI-KULM
6411 Rigi Kulm, Telefon 041/831312



Möchten Sie in unserem modernen Betrieb, in jungem Team mit fröhlicher Atmosphäre mitarbeiten?

Mit Eintritt per Mitte November suchen wir noch

Servicemitarbeiter
(sprachkundig)

**2 Köche
Buffetkraft
Verkäuferin**

für Confiserie (sprachkundig)

Geregelte Arbeitszeit (Stempeluhr).

Mitarbeiter, die gutes Teamwork schätzen, senden ihre Offerten mit Unterlagen an:

**HOTEL HAUSER
St. Moritz 6105**



Gesucht für unser lebhaftes Stadtrestaurant (100 Plätze) im Stadtzentrum von Luzern

Restaurationstochter

Legen Sie Wert auf eine freundliche, vorwiegend aus Geschäftsleuten bestehende Stammkundschaft und möchten Sie in einem neuzeitlichen Betrieb abwechslungsreiche Früh-, Spät- oder Mittelschicht arbeiten, und dazu überdurchschnittlich gut verdienen?

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Direktion Hotel Astoria,
Pilatusstrasse 29,
6002 Luzern,
Telefon (041) 23 53 23. 6194



Hotel EXCELSIOR Arosa

1.-Klass-Haus mit Hallenbad (nur Winterbetrieb)

sucht für Wintersaison vom 15. 12. 1978 bis nach Ostern

● **Sekretärin-Korrespondentin**
(Anker)

● **Telefonistin**
(sprachkundig, PTT-Ausbildung)

● **Nachtportier** (sprachkundig)
**Tourant/Chauffeur/
Nachtportier**
(Fahrbewilligung)

● **Dir.-Assistentin für Etage-Lingerie**
Dir.-Assistentin für Office-Economat

● **Chef de rang** (sprachkundig)
Commis de rang

● **Partie-Köche**
(Entremetier/Saucier/Garde-manger)

● **Commis de bar** (evtl. Bartochter)

Ausführliche Offerten erbeten an die Direktion Hotel Excelsior, 7050 Arosa (mit Foto und Zeugniskopien). 5973



Mitarbeiten, mitgestalten, wo gute Leistung zählt

Hotel 1. Klasse sucht für die kommende Wintersaison, Beginn 1. Dezember 1978 bis 31. April 1979, mit der Möglichkeit für die nächste Sommersaison, folgende Mitarbeiter:

Réception: **Chefin oder
Chef de réception**
(Eintritt zirka Anfang Oktober)

1. Sekretärin
(Eintritt Mitte Oktober)

**2. Sekretärin
Praktikant**
(Eintritt ca. Mitte Oktober)
(Hotelfachschule)
Interessanter Tätigkeitsbereich

Küche: **Chef garde-manger
erfahrene Commis
Chef de service
Serviertochter
oder Kellner**
mit A-la-carte-Erfahrung

Lingerie: **Lingeriegouvernante**

Kindergarten: **Kindergärtnerinnen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an: E. Frauchiger, Direktor.

5997



Hotel Valbella Inn
7077 Valbella-Lenzerheide
Telefon 081 34 36 36

Restaurant LA ROMANA

27, avenue de Champel, Genève

Ce restaurant bien fréquenté est situé dans un quartier résidentiel de Genève. Il comporte 65 places assises et sera complètement renové au mois de janvier 1979.

Pour la gérance de cet établissement nous cherchons pour le 1er janvier 1979 un

couple de gérants ou gérant

disposant d'une formation complète en matière de cuisine et service. Expérience pratique souhaitable dans la gérance d'un établissement à forte fréquentation. Le poste offre beaucoup d'indépendance tout en demandant de l'esprit d'initiative. Le candidat devrait être de préférence de langue maternelle française et disposer de très bonnes notions d'allemand.

Nous offrons des conditions de travail intéressantes avec avantages sociaux modernes et participation aux bénéfices.

Veuillez nous faire parvenir votre offre de service avec curriculum vitae, photo, texte manuscrite et copies de certificats.

Schmidt-Agence AG, Abteilung VB
Postfach, 4002 Basel P 03-1376

Auf September sollten wir die Position unserer

Hotelsekretärin

als Jahresstelle neu besetzen.

Falls Sie diese Tätigkeit bereits einmal ausgeübt haben oder sich für diese Stelle berufen fühlen, so melden Sie sich bitte umgehend bei unserem Herrn Bodo Schoeps, Personalchef. Sie sollten in drei Sprachen (D/F/E) korrespondieren und Diktate in Steno aufnehmen.

Sie dürfen sehr selbständig arbeiten und finden Unterstützung durch einen IBM-Schreibautomaten.

Als zusätzliche Bereicherung sind Sie für einen Sportklub in unserem Hause als Sekretärin zuständig und pflegen so regen Kontakt zu den Mitgliedern.

Wenn Sie noch mehr wissen wollen, so telefonieren Sie uns doch oder senden Ihre Bewerbung.

6004

Bewerbung einsenden an:
**HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinertorstrasse 25
Personalbüro 081-22 18 70**



MÖVENPICK

In unserem Mövenpick Hotel Wächter ist die Stelle des

Küchenchefs

zu besetzen.

Von unserem Kadermitarbeiter erwarten wir, dass er durch seine berufliche Ausbildung und seine menschliche Reife fähig ist, eine mittlere Brigade selbständig zu führen. Wir suchen einen Mitarbeiter, der bereit ist, den Geschäftsführer in allen Fragen der Menüplanung, des Speiseverkaufs und der Küchenorganisation zu entlasten und der überzeugt ist, dass renditenbewusstes Kochen auch heute noch eine erstklassige Küche zulässt. Wir erwarten gerne Ihre schriftliche Offerte.

Jürg Stettler, Direktor
Mövenpick Hotel Wächter
Neuengasse 44, 3011 Bern

6144



Hôtel de luxe
150 lits

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

**portier d'étage
garçon de maison**

Faire offre à la direction
Hôtel Le Mirador
1801 Mont Pélerin (sur Vevey)
Tél. (021) 51 35 35

6275



**Sunstar Hotels
Davos**

Sichern Sie sich frühzeitig eine interessante Stelle! Kommen Sie im Winter nach Davos und arbeiten Sie in einem modernen, grosszügigen Erstklasshotel. Wir sind ein junges Team mit dem Ziel, unsere Gäste zu verwöhnen.

Wir suchen für lange Wintersaison (1.12.1978 bis 21.4.1979):

Réception: Night Auditor
Réceptionnistinnen CH
Telefonistinnen CH
Hostess CH

Küche: Chef restaurateur
Commis de cuisine
Commis pâtissier

Service: Chef de rang
Rôtisserie
Winebutler
Saalkellner
Commis de rang für Rôtisserie
Commis Winebutler

Nahtstellen: Buffettöchter

Lingerie: Lingeriegouvernante CH

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto an
Sunstar Hotels Davos
K. Künzli, Personalchef
7270 Davos Platz
Tel. (083) 2 12 41

6213



Hotel Danilo
7451 Savognin/Graubünden

Erstklasshaus mit Restaurant, Käsestübli, Hausbar, Bar-Dancing

Möchten Sie nächste Saison in einem attraktiven Winterort arbeiten?

Wir suchen noch folgende Mitarbeiter:

Küche: Chef saucier/
Sous-chef
Entremetier
Commis de cuisine

Service: Chef de service
Serviertöchter
oder Kellner
Saaltöchter
(sprachenkundig)

**Bar/
Dancing:** Serviertöchter
Buffetbursche
Hausbarmaid

Etage: Zimmermädchen
Portiers/Hausbursche

Buffet: Buffettöchter oder
Buffetbursche

Réception: Sekretärin
Praktikantin

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.
O. und R. Federspiel, Dir.
Danilo Hotel
7451 Savognin

6120

Sporthotel La Riva
und
**Appartement-Hotel
Tgesa La Roiva
Lenzerheide**

Hallenschwimmbad, Sauna, Solarium, Fitnessraum

In Jahresstelle suchen wir folgende Mitarbeiter in unser modernes Hotelbüro

Direktionsassistentin
NCR-42- oder -299-kundig

Sekretärin
NCR-42- oder -299-kundig

Büropraktikantin

Eintritt: 1. September oder 1. Oktober 1978.
Guter Lohn, geregelte Arbeitszeit und gute Zusammenarbeit sind bei uns selbstverständlich.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Anruf
Fam. B. Ziörjen
Tel. (081) 34 29 29

6153



Hotel Zürich

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Commis de cuisine
Serviertöchter
Zimmermädchen
Stewarding-Gehilfe**

Wir bieten Ihnen geregelte Frei- und Arbeitszeit, einen hohen Lohn, Verpflegung in unserem Personalrestaurant sowie auf Wunsch ein schönes Zimmer im Personalhaus. Gerne erwartet Herr Peter Schnüriger Ihre Bewerbung oder Ihren Anruf.

Hotel Zürich
Neumühlequai 42, 8001 Zürich
Tel. (01) 60 22 40

6208



STIFFLER HOTELS DAVOS

Zur Vervollständigung unseres jungen Teams suchen wir für die kommende Wintersaison noch folgendes qualifiziertes Personal:

**Réception/Loge:
Réceptionistinnen
Nachtportier**
(D/E sprechend)

**Etage:
Gouvernante**
wenn möglich ausgebildete Hotelfachassistentin

Zimmermädchen

**Küche:
Chef pâtissier
Chef de partie
Commis de cuisine**

**A-la-carte:
Chef restaurateur
Chef de grill**

Rustikales Stübli/Restaurant La Bohème:
Serviertöchter
(A-la-carte- und flambierkundig)

**Divers:
Hilfschauffeur**

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
STIFFLER HOTELBETRIEBE DAVOS
Zentralbüro Hotel Du Midi
7270 Davos Platz

6269



Hotel Monopol & Metropole
6003 Luzern

Pilatusstrasse 1

sucht nach Übereinkunft in Jahresstellen:

Lingerie-Gouvernante
1. September oder später

Chef de partie
Tournant, berufserfahren, sofort

Chef entremetier
nach Übereinkunft

Commis de garde sofort

Etagen-Portier
sprachenkundig, zur Nachtportier-Ablösung

**Restaurationsstochter
Matrimonio par el office**
1. November, solo permiso anual

Casserolier
1. November, solo permiso anual

Wir erbitten Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion, Hs. Unternährer, Telefon (041) 22 08 01.
Es können nur Jahresaufenthalter berücksichtigt werden.

Grand Hotel Regina
3818 Grindelwald

sucht für Winter- und Sommersaison 1978/79

**Chef garde-manger
Chef entremetier
Chef de partie
Commis pâtissier
Commis de cuisine
Personalkoch**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an W. Lässer, Küchenchef, oder die Direktion

5999

Als führendes Unternehmen der Grossrestauration auf dem Platze Zürich suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Buchhalter

Diese verantwortungsvolle Stelle erfordert eine initiative, zuverlässige Persönlichkeit sowie eine gut fundierte kaufmännische Ausbildung mit geeigneter Praxis im Finanz- und Rechnungswesen mit EDV-Erfahrung (NCR 499).

Wir bieten:
verantwortungsvolle, interessante, selbständige Tätigkeit mit entsprechenden Anstellungsbedingungen.
5-Tage-Woche.
Geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Lebenslauf und den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 6259 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Erstklassrestaurant in der Nähe Zürich sucht erfahrenen Italiener für

Pizza- und Grillarbeiten

Offerten mit Foto und Lohnansprüchen unter Chiffre 6123 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir suchen erfahrenen

Küchenchef

in kleine Brigade mit einem Lehrling auf anfangs Oktober 1978.

Offerten mit Zeugniskopien erbeten unter Chiffre 6102 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Grüt Farm

Wir sind

ein freundlicher Landgasthof vor den Toren Zürichs. Unsere Gäste schätzen unseren Stil gepflegter Gastlichkeit, verbunden mit rustikaler Gemütlichkeit. Guggel-Gerichte in allen Variationen spielen bei uns eine grosse Rolle, wir bemühen uns aber auch um abwechslungsreiche Spezialitäten der internationalen Küche. Und selbstverständlich geht es oft auch wärschaft-ländlich auf unserem Speisezetteln zu.

Wir suchen

einen Sous-chef

der den Einfallsreichtum und die Vielseitigkeit in der Küche eben so sehr schätzt wie die Gäste an ihrem gedeckten Tisch.

Wir bieten Ihnen

neben guter Bezahlung fortschrittliche Sozialleistungen, die auch eine weitreichende Altersvorsorge einschliessen. Da wir überdies der Mövenpick-Gruppe angeschlossen sind, eröffnen sich Ihnen zahlreiche Möglichkeiten der Schulung und des Dazulernens. Aufstiegsmöglichkeiten und eine gesicherte berufliche Zukunft sind zwei weitere Vorteile, die Ihnen nur ein moderner Grossbetrieb bieten kann.

Yves Schläpfer erwartet gerne Ihren Anruf oder Ihren Brief.

Mövenpick
Personalberatung und Stelleninformation
Werdstrasse 104, 8004 Zürich
Telefon (01) 241 09 40 P 44-61

Wir suchen per 1. Dezember 1978 oder nach Übereinkunft für lange Wintersaison oder in Jahresstelle

Koch oder Köchin Serviertöchter Buffettöchter

Guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit.
Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre Kurzofferte.



Dorfstrasse 29, 7260 Davos Dorf
Telefon (083) 5 14 88 158
(Herrn oder Frau Rösch verlangen)



Für den Winter suchen wir freundliche, tüchtige und sprachkundige

Kellner und Serviertöchter

für A-la-carte-Service in Strada (Snacks) und Felsenkeller (Rôtisserie) sowie für Dancing- und Barservice im neuen Restaurations- und Unterhaltungszentrum.

Wir bieten:
- guten Verdienst
- moderne Organisation
- nette Zimmer
- gute Kost

Hotel Silberhorn
3823 Wengen
H. J. Beldi
Telefon (036) 55 22 41 6094

Genève

Concièrge de nuit

parlant anglais, place à l'année, demander 15 septembre.

Hôtel Montana
23, rue des Alpes
1211 Genève
Téléphone (022) 32 08 40 6372

Restaurant Walliserkanne 3600 Thun

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Officeangestellte(n)

oder Aushilfe
Zeitgemässer Lohn, geregelte Freizeit, kleine Wohnung mit Kochgelegenheit im Hause zur Verfügung.

Offerten an
Fam. Fuster
Marktgasse 3
Telefon (033) 22 51 88 6380

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

Kochlehrling/ Kochlehtöchter

in kleine Brigade.
Fam. Wanner
Hotel Linde, Baden
Telefon (056) 22 53 85 0FA 111.124.966

Hotel Lindenhof 6340 Baar

sucht
Tochter
welche Freude hätte, den Beruf einer Service-Angestellten zu erlernen.
Telefon (042) 31 12 20
Familie Büttel 6209

ZÜRICH AIRPORT MÖVENPICK HOTEL HOLIDAY INN Brücke zur Welt

Suchen Sie Kontakt mit internationalen Leuten?
Dann sind Sie der richtige Mann!

Für den Gästetransport mit unseren Hotelbussen (VW-Bus) von und zum Flughafen suchen wir noch einen

Chauffeur

(Schweizer oder Ausländer mit Aufenthaltserlaubnis B oder C)

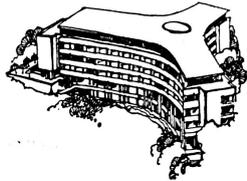
Haben Sie einen gültigen Führerausweis Kat. A sprechen Sie Deutsch und etwas Englisch, dann rufen Sie uns an. Unser Herr A. Meuter gibt Ihnen gerne weitere Auskunft über Tel. (01) 810 11 11.

Mövenpick-Hotel Holiday Inn
8152 ZH-Airport P 44-61



ZÜRICH-AIRPORT
Tel. 01 810 11 11 Telex 57979

Atlantis Hotel Zürich



Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir in Jahresstelle für sofort oder nach Übereinkunft

Chef rôtisseur

Richten Sie bitte Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung direkt an unseren Küchenchef

Herrn Walter Hug
Dölttschweg 234, 8055 Zürich
Tel. (01) 35 00 00 6339

Hotel-Restaurant Hardermanni 3800 Interlaken

Für die kommende Wintersaison, ab 1. November 1978, suchen wir folgende Mitarbeiter:

Buffettöchter Serviertöchter Bardame

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Anruf an

Hotel-Restaurant Hardermanni
3800 Interlaken
Tel. (036) 22 89 19 6296

Hotel Beau-Site 3925 Grächen VS

sucht für 15. Dezember 1978 oder nach Übereinkunft eine erfahrene, selbständige

Hotelsekretärin

Bedingungen Deutsch und Französisch in Wort und Schrift.

Auf 15. 12. einen
Kochlehrling

Absolvierung der 1. OS Bedingung.
Telefon (028) 56 26 56. 6236

Wir suchen in gemütlichen Familienbetrieb

Alleinkoch

Eintritt per 15. August 1978 oder nach Übereinkunft.

Telefonische oder schriftliche Anfragen an
Fam. H. Schmid
Rest. Metzgerhalle
8157 Dielsdorf
Telefon (01) 853 12 19

Guter Lohn sowie Kost und Logis in guter Atmosphäre wird zugesichert. 6257

Für unser französisches Restaurant suchen wir zuverlässige und freundliche

Restaurationsstochter und Demi-chef de rang

Unsere Brigade flambiert, tranchiert und zerlegt aber auch ganze Hummer vor dem Gast. Sollte das Tranchieren oder Flambieren noch nicht so geläufig sein, dann zeigen wir es Ihnen.

Wenn Sie Lust haben, dabei zu sein, dann schreiben oder telefonieren Sie uns.

Casino Bern
Frl. Y. Herde
Herrengasse 25
3000 Bern
Tel. (031) 22 20 27 P 05-9180



Hotel Chantarella 7500 St. Moritz (GR)

****Haus 180 Betten

Für die Wintersaison 1978/79 ab Anfang/Mitte Dezember suchen wir noch folgende qualifizierte Mitarbeiter(innen):

Réception: 2. Sekretärin
für Empfang, Main-courante und Kassa

Loge: Tournant Chasseur

**Küche: Chefs de partie
Commis de cuisine
Commis pâtissier**

**Saal: 1. Maitre d'hôtel
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang**

**Etage: Zimmermädchen
Portier**

Lingerie: Glätterin

**Eisplatz: Eismeister
Eisplatzgehilfen**

Wir bieten zeitgerechte Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit, angenehmes Arbeitsklima sowie Kost und Logis im Hotel.

Ihre Bewerbungen mit Zeugnisunterlagen, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion M. Maurer.
Telefonische Auskünfte unter (081) 22 36 66 6363



Restaurant Bar Grand 2501 Biel-Bienne

Aarbergstrasse 29, Rue d'Aarberg
Tél. (032) 22 32 55

cherche pour toute de suite ou entrée à convenir

2 chefs de rang 1 secrétaire de réception 1 chasseur

Faire offre ou se présenter à la direction.
Tél. (032) 22 32 55 6307



Erstklasshotel, 170 Betten, Hallenbad, Sauna, Solarium, Pöstli-Club, Pöstli-Bar, Restaurant, Stübli, Corner

sucht mit Eintritt auf zirka 1. Dezember

Chef(in) de réception

(Jahresstelle)
(mit Erfahrung im Personalwesen)

Nachportier

(D, E, Jahresstelle)

Büropraktikant

für F+B-Kontrolle

Tournant

für Garderobe, Chauffeur, Nachportier

Bewerbungen erbeten an
Morosani-Posthotel
z. Hd. H. P. Kreuziger, Dir.
7270 Davos Platz 6335



Les Diablerets
Hôtel de 1ère classe dans les Alpes vaudoises, 240 lits

Pour la prochaine saison d'hiver (enviro du 9. 12 1978 au 20. 4. 1979) nous cherchons encore les collaborateurs suivants:

réception:
réceptionnaires
NCR 42
dont 1 de langue maternelle française

portier de nuit

buffet/office:
**garçons ou
dames de buffet
casseroliers**

cuisine:
**sous-chef
chefs de partie
commis**

restaurant:
**chefs de rang
demi-chefs de rang
commis de rang**

bar:
barman

Prière d'adresser une offre écrite ou de téléphoner à

M. Wirz, chef du personnel
Eurotel
1865 Les Diablerets
6312

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel Rosatsch und Tea-room/Konditorei Piz Suess
7504 Pontresina
Telefon (082) 6 63 51

Für die kommende Wintersaison (23. November bis zirka 25. April) sind noch folgende Stellen frei

Büro **Sekretär(in)**
für Empfang, Korrespondenz D/F/E
Main-courante
Führung der Hauptkasse
Réceptionist(in)
für Empfang, Main-courante und Mithilfe im Service

Service **Serviertöchter/Kellner**
für Saal- und Restaurations-Service, unbedingt gut Deutsch sprechend sowie Servicepraxis
Serviertöchter
für Tea-room, gut Deutsch sprechend

Küche **Barmaid**
Restaurateur
Alleinkoch
Commis

Etage **Zimmermädchen**

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen. 6049

Hôtel Grand-Pré Genève
premier rang - 100 chambres

cherche
un night-auditor/portier de nuit
5 nuits par semaine, pour le 1. 9. 1978 ou avant et
un secrétaire de réception tournant
3 jours et 2 nuits par semaine, pour le 15. 10. 1978 ou avant.

Veillez adresser votre offre complète à E. Graf, directeur, 35, rue du Grand-Pré, 1211 Genève 16. 6200

Hotel Restaurant Roter Turm Solothurn

sucht auf 1. September für Schichtbetrieb in unser gutfrequentiertes Stadrestaurant
Serviertöchter Kellner

Jungkoch
in mittlere Brigade
Bewerbungen sind zu richten an D. Lorenz-Wirth
Tel. (065) 22 96 21 6026

Wer möchte in Bern arbeiten?
Modernes Quartierrestaurant sucht auf September 1978 oder nach Übereinkunft
Serviertöchter
Angenehme Arbeitszeit!
Sehr gute Teamarbeit.
Rest. Neuhaus
Tel. (031) 53 02 24 6121

Hôtel des Trois Rois
2400 Le Locle
sucht
Commis de rang
Sommelier
Saalpraktikant/in
Telefon (039) 31 65 55, M. Wagner verlangen. 6069

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft
Jungkoch oder Köchin
der/die sich gerne weiterbilden möchte.
Sowie
Volontär oder Volontärin
der/die gerne den Beruf als Koch oder Köchin erlernen möchte.

Serviertöchter Barmaid
(evtl. Anfängerinnen)
Buffetbursche
Geregelt. Arbeitszeit, familiäre Behandlung, Kost und Logis im Hause.
Offerten an
Restaurant Landhaus, 3400 Burgdorf.
Telefon (034) 22 29 92 P09-1020

Schlostaverne Herblingen
Gesucht auf 1. September oder nach Übereinkunft
Chef de service
Serviertöchter oder Kellner
für gepflegten A-la-carte-Service.
Offerten an
G. Romer
Schlostaverne Herblingen
8207 Schaffhausen
Betriebsferien vom 24. Juli bis 7. August. 5900

Durch ausserordentliche Umstände verlässt uns unsere Barmaid nach langjährigen Diensten. Aus diesem Grunde suchen wir für unser intimes, gepflegtes Bar-Dancing in einem **Bündner Winterweltkurort**

Barmaid

für die jeweiligen Wintersaisons mit Beginn zirka 20. November.

Damen im Mindestalter von zirka 35 Jahren, gewöhnt internationale Gäste mit Elegance, Charme und grossem beruflichem Können zu verwöhnen, finden in unserem Bar-Dancing einen anspruchsvollen, befriedigenden Arbeitsplatz mit überaus hohen Verdienstmöglichkeiten.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit lückenlosem Lebenslauf sowie einem Foto unter Chiffre 6138 an Hotel-Revue, 3001 Bern. 6138

Hotel Ochsen
8610 Uster
sucht per sofort in neu eingerichteten Betrieb tüchtige(n)
Kellner oder Serviertöchter
Schichtbetrieb, guter Verdienst, Personalwohnung. Bitte telefonieren Sie uns.
Familie Badertscher
Telefon (01) 87 12 17 5962

Cherchons pour travail à l'année avec entrée immédiate ou à convenir:
1 commis de cuisine
1 femme de chambre
2 garçons ou filles de salle
Hôtel Primavera
3962 Montana
Tel. (027) 41 42 14 6074

HOTEL SPINNE GRINDELWALD
Wir suchen in Jahresstelle für unsere Zentralwäscherei
Wäscher
Offerten erbeten an
R. Märkle
Hotel Spinne
3818 Grindelwald 6125

JUMBO MARKT
sucht
sucht für die kommende Eröffnung (anfangs September) seines Restaurants in Dietlikon (ZH)
Koch
Patissier
Aushilfen
- 45-Stunden-Woche
- 13. Monatsgehalt
- Pensionskasse
Sich wenden an:
W. Riesenmey
Hypermarkthé Jumbo
Restaurant
1752 Villars-sur-Glâne
Telefon (037) 82 11 91
P 02-2200
Jumbo hat Zukunft!

Bergbahnunternehmung in bestbekanntem Bündner Ferienort sucht auf nächsten Winter
Gerantenehepaar oder Geranten
für die Führung unseres rustikalen und modern eingerichteten Bergrestaurants.
Wir erwarten:
- gute fachliche Ausbildung sowie Freude am Einkauf und Administration
- Organisationstalent und natürliche Führungseigenschaften
- Bereitschaft zur engen Zusammenarbeit mit der Unternehmensleitung
Wir bieten Ihnen:
- interessante, anspruchsvolle und ausbaufähige Position
- selbständige Führung des Fachteams
- Entsprechende Entlohnung mit guten Sozialleistungen
Wir sind gerne bereit, geeigneten Interessenten in einem persönlichen Gespräch nähere Auskunft zu erteilen, selbstverständlich unter Wahrung der Diskretion. Der Kontakt mit uns erfolgt durch eine handschriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre OFA 7544 Ch an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 7002 Chur.

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse
Name: _____ Vorname: _____
Betrieb: _____
Strasse: _____ Ort: _____
Postleitzahl: _____
 Mitglied Abonnent

Neue Adresse
Name: _____ Vorname: _____
Betrieb: _____
Strasse: _____ Ort: _____
Postleitzahl: _____ Telefon: _____
 Mitglied Abonnent

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres capitales, s. v. p.)

Ancienne adresse
Nom: _____ Prénom: _____
Entreprise: _____
Rue: _____ Localité: _____
Numéro postal d'acheminement: _____
 Membre Abonné

Nouvelle adresse
Nom: _____ Prénom: _____
Entreprise: _____
Rue: _____ Localité: _____
Numéro postal d'acheminement: _____ Téléphone: _____
 Membre Abonné

A envoyer à: HOTEL-REVUE, Service des abonnements
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne



Hotel Central am Central
8001 Zürich
Telefon (01) 32 68 20

Wir sind ein Familienbetrieb mit 100 Betten, einem sehr aktiven, gutbürgerlichen Restaurant und einer rustikalen Bar mitten in Zürich und suchen für sofort oder nach Übereinkunft

Assistent(in) der Direktion für Kontrolle/Einkauf und Spezialaufgaben Garde-manger

Herr Hägler freut sich auf Ihr Telefon oder Ihren Brief.

6389



Für unser neu renoviertes Zunfthaus zu Pfistern in Luzern suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de service
für Rötisserie und Bankett

Servicemitarbeiter(in) Koch/Hilfskoch Buffetdame

Wenn Sie in einem jungen, dynamischen Team mitarbeiten möchten, melden Sie sich bitte bei

W. von Känel oder L. Schmid
Tel. (041) 22 06 50
Zunfthaus zu Pfistern
Kornmarkt 4, 6004 Luzern

6349

Hotel Niederschlacht
8784 Braunwald

Erstklassiges Familienhotel, 80 Betten, Hallenbad, Sauna, Solarium, Bars, angeschlossene Bergrestaurants

sucht für Wintersaison, Mitte Dezember bis Mitte April, folgende Mitarbeiter

Reception:

Sekretärin Anfangssekretärin

oder
Praktikant(in) Dir.-Assistent(in)

Küche:

Küchenchef Chef de partie Commis

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten.

6223



sucht nach Übereinkunft

Chef de service oder Serviceleiterin

Auch Anfänger mit entsprechender Ausbildung werden gerne berücksichtigt.

Wir wünschen uns einen sprachgewandten und kontaktfreudigen Mitarbeiter, der auf die Wünsche unserer Gäste einzugehen vermag. Es handelt sich um einen selbständigen Posten. Geregelt Arbeits- und Freizeit, gute Sozialleistungen wie Pensionskasse usw.

Bitte senden Sie Ihre Offerte an
Bahnhöflet Zürich HB
Postfach, 8023 Zürich
z. Hd. von A. Steurer, Personalchef.
Telefon (01) 211 27 43

6352

Sehr interessante
Auslandstellen
per sofort oder nach Vereinbarung

- Bermudas**
Hotelpersonal, Köche, Pâtissiers
- Neuseeland**
Hotelpersonal
- Südafrika**
Hotelpersonal
- Indonesien**
1 Chef de partie

Wir haben seit 35 Jahren Erfahrung im Vermitteln von Auslandstellen. Bitte rufen Sie uns an, wir beraten auch Sie gerne.

Stellenvermittlungsbüro
EXPRESS,
Bundesplatz 10, 6003 Luzern
Telefon (041) 22 65 16/16

P 25-573

Hotel Rigi-Seebodenalp
ob Küsnacht a. R.

sucht für die Monate September und Oktober

1 Kellner oder Serviertochter

Sehr hoher Verdienst. Es wollen sich bitte nur qualifizierte Leute melden. (Viele Bankette und Speisesservice.)
Telefon (041) 81 10 02 6220

Gesucht junger Koch

welcher Freude hätte, sich neben Patron in Spezialitätenküche weiter auszubilden.

Hotel Lindenhof, 6340 Baar
Telefon (042) 31 12 20
Familie Büttel 6210

Empfangssekretärin
Receptionistin
nach Möglichkeit NCR-kundig

Aushilfssekretärin Hotelfachassistentin
evtl. aushilfsweise

Koch
ab sofort oder nach Übereinkunft

Küchenpraktikant
(Möglichkeit ab Frühjahr Kochlehre zu absolvieren)

Serviertochter oder Kellner
(à-la-carte-kundig) auf zirka Oktober.
OFA 122 361 254

J. und B. Küng-Roschi
Telefon 065 22 44 12

Gesucht nach Übereinkunft

Serviertochter

Schichtbetrieb, sowie

Köchin und Tochter

für Buffet, Sonntag geschlossen, Zimmer im Hause.

Familie R. Bundeli-Baur
Restaurant Kreuz
2560 Nidau bei Biel
Tel. (032) 51 93 03 P 06-2745

Restaurant Kreuzstrasse Stein-Säckingen

Wir suchen auf 1. September

Serviceangestellte

Kenntnisse im Speisesservice erwünscht.

Geregelte Arbeitszeit. Mittwoch und jedes zweite Wochenende frei
Zimmer im Haus

Rufen Sie uns an, (064) 63 11 56, Frau Meister oder Frau Burri verlangen.
6222



Elm hat Zukunft für junge, ideenreiche Leute

Wir, ein junges Team, suchen Sie

- **Koch**
- **Kellner**
- **Serviertochter**

Wir bieten Ihnen gute Entlohnung und Sozialleistungen. Es würde uns freuen, in den nächsten Tagen von Ihnen zu hören.

Telefonieren Sie uns, Herr Winzler oder Herr Müller stehen Ihnen für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung.

Telefon (058) 86 18 86

P 19-933

ELM SARDONA

Hotel St. Gotthard

Bahnhofstrasse 87
8023 Zürich
Telefon (01) 211 55 00

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Receptionistin

Sie arbeiten bei uns selbstständig, in einem kleinen Team. Geregelt Arbeitszeit und angenehmes Betriebsklima finden Sie bei uns vor. Wir verlangen Fremdsprachkenntnisse und Erfahrung auf NCR 42.

Schicken Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an F. Offers, Personalchef.

P44-1075

Hotel in Luzern sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

General-Gouvernante Restaurationskellner

Offerten mit üblichen Unterlagen bitte unter Chiffre 8299 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Deluxe 50 room hotel in Antigua (Caribbean) is looking for an experienced

Food & Beverage Manager

with excellent references. Applicant should be young, single and have the ability to direct and teach staff in restaurants, bar and kitchen. Full maintenance and excellent salary - starting October-November 1978.

Please send offers with detailed curriculum vitae and photograph to:
Mrs. L. Bandiera
P.O. Box 466, St. John's
Antigua, West Indies 6293

Gutgehendes Spezialitätenrestaurant zwischen Winterthur und Kloten sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Haus- und Küchenbursche

Commis de cuisine oder Köchin

Buffetochter evtl. -bursche

(Lohn zirka 1600 Fr.)

Kellner oder Serviertochter

versiert (für A-la-carte-Service, Verdienst zirka 2700 Fr.)

Wir bieten: junges Arbeitsteam 5-Tage-Woche geregelte Arbeitszeit guten Verdienst Zimmer vorhanden.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Familie Lindauer
Telefon (01) 96 21 12 5700

Hotel garni Café Collina 7078 Lenzerheide

sucht ab 1. September eine

Buffetochter/ Serviceablösung

Melden Sie sich bitte bei

Fam. St. Bergamin-Meyer
Hotel Collina
7078 Lenzerheide
Tel. (081) 34 18 17 6310

Gesucht nach

Zermatt

für die kommende Wintersaison (zirka 1. 12. 1978 bis zirka 25. 4. 1979) und für die Sommersaison 1979 (zirka Mitte Juni bis zirka 20. 9. 1979):

bestausgewiesene

Saaltöchter Restaurationskellner Réceptionistin/Sekretärin Zimmermädchen Portier Barman oder Barmaid Hilfsbarman oder -barmaid Buffetochter Entremetier Commis de cuisine und Chef de garde

bestausgewiesenen

Allein-Unterhalter

für unser Haus-Dancing

Schriftliche Offerten mit Zeugnissen erbeten an

Hotel Christiania
3320 Zermatt 6355

Hotel des Alpes Davos Dorf

Wir suchen noch folgendes Personal für die nächste Wintersaison:

Küche: Koch-Tournant Commis de cuisine Fondue-/ Raclette-Koch
(Ehde November bis Ende März)

Restaurant: Serviertöchter Buffetöchter

Etage: Zimmermädchen, Etagenportier

Lingerie: Lingeriemädchen

Offerten mit kurzem Lebenslauf und Foto an
Hotel des Alpes
7260 Davos Dorf 6357

Wir suchen für die Leitung unseres Restaurants in Basel

Geschäftsführer oder Geschäftsführer-Ehepaar

welches einen Klein-Mittelbetrieb selbständig führen kann.

Wir bieten eine interessante Dauerstelle mit Erfolgsbeteiligung.

Bei Eignung und zufriedenstellender Betriebsführung kann zu einem späteren Zeitpunkt ein Mietvertrag in Aussicht gestellt werden.

Bitte richten Sie Ihre vollständige Offerte mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Foto, Hand-schriftprobe und Referenzen unter Chiffre 5897 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Für die Neuübernahme des

Gasthauses Sonne in Dielsdorf

suche ich auf den 15. Oktober

Servicemitarbeiterinnen

oder

Servicemitarbeiter

welche Freude haben im Umgang mit Gästen.

Im weiteren suche ich

Mithilfe

in Küche und Haus

Ich lege Wert auf gute Arbeitsbedingungen sowie nettes Arbeitsklima.

Offerten sind zu richten an

E. Menzi, Rest. Löwen
Zürcherstrasse 13, 8952 Schlieren

6350

Sporthotel Larisch 7131 Laax/Flims

Wir suchen auf die Wintersaison 1978/79

Küchenchef

Möglichkeit auch für einen initiativen Sous-chef.
Eintritt zirka 20. November 1978.

Chef de partie Alleinsekretärin

(journalkundig)
Eintritt zirka Anfang November.

Serviertochter

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Anruf.
Fam. Kern
Sporthotel Larisch, 7131 Laax
Tel. (086) 2 21 26

6268



Wir suchen für lange, intensive Wintersaison

Küche:
Chef pâtissier
Commis de cuisine
Küchenburschen
oder -mädchen

Restaurant:
Chef d'étage
1. Barmaid
Serviertochter

Etage:
Gouvernante
Zimmermädchen
Portier

Bitte senden Sie Ihre schriftliche Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto an

Art Furrer Hotels
3981 Riederalp
Tel. (028) 27 21 21/22

6243



Hotel Glockenhof Zürich

Erstklasshaus mit 160 Betten und zwei abgeschlossenen Restaurants sucht auf **Mitte Oktober** zur Unterstützung und Ablösung der jeweiligen Gouvernante

Hotelfachassistentin/ Aide-gouvernante

für Economat, Buffet, Etage und Lingerie.
Es handelt sich um eine interessante Jahresstelle mit 5-Tage-Woche (45 Stunden).

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion des

Hotel Glockenhof
Sihlstrasse 31, 8001 Zürich
Tel. (01) 211 56 50

6276



Sunstar Hotels Davos

Wir sind ein 540-Betten-Erstklasshotel. Unsere langjährige 1. Sekretärin braucht auf den 1. Oktober 1978 Verstärkung für den Verkauf unserer Betten.

Wir suchen eine hotelerefarene, sprachgewandte

2. Sekretärin

für unsere Reservationsabteilung.
Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto an
Sunstar Hotels Davos
K. Künzli, Personalmacher
7270 Davos Platz
Tel. (083) 2 12 41

6214

Gesucht nach

ZERMAT

auf Herbst 1978 für renommierten Familienbetrieb mit Restaurant erfahrener und qualifizierten

Küchenchef

Wir können Ihnen eine interessante Jahresstelle mit guten Bedingungen, einem Zimmer oder Wohnung offerieren.

Wir bitten Sie, uns Ihre Bewerbungsunterlagen mit Lichtbild zu senden.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 6306 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Petit restaurant de classe (environs Genève) cherche

chef de rang

avec très bonnes références (suisse ou permis valable). Connaissance de langues français et anglais.

Tél. (022) 74 19 72 6291

Davos

Wir suchen für unser Erstklasshotel (130 Betten) für lange Wintersaison nach folgende Mitarbeiter:

Réception:

Sekretärin

(NCR-42), D/F/E

Praktikant(in)/ Kontrollleur

Etage:

Etagenportier Zimmermädchen

Cuisine:

Chef de grill

Saal:

Chef des vins Demi-chef de rang Commis de rang

Grillroom:

Chef de service Barmaid- Serviertochter Serviertochter à-la-carte

Massage/Sauna:

Masseur(se)

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit Zeugnisschriften und Bild an
Derby-Hotel
7260 Davos Dorf

6080

Gutbezahlte Jahresstellen in mittelgrossen Hotelbetrieb an der Stadtgrenze von Zürich, nahe Flughafen Kloten.

Chef de cuisine Commis de cuisine Küchenbursche Serviertochter

Eintritt nach Vereinbarung.

Ihre Bewerbung mit Foto senden Sie bitte an die Direktion

Hotel Löwen
8152 Glattpfegg
Tel. (01) 810 73 33

6302

Wir suchen für anfangs September in Jahresstelle

Koch

evtl. Aushilfe bis zirka 7. 11. 1978 in gutgehendes Speiserestaurant.

Hotel-Restaurant Linde
Familie Hugo Kälin
8840 Einsiedeln
Telefon (055) 53 27 20

6281

Wir suchen ab sofort bis Ende Saison

Commis de cuisine (Saucier oder Tournant)

Saucier Chef de rang

(auch A-la-carte-Service)
Nehmen Sie bitte telefonischen Kontakt mit der Direktion auf (091/54 19 21)

Hotel du Lac
Paradiso, Lugano

6313

Hôtel des Balances 1099 Montpreyveyres

cherche

aide de patron

Personne jeune, désirée bon gain. Fermé dimanche.
Tél. (021) 93 11 77 P 22-304905

Cherchons pour le 15. 9. 1978 ou à convenir

chef de cuisine

avec certificat de capacité pour l'obtention d'une patente d'établissement important, pour café-restaurant, 90 places, canton de Vaud.
Faire offres sous chiffre EV 35-54, Journal Est Vaudois, 1820 Montreux.22-120

Wir sind ein Hotel allerersten Ranges in einem berühmten Schweizer Kurort (Sommer- und Wintersaison).

Zur Führung unserer diversen Restaurants und Bars suchen wir einen

1^{er} Maitre d'hôtel

Restaurant- Manager

Einem erstklassigen, bestqualifizierten Mitarbeiter bieten wir eine herausfordernde Aufgabe, eine gute Einführung in das vielseitige Arbeitsgebiet, ein freundliches Betriebsklima und sehr gute Bedingungen wie z. B. 5 Wochen Ferien im Jahr.

Richten Sie Ihre Bewerbung bitte unter Chiffre 44-71537 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

Aussichtsrestaurant Buchegg 8143 Buchegg

bei Zürich
Telefon (01) 710 73 90

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter oder Kellner

(auch Anfänger oder aus- hilfsweise). Sehr hoher Verdienst, 5-Tage-Woche, Speisesevice.

Nähere Auskunft geben wir gerne.

Verlangen Sie bitte Herrn Eit- schinger oder Frl. Stuckli.

6224

Fürigen
Bankettsäle
Restaurants Bars Dancing

Infolge Reorganisation suchen wir in Jahresstelle ab August/ September 1978, Schweizer oder Niedergelassener, bestausgewiesener

**Chef(in)
de réception**

Interessenten melden sich schriftlich oder telefonisch an das
Hotel Fürigen-Kongresszentrum
6362 Fürigen am Bürgenstock
Tel. (041) 61 12 54

5930

Pour dancing et restaurant de nuit on cherche

2 sommelier pour night club

1 cuisinier 1 chasseur pour vestiaire

Bonne condition.

S'adresser à

Dancing Hungaria
1820 Montreux
tel. (021) 62 33 56
(021) 62 40 74 (nuit)

6264

Wir suchen auf Ende September 1-chtige, im Speise- service gewandte

Serviertochter

(Fischküche), 5-Tage-Woche, Kost und Logis im Hause gratis, sehr guter Verdienst.

Melden Sie sich bitte bei

Fam. Born
Gasthaus Kreuz
8933 Maschwanden ZH
Telefon (01) 99 05 01

6227

Hotel Bellevue 7050 Arosa

sucht für lange Saison (Ende November bis Ostern)

Chef saucier Chef entremetier Chef tournant

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen erbeten an

Hr. Bruno Zellweger, Küchenchef
Parkhotel Vitznau

oder

F. Hold
Hotel Bellevue, Arosa

6256

LA MARGNA

Für die Wintersaison 1978/79 (Beginn 20. November 1978) sind in unserem Erstklasshotel noch folgende Stellen zu besetzen:

Réception

2. Sekretärin/Réceptionistin

sprachenkundig, NCR 42

Loge

Tournant

Saal

Chef de rang Commis de rang

Stuevetta

Serviertochter

selbständig

Offerten mit Foto und den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an

Fam. R. Schweizer-Pitsch

6288

Kongresshaus Zürich

sucht in Jahresstelle, mit Eintritt 1. September oder nach Vereinbarung

Generalgouvernante

Voraussetzungen für diesen verantwortungsvollen Posten sind:

- Organisationstalent
- gute Führungseigenschaften
- Sprachkenntnisse

Wir bieten:

- ein angenehmes Arbeitsklima
- geregelte Arbeits- und Freizeit (5-Tage-Woche)
- abwechslungsreiche und interessante Tätigkeit
- den Fähigkeiten entsprechendes Salär

Offerten erwarten wir gerne mit den üblichen Unterlagen.

Kongresshaus Zürich, Gotthardstrasse 5
Personalbüro, 8022 Zürich

6258

Hotel zum Trauben Weinfeldern

sucht

Küchenchef

Unser Küchenchef hat uns nach 4 Jahren verlassen, um eine neue Aufgabe zu übernehmen. Wir suchen nun per sofort oder nach Übereinkunft einen ebenso tüchtigen und pflichtbewussten Nachfolger, mit der Fähigkeit, folgende Aufgaben zu erfüllen:

- vielseitiges A-la-carte-Angebot
- Bankettküche
- selbständige Menüplanung
- Einkauf und Kalkulation
- Lehrlingsausbildung

Zudem sollten Sie bereit sein, zusammen mit uns ab 1. November 1978 einen schönen Betrieb in St. Gallen zu führen.

Wenn Sie Interesse haben, einem kleinen Team vorzustehen, geregelte Arbeitszeit, einen guten Lohn und familiäre Behandlung schätzen, so melden Sie sich bei

Kurt Minder
Hotel zum Trauben, 8570 Weinfeldern
Tel. (072) 22 44 44

6254

PS.: In Frage käme auch ein Paar «Küchen- chef/Serviertochter».

Bad Sandi Ragaz Hotel

Modernes 100-Betten-Hotel sucht ab sofort oder nach Übereinkunft

Saalkocher / Saalkellner

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an
C. Sandi
7310 Bad Ragaz
Tel. (085) 9 17 56 6160

Gesucht Serviertochter oder Kellner sowie Commis de cuisine.

Gelegenheit französische Sprache zu erlernen. Restaurant Cercle de la Côte Grand Rue 32, 1180 Rolle am Genfersee. Telefon (021) 75 21 96 P22-6767

Hotel Carlton et Restaurant-Grill «Le Richelieu»

4, av. de Cour
1007 Lausanne-Ouchy
cherche pour entrée en service immédiate ou date à convenir

un portier de nuit

poste de confiance pour personne sérieuse et stable. Connaissance des langues principales exigée

un garçon ou fille d'office

responsable de la cafétérie

un commis de rang un demi-chef de rang

Places à l'année bien rétribuées pour personnes capables. Prière d'adresser offres détaillées à la direction ou de nous appeler au (021) 26 32 35 pour un rendez-vous. 6346

Wirtschaft zur Höhe 8702 Zollikon

(5 km von Zürich-Belleveue)

Wir sind ein neuereviertes Spezialitätenrestaurant am Zürichsee und suchen einen versierten

Chef de partie

der gerne in einer kleinen, aber anspruchsvollen Küchenbrigade mitarbeiten möchte. Fühlen Sie sich angesprochen, so schreiben Sie uns doch einfach oder rufen Sie uns an.

Wirtschaft zur Höhe Höhenstrasse 73 8702 Zollikon Tel. (01) 65 47 20 Robert Haupt 6279

Gesucht für kommende Wintersaison in modern eingerichtetes Bergrestaurant mit Tagesbetrieb

Serviertochter Buffettochter Saucier Rôtisseur

Garde-manger Küchenbursche Kellerbursche Officetochter Haustochter

Offerten an Fam. R. Schmid Bergrestaurant Oberdorf 9658 Wildhaus Tel. (074) 5 12 24 6309



Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

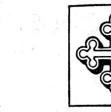
Servicepersonal

in Saison- oder Jahresstelle. Geelegte Arbeits- und Freizeit. Angenehmes Arbeitsklima.

Anfragen an Marc W. Auer Hôtel des Alpes, Airolo 6249



Inseratenschluss: Jeden Freitag morgen 11 Uhr!



Hotel-Restaurant Kreuz 2076 Gals bei Neuenburg 6329

Spezialitätenrestaurant La Ferme

sucht auf Mitte September oder nach Vereinbarung

2 tüchtige Serviertochter

für gepflegten A-la-carte-Service. Sehr hoher Verdienst.

Offerten erbeten an Hotel-Restaurant Kreuz 2076 Gals bei Neuenburg 6329



Falkenstrasse 6 8008 Zürich

Falkenstrasse 6 8008 Zürich

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft:

Nachportier

Englischkenntnisse sind erforderlich. Für unser Stadrestaurant:

Buffettochter

Offerten sind erbeten an die Direktion, Tel. (01) 47 67 00, Herrn Nef verlangen. 6045



sucht auf Anfang Oktober 1978

Chef de partie

sowie auf 1. September 1978

Serviertochter

Guter Verdienst zugesichert. Melden Sie sich bitte bei Fam. E. Amstad-Börlin Telefon (034) 22 35 55 Montag geschlossen P 09-65

Gesucht zu kleiner Brigade Partiekoch oder Jungkoch

in gutbürgerlichen Betrieb im Zentrum der Stadt Bern. Gute Entlohnung, 5-Tage-Woche, Eintritt baldmöglichst. Wenn Sie Interesse haben, in einem jungen Team mitzuarbeiten, dann melden Sie sich bitte im Restaurant Löwen, Spitalgasse 40, 3001 Bern, Tel. (031) 22 36 11, Montag geschlossen. P 05-9057



Hotel Crap Ner 7017 Flims Dorf

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Officeburschen Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an Urs Trauffer Hotel Crap Ner 7017 Flims Dorf (Tel. 081/39 26 26) 6266



Wir suchen für unser Restaurant français noch eine(n) versierte(n)

Kellner oder Serviertochter

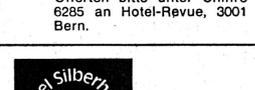
Offerten an Familie W. Palm. 6141

Hotel ersten Ranges auf dem Platze Zürich sucht auf Herbst 1978 oder nach Übereinkunft

Alleinkoch

mit gründlichen Kenntnissen der französischen Küche. Geeignet für tüchtigen Chef de partie, der sich verbessern möchte.

Grosse Selbständigkeit, 5-Tage-Woche, hohes Salär, beste Sozialleistungen (auf Wunsch Pensionskasse), geregelte Arbeitszeit (kein Spätdienst) sind für uns selbstverständlich. Auf Wunsch steht ein schönes Einzelzimmer und Privatparkplatz zur Verfügung. Offerten bitte unter Chiffre 6285 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Wollen Sie eine wirklich moderne, gut organisierte Küche kennenlernen? Wir produzieren für 100 Hotelgäste und für Restauration mit 250 Sitzplätzen (einfach bis luxuriös). Ausgegeben wird in zwei Relais-Küchen.

Für den Winter 1978/79 suchen wir noch:

Chefs de partie Commis de cuisine

Telefonieren oder schreiben Sie uns. K. H. Junker dipl. Küchenchef Hotel Silberhorn 3823 Wengen H. J. Beldi Tel. (036) 55 22 41 6338

Hôtel-restaurant Centre de Neuchâtel

cherche 1 saucier 1 commis de cuisine

Téléphoner au No. (038) 24 54 14. 6261



Gesucht in Jahresstelle Barman

sind SIE versiert, ehrlich, flink und aufgeschlossen, haben SIE Servicepraxis, dann melden SIE sich bei: Barstube «zur Gerbern» Sternplatz 7, 6000 Luzern 5 Telefon (041) 22 75 50 6233



seit 1948 bekannt für weltweite Vermittlungen von Hotel/Rest. und Au-Pair-Personal sowie auf Überseschiffe.

5531

Frau mittleren Alters mit Jahresbewilligung, Erfahrung, sucht für sofort oder nach Vereinbarung Stelle als Zimmermädchen

Kenntnisse: Deutsch, Italienisch, drei jugoslawische Sprachen. In allen Arbeiten gewandt, ausser Küche. Möglichst Jahresstelle. Schreiben unter Chiffre 24-460861 an Publicitas, 6501 Bellinzona.

Buffet CFF Cornavin

cherche pour le 1er septembre 1978 ou date à convenir une

gouvernante générale

Place stable. Faire offre par écrit ou prendre rendez-vous au (022) 32 43 01, interne 34, Mille Heller. 6251

Hotel Bayerischer Hof

mit Palais-Montgelas München Telefon 228871, Hausapp. 628 Promenadeplatz 2-6 8000 München 2

sucht Chef de partie Demi-chef de cuisine Commis de cuisine Konditoren-Pâtisseries Küchenbeschliesserin Salaterin

Wir bieten geregelte Arbeitszeit (Schichtdienst), gutes Betriebsklima und leistungsgerechte Bezahlung. Bewerbungen bitte an obige Adresse. 6252

Afrique occidentale (Togo)

Complexe touristique hôtelier (400 lits) situé en bordure de mer cherche pour entrée si possible immédiate ou à convenir:

sous-chef

Nous demandons: - connaissance parfaite de la cuisine française - apte à former et à diriger du personnel local - esprit d'initiative et sens des responsabilités - parlant parfaitement le français

Nous offrons:

- voyage payé aller et retour - nourri, logé - bon salaire

Offre détaillée avec photo: Continental Hôtel Consultants, 8000 Munich 2 Goethestrasse 12 Allemagne tél. (069) 53 03 11 6292

Hôtel du Midi 1950 Sion

cherche pour entrée début octobre

bon cuisinier

connaissant la restauration. Faire offre avec certificats et prétention de salaire.

Restaurant Corso

Theaterstr. 10, Bellevue 8001 Zürich Telefon (01) 47 80 70

Wir suchen nach Übereinkunft tüchtigen, versierten

Chef de garde (Nachtchef)

Arbeitszeit zirka 19.00-03.00 Uhr, 5-Tage-Woche

sowie weitere Mitarbeiter

Hilfskoch Küchenbursche/-mädchen

in neue Küche und junges Team. Gerne erwarten wir Ihren Anruf, bitte Hr. Müller, Küchenchef, oder Hr. Witschi verlangen. Offerten bitte an die Direktion. 6235

Hotel Europe au Lac 6612 Ascona

sucht für sofort

Chef de rang Demi-chef de rang

Offerten an die Direktion Hotel Europe au Lac 6612 Ascona Tel. (093) 35 28 81 6234



Sind Sie eher die rassige

Bardame

für unser elegantes Tiffany Dancing oder eher das fröhliche

Barmeitschi

für unsere gemütliche Hörnli-Bar?

Für Ihren tüchtigen Einsatz werden Sie auf jeden Fall belohnt durch guten Verdienst, moderne Organisation, sehr gute Kost, nettes Zimmer und gutes Arbeitsklima in unserem ganz neuen Restaurations- und Unterhaltungszentrum.

Hotel Silberhorn 3823 Wengen H. J. Beldi Telefon (036) 55 22 41 6093



Wir suchen auf Ende September eine(n) Stellvertreter(in) für unseren

Chef de service

Haben Sie Freude, mit unserem jungen Team in einem abwechslungsreichen Restaurant zu arbeiten?

Unser Betrieb besteht aus dem Speiserestaurant mit Konferenz- und Bankettsälen im 1. Stock, im Parterre aus den Restaurants Prosch, Laube und dem Dancing Fassboden, das bis Mitternacht geöffnet ist. Gerne erwarten wir Ihre Offerte. A. R. Züllig 6253

Hotel Euler, Basel

sucht nach Übereinkunft

Night Auditor/ Nachtconciierge

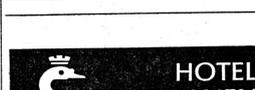
(mit langjähriger Réceptionserfahrung)

Für unser Restaurant Fine-bouche

Chef de rang Commis de rang

Fachkundige Bewerber melden sich bitte bei

Herrn Euler Hotel Euler Centralbahnplatz 14, 4000 Basel Tel. (061) 23 45 00 6345



Wir suchen in junges Team freundliche

Serviertochter oder Kellner

Commis de cuisine oder Hilfskoch mit Permis B oder C.

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima und geregelte Arbeitszeit, bei zeitgemässer Entlohnung. Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Telefonanruf. Hotel Schwanen, Rapperswil Tel. (055) 27 77 77 Dir. K. Zurluh 6262

Stellenangebote Offres d'emploi



Berner Oberland
Hotel Rustica
Restaurant – Bar – Dancing
3714 Frutigen, Tel. (033) 71 30 71

Für unseren neuen und modernen Betrieb suchen wir

Kellner/ Serviertöchter

für rustikales A-la-carte-Restaurant, Jahresstelle, gute Entlohnung, Eintritt nach Übereinkunft

Barkellner

für Dancing Rustico, Jahresstelle, Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten sind erbeten an
Hotel Rustica, M. Stehli
3714 Frutigen 6365

HOTEL
SCHWEIZERHOT



Erleben Sie einen Winter in einem der schönsten Skigebiete!!!

Für unser Hotel in der Nähe von St. Moritz im Engadin suchen wir für die Wintersaison mit Eintritt auf den 15. Dezember 1978 noch folgenden Personal:

- Büro: **Kontrollleur**
- Loge: **Logensekretär**
(Führerschein)
- Nachtportier**
(Putzarbeiten)
- Küche: **Commis de cuisine**
Küchenburschen
- Speisesaal: **Chef de service**
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
- Hotelbar: **Barmaid** (Barman)
- Etage: **Etage-**
gouvernante
Zimmermädchen
Portier/
Hausmeister

Wir bieten in einem jungen Team gute Bezahlung, 5½-Tage-Woche, Kost und Logis im Hause. Ihre Bewerbung richten Sie bitte an
HOTEL SCHWEIZERHOT
Ch-7514 Sils-Maria
z. Hd. von Herrn G. E. Wagner-Lenz, Dir.
Telefon (082) 4 52 52 6367

Berner Oberland
Hotel Rustica
Restaurant – Bar – Dancing
3714 Frutigen, Tel. (033) 71 30 71

Für unseren neuen und modernen Betrieb suchen wir freundliche

Barmaid

Jahresstelle, Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten sind erbeten an
Hotel Rustica, M. Stehli
3714 Frutigen 6366

engelberg

Zentralschweiz 1050-3020 m



Wir suchen auf 1. Oktober 1978 oder nach Vereinbarung

jüngere Sekretärin für das Verkehrsbüro

Die Arbeit im Auskunftsdienst erfordert Freude im Umgang mit Menschen. Wir verlangen abgeschlossene Berufsbildung und Fremdsprachenkenntnisse in mindestens zwei Sprachen.

Bitte nehmen Sie Verbindung auf mit
Herrn Charles Christen
Direktor des Kur- und Verkehrsvereins
6390 Engelberg
Telefon (041) 94 11 61
P 25-16156



Für unsere gutbesuchte Bar suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung tüchtige

Barmaid

Wir bieten neben den üblichen modernen Leistungen ein flexibles Lohnsystem, das Ihnen einen sehr guten Verdienstmöglichkeit.

Snack Bar

1 Barmaid

Eintritt nach Übereinkunft.

Restaurant Yahztzee

1 Serviertochter oder Kellner

Eintritt per sofort erwünscht.

Alles sind Ganzjahresstellen, ein langfristiges Arbeitsverhältnis wird angestrebt.

Telefon (041) 23 20 80 oder 22 51 50 P26-2847

Café-restaurant renommé

cuisinier-chef

Place à l'année.

Le candidat devra être un bon organisateur, rapide dans son travail. Bon calculateur. Moyenne journalière 150-200. Capable de former 2 apprentis. Age idéal 25-50 ans. Gros salaire en rapport avec les capacités.

Faire offre

Gérald Requin
Café du Château
1400 Yverdon VD
Tel. (024) 21 49 62 6290

ZERMAT

Für die kommende Wintersaison suchen wir

2 Serviertöchter

Kost und Logis im Hause, geregelte Arbeitszeit.

Restaurant Le Chalet
Telefon (028) 67 13 80 6384

Stellengesuche

Demandes d'emploi



Küchenchef

29, Deutscher, seit 9 Jahren in der Schweiz, sucht neuen Wirkungskreis in der Innerschweiz ab Oktober.

Paul Hirner
Haldenhof 6, 6343 Rotkreuz
Telefon (042) 64 21 43 6286

Alleinunterhalter

mit Orgel, Synthesizer, Rhythmusgerät sowie guter Sänger, sucht nach Übereinkunft und für die kommende Wintersaison 1978/79 entsprechende Anstellung. Beste Referenzen vorhanden.

Anfragen an
Kurt Leidingner
Sturnengasse 6, A-Bludenz
Austria 6287

Hôtelier suisse, jeune et dynamique, cherche place de

directeur

dans l'hôtellerie suisse ou étrangère.

Expériences: ouvertures d'hôtels en Suisse, «marketing & sales», 4 langues.

Faire offre sous chiffre 6368 à l'Hotel-Revue, 3001 Berne.

Küchenchef

verh., 36jährig, sucht auf 1. Oktober eine verantwortungsvolle Stelle in mittlere Brigade.

In- und Auslanderfahrung. Raum Zürich.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 6225 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht auf Frühjahr 1979 Lehrstelle in Restaurant

als Koch-Volontärin

Welschland bevorzugt.

Offerten sind zu richten an Fam. Willi Blum, Postfach 1, 3624 Goldwil. 6221

Chef de rang und Zimmermädchen

tüchtig und zuverlässig, suchen Jahresstellen (evtl. auch nur Wintersaison).

Offerten unter Chiffre 84-67688 an «ASSA», 6601 Locarno.

Italiein, 39 ans, permis C, parlant français, allemand, italien, notions d'anglais et d'espagnol, cherche place comm

maitre d'hôtel ou chef de service

à l'année ou saisons. Libre de suite ou à convenir.

Offres à Giovanni Renza, c/o Mlle Hélène Waldmeier, En Baye, 1807 Blonay, tel. (021) 53 19 44 6340

Stellengesuche Demandes d'emploi



Fachkundige, einsatzfreudige **Direktionsassistentin** (D/F/E, etwas 1), 27, mehrere Jahre Berufspraxis, sucht

Gérance oder Direktion

Evtl. Vertrauensstelle mit Verantwortung in guten Hotelbetrieb, auf Sept./Okt. oder nach Übereinkunft.

Angebote an Case 36, 1844 Villeneuve VD. 6239

Junger gelernter Metzger und Koch, 24 Jahre, mit Serviceerfahrung, Fähigkeitsausweis A, Sprachen D, E, F, Ostschweiz bevorzugt, sucht

neuen Wirkungskreis

Offerten unter Chiffre 6191 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Assistante de direction, active, esprit d'initiative, 27, plusieurs années d'expériences, langues français, anglais, allemand, notions d'italien. Dipl. Hofa, cherche poste à responsabilités comme

directrice/gérante

dans bon hôtel.
Rens. case 36, 1844 Villeneuve VD. 6240

Junger Schweizer sucht zur

Weiterbildung

Stelle in kleinerem Hotelbetrieb. Kenntnisse in F+B und Réception. Sprachen D, I, F, E.
Offerten bitte unter Chiffre 6132 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotelfachmann (30jährig), verh., in allen Sparten des Hotelierausgebildet, u. a.: Kochlehre, Abschlussdiplom Hotelfachschule Lausanne, Praxis im In- und Ausland, zuletzt Direktion eines Hotels, sucht neuen

anspruchsvollen Wirkungskreis

Sprachen: D/F/E/I
Eintritt nach Übereinkunft.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 6189 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Jeune Suisseuse, après trois ans de

formation de cuisine

cherche emploi pour le 1er septembre 1978 ou à convenir.
Tél. (021) 28 69 49 ou écrite sous chiffre P 356228 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Koch

sucht Saison- oder Jahresstelle im Welschland.

Offerten an:
Walter Schmid
Kientalhof
3711 Kiental BO 6332

Junges Gastronomen-Ehepaar sucht Saisonstellung

Er als Réceptionspraktikant

24 J., Kochlehre, zurzeit als Küchenchef tätig, Kellnerpraktikum, Auslandsaufenthalt, Sprachen: D/F/Sp. Absolviert im Herbst Kurse für F & B sowie Hoteladministration an namhafter Hotelschule

Sie als Serviertochter

26 J., langjährige Praxis im Hotelfach, zurzeit als Serviertochter tätig, Auslandsaufenthalt, Sprachen: Sp/D/F/I

in einem Grosshotel in der Schweiz/Ausland, um sich weiterzubilden.
Eintritt: 15. Dezember 1978.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 6301 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Tessin

Gesucht Gegend Locarno-Ascona

Bar-Restaurant-Pizzeria-Grottopension oder Hotel

Zum vermieten oder als Geschäftsführer für Sommersaison 1979 oder nach Übereinkunft.
Hôtel Couronne, 2915 Bure
Telefon (068) 66 44 26 6097

Junge, sprachgewandte

Barmaid

sucht neuen Wirkungskreis für Wintersaison 1978/79, Dancing bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 25-304569 an Publicitas, 6002 Luzern.

Schweizerin (28), Büroangestellte sucht neuen Wirkungskreis als

Réceptionistin oder Praktikantin (Réception)

Sprachen: Deutsch, Englisch, Grundkenntnisse Französisch.
Raume NW/CW/LUZ/GZ bevorzugt.
Eintritt: 1. September oder nach Vereinbarung.
Offerten bitte unter Chiffre 6230 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gutausgewiesene, 22jährige

Serviertochter

sucht auf zirka 15. November 1978 eine Stelle in Bern und Umgebung.
Offerten sind erbeten an
Marlene Beyeler, Hotel Niesen Kulm, 3711 Mülenen, Tel. ab 17 Uhr (033) 76 11 13. 6271

Gutausgewiesener, 24jähriger

Koch

sucht auf zirka 15. November 1978 eine Stelle als Küchenchef in kleine Brigade oder als Alleinkoch.
in Jahresstelle in Bern und Umgebung.
Offerten sind erbeten an Hanspeter Blum, Hotel Niesen Kulm, 3711 Mülenen (Tel. ab 17 Uhr 033/76 11 13). 6270

Stellengesuche Demandes d'emploi



Jeune couple hôtelier, suisse, tous deux diplômés EHL, grande expérience hôtel-restaurant, actuellement cadres dans la même entreprise, cherche dès l'automne 1978

direction ou gérance

en Suisse ou à l'étranger. Excellentes références. Offre sous chiffre 6015 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Nous cherchons à placer un jeune homme de 17 ans comme

apprenti cuisinier

Faire offre à:
H. Michellod
Hôtel Verliuisant
1936 Verbier 6343

Suisse, cinquantaine, certifié de capacité, longue expérience hôtel-restaurant cherche

direction-gérance

Bonnes références. Ecrire sous chiffre 28-300458 à Publicitas, Terreaux 5, 2001 Neuchâtel.

Commis de cuisine

20 J., sucht Aushilfsstelle vom zirka 2. Sept. bis Ende November.

Offerten bitte an

A. Exenberger
c/o Grd. Hotel Vereina
7250 Klosters 6317

Österreicher, 32 J., seit mehreren Jahren in der Schweiz, sucht vom 5. Oktober bis 10. November Aushilfsstelle als

Alleinkoch

(evtl. Chef de partie). Gültige B-Bewilligung vorhanden. Angebote an:
J. Krabath
Chalet Meisti
7050 Arosa GR 6272

Koch

22 Jahre, F/D/I-sprachig, sucht Wintersaisonstelle (Welschland).

J. C. Wenk
Hotel Hirschen
9558 Wildhaus
Tel. (074) 5 22 52

Servier-tochter

D-sprachig, sucht Wintersaisonstelle (Welschland).

Margrit Müller
Rest. Ochsen
9651 Stein (Toggenburg)
TEL. (074) 4 19 62 6330

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Hôtel-restaurant

150 lits - Ilme rang A

excellemment situé au centre de Genève, avec annexe pour logement du personnel, construction et agencement modernes est à vendre ou à louer

immeubles, fonds de commerce et goodwill, par cession de capital-actions. Possibilité d'extension par achat de la parcelle mitoyenne, non construite.

Demandes de renseignements en donnant références financières à

case postale 78, 1226 Thonex.

P 22-6633

Deutscher, 27jährig, mit Bewilligung A, sucht Stelle als

Saucier/ Sous-chef

ab November 1978. Bevorzugt Berner Oberland.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 6283 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Kfm. Angestellte mit Fähigkeit ausweis, mit guten Englisch- und Französischkenntnissen sucht Stelle als

Aide du patron

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 6304 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

2 Barmaids

Schweizerinnen, suchen Wintersaisonstelle in Dancing oder Nachtclub, E, F, D-Kenntnisse.

Offerten unter Chiffre 6231 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer, 29jährig (Hotelfachschule, Handelsdiplom, 1jährige Kaderterschule), sucht

verantwortungsvolle Stelle

im In- oder Ausland per Mitte Oktober 1978. Offerten sind erbeten unter Chiffre 6282 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Planen Sie einen Umbau? Oder einen Neubau? Wir machen Ihnen den wichtigsten Sparvorschlag: Planen Sie mit uns.

Groupement hôtelier, bien introduit dans le tourisme international cherche

hôtel

avec ou sans restaurant, en gestion ou location avec possibilité d'achat.

Offres à Case 36, 1844 Villeneuve VD 6241

Lugano

Hotel garni

mit langjährigem und günstigem Mietvertrag, an bester Lage zu verkaufen.

Erststufende Interessenten mit Kapitalnachweis erhalten Auskunft unter Postfach 56969, 6901 Lugano. 6228

Wallis

Motel-Restaurant

mit Camping und Tankstelle zu verkaufen. Ausserst attraktive Anlage (Bruttogewinn zirka Fr. 500'000.-) für kapitalkräftige Fachleute. Gutachten stehen zur Verfügung.

Hotel garni

nächst Bahnhof mit 80 Betten zu verkaufen. Finanzierung geregelt. Geeignet für Hotelier-Ehepaar.

Über beide Objekte erteilt gerne Auskunft unter Chiffre 4349, Hotel-Revue, 3001 Bern.

Cercasi affittare nel Locarnese a partire da subito o da convenire

ristorante-bar

Offerte a cifra 24-480464, Publicitas, 6601 Locarno.

Für Kauf und Verkauf sowie Miete und Vermietung von

gastgewerblichen Betrieben:

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG
Ältestes Spezial-Treuhandbüro für das Gastgewerbe
Seidengasse 20, 8023 Zürich 1
Telefon (01) 211 60 62

In einem stilgerecht und vollständig renovierten Jugendstilhaus, direkt an der Stadtgrenze von Basel gelegen, ist ein neu eröffnetes, von der Konzeption her am Ort konkurrenzloses

Hotel-Restaurant

zu verpachten. 24 komfortable Zimmer (48 Betten) mit Farb-TV, Mini-Bar, Telefonselbstwahl (Tel. autom. Wähler und Einzel-Taxer), Telexservice, 2 Restaurants, Terrasse, Bar, total 100 Sitzplätze (Spezialitätenlokal 25 Plätze). Modernst eingetrichterte Küche und Buffet (keine Buffetangestellten nötig). Hotel bereits gut belegt. Geschäftskundenschaft. Mittelfristig lukrative Rendite für ausgewiesenen Fachmann.

Kapitalkräftige Interessenten (Bankgarantie) erhalten weitere Auskünfte unter Chiffre 766 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Eine Perle am Zugersee

Nicht zu verschenken, aber zu verpachten ist der

Gasthof Kreuz in Oberwil-Zug

Was wir bieten:

- Frachtslage, zirka 50 m Seeanstoss, grosser Garten, Terrasse, Boots- und Schifflagerstelle
- Neuzzeitliche Speise- und Restaurationsräume, separates Säli, 80 bis 100 Sitzplätze, moderne Küche, 7 Fremdzimmer, Angestelltenzimmer
- 4- bis 5-Zimmer-Wohnung

Was wir wünschen:

- Einen Mieter (vorzugsweise Ehepaar)
- der bemüht ist, die sich bietenden Möglichkeiten weiter auszubauen
- der es versteht, den Gasthof Kreuz für die Ansässigen und Fremden zu einem heimeligen Ort der Begegnung werden zu lassen
- Sicher haben Sie alle Voraussetzungen, Ihre Gäste kulinarisch zu verwöhnen (gute Fischküche ist erwünscht)
- Wir freuen uns auf eine ausgewiesene, einsetzsfähige Persönlichkeit, die viel Flair für die Gastronomie mitbringt
- Antritt wäre uns per 1. 1. 1979 angenehm

Wir bitten Sie um Zustellung der üblichen Unterlagen für ein erstes Kontaktgespräch.

Im Auftrag der Fischerzunft der Stadt Zug
Rolf Hegglin
Rothausweg 12, 6300 Zug

6107

Zu verpachten das im Bau befindliche neue

Expressbuffet im Bahnhof Baden

mit zirka 22 Steh- und 12 Sitzplätzen
Pachtantritt: zirka Mitte bis Ende Dezember 1978
Anmeldetermin: 20. September 1978

Die Verpachtungsbedingungen können bei der Betriebsabteilung der SBB, Sihlpostgebäude (Büro 414) in Zürich, eingesehen werden. Diese Vorschriften werden auf Wunsch gegen Einsendung von 5 Franken per Post zugestellt. Dieser Betrag wird nicht rückerstattet.

Bewerbungen sind unter Verwendung des anzufordernden Bewerbungsformulars bis 20. September 1978 an die Kreisdirektion III der SBB, Postfach, 8021 Zürich, einzusenden.

Die Interessenten werden gebeten, sich nur auf Einladung hin vorzustellen.

Kreisdirektion III der Schweizerischen Bundesbahnen

OFA 148.084.423

Tessin

Per sofort zu vermieten im Raume Ascona-Brissago

Café-Bar

40 Plätze, wunderbare Lage. Inventar und Warenlager müssen übernommen werden. Günstige Bedingungen.

Offerten unter Chiffre 84-67730 an ASSA, 6601 Locarno.

Zu vermieten oder zu verkaufen

Hotel-Restaurant

(70 Betten)
Nähe Lugano.
Einzigartige, ruhige Aussichtslage, grosser Park, Swimming-pool, Parkplätze.
Informationen unter Chiffre 6284 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

In Induriengemeinde des Kantons Bern wird grosser Betrieb mit

Hotel/ Restaurant

Bar - Kegelbahnen - Saal und diversen kleinen Sälen zum Kaufe freigegeben.

Nur kapitalkräftige Interessenten wollen sich melden unter Chiffre 5641 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

In St. Moritz Dorf an zentraler Lage zu verkaufen mittel-grosser

Restaurationsbetrieb

Es besteht auch die Möglichkeit einer langfristigen Verpachtung.

Interessenten melden sich unter Chiffre 6260 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotels

zu kaufen oder zu mieten gesucht von

Organisation

Offerten unter Chiffre 5923 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht in Miete mit Kaufrecht, evtl. Direktion

Café, Hotel, Restaurant,

mittelgrosser Betrieb. Region Nähe Bern, Schwyz, Zürich angrenzend, Basel. Fähigkeitsausweis für Restaurant und Hotel vorhanden.

Offerten an
Alois Schmidt
3957 Granges-Siders
Telefon (027) 55 74 74 6096

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Gute Existenz für Wittehepaar

Zu verkaufen im Berner Seeland gutgehende

Wirtschaft

- Gaststube
- Säli
- Bauernstube
- Terrasse
- Total 135 Plätze

5 1/2-Zimmer-Wohnung, 2 Duschen, 2 WC, grosser Estrich.

Auskunft erteilt:
Telefon (032) 25 04 04
P 06-1408

Schweizer Ehepaar, Mitte 30,

bietet

zweimal Topausbildung EHL+VDH
Eigenkapital Fr. 180 000.-

sucht

Pacht: Umsatz mind. 1 Million Franken. Region: deutsche Schweiz. Diskretion Ehrensache.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 6393 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir vergeben in Pacht oder Partnerschaft

70-Betten-Hotel

mit Spezialitäten-Restaurant in schönster Lage Luganos. Nötiges Eigenkapital oder Garantien Fr. 100 000.-.

Nur ausgewiesene Fachkräfte senden Ihre Offerte mit Lebenslauf und Foto unter Chiffre 6218 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Pacht

Spezialitäten-Restaurant

mit Terrasse, Bar, an bester Lage im Tessin zu verpachten. Umsatz zirka Fr. 500 000.-, notwendiges Eigenkapital Fr. 100 000.-. Anfragen unter Chiffre 13-5306 an Publicitas, 3000 Bern.

Zu verkaufen in Lugano sehr gut eingeführt

Pension

25 Betten - Garten mit beheizbarem Schwimmbecken. Preis inkl. Inventar Fr. 700 000.-. Offerten an Postfach 31, Lugano 3. P 24-308144

Junges, fachkundiges Wittehepaar sucht

Restaurant

zu übernehmen, wenn möglich ab Herbst oder Jahresende. Beste Referenzen und finanzielle Sicherheit vorhanden.

Offerten bitte umgehend unter Chiffre 6267 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Champéry (Valais) à louer dès le 15 octobre 1978

café-restaurant des sports

Centre sportif 150 palces, buvette, terrasses. Installations récentes. 3 appartements. 4 p., 1 studio, 5 chambres à disposition pour le personnel. P36-100491
Pour traiter téléphoner (025) 8 43 84 ou 8 43 29.

Anschlagbrett Tableau noir



SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Abteilung für berufliche Ausbildung

KFG

Vorbereitungskurs auf die höhere Fachprüfung für eidg. dipl. Küchenchefs in Basel

Die Fachkommission für das Gastgewerbe der Region Basel führt, bei genügender Beteiligung, nach 3jährigem Unterbruch wieder einen «Vorbereitungskurs auf die höhere Fachprüfung für eidg. dipl. Küchenchefs» durch – für **Kurs-Interessenten** aus der Region Basel sowie Laufen, Delsberg, Otten, Aarau, Fricktal.

Kursbeginn:
Dienstag, 17. 10. 1978, 14.00–18.00 Uhr

Kursende:
Anfang April 1979

Kursort:
Allgemeine Gewerbeschule Basel, Vogelsangstrasse 15, bei Mustermesse

Kurstage:
je Dienstag/Mittwoch 14.00–18.00 Uhr sowie zweimal zwei Tage (Blockkurs). Im November können die Kurs-telnehmer an einem 2½-tägigen Garde-manger-Kurs teilnehmen, um sich mit Prüfungsaufgaben vertraut zu machen.

Zulassungsbedingungen:
Bestandene Lehrabschlussprüfung als Koch. Mindestens 6jährige Tätigkeit seit dem Abschluss der Lehrzeit, wovon 2 Jahre in gehobener Stellung (Küchenchef, Chef de partie usw. oder Alleinkoch). Zur Teilnahme an diesem Vorbereitungskurs sind auch Köche und Küchenchefs freundlich eingeladen, auch wenn Sie die anschließende Prüfung im Frühjahr 1979 nicht absolvieren (Urkunde).

Kurskosten:
Zirka Fr. 450/550.– je nach Steuerdomizil. Beiträge an das bezahlte Kursgeld bei Absolvierung der Prüfung, die üblichen Ansätze der UH sowie der PAHO.

Fächer und Stunden:

Warme Küche (theoretisch)	4 Std.
Kalte Küche (theoretisch)	6 Std.
Süssspeisen (theoretisch)	4 Std.
Korrespondenz	8 Std.
Warenkunde	10 Std.
Berechnungswesen	36 Std.
Menükunde	8 Std.
Menürechtschreibung und Menüübersetzung	12 Std.
Berufskennntnisse	8 Std.
Ernährungslehre und Kochkunde/Kochkunst	20 Std.
Lebensmittelgesetzgebung	8 Std.
Lehrlingsausbildung und Personalfragen	8 Std.
Rechtswesen	8 Std.
Total	140 Std.

Nähere Vororientierung für die bei uns gemeldeten Interessenten findet, ohne Verpflichtung, am

Donnerstag, den 21. September 1978

statt.
Unterlagen und Auskunft erhalten Sie bei:

Kursleiter:
O. Ledermann, Fachlehrer
eidg. dipl. Küchenchef
Marktrichterstrasse 50, 4055 Basel
Telefon 44 85 49

Sekretariat:
Fachkommission für das Gastgewerbe der Region Basel, Präsident: M. König
Blumenrain 25, 4051 Basel
Telefon 25 28 18

Internationale BARFACHSCHULE Kaltenbach

Modernste Fachausbildung mit Diplomabschluss. Deutsch, franz., ital., engl. Aelteste u. meistbesuchte Fachschule der Schweiz, gegr. 1913. **Perfekt im Fach durch Kaltenbach = Zukunftsicher!** Kostenlose Vermittlung, stets gute Stellen frei.

Kursbeginn: 4. September, 2. Oktober
Auskunft u. Anmeldung: **KALTENBACH, Weinbergstr. 37 8006 Zürich, Tel. (01) 47 47 91** (3 Min. v. Hbh)

105

Die Hotelfachschule ist ein guter Weg für Leute, die im Beruf vorwärtskommen wollen.

Das ist unbestritten. Wer aber aus irgendwelchen Gründen keine stationäre Fachschule besuchen kann, der braucht dennoch nicht auf eine seriöse Weiterbildung zu verzichten. Denn es gibt jetzt einen modernen Weg, sich nebenberuflich weiterzubilden, ohne auf Arbeit und Verdienst zu verzichten: den neuen Fernlehkurs für das Hotel- und Restaurationswesen am Institut Mössinger, der Fernschule mit Erfahrung.

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, wann es Ihnen am besten passt. Sie halten engen Kontakt mit Praktikern aus der Hotelbranche, die Ihnen in jeder Beziehung raten und helfen. Und Sie machen zum Schluss eine Prüfung an unserer Fachschule in Zürich. **Tun Sie etwas für den Erfolg im Beruf. Unternehmen Sie etwas, um mehr zu wissen, mehr zu können, mehr zu leisten. Wenn Sie uns den untenstehenden Bon senden, dann informieren wir Sie kostenlos über das Kursprogramm.**

Institut Mössinger AG
8045 Zürich
Räffelstrasse 11, Tel. (01) 35 53 91

Kostenlose Information erbeten für neuen Hotelfachkurs

Name: _____
Strasse: _____ Alter: _____
Ort: _____ 2448

Servierpersonal – Hotelpersonal

Machen Sie mehr aus Ihrem Beruf!

Jetzt ist der neue Gastgewerbe- und Restaurationskurs da!

Holen Sie sich das Wissen für die Wirtfachprüfung – ohne Ihre derzeitige Stellung aufzugeben, ohne Lohnausfall – durch unsere moderne Lehrmethode (den programmierten Unterricht). Machen Sie etwas aus Ihrem Beruf!

Nach Absolvierung des Kurses können Sie sich zur entsprechenden Prüfung bei der Behörde anmelden. Ihr Ziel rückt näher:
Ein Lokal unter Ihrer Führung!

Gegen Einsendung dieses Inserats, mit Angabe von Beruf, Alter und Ihrer Adresse mit Telefonnummer an:

KEY-Organisation
Abteilung Ausbildung
Postfach 183, 8084 Zürich
erhalten Sie kostenlos weitere Informationen.
OFA 149.269.463

Management im Gastgewerbe

Bwöchiger Führungslehrgang für Selbständige, Vorgesetzte und Nachwuchskräfte – Management – Marketing – Verkaufspsychologie – Rhetorik – Betriebswirtschaft – Rechtsgrundlagen

CH-1854 Leysin – HOSPRO S.A.
Telefon (025) 6 25 24, Prospekt anfordern.



Little School of English and Commerce

Claydon House, 107–109, Marine Parade
Worthing, Sussex, England

Englisch-Intensivkurse für Hotellangestellte

Kursbeginn: 25. September 1978 und 8. Januar 1979.
Dauer: je 12 Wochen.
Preis: Fr. 2674.80 inkl. Schulgeld/Vollpension (Familienunterkunft).

Kleine Klassen. Vorbereitung auf alle anerkannten Englischprüfungen. Schule direkt am Meer. Charterflug bei frühzeitiger Anmeldung.

Verlangen Sie unverbindliche Auskünfte und Dokumentation bei:

Mme G. Wegmüller
Les Granges, 1261 Arzier (VD)

P 18-2860

Betriebsleiterkurs

Redetechnik/
Verhandlungs- und Konferenztechnik

Ist es Ihnen nicht schon passiert, dass Sie Menschen beneidet haben, welche in überzeugender Art und Weise Ideen dargelegt, Voten abgegeben oder Reden gehalten haben? Dachten Sie dabei nicht auch schon: «So möchte ich reden können!»

Wussten Sie, dass sich die meisten grossen Redner anfänglich schwer getan haben und die Kunst der freien Rede zum Teil sicher mühsam lernen mussten?

Wir wollen aus Ihnen keine Meisterrhetoriker machen. Dies zu behaupten wäre eine Anmassung. Wir wollen Ihnen lediglich helfen, Ihre rhetorischen Talente zu entwickeln und Ihnen sagen und zeigen, worauf es ankommt, wenn Sie das Wort ergreifen, wenn Sie diskutieren, argumentieren, Sitzungen und Konferenzen leiten.

Der nachstehend umschriebene Kurs ist in 2 Teile gegliedert und im wesentlichen wie folgt konzipiert:

Teil 1

vom 4. bis 6. Dezember 1978 im Hotel Stella, Interlaken

- persönliche rhetorische Standortbestimmung
- Grundsätze der Rhetorik
- rhetorische Hilfsmittel
- Aufbau von Voten und Vorträgen
- Redebübungen

Teil 2

vom 23. bis 25. Januar 1979 im Hotel Stella, Interlaken

- Verhandlungstechnik
- Konferenztechnik
- Verhalten als Konferenzleiter
- Methoden schöpferischen Denkens
- technische Hilfsmittel

Kurstellnehmer
Betriebsleiter und hohe Stabstellen

Kursleitung
Manfred Ruch, Erich Berger, Rudolf Bolliger, Beat Krippendorf von der Abteilung für berufliche Ausbildung des Schweizer Hotelier-Vereins

Kurskosten
Total für beide Teile inkl. Dokumentation Fr. 700.–, Verpflegung und Unterkunft nicht begriffen

Dokumentation
Die Dokumentation ist auf die Bedürfnisse des Praktikers ausgerichtet.

Anmeldung
Aus technischen und didaktischen Gründen wird die Teilnehmerzahl auf 20 beschränkt.

Ich interessiere mich für den Betriebsleiterkurs SHV «Redetechnik/Verhandlungs- und Konferenztechnik» und bitte Sie, mir Ihren Prospekt sowie ein Anmeldeformular zukommen zu lassen.

Herr/Frau/Fräulein

Name: _____

Vorname: _____

Stellung im Betrieb: _____

Adresse: _____

Anmeldung und Auskünfte beim:
Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
Frl. Anita Hächler
Mombijoustrasse 130, Postfach 2657
3001 Bern, Telefon (031) 46 18 81

Die private Fachschule, die hält, was sie verspricht:

Individuelle, zielstrebige und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe.

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratisplacierung.

Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.
Tel. (041) 44 69 55

BLÄTTLERS Spezialfachschule

Service
28. 8.–15. 9./25. 9.–6. 10.

Bar
23. 10.–3. 11./
4. 12.–15. 12.

Flambieren/Tranchieren
18. 9.–22. 9./
16. 10.–20. 10.

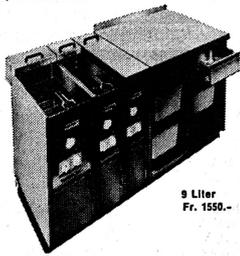
Weinseminar
9. 10.–13. 10.

Chef de service
6. 11.–17. 11.

6000 LUZERN
Murbacherstrasse 16

Valentine-Friteusen nach Gastronom

Oelinhalt:
9, 12 und 18 Liter



9 Liter
Fr. 1550.-

Beliebig kombinierbar. Einheiten von 20, 30 und 40 cm Breite
Gastronom: Höhe/Tiefe 85 x 60 cm oder 90 x 70 cm
Diese fahrbaren Typen nur noch in die Kombination einschieben, sie passen zu allen
Arbeitsflächen usw.

**Vollautomatische elektr. Sparschaltung
Automatische Oelklärung, Spez. Trockengangschutz
grosse Leistung, einfache Bedienung
Schnellentleerung/Filterierung des Oels**

Prüfen Sie kritisch, Preisvergleiche anstellen!

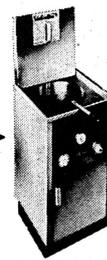
Weiter liefern wir zu vorteilhaften Konditionen: Alle Lükon-Apparate, Waagen, Aufschnitt-
maschinen, Kartoffelschälmaschinen, Wäschemangen.



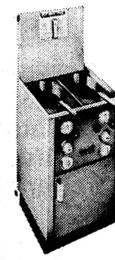
Valentine-Friteusen

Standmodelle, freistehend ab Fr. 1370.-
Bassin-Inhalt 7-18 Liter
Spez. Trockengangschutz
Ausführung Chromstahl
Alle Bassingrößen beliebig kombinierbar
Tischmodell inox 5-6 Liter Fr. 490.-

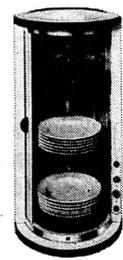
Tellerwärmer
VALENTINE-
SERVOMAT
50 Teller
Inox, braun und
crème
Standmodell- und
fahrbar
ab Fr. 680.-



S-1 9 L. Fr. 1895.-



P-2 2x 6-7 L. Fr. 2620.-



MODELL V-1

Steigen Sie um auf eine sorgenfreie Valentine für viele Jahre. Jede Valentine gibt es auch im vorteilhaften Valentine-Leasing. Vorteilhafte Eintauschmöglichkeiten. Verlangen Sie eine Offerte.

Inserieren bringt Erfolg!



**Das preisgünstige
Einweggeschirr** für Ihre Küche

Trinkbecher (eigene Fabrikate)
Dehnlfolien

glasklar und Alu-Folien

Abfallsäcke

und Container-Einlagen

Logo-Plastic AG Basel
Solithurnerstrasse 4
4002 Basel, Postfach
Telefon (061) 35 32 55
Telex 63267

741

Zu verkaufen schöner

ind. Ghoum

neu, 4,95 x 6,75 (Jagdmotive)
von Privat. Preis Fr. 10 800.-

Dr. med. F. Eymann
Tel. (061) 26 26 26 6226

Massageschule Seefeld-Zürich
vermittelt
dipl. Masseure(-eusen)
Keine Heilmassagen.
Tel. (01) 47 02 29 OFA 150.270.792

Achtung Gastronomen!

Branchenkenner wissen, dass

Crêpes

schon bald so populär wie Pizzas sein
werden. Nutzen auch Sie die Möglich-
keit, diesen Umsatz in Ihrem Restau-
rant oder Dancing autmatech mit ger-
ingstem Aufwand zu fertigen.

Auskunft über diese neue
Backmethode erteilt
Fiechter, Zaugg & Co.,
Rothusweg 14, Postfach 2300,
6300 Zug, Tel. (042) 21 66 20. 525

Bekanntschafft

Bedingt durch den Beruf fehlt mir die Gelegenheit,
ein nettes Mädchen aus der Gastronomie kennenzu-
lernen. Sie sollte 25- bis 32jährig, intelligent und le-
benslustig sein und Spass an diesem Beruf haben.
Bin

Hoteliersonn

(Raum Frankfurt), 34 J., sportl. Typ. Schreibe mir bitte
mit Bild (garantiert zurück) unter Chiffre 6273 an
Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Inserieren
bringt Erfolg!**

Zu kaufen gesucht
**NCR 42,
NCR 52**
oder Sweda, Anker usw.
G. Gerber
Schneckenbühlstr. 13
3652 Hiltterfingen
Tel. (033) 43 19 42
6324

Dipl. Graphologin
erstellt Schritt-Gutachten für Geschäft und
Privat.
O. Schnee
Wassergasse 18
8910 Horgen-Zürich
Tel. (01) 725 62 59
6327

Musik
061 * 47 18 36
weitervertriebspreisgünstig

Inseratenschluss:
Jeden Freitag
morgen 11 Uhr!

Hotel-Seifchen
Art Nr. 814-2, verpackt in gefälligem,
farbigem Karton-Umschlag, Frischgewicht
15 g, Kartons zu 500 Stück, Preis per 100
Stück bei Bezug von:

Stück	500	2500	5000
Fr.	24.-	23.20	22.40

Bestellen Sie bitte gleich telefonisch.
Tel. (041) 22 55 85

Abgeben: Pflüger AG Luzern

**Samstag, 12. 8. 1978, 8-18 Uhr
und ab
Montag, 14. 8. 1978, 8-18 Uhr**
einige Tage

**Mobiliar-
Totalliquidation**

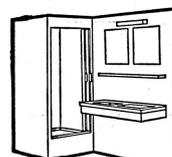
Villa Crantz, Interlaken
(beim Bahnhof)

- Als Hotel Garni geführte, herrschaftliche Villa.
Einige Beispiele:
- Tisch, oval, mit geschnitzten Füßen, 8 Stühle pas-
send
 - Clubfauteuils, Zimmermobiliar, Tische, Stühle
 - 12 Corbusier-Hotelbetten mit Matratzen
 - Hotelschiebeschränke weiss
 - Frühstücksgeschirr, Chromnickelkrüge
 - Teppiche, Vorhänge, Stoffe
 - Bett-, Tisch- und Frottéwäsche
 - Viele Holzregale für Economats, Keller usw.
 - 1 Jugendstilleuchter, sehr reich, viele Lampen
 - Lavabos + Toiletenschränke passend, moderne
Form, Duschenkabinen
 - Gartenmobiliar, Gartenbänke usw.
 - 1 Posten Cheminéeholz + div. Holz, Bretter usw. bil-
lig
 - Apparate (z. B. Kompressor usw., Feuerlöscher,
Werkzeuge + Geräte)
 - 2 Waschmaschinen «Furrer», guter Zustand
 - 1 Radio-Tonbandmöbel, 1 Wärmeschrank
 - 1 Kühlschrank/Tiefkühlschrank
 - evtl. Bicalor-Heiz- und Warmwasseraufbereitungs-
anlage

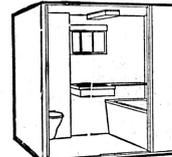
P 05-23763

**Fremdenzimmer mit Komfort
Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für
Ihr Hotel - ohne kostspieligen Umbau!**

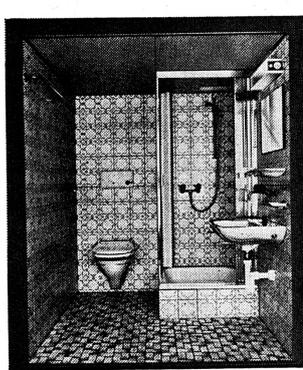
In 1 bis 2 Tagen sind Ihre Hotelzimmer mit Duschen, Dusch-Wasch-Kombinationen oder fertigen Ba-
dezimmern mit echten Keramikfliesen ausgestattet. Montiert durch unsere Fachleute, ohne Störung
Ihres Betriebsablaufes. Mit dem speziell für Hotels entwickelten «Fertigbäder/WC- und Duschen-Pro-
gramm». Wir fertigen nach Mass an, entsprechend Ihren Raumverhältnissen. Aussenverkleidung liefer-
bar in verschiedenen Holzarten, passend zu Ihrer Einrichtung.
Übrigens: Unsere Referenz-Liste beweist, bei wie vielen fortschrittlichen Hoteliers sich unsere Du-
schen und Bäder bereits erfolgreich bewähren.



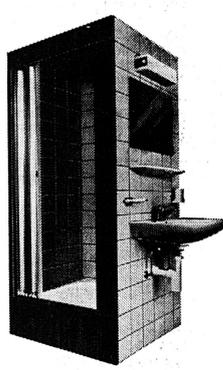
Dusch-Kombination mit
Doppelwaschtisch
an separater Wand.



Fertigbad mit Wanne und WC,
Frontabschlüsse mit Türe.



Fertig-Bad mit Dusche und WC, Frontabschluss mit Türe.



Dusch-Wasch-Kombination
(oder nur Dusche).

REX-Fertigbäder, ein Begriff für die Schweiz!

Bon

Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Katalog-Vorlage
des REX-Fertigbäder-Gesamtprogramms.

Name _____

Vorname _____

Name des Betriebes _____

Wohnort _____ PLZ _____

Strasse _____ Nr. _____

Telefon _____

Einsenden an
REX-electric
Bernstrasse 85
8953 Dietikon
Tel. (01) 730 67 66

**Hotelschule
Lötscher**
6356 Rigi Kaltbad
Tel. (041) 83 15 53

Zu welchem Kurs dürfen wir Ihnen
nähere Unterlagen senden?

- Hoteladministrationskurs**
23. Okt. bis 15. Dez. 1978
- Food and Beverage Kurs**
8. bis 20. Oktober 1978
- Managementkurs**
10. bis 29. September 1978
- Diplomkurs**
7. Okt. 1978 bis 2. Febr. 1980

Name: _____

Adresse: _____

Tel. 01/720 85 86

Parasitstop

Hans Wyss AG, Thalwil

**PIKI führt alles
für den Koch**

Bitte senden Sie Prospekt über:
Berufswäsche - Berufswerkzeug
(Nicht gewünschtes streichen)
Talon einsenden an:
Jos. Huber, Inh. L. Hürzeler
5012 Schönenwerd ☎ 064/41 16 83